叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 漂木之火(fires Of Driftwood) 000001

2. 漂木之火(fires Of Driftwood) 000002

3. 漂木之火(fires Of Driftwood) 000003

4. 漂木之火(fires Of Driftwood) 000004

5. 漂木之火(fires Of Driftwood) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂木之火(Fires of Driftwood)
第1/5页

[fairz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd]
FIRES **OF** **DRIFTWOOD**
火灾 的 浮木

漂木之火

[baɪ] ['ɪzəbel] ['ɛklstoʊn] [mə'keɪ]
BY **ISABEL** **ECCLESTONE** **MACKAY**
经过 伊莎贝尔 埃克莱斯顿 麦凯

作者：伊莎贝尔·埃克莱斯顿·麦凯

[wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [eɪtʃ] . [mək'dɑːn(ə)ld] [ə; eɪ] . [ɑːr] . [siː] . [ə; eɪ] .
WITH **DECORATIONS** **BY** **J** **.** **E** **.** **H** **.** **MACDONALD** **A** **.** **R** **.** **C** **.** **A** **.**
和 装饰 经过 J . E . H . 麦克唐纳 一个 . 拉 . C . 一个 .

由 JEH MACDONALD ARCA 负责装饰

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mə'klɛlənd] & ['stjuːət; 'stju-] , ['lɪmɪtɪd] , [tə'rɑːntoʊ] , - .
First **published** **by** **McClelland** **&** **Stewart** **,** **Limited** **,** **Toronto** **,** **1922** **.**
第一的 已发布 经过 麦克莱兰 & 斯图尔特 , 有限的 , 多伦多 , - .

本书最初由多伦多 McClelland & Stewart 有限公司于 1922 年出版。

[ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv] - ['mægəziːn] ,
The **thanks** **of** **the** **author** **are** **due** **to** **the** **editors** **of** **Ainslee's** **Magazine** **,**
这 谢谢 的 这 作者 是 到期的 到 这 编辑 的 - 杂志 ,

作者在此感谢《艾恩斯利杂志》的编辑们。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] , [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['mægəziːn] , [kə'neɪdiən] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ðə; ði]
The **American** **Magazine** **,** **The** **Canadian** **Magazine** **,** **Canadian** **Home** **Journal** **,** **The**
这 美国人 杂志 , 这 加拿大 杂志 , 加拿大 家 杂志 , 这
[kə'neɪdiən] ['bʊkmən] , [ðə; ði]['fɔːrəm] ,
Canadian **Bookman** **,** **The** **Forum** **,**
加拿大 书商 , 这 论坛 ,

美国杂志、加拿大杂志、加拿大家庭杂志、加拿大书评人、论坛报

[ðə; ði] [gloʊb] , ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði] ['leɪdiz] - [wɜːrld] , [mə'klʊrz]
The **Globe** **,** **Harper's** **Magazine** **,** **The** **Independent** **,** **The** **Ladies** **'** **World** **,** **McClure's**
这 地球 , 哈珀斯 杂志 , 这 独立的 , 这 女士们 - 世界 , 麦克卢尔的
['mægəziːn] , [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['mægəziːn] ,
Magazine **,** **Metropolitan** **Magazine** **,**
杂志 , 大都会 杂志 ,

《环球报》、《哈珀斯杂志》、《独立报》、《女士世界》、《麦克卢尔杂志》、《大都会杂志》

[ðə; ði] ['riːdər] ['mægəziːn] , ['skrɪbnɚz] ['mægəziːn] , ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
The **Reader** **Magazine** **,** **Scribner's** **Magazine** **,** **Saturday** **Night** **,**
这 读者 杂志 , 斯克里布纳出版社 杂志 , 周六 夜晚 ,

《读者》杂志、《斯克里布纳》杂志、《星期六晚报》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [vɜːrs] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]
and **The** **Youth's** **Companion** **for** **permission** **to** **publish** **this** **verse** **in** **its** **present**
和 这 青年的 伴侣 为了 允许 到 发布 这 诗 在 它是 展示
[fɔːrm] .
form **.**
形式 .

感谢《青年伴侣》杂志允许以目前的形式发表这首诗。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[fairz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd]
FIRES **OF** **DRIFTWOOD**
火灾 的 浮木

漂木之火

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [læd]
WHEN **AS** **A** **LAD**
什么时候 作为 一个 小伙子

少年时期

['lɔ:riət]
LAUREATE
桂冠

桂冠

[aʊt] [ʌv; əv] ['bæbilən]
OUT **OF** **BABYLON**
出去 的 巴比伦

出巴比伦

[læst] [sprɪŋ]
LAST **SPRING**
最后的 春天

去年春天

['prez(ə)ns]
PRESENCE
在场

在场

[ɪn] [æn; ən] ['ɔ:təm] ['gɑ:rdn]
IN **AN** **AUTUMN** **GARDEN**
在 一个 秋天 花园

在秋日花园

[roʊz] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs]
ROSE **DOLORES**
玫瑰 多洛雷斯

罗斯·多洛雷斯

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm]
A **PILGRIM**
一个 朝圣

朝圣者

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm]
SPRING **WILL** **COME**
春天 将要 来

春天终将到来

['kɑ:zmoʊs]
COSMOS
宇宙

宇宙

[ðə; ði] ['si:krət]
THE **SECRET**
这 秘密

秘密

[aɪ] [wɑːtʃ] [swɪft] ['pɪktʃərz]
I **WATCH** **SWIFT** **PICTURES**
我 手表 迅速 图片

我观看Swift Pictures

[fɪr]
FEAR
害怕

害怕

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
RESURRECTION
复活

复活

[ðə; ði] [lɔːst] [neɪm]
THE **LOST** **NAME**
这 丢失的 姓名

失落的名字

[ðə; ði] ['hæpi] ['trævələr]
THE **HAPPY** **TRAVELLER**
这 快乐的 游客

快乐旅行者

[ðə; ði] [ded] [braɪd]
THE **DEAD** **BRIDE**
这 死的 新娘

死去的新娘

[ðə; ði] ['kroʊkəs] [bed]
THE **CROCUS** **BED**
这 番红花 床

番红花床

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
THE **VISION**
这 想象

愿景

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE **MIRACLE**
这 奇迹

奇迹

[ðə; ði] ['hoʊmstedər]
THE **HOMESTEADER**
这 自耕农

《自耕农》

[wet] ['weðər]
WET **WEATHER**
湿的 天气

潮湿天气

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]
THE **SLEEPING** **BEAUTY**
这 睡眠 美丽

睡美人

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks]
DOWN **AT** **THE** **DOCKS**
向下 在 这 码头

码头边

[leɪk] ['luːɪs]
LAKE **LOUISE**
湖 路易丝

路易斯湖

[ðə; ði] ['geɪtkiːpər]
THE **GATEKEEPER**
这 守门人

守门人

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['bɪldər]
THE **BRIDGE** **BUILDER**
这 桥 建筑商

桥梁建造者

[ðə; ði] ['preri] [skuːl]
THE **PRAIRIE** **SCHOOL**
这 草原 学校

草原学派

['kælgəri] ['steɪʃ(ə)n]
CALGARY **STATION**
卡尔加里 车站

卡尔加里车站

[veɪl]
VALE
谷

谷

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weɪt]
THE **WAY** **TO** **WAIT**
这 方式 到 等待

等待的方式

[ðə; ði] ['pæsər] [baɪ]
THE **PASSER** **BY**
这 过路人 经过

路人

[fɜːrst] [lʌv]
FIRST **LOVE**
第一的 爱

初恋

[sæd] [wʌn] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [wiːp]
SAD **ONE** **,** **MUST** **YOU** **WEEP**
伤心 一 , 必须 你 哭泣

可怜的人啊，你非要哭泣吗?

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld]
A **CHRISTMAS** **CHILD**
一个 圣诞节 孩子

圣诞宝贝

[sprɪŋ] [ɪn] ['næzərəθ]
SPRING **IN** **NAZARETH**
春天 在 拿撒勒

拿撒勒的春天

[ɪn'herɪtəns]
INHERITANCE
遗产

遗产

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər]
SONG **OF** **THE** **SLEEPER**
歌曲 的 这 轨枕

沉睡者之歌

[ðə; ði] ['taɪrənt]
THE **TYRANT**
这 暴君

暴君

[ðə; ði] [gɪfts]
THE **GIFTS**
这 礼物

礼物

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twi:n]
THE **TOWN** **BETWEEN**
这 镇 之间

小镇之间

[ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
ON **THE** **MOUNTAIN**
在 这 山

在山上

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt]
THE **PROPHET**
这 先知

先知

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [deɪ]
GIVE **ME** **A** **DAY**
给 我 一个 天

给我一天时间

['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ:rd]
LITTLE **BROWN** **BIRD**
小的 棕色的 鸟

小棕鸟

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər]
THE **WATCHER**
这 观察者

观察者

[pə'zeʃn]
POSSESSION
拥有

拥有

[tu:; tə] ['ɑ:kədi]
TO **ARCADY**
到 拱廊

前往阿卡迪

[ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n]
THE **FIELDS** **OF** **EVEN**
这 字段 的 甚至

平等的田野

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv]
I LOVE MY LOVE
我 爱 我的 爱

我爱我的爱人

[sprɪŋ] [ə'woʊk] [tuː; tə] - [deɪ]
SPRING AWOKE TO - DAY
春天 醒来 到 - 天

今日春醒

[ɪn] [taʊn]
IN TOWN
在 镇

在城里

['sʌmɚz] ['pæsɪŋ]
SUMMER'S PASSING
夏季 通过

夏日逝去

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][waiz]
THE DOOM OF YS
这 厄运 的 ys

YS的末日

['taɪmz] ['gɑːrdn]
TIME'S GARDEN
时间 花园

时代花园

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
THE COMING OF LOVE
这 未来 的 爱

爱的到来

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
PREMONITION
预感

预知

[ðə; ði] [tʃaɪld]
THE CHILD
这 孩子

孩子

[ɪn'truːʒ(ə)n]
INTRUSION
入侵

入侵

[ðə; ði] ['siːz] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]
THE SEA'S WITHHOLDING
这 海域 扣留

大海的保留

[lʌv] [ˌʌn'kaɪnd]
LOVE UNKIND
爱 不友善

爱不仁慈

['krɪsməs] [ɪn] ['hev(ə)n]
CHRISTMAS IN HEAVEN
圣诞节 在 天堂

天堂里的圣诞节

[aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:b] - [oʊ] - [lɪŋk]

I	WHISPERED	TO	THE	BOB	-	O	-	LINK
我	低声说道	到	这	鲍勃	-	哦	-	关联

我低声对鲍勃·林克说。

[ju:; jʊ]

YOU
你

你

[ðə; ði] ['mʌðər]

THE	MOTHER
这	母亲

母亲

[ðə; ði] ['væsl]

THE	VASSAL
这	附庸

附庸

[ðə; ði] ['tru:bədɔ:r]

THE	TROUBADOUR
这	吟游诗人

吟游诗人

['ɪndiən] ['sʌmər]

INDIAN	SUMMER
印度	夏天

印度之夏

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒd]

THE	UNCHANGED
这	未更改

未改变的

[ɪn'dɪfrəns]

INDIFFERENCE
漠不关心

漠不关心

[læst] [θɪŋz]

LAST	THINGS
最后的	事物

最后的事

['kæləs] ['kju:pɪd]

CALLOUS	CUPID
冷酷	丘比特

冷酷的丘比特

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ]

THE	MEETING
这	会议

会议

[ðə; ði]['paɪpər]

THE	PIPER
这	派珀

吹笛人

['wɑ:ndərlʌst]

WANDERLUST
旅行癖

旅行癖

[goʊld]
GOLD
金子

金子

[ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst]
THE **MATERIALIST**
这 唯物主义者

唯物主义者

[tɪr] [næn; nɑːn][oʊ 'dʒiː]
TIR **NAN** **OG**
TIR 纳米 OG

TIR NAN OG

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [griːn]
THE **LITTLE** **MAN** **IN** **GREEN**
这 小的 男人 在 绿色的

绿衣小矮人

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs]
THE **ENCHANTRESS**
这 女巫

女巫

[ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː]
THE **BANSHEE**
这 女妖

女妖

[ðə; ði] [wɪtʃ]
THE **WITCH**
这 巫婆

女巫

['feri] ['sɪŋɪŋ]
FAIRY **SINGING**
仙女 歌唱

仙女歌唱

[kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]
KILLED **IN** **ACTION**
被杀 在 行动

阵亡

[sprɪŋ] [keɪm] [ɪn]
SPRING **CAME** **IN**
春天 来了 在

春天来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz]
FROM **THE** **TRENCHES**
从 这 战壕

来自战壕

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz]
THE **REASONS**
这 原因

原因

[tuː; tə] - [deɪ]
TO **-** **DAY**
到 - 天

今天

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[dri:m]
DREAM
梦

梦

[pər'hæps]
PERHAPS
也许

也许

['glæmər]
GLAMOUR
魅力

魅力

['frendʃɪp]
FRIENDSHIP
友谊

友谊

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] [mæn]
THE **RETURNED** **MAN**
这 返回 男人

归来的人

['epɪtæf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] [went] [ɪn] [sprɪŋ]
FOR **ONE** **WHO** **WENT** **IN** **SPRING**
为了 一 WHO 去 在 春天

对于一个春天去的人来说

[fairz][ʌv; əv] ['drɪftwʊd]
Fires **of** **Driftwood**
火灾 的 浮木

漂木之火

[ɑ:n] [wʌt] [lɔ:ŋ] [taɪdz]
ON **what** **long** **tides**
在 什么 长的 潮汐

关于长潮

[du:][ju:; jʊ][drɪft][tu:; tə][maɪ]['faɪər] ,
Do **you** **drift** **to** **my** **fire** **,**
做 你 漂移 到 我的 火 ,

你会向我的火焰倾倒吗?

[ju:; jʊ][weɪfs][ʌv; əv][streɪndʒ]['wɔ:tərz] ?
You **waifs** **of** **strange** **waters** **?**
你 孤儿 的 奇怪的 水 ?

你们这些来自异域水域的孤儿?

[frʌm; frəm] [wʌt] [fɑ:r] ['si:z] ,
From **what** **far** **seas** **,**
从 什么 远的 海域 ,

来自遥远的海洋,

[wʌt] ['mɜːrmərəs] [sændz] ,
What murmurous sands ,
什么 低语 沙子 ,

沙沙低语，

[wʌt] ['desələt] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] —
What desolate beaches —
什么 荒凉 海滩 —

多么荒凉的海滩——

['flɑːtsəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['glɔːriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɪps] !
Flotsam of those glories that were ships !
废料 的 那些 荣耀 那 是 船舶 !

那些曾经辉煌的船只的残骸!

[aɪ] ['gæðər] [juː; jʊ] ,
I gather you ,
我 收集 你 ,

我明白你的意思，

['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ,
Bitter with salt ,
苦的 和 盐 ,

咸味苦涩，

[sʌn] - [bliːtʃt] , [rɑːk] - ['skaːd] , [muːn] - ['hærid] ,
Sun - bleached , rock - scarred , moon - harried ,
太阳 - 漂白 , 岩石 - 疤痕 , 月亮 - 疲惫不堪 ,

被阳光晒得褪色，布满岩石疤痕，饱受月光侵蚀，

['fjuːəl] [fɔːr; fər] [maɪ] ['faɪər] .
Fuel for my fire .
燃料 为了 我的 火 .

给我的火添柴。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [praɪdz] [end] .
You are Pride's end .
你 是 骄傲的 结尾 .

你是骄傲的终结。

[θruː] [ɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['jestərdeɪ] .
Through all to - morrows you are yesterday .
通过 全部 到 - 明天 你 是 昨天 .

每一个明天，你都是昨天。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [weɪst] ,
You are waste ,
你 是 浪费 ,

你真是个废物。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ruːɪn] ,
You are ruin ,
你 是 废墟 ,

你已走向毁灭，

[fɔːr; fər] [wer] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ?
For where is that which once you were ?
为了 在哪里 是 那 哪个 一次 你 是 ?

你曾经的模样在哪里?

[aɪ] ['gæðər] [juː; jʊ] .
I gather you .
我 收集 你 .

我明白了。

[siː] ！
See !
看 ！

看！

[aɪ][set] [friː] [ðə; ðiː]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] —
I set free the fire within you —
我 放 自由的 这 火 之内 你 —

我释放你心中的火焰——

[juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɪn] [θɪn] [fleɪm] ！
You awake in thin flame !
你 醒 在 薄的 火焰 ！

你在一团薄火中醒来！

['tremjələs] , [mɪstlaɪk] , [jʊr; jər][soʊl][əs'paiəz] ,
Tremulous , mistlike , your soul aspires ,
颤抖的 , 雾状 , 你的 灵魂 渴望 ,

颤抖，如雾，你的灵魂渴望着

[bluː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Blue , beautiful ,
蓝色的 , 美丽的 ,

蓝色，美丽，

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪts]['kɪndrəd] !
Up and up to the clouds which are its kindred !
向上 和 向上 到 这 云 哪个 是 它是 亲属 !

直冲云霄，与它同属一个家族！

[wʌt] [ɪz][left][ɪz] ['nʌθɪŋ] —
What is left is nothing —
什么 是 左边 是 没有什么 —

剩下的就只有虚无了——

['æʃɪz] [bloʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] !
Ashes blown along the shore !
灰烬 吹 沿着 这 支撑 !

灰烬被吹到岸边！

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] [læd]
When as a Lad
什么时候 作为 一个 小伙子

少年时期

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [læd] , [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ]
WHEN , as a lad , at break of day
什么时候 , 作为 一个 小伙子 , 在 休息 的 天

当我还是个孩子的时候，在黎明破晓之时

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðiː] ['fɪʃɚz] [seɪl] [ə'weɪ] ,
I watched the fishers sail away ,
我 观看 这 渔民 帆 离开 ,

我目送渔民们扬帆远航。

[maɪ] [θɔːts] , [laɪk] ['flɔkiŋ] [bɜːrdz] , [wʊd] ['fɑːloʊ]
My thoughts , like flocking birds , would follow
我的 想法 , 喜欢 集群 鸟类 , 会 跟随

我的思绪，如同成群的鸟儿，会随之而去。

[ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['kəːviŋ] ['skaɪz] [bluː] ['hɑːloʊ] ,
Across the curving sky's blue hollow ,
穿过 这 弯曲 天空的 蓝色的 空洞的 ,

越过弯曲的天空那蓝色的凹陷处，

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] —
And **on** **and** **on** **—**
和 在 和 在 —

就这样一直持续下去——

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dɑːn] !
Into **the** **very** **heart** **of** **dawn** **!**
进入 这 非常 心 的 黎明 !

深入黎明的中心!

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][wɜːrld] — [ɑː] , [ˌem 'iː] !
For **long** **I** **searched** **the** **world** **—** **ah** **,** **me** **!**
为了 长的 我 搜索 这 世界 — 啊 , 我 !

我寻遍世界很久了——啊，我!

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [siː] ,
I **searched** **the** **sky** **,** **I** **searched** **the** **sea** **,**
我 搜索 这 天空 , 我 搜索 这 海 ,

我搜寻了天空，我搜寻了大海，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['juːsləs] [griːf] [ænd; ənd] [ruːɪŋ]
With **much** **of** **useless** **grief** **and** **rueing**
和 很多 的 无用 悲伤 和 后悔

伴随着许多无用的悲伤和懊悔

[ðoʊz] - [θɔːts] [ʌv; əv][maɪn] [pər'sʊ] —
Those **wingéd** **thoughts** **of** **mine** **pursuing** **—**
那些 - 想法 的 矿 追求 —

我那些飞翔的思绪——

[soʊ] [dɪr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
So **dear** **were** **they** **,**
所以 亲爱的 是 他们 ,

它们是如此珍贵，

[soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] !
So **lovely** **and** **so** **far** **away** **!**
所以 迷人的 和 所以 远的 离开 !

如此美丽，却又如此遥远!

[aɪ] [siːk] [ðem; ðəm] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst]
I **seek** **them** **still** **and** **always** **must**
我 寻找 他们 仍然 和 总是 必须

我仍在寻找他们，而且必须一直寻找。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['lægərd] [hɑːrt] [ɪz] [dʌst]
Until **my** **laggard** **heart** **is** **dust**
直到 我的 落后者 心 是 灰尘

直到我那颗迟钝的心化为尘埃

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] ,
And **I** **am** **free** **to** **follow** **,** **follow** **,**
和 我 是 自由的 到 跟随 , 跟随 ,

我可以自由地跟随，跟随，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kəːviŋ] ['skaɪz] [bluː] ['hɑːloʊ] ,
Across **the** **curving** **sky's** **blue** **hollow** **,**
穿过 这 弯曲 天空的 蓝色的 空洞的 ,

越过弯曲的天空那蓝色的凹陷处，

[ðoʊz] [θɔːts] [tuː] [fliːt]
Those **thoughts** **too** **fleet**
那些 想法 也 舰队

那些念头太过短暂

[fɔːr; fər] ['eni] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] [swɪft] [fiːt] !
For **any** **save** **the** **soul's** **swift** **feet** **!**
为了 任何 节省 这 灵魂的 迅速 脚 !

为了拯救灵魂的迅捷步伐!

['lɔːriət]
Laureate
桂冠

桂冠

[deθ] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [kraɪd]
DEATH **met** **a** **little** **child** **who** **cried**
死亡 遇见 一个 小的 孩子 WHO 哭

死神遇见了一个哭泣的小孩

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [dɪ'naɪd] ,
For **a** **bright** **star** **which** **earth** **denied** **,**
为了 一个 明亮的 星星 哪个 地球 否认 ,

一颗被地球否认的明亮星辰

[ænd; ənd] [deθ] , [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **Death** **,** **so** **sympathetic** **,** **kissed** **it** **,**
和 死亡 , 所以 交感神经 , 亲吻 它 ,

死神如此仁慈，亲吻了它。

['seɪɪŋ] : “ [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
Saying **:** **“** **With** **me**
说 : “ 和 我

说：“和我一起”

[ɔːl] [braɪt] [θɪŋz] [biː; bi] ! ” —
All **bright** **things** **be** **!** **”** **—**
全部 明亮的 事物 是 ! ” —

愿一切美好事物都存在!

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
And **only** **the** **child's** **mother** **missed** **it** **.**
和 仅有的 这 孩子的 母亲 错过 它 .

只有孩子的母亲错过了。

[deθ] [met] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪ] ,
Death **met** **a** **maiden** **on** **the** **brae** **,**
死亡 遇见 一个 少女 在 这 布雷 ,

死神在山坡上遇见了一位少女，

[hɜːr; hər] [aɪz] [held] [driːmz] [laɪf] [wʊd] [bɪ'treɪ] ,
Her **eyes** **held** **dreams** **life** **would** **betray** **,**
她 眼睛 握住 梦境 生活 会 背叛 ,

她的眼中曾怀揣着梦想，而这些梦想终将被生活背叛。

[ænd; ənd] ['gælənt] [deθ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən] —
And **gallant** **Death** **was** **greatly** **taken** **—**
和 英勇 死亡 曾是 非常 已采取 —

英勇的死神被人们深深地铭记——

“ [liːv] , ” ['wɪspəd] [hiː; hi] ,
“ **Leave** **,** **”** **whispered** **he** **,**
“ 离开 , ” 低声说道 他 ,

“离开，”他低声说道。

“ [jʊr; jər] [driːm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
“ **Your** **dream** **with** **me**
“ 你的 梦 和 我

“你与我一起的梦想”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['nevər]['weɪkən] .

And	I	will	see	you	never	waken	.
和	我	将要	看	你	绝不	唤醒	.

我会让你永远醒不过来。

" [deθ] [met][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ;

"	Death	met	an	old	man	in	a	lane	;
"	死亡	遇见	一个	老的	男人	在	一个	车道	;

"死神在小巷里遇见了一位老人;

[soʊ] [nɑːrld] [wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn]

So	gnarled	was	he	and	full	of	pain
所以	盘根错节的	曾是	他	和	满的	的	疼痛

他面容扭曲，浑身充满痛苦。

[ðæt] ['kaɪndli] [deθ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] —

That	kindly	Death	was	struck	with	pity	—
那	亲切地	死亡	曾是	击	和	遗憾	—

仁慈的死神被怜悯之心所触动——

" [kʌm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Come	you	with	me	,
"	来	你	和	我	,

"跟我来，

[oʊld][mæn] , " [sed] [hiː; hi] ,

Old	man	,	"	said	he	,
老的	男人	,	"	说	他	,

"老头，"他说。

" [aɪl] [set][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['sɪti] .

"	I'll	set	you	down	in	a	fair	city	.
"	患病的	放	你	向下	在	一个	公平的	城市	.

"我会把你安置在一个美丽的城市。"

" [soʊ] , ['kɪŋli] [deθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei]

"	So	,	kingly	Death	along	the	way
"	所以	,	王者	死亡	沿着	这	方式

"所以，一路走来，死神威严地降临。"

['skætəz] [rer] [gɪfts][ænd; ənd][æsks][noʊ] [peɪ] —

Scatters	rare	gifts	and	asks	no	pay	—
散布	稀有的	礼物	和	问	不	支付	—

散播珍贵礼物，不求回报——

[jet] [huː] [tuː; tə] [deθ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ?

Yet	who	to	Death	will	write	a	sonnet	?
然而	WHO	到	死亡	将要	写	一个	十四行诗	?

谁会为死神写一首十四行诗呢?

[ɪf] ['eni] [der] ,

If	any	dare	,
如果	任何	敢	,

若有人胆敢如此，

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ker]

Let	him	take	care
让	他	拿	关心

让他照顾好自己。

[noʊ] ['fuːlɪʃ] [ter; tɪ(ə)r][biː; bi] [spɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

No	foolish	tear	be	spilled	upon	it	!
不	愚蠢	撕	是	洒了	之上	它	!

不要让愚蠢的眼泪洒在上面!

[aʊt] [ʌv; əv]['bæbilən]
Out **of** **Babylon**
出去 的 巴比伦

出巴比伦

[ðer; ðər] [lʊks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['bɪtər] ,
THEIR **looks** **for** **me** **are** **bitter** **,**
他们的 看起来 为了 我 是 苦的 ,

他们看我的眼神充满敌意，

[ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪz][ðer; ðər][wɜːrd] —
And **bitter** **is** **their** **word** **—**
和 苦的 是 他们的 单词 —

他们的话语充满苦涩——

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [glæns] [bɪ'haɪnd] [ˌʌn'siːn] ,
I **may** **not** **glance** **behind** **unseen** **,**
我 可能 不是 瞥一眼 在后面 看不见 ,

我可能不会回头看而不被发现，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [saɪ] [ʌn'hɜːrd] .
I **may** **not** **sigh** **unheard** **.**
我 可能 不是 叹 闻所未闻 .

我的叹息或许不会被人听见。

[soʊ] [fer] [wiː; wi] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['bæbilən] ,
So **fare** **we** **forth** **from** **Babylon** **,**
所以 票价 我们 前进 从 巴比伦 ,

就这样，我们离开了巴比伦。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][stoʊn] ;
Along **the** **road** **of** **stone** **;**
沿着 这 路 的 石头 ;

沿着石板路;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [lʊks] [tuː; tə]['bæbilən]
And **no** **one** **looks** **to** **Babylon**
和 不 一 看起来 到 巴比伦

没有人会关注巴比伦。

[seɪv] [aɪ] — [seɪv] [aɪ][ə'loʊn] !
Save **I** **—** **save** **I** **alone** **!**
节省 我 — 节省 我 独自的 !

救救我——只救我!

[maɪ] ['mʌðɝz] [aɪz] [ɑːr; ər]['glɔːri] - [fɪld]
My **mother's** **eyes** **are** **glory** **-** **filled**
我的 母亲的 眼睛 是 荣耀 - 已填

我母亲的眼睛充满了荣耀。

([seɪv] [wen] [ðeɪ] [fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː])
(**Save** **when** **they** **fall** **on** **me** **)**
(节省 什么时候 他们 落下 在 我)

（除非它们砸到我）

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] [feɪs]
The **shining** **of** **my** **father's** **face**
这 灼灼 的 我的 父亲的 脸

父亲脸上的光芒

[aɪ]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [siː] ,
I **tremble** **when** **I** **see** **,**
我 颤抖 什么时候 我 看 ,

我看到时不禁颤抖，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [ɪn]['bæbilən] ,

For	they	were	slaves	in	Babylon	,
为了	他们	是	奴隶	在	巴比伦	,

因为他们曾是巴比伦的奴隶，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [friː] —

And	now	they're	walking	free	—
和	现在	它们是	步行	自由的	—

现在他们重获自由——

[ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ɪn]['bæbilən] ,

They	leave	their	chains	in	Babylon	,
他们	离开	他们的	链条	在	巴比伦	,

他们把锁链留在了巴比伦。

[aɪ] [ber] [maɪ] [tʃeɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

I	bear	my	chains	with	me	!
我	熊	我的	链条	和	我	!

我带着我的锁链！

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

At	night	a	sound	of	singing
在	夜晚	一个	声音	的	歌唱

夜里传来歌声。

[ðə; ði][væst] [ɪn'kæmpmənt] [fɪlz] ;

The	vast	encampment	fills	;
这	广阔的	营地	填充	;

庞大的营地挤满了人；

“ [dʒə'ruːsələm] ! [dʒə'ruːsələm] !

“	Jerusalem	!	Jerusalem	!
“	耶路撒冷	!	耶路撒冷	!

“耶路撒冷！耶路撒冷！”

” [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [hɪlz] —

”	It	sweeps	the	nearing	hills	—
”	它	扫荡	这	临近	丘陵	—

它席卷了远处的山丘——

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɪŋz] [ʌv; əv]['bæbilən]

But	no	one	sings	of	Babylon
但	不	一	唱歌	的	巴比伦

但无人歌颂巴比伦

([ðer; ðər][hoʊm][ʌv; əv] ['jestərdeɪ])

(	Their	home	of	yesterday	)
(	他们的	家	的	昨天	)

（他们昨天的家）

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [preɪz] [fɔːr; fər]['bæbilən] ,

And	no	one	prays	for	Babylon	,
和	不	一	祈祷	为了	巴比伦	,

没有人为巴比伦祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [der] [nɑːt] [preɪ] !

And	I	—	I	dare	not	pray	!
和	我	—	我	敢	不是	祈祷	!

而我——我不敢祈祷！

[læst] [naɪt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

Last	night	the	Prophet	saw	me	;
最后的	夜晚	这	先知	锯	我	;

昨晚先知见到了我；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] ,
And , **while** **he** **held** **me** **there** ,
和 , 尽管 他 握住 我 那里 ,

他把我抱在怀里的时候，

[ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈfaɪər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The **holy** **fire** **within** **his** **eyes**
这 圣 火 之内 他的 眼睛

他眼中燃烧着圣火

[bəːnd] [ɔːl] [maɪ] [ˈsiːkrət] [ber] .
Burned **all** **my** **secret** **bare** .
烧伤 全部 我的 秘密 裸 .

我将所有的秘密都彻底烧毁了。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[saɪ] [juː; jʊ] [soʊ] [fɔːr; fər] [ˈbæbilən] ?
Sigh **you** **so** **for** **Babylon** **?**
叹 你 所以 为了 巴比伦 ?

你如此怀念巴比伦吗?

” ([aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [maɪ] [feɪs])
” (I turned away my face)
” (我 转向 离开 我的 脸)

（我转过脸去）

“ [hɪəz] [wʌn] [huː] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ˈbæbilən] ,
“ Here's one who turns to Babylon ,
“ 这里是 一 WHO 转弯 到 巴比伦 ,

“这里有一个转向巴比伦的人，

[hɑːrt] [ˈtreɪtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [reɪs] !
Heart **traitor** **to** **her** **race** **!**
心 叛徒 到 她 种族 !

她背叛了自己的种族!

” [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɑːloʊ] !
” I follow and I follow !
” 我 跟随 和 我 跟随 !

“我跟随，我跟随！”

[maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ræk] ;
My **heart** **upon** **the** **rack** **;**
我的 心 之上 这 架子 ;

我的心仿佛被酷刑折磨;

[aɪ] [ˈfɑːloʊ] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] —
I **follow** **to** **Jerusalem** **—**
我 跟随 到 耶路撒冷 —

我跟随前往耶路撒冷——

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [ˈstretʃɪz] [bæk]
The **long** **road** **stretches** **back**
这 长的 路 伸展 后退

漫长的道路向后延伸

[tuː; tə] [ˈbæbilən] , [tuː; tə] [ˈbæbilən] !
To **Babylon** , **to** **Babylon** **!**
到 巴比伦 , 到 巴比伦 !

去巴比伦，去巴比伦!

[ænd; ənd] ['evri] [step] [aɪ] [teɪk]
And every step I take
和 每一个 步 我 拿

我迈出的每一步

[berz] ['fɑːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['bæbilən]
Bears farther off from Babylon
熊 更远 离开 从 巴比伦

距离巴比伦更远的熊

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['kænɑːt] [breɪk] .
A heart that cannot break .
一个 心 那 不能 休息 .

一颗永不破碎的心。

[læst] [sprɪŋ]
Last Spring
最后的 春天

去年春天

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]
THIS morning at the door
这 早晨 在 这 门

今天早上在门口

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
I heard the Spring .
我 听到 这 春天 .

我听到了春天的声音。

['kwɪkli] [aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd]
Quickly I set it wide
迅速地 我 放 它 宽的

我迅速把它调宽。

[ænd; ənd] , ['welkəmɪŋ] ,
And , welcoming ,
和 , 欢迎 ,

欢迎,

“ [kʌm] [ɪn] , [swiːt] [sprɪŋ] , ” [aɪ] [kraɪd] ,
“ Come in , sweet Spring , ” I cried ,
“ 来 在 , 甜的 春天 , ” 我 哭 ,

“进来吧，甜美的春天，”我喊道。

“ [ðə; ði] ['wɪntər] [æʃ] , [lɔːŋ] [draɪd] ,
“ The winter ash , long dried ,
“ 这 冬天 灰 , 长的 干燥 ,

“冬日的白蜡树，早已干枯，

[weɪts] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [breθ] [tuː; tə] [raɪz]
Waits but your breath to rise
等待 但 你的 气息 到 上升

只等你屏住呼吸升起

[ɑːn] ['fæntəm] [wɪŋ] .
On phantom wing .
在 幻影 翼 .

在幻影之翼上。

” [ə; eɪ] [braʊn] [liːf] ['ʃɪvəd] [baɪ] ,
” A brown leaf shivered by ,
” 一个 棕色的 叶子 瑟瑟发抖 经过 ,

一片枯叶颤抖着飘过，

[ə; eɪ] ['soʊlləs] [θɪŋ] —
A **soulless** **thing** **—**
一个 无魂 事物 —

一个没有灵魂的东西——

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [kwɪk] [dɪs'meɪ]
My **heart** **in** **quick** **dismay**
我的 心 在 快的 沮丧

我心中顿时涌起一阵沮丧

[fər'gɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] —
Forgot **to** **sing** **—**
忘了 到 唱歌 —

忘了唱歌——

['twɪstɪd] [ænd; ənd][grɪm][ˌaɪ 'tiː][leɪ] ,
Twisted **and** **grim** **it** **lay** **,**
扭曲 和 严峻 它 躺 ,

它扭曲而阴森地躺着，

[kɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][goʊst] - [æʃ] [greɪ] ,
Kin **to** **the** **ghost** **-** **ash** **gray** **,**
亲属 到 这 鬼 - 灰 灰色的 ,

与幽灵灰类似的灰色

[ded] , [ded] — [streɪndʒ] ['herəld] [ðɪs]
Dead **,** **dead** **—** **strange** **herald** **this**
死的 , 死的 — 奇怪的 先驱 这

死了，死了——这奇怪的预兆

[ʌv; əv]['dʒɑːkənd] [sprɪŋ] !
Of **jocund** **Spring** **!**
的 欢乐 春天 !

欢欣雀跃的春天!

[aɪ] [spɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
I **spurned** **it** **from** **the** **door** **.**
我 被拒绝 它 从 这 门 .

我把它拒之门外。

[aɪ] [lɔŋd] [ðæt] [sprɪŋ]
I **longed** **that** **Spring**
我 渴望 那 春天

我渴望那个春天

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [gloʊ]
Should **come** **with** **song** **and** **glow**
应该 来 和 歌曲 和 辉光

应该伴有歌曲和光芒

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,
And **rush** **of** **wing** **,**
和 匆忙 的 翼 ,

翅膀猛然飞舞，

[nɑːt] [ðɪs] , [nɑːt] [ðɪs] ! — [bʌt; bət][oʊ]
Not **this** **,** **not** **this** **!** **—** **But** **O**
不是 这 , 不是 这 ! — 但 哦

不是这样，不是这样！——但是哦

[ded] [liːf] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]
Dead **leaf** **,** **a** **year** **ago**
死的 叶子 , 一个 年 前

一年前的枯叶

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪr] [fɜːrst] - [bɔːrn]
You **were** **the** **dear** **first** **-** **born**
你 是 这 亲爱的 第一的 - 出生

你是亲爱的长子

[ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
Of **Hope** **and** **Spring** **!**
的 希望 和 春天 !

希望与春天!

['prez(ə)ns]
Presence
在场

在场

[baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['prez(ə)ns] , ['kiːnli] [dɪr] ,
BY **a** **sense** **of** **Presence** **,** **keenly** **dear** **,**
经过 一个 感觉 的 在场 , 敏锐地 亲爱的 ,

出于一种强烈的临在感，非常珍贵，

[aɪ] , [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['dɪstənt] ,
I **,** **who** **thought** **her** **distant** **,**
我 , WHO 想法 她 遥远 ,

我，曾以为她疏远我，

[nuː] [hɜːr; hər] [nɪr] .
Knew **her** **near** **.**
知道 她 靠近 .

我认识她不久。

[baɪ][æn; ən]['ekoʊ] [ðæt] [moʊst] ['swiːtli] [woʊk] ,
By **an** **echo** **that** **most** **sweetly** **woke** **,**
经过 一个 回声 那 最多 甜蜜地 觉醒 ,

被最甜美的回声唤醒，

[aɪ] , [lɔːŋ] [kiːd] [tuː; tə]['saɪləns] ,
I **,** **long** **keyed** **to** **silence** **,**
我 , 长的 按键 到 沉默 ,

我，长期以来都习惯沉默，

[nuː] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
Knew **she** **spoke** **.**
知道 她 辐 .

我知道她会说话。

[baɪ][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
By **her** **nearness** **and** **the** **word** **she** **said** **,**
经过 她 接近 和 这 单词 她 说 ,

凭借她的靠近和她所说的话，

[aɪ] , [huː] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,
I **,** **who** **thought** **her** **living** **,**
我 , WHO 想法 她 活的 ,

我，以为她还活着，

[nuː] [hɜːr; hər] [ded] .
Knew **her** **dead** **.**
知道 她 死的 .

我知道她死了。

[ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['gɑːrdn]
In **an** **Autumn** **Garden**
在 一个 秋天 花园

在秋日的花园里

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [er] [disˈkləuziz]
TO - NIGHT the air discloses
到 - 夜晚 这 空气 披露

今晚，空气揭示了

[soʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈroʊziz] ,
Souls of a million roses ,
灵魂 的 一个 百万 玫瑰 ,

百万朵玫瑰的灵魂，

[ænd; ənd] [ˈgoʊsts] [ʌv; əv] [ˈhaiəsinθs] [ðæt] [daɪd] [tuː] [suːn] ;
And ghosts of hyacinths that died too soon ;
和 鬼魂 的 风信子 那 死亡 也 很快 ;

还有那些过早凋零的风信子幽灵;

[frʌm; frəm][ˈpænz] [seɪf] - [ˈhɪd(ə)n][ˈɔːltər]
From Pan's safe - hidden altar
从 平底锅 安全的 - 隐 坛

从潘神隐秘的祭坛

[dɪm] [reɪθs] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ˈfɔːltər]
Dim wraiths of incense falter
暗淡 幽灵 的 香 犹豫不决

袅袅升起的淡淡香火摇曳不定

[ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ˈspaɪrəl] , [ˈmeɪkɪŋ] [swiːt] [ðə; ði] [muːn] !
In waving spiral , making sweet the moon !
在 挥手 螺旋 , 制作 甜的 这 月亮 !

在波浪般的螺旋中，让月亮变得甜蜜!

[əˈraʊzd] [frʌm; frəm][ˈfreɪgrənt][ˈkʌvərz] ,
Aroused from fragrant covers ,
被唤醒 从 香 封面 ,

从芬芳的被褥中唤醒，

[ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [ˈvænɪʃt] [ˈlʌvəz]
The vows of vanished lovers
这 誓言 的 消失了 恋人

逝去恋人的誓言

[teɪk] [vɔɪs] [ɪn] [ˈwɪspərɪŋ] [ðæt] [raɪz][ænd; ənd] [pæs] ;
Take voice in whisperings that rise and pass ;
拿 嗓音 在 耳语 那 上升 和 经过 ;

用低语的方式表达，低语声响起又消逝;

[wer] [ðə; ði] [kˈrɪspt] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ]
Where the crisped leaves are lying
在哪里 这 酥脆 树叶 是 说谎

枯叶所在之处

[ə; eɪ] [ˈtremjələs] , [loʊ] [ˈsaɪɪŋ]
A tremulous , low sighing
一个 颤抖的 , 低的 叹息

一声颤抖的低叹

[briːðz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈspɪrɪt][ɔː(r)][ðə; ði] [græs] .
Breathes like a startled spirit o'er the grass .
呼吸 喜欢 一个 惊慌 精神 超过 这 草 .

像受惊的精灵般在草地上喘息。

[ɑː] , [lʌv] !
Ah , Love !
啊 , 爱 !

啊，爱情!

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr]['gɑːrdn] ,
in **some** **far** **garden** **,**
在 一些 远的 花园 ,

在某个遥远的花园里，

[ɪn] ['ɑːkədi] [ɔːr]['ɑːdən] ,
In **Arcady** **or** **Arden** **,**
在 阿卡迪 或者 阿登 ,

在阿卡迪或阿登，

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər]['lʌvəz] !
We **two** **were** **lovers** **!**
我们 二 是 恋人 !

我们曾是恋人！

[hʌʃ] — [rɪ'membər] [nɑːt]
Hush **—** **remember** **not**
嘘 — 记住 不是

嘘——记住不要

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] —
The **years** **in** **which** **I've** **missed** **you** **—**
这 年 在 哪个 我已经 错过 你 —

这些年来，我一直想念你——

- [twʌz] ['jestərdeɪ] [aɪ] [kɪst] [juː; jʊ]
' **Twas** **yesterday** **I** **kissed** **you**
- 那是 昨天 我 亲吻 你

昨天我吻了你

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['hɔːntɪd] [muːn] !
Beneath **this** **haunted** **moon** **!**
下面 这 闹鬼的 月亮 !

在这轮闹鬼的月亮下！

[hæv; həv][juː; jʊ][fər'gɑːt] ?
Have **you** **forgot** **?**
有 你 忘了 ?

你忘了？

[roʊz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]
Rose **Dolores**
玫瑰 多洛雷斯

罗斯·多洛雷斯

[ðə; ði][moʊn][ʌv; əv] [roʊz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [pleɪnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
THE **moan** **of** **Rose** **Dolores** **,** **she** **made** **her** **plaint** **to** **me** **,**
这 呻吟 的 玫瑰 多洛雷斯 , 她 制成 她 感叹 到 我 ,

罗斯·多洛雷斯的呻吟声，她向我诉说着她的苦衷，

“ [maɪ] [her] [ɪz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [swiːps] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
“ **My** **hair** **is** **lifted** **by** **the** **wind** **that** **sweeps** **in** **from** **the** **sea** **;**
“ 我的 头发 是 抬起 经过 这 风 那 扫荡 在 从 这 海 ;

“海风吹拂，吹起了我的头发；

[aɪ] [teɪst] [ɪts][sɔːlt][ə'pɑːn][maɪ][lɪps] — [oʊ]['dʒeɪlər] , [set][ˌem 'iː] [friː] ! ”
I **taste** **its** **salt** **upon** **my** **lips** **—** **O** **jailer** **,** **set** **me** **free** **!** **”**
我 品尝 它是 盐 之上 我的 嘴唇 — 哦 狱卒 , 放 我 自由的 ! ”

我尝到了嘴唇上的咸味——狱卒啊，放了我吧！

“ ['kɑːntent] [ðiː] , [roʊz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ; ['kɑːntent] [ðiː] , [tʃaɪld][ʌv; əv] [ker] !
“ **Content** **thee** **,** **Rose** **Dolores** **;** **content** **thee** **,** **child** **of** **care** **!**
“ 内容 你 , 玫瑰 多洛雷斯 ; 内容 你 , 孩子 的 关心 !

“罗斯·多洛雷斯，你当知足；忧虑之子，你当知足！”

[ðeəz; ðəz]['sætn] [ʃuːn] [ə'pɑːn][ðaɪ] [fiːt] [ænd; ənd]['emərəldz][ɪn][ðaɪ] [her] ,

There's	satin	shoon	upon	thy	feet	and	emeralds	in	thy	hair	,
有	缎	舒恩	之上	你的	脚	和	祖母绿	在	你的	头发	,

你脚上穿着缎子鞋，头发上戴着祖母绿。

[ænd; ənd][wʌn][ðer; ðər][ɪz] [huː] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðaɪ] [step][ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] .

And	one	there	is	who	hungers	for	thy	step	upon	the	stair	.
和	一	那里	是	WHO	饥饿	为了	你的	步	之上	这	楼梯	.

有一个人渴望看到你踏上台阶的脚步。

" [ðə; ði][moʊn][ʌv; əv] [roʊz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , " [oʊ]['dʒeɪlər] , [set][ˌem 'iː] [friː] !

"	The	moan	of	Rose	Dolores	,	"	O	jailer	,	set	me	free	!
"	这	呻吟	的	玫瑰	多洛雷斯	,	"	哦	狱卒	,	放	我	自由的	!

罗斯·多洛雷斯的呻吟："狱卒啊，放我走吧！"

[ðiːz] ['sætn] [ʃuːn] [ænd; ənd] [griːn] - [lɪt]['dʒɛmz][ɑːr; ər]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

These	satin	shoon	and	green	-	lit	gems	are	terrible	to	me	;
这些	缎	舒恩	和	绿色的	-	点燃	宝石	是	糟糕的	到	我	;

这些缎面鞋和绿光宝石在我看来很糟糕；

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['mɜːrmər][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! "

I	hear	a	murmur	on	the	wind	,	the	murmur	of	the	sea	!	"
我	听到	一个	低语	在	这	风	,	这	低语	的	这	海	!	"

我听见风在低语，那是大海的低语！

" [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [roʊz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [er] [tuː] [leɪt] !

"	Bethink	thee	,	Rose	Dolores	,	bethink	thee	,	ere	too	late	!
"	思考	你	,	玫瑰	多洛雷斯	,	思考	你	,	埃雷	也	晚的	!

"想想你，罗丝·多洛雷斯，想想你，为时已晚！

[ðaʊ] [wɜːrt][ə; eɪ] ['fɪʃɝz] [tʃaɪld] , [ə'læk] , [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɝz] [feɪt] ;

Thou	wert	a	fisher's	child	,	alack	,	born	to	a	fisher's	fate	;
你	沃特	一个	渔夫的	孩子	,	呜呼	,	出生	到	一个	渔夫的	命运	;

唉，你本是渔夫之子，生来就注定要过渔夫的生活；

[leɪ] [ðaɪ] ['bjuːti] - [niːθ] [ðə; ði] [joʊk] — [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃɝz] [meit] ?

Would'st	lay	thy	beauty	'	neath	the	yoke	—	would'st	be	a	fisher's	mate	?
会	躺	你的	美丽	-	下方	这	轭	—	会	是	一个	渔夫的	伴侣	?

你愿将你的美貌置于枷锁之下——你愿成为渔夫的伴侣吗？

" [ðə; ði][moʊn][ʌv; əv] [roʊz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] " [kaɪnd]['dʒeɪlər] , [let][ˌem 'iː][goʊ] !

"	The	moan	of	Rose	Dolores	"	Kind	jailer	,	let	me	go	!
"	这	呻吟	的	玫瑰	多洛雷斯	"	种类	狱卒	,	让	我	去	!

罗斯·多洛雷斯呻吟道："仁慈的狱卒，放了我吧！"

[ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃər] — [ɑː] !

There's	one	who	is	a	fisher	—	ah	!
有	一	WHO	是	一个	渔夫	—	啊	!

有一个是渔夫——啊！

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [koʊld][ænd; ənd] [sloʊ]

my	heart	beats	cold	and	slow
我的	心	节拍	寒冷的	和	慢的

我的心跳冰冷而缓慢。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ! [huː] [lʌv] [nɑːt]['hev(ə)n][soʊ] ! "

Lest	he	should	doubt	I	love	him	—	I	!	who	love	not	heaven	so	!	"
免得	他	应该	怀疑	我	爱	他	—	我	!	WHO	爱	不是	天堂	所以	!	"

免得他怀疑我对他的爱——我！一个连天堂都不爱的人！

" [ə'læs] , [swiːt] [roʊz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [waɪ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] ?

"	Alas	,	sweet	Rose	Dolores	,	why	beat	against	the	bars	?
"	唉	,	甜的	玫瑰	多洛雷斯	,	为什么	打	反对	这	酒吧	?

"唉，甜美的罗丝·多洛雷斯，为什么要与牢笼搏斗呢？"

[ðaɪ] ['fɪʃər] ['lʌvər] [wer] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] ;

Thy	fisher	lover	drifteth	where	the	sea	is	full	of	stars	;
你的	渔夫	情人	漂移	在哪里	这	海	是	满的	的	明星	;

你的渔夫爱人漂泊在繁星点点的大海;

[waɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wiːps] [noʊ] [mɔːr] ? — [sɪns] [griːf] [ðaɪ] ['bjuːti] [mɑːrz] !

Why	weep	for	one	who	weeps	no	more	?	—	since	grief	thy	beauty	mars	!
为什么	哭泣	为了	一	WHO	哭泣	不	更多的	?	—	自从	悲伤	你的	美丽	火星	!

为何要为不再哭泣的人哭泣？——因为悲伤会毁掉你的美丽!

" [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] [roʊz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ([ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˌem 'iː] ['peɪʃntli])

"	The	moan	of	Rose	Dolores	(	she	prayed	me	patiently	)
"	这	呻吟	的	玫瑰	多洛雷斯	(	她	祈祷	我	耐心	)

"罗斯·多洛雷斯的呻吟（她耐心地向我祈祷）

" [oʊ]['dʒeɪlər] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] [kɔːld] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [siː] ,

"	O	jailer	,	now	I	know	who	called	from	out	the	calling	sea	,
"	哦	狱卒	,	现在	我	知道	WHO	称为	从	出去	这	呼叫	海	,

"狱卒啊，现在我知道是谁从呼唤的大海中呼唤我了，

[aɪ] [noʊ] [huːz] [kɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] — [oʊ]['dʒeɪlər] , [set][ˌem 'iː] [friː] !

I	know	whose	kiss	was	in	the	wind	—	O	jailer	,	set	me	free	!
我	知道	谁	吻	曾是	在	这	风	—	哦	狱卒	,	放	我	自由的	!

我知道风中是谁的吻——狱卒啊，放我走吧!

" [ə; eɪ]['pɪlgrɪm]

"	A	Pilgrim
"	一个	朝圣

《朝圣者》

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trɑːdn] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jɪrz]

ACROSS	the	trodden	continent	of	years
穿过	这	践踏	大陆	的	年

穿越这片饱经沧桑的大陆

[tuː; tə] [ʃrainz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

To	shrines	of	long	ago	,
到	神社	的	长的	前	,

前往古老的神社，

[maɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['pɪlgrɪm] , [tɜːrnz][wɪð; wɪθ] [terz] —

My	heart	,	a	hooded	pilgrim	,	turns	with	tears	—
我的	心	,	一个	连帽的	朝圣	,	转弯	和	眼泪	—

我的心，像一位戴着兜帽的朝圣者，因泪水而转动——

[fɔːr; fər][kʊd; kəd][aɪ] [noʊ]

For	could	I	know
为了	可以	我	知道

我怎能知道

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɑːnstənsi]

That	in	the	temple	of	thy	constancy
那	在	这	寺庙	的	你的	恒常

在你恒久的殿堂里

[ðer; ðər] [stɪl] [meɪ] [bɜːrn][ə; eɪ]['teɪpər][lɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

There	still	may	burn	a	taper	lit	for	me	,
那里	仍然	可能	烧伤	一个	锥形	点燃	为了	我	,

或许还会有人为我点燃一支蜡烛。

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːr][ɪn] ['stɑːrləs] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [ʃoʊ]

'	Twould	be	a	star	in	starless	heaven	,	to	show
-	特沃德	是	一个	星星	在	无星	天堂	,	到	展示

"即使在没有星星的天空中，我也会成为一颗闪耀的明星，以此来证明自己。"

[ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] .
That Heaven could be .
那 天堂 可以 是 .

那或许就是天堂。

[bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd]
Bent with the weight of all that I desired
弯曲 和 这 重量 的 全部 那 我 想要的

被我所有渴望的重担压弯了腰

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fɔːr'swɔːr] ,
And all that I forswore ,
和 全部 那 我 发誓 ,

我发誓的一切，

[maɪ] [hɑːrt] [rəumz] , ['mendɪkənt] , [fər'lɔːrn][ænd; ənd]['taɪərd] ,
My heart roams , mendicant , forlorn and tired ,
我的 心 漫游 , 乞丐 , 绝望 和 疲劳的 ,

我的心漂泊不定，乞求怜悯，孤苦伶仃，疲惫不堪。

[frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,
From door to door ,
从 门 到 门 ,

从一户人家到另一户人家，

['bɛgɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [stɜːrn] - [feɪst] ['meməri]
Begging of every stern - faced memory
乞讨 的 每一个 船尾 - 面对 记忆

乞求每一个严肃的记忆

[æn; ən][ɑːmz][ʌv; əv] ['pɪti] — [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
An alms of pity — just to come to thee ,
一个 施舍 的 遗憾 — 只是 到 来 到 你 ,

出于怜悯的施舍——只为来到你身边，

[noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] [naɪt] , [ðaɪ] ['tʃæmpiən] [noʊ] [mɔːr] —
No more thy knight , thy champion no more —
不 更多的 你的 骑士 , 你的 冠军 不 更多的 —

你不再是你的骑士，你不再是你的勇士——

['oʊnli][ðaɪ] [ˌdevə'tiː] !
Only thy devotee !
仅有的 你的 信徒 !

只有你的信徒!

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm]
Spring will Come
春天 将要 来

春天终将到来

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] : [ʃiːl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ,
SPRING will come to help me : she'll be back again ,
春天 将要 来 到 帮助 我 : 壳 是 后退 再次 ,

春天会来帮助我：她会再次回来的。

[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] .
Back with the soft sun , the sun I knew before .
后退 和 这 柔软的 太阳 , 这 太阳 我 知道 前 .

阳光又回来了，那是我以前熟悉的阳光。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [hɜːr; hər] [griːn] [gaʊn] , [ðə; ði] ['emərəld] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]
She will wear her green gown , the emerald gown she wore
她 将要 穿 她 绿色的 袍 , 这 翠 袍 她 穿着

她将穿上她的绿色礼服，还有她穿过的那件祖母绿礼服。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['wɪnd,flaʊərz] [bluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] .

When	the	white	-	faced	windflowers	blew	along	the	lane	.
什么时候	这	白色的	-	面对	银莲花	吹	沿着	这	车道	.

当白面银莲花沿着小路随风飘扬时。

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] : [wen] [hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [saɪ]

Spring	will	come	to	help	me	:	When	her	waking	sigh
春天	将要	来	到	帮助	我	:	什么时候	她	醒来	叹

春天会来帮助我：当她醒来叹息的时候

[drɪfts] [ə'krɔːs] [maɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪn] [wɪl] [goʊ] .

Drifts	across	my	sore	heart	all	the	pain	will	go	.
漂移	穿过	我的	疮	心	全部	这	疼痛	将要	去	.

思绪如潮水般涌过我受伤的心，所有的痛苦都将消散。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːrts] [biː; bi] ['eɪkɪŋ] [wen] [lɑːks] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

How	shall	hearts	be	aching	when	larks	are	flying	low	,
如何	将	心	是	疼痛	什么时候	云雀	是	飞行	低的	,

当云雀低飞时，人心怎会感到悲伤?

[loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kæməz] ['bluːɝ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] ?

Low	across	the	fields	of	camas	bluer	than	the	sky	?
低的	穿过	这	字段	的	卡马斯	更蓝	比	这	天空	?

低垂的，掠过比天空更蓝的卡马斯田野?

[aɪv] [ə; eɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [hɪr] — ['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi] [fjuː]

I've	a	tryst	with	Spring	here	—	maybe	they'll	be	few
我已经	一个	幽会	和	春天	这里	—	或许	他们会	是	很少

我在这里与春天有过一次短暂的邂逅——也许只有几个。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [graʊz] ['oʊldər] — [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'leɪ]

Now	the	world	grows	older	—	and	shall	I	delay
现在	这	世界	生长	老	—	和	将	我	延迟

如今世事渐老——我是否该拖延?

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['wɪntər] [hæz; həz] ['stoʊlən] [dʒɔɪ] [ə'weɪ] ?

Just	because	a	Winter	has	stolen	joy	away	?
只是	因为	一个	冬天	有	被盗	喜悦	离开	?

难道仅仅因为冬天夺走了快乐?

[wʌt] ['kɛrz] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [oʊld] [dʒɔɪz] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [dʒɔɪz] [ɑːr; ər] [nuː] .

What	cares	Spring	for	old	joys	,	all	her	joys	are	new	.
什么	关心	春天	为了	老的	喜悦	,	全部	她	喜悦	是	新的	.

春天何必在意过去的快乐，她所有的快乐都是新的。

['meɪbi] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['sɑːroʊ] [jet] —

Maybe	there'll	be	singing	in	my	sorrow	yet	—
或许	将会	是	歌唱	在	我的	悲哀	然而	—

或许我的悲伤中还会响起歌声——

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [nɑːt] ,

I	have	heard	of	such	things	—	but	,	if	there	be	not	,
我	有	听到	的	这样的	事物	—	但	,	如果	那里	是	不是	,

我听说过这样的事——但是，如果没有，

[stɪl] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ðə; ði] [griːn] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt] ,

Still	there'll	be	the	green	pool	in	the	pasture	lot	,
仍然	将会	是	这	绿色的	水池	在	这	牧场	很多	,

牧场里仍然会保留着那片绿色的水池。

[ɔːl] [ə; eɪ] - [treɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] ['fɪŋgərz] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [wet] .

All	a	-	trail	with	willow	fingers	,	delicate	and	wet	.
全部	一个	-	踪迹	和	柳	手指	,	精美的	和	湿的	.

一切都像柳条一样纤细湿润。

['wɪntər] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [geɪ] ;

Winter	is	a	passing	thing	and	Spring	is	always	gay	;
冬天	是	一个	通过	事物	和	春天	是	总是	同性恋	;

冬天转瞬即逝，春天总是充满活力；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wiːp] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	she	,	too	,	be	passing	she	does	not	weep	to	know	it	.
如果	她	,	也	,	是	通过	她	做	不是	哭泣	到	知道	它	.

如果她也即将离世，她也不会为此哭泣。

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə] ['kwɪkən] [siːd] [bʌt; bət]['nevər] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] —

Time	she	takes	to	quicken	seed	but	never	time	to	grow	it	—
时间	她	需要	到	加速	种子	但	绝不	时间	到	生长	它	—

她花时间催熟种子，却从不花时间让它生长——

[nɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər]['hɑːrvɪst] [ðæt] [laɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

Naught	she	cares	for	harvest	that	lies	so	far	away	.
零	她	关心	为了	收成	那	谎言	所以	远的	离开	.

她对遥远的收成毫不在意。

['kɑːzmoʊs]

Cosmos
宇宙

宇宙

[ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [gɔːz] [ðæt] ['flʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

THE	tiny	thing	of	painted	gauze	that	flutters	in	the	sun
这	微小的	事物	的	绘	纱布	那	颤动	在	这	太阳

阳光下飘动的那块小小的彩绘薄纱

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['lɪvɪŋ] [dʌn] ;

And	sinks	upon	the	breast	of	night	with	all its	living	done	;
和	水槽	之上	这	胸部	的	夜晚	和	全部它是	活的	完毕	;

一切生老病死，都已结束，沉入夜的怀抱；

[ðə; ði] [ˌʌnkən'sɪdərd] [siːd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bloʊz] [ə'weɪ] ,

The	unconsidered	seed	that	from	the	garden	blows	away	,
这	未经考虑	种子	那	从	这	花园	打击	离开	,

花园里被风吹走的、无人问津的种子

['bluːmɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [bluːm] [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] ['sʌmər] [deɪ] ;

Blooming	its	little	time	to	bloom	in	one	short	summer	day	;
盛开	它是	小的	时间	到	盛开	在	一	短的	夏天	天	;

在短暂的夏日里，它短暂地绽放；

[ðə; ði] [liːf] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][wɪnd] ['ʃeɪks] [daʊn] [ɪn] ['ɔːtəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

The	leaf	the	idle	wind	shakes	down	in	autumn	from	the	tree	,
这	叶子	这	闲置的	风	奶昔	向下	在	秋天	从	这	树	,

秋风拂过，树叶从树上飘落。

[ðə; ði] ['græshɑːpər] [huː] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [meɪks] ['geɪɪst] ['mɪnstrəlsi] —

The	grasshopper	who	for	an	hour	makes	gayest	minstrelsy	—
这	蚱蜢	WHO	为了	一个	小时	制作	同性恋	吟游诗人	—

那只蚱蜢，能表演一个小时最欢快的滑稽剧——

[ðiːz] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['restləs] [soʊl][ʌv; əv][maɪn] — [ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [sfiəz]

These	—	and	this	restless	soul	of	mine	—	are	one	with	flaming	spheres
这些	—	和	这	不安	灵魂	的	矿	—	是	一	和	炽盛	球体

这些——以及我这颗躁动不安的灵魂——与燃烧的球体融为一体。

[ænd; ənd][koʊld] , [ded] [muːnz] [huːz] ['goʊstli] [fairz] [hɔːnt] [ˌʌnri'membəd] ['jɪrz] .

And	cold	,	dead	moons	whose	ghostly	fires	haunt	unremembered	years	.
和	寒冷的	,	死的	月亮	谁	幽灵般的	火灾	出没	被遗忘的	年	.

还有冰冷死寂的月亮，它们幽灵般的火焰萦绕在被遗忘的岁月里。

[ðə; ði]['siːkrət]
The Secret
这 秘密

秘密

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ]
IF I should tell you what I know
如果 我 应该 告诉 你 什么 我 知道

如果我应该告诉你我知道的事

[ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪmrəʊz] [groʊ] ,
Of where the first primroses grow ,
的 在哪里 这 第一的 报春花 生长 ,

最早的报春花生长的地方，

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ,
Betray the secrets of the lily ,
背叛 这 秘密 的 这 百合 ,

泄露百合花的秘密，

[brɪŋ] ['kroʊkəs] - [goʊld][ænd; ənd] ['dæfədili] ,
Bring crocus - gold and daffodilly ,
带来 番红花 - 金子 和 水仙花 ,

带来番红花和水仙花，

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [tʃɑːrm] [ðer; ðər][biː; bi]
Would you tell me if charm there be
会 你 告诉 我 如果 魅力 那里 是

请问，魅力是否存在?

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , ['wɪli] - ['nɪli] ?
To win a maiden , willy - nilly ?
到 赢 一个 少女 , 威利 - 随意 ?

想不费吹灰之力就赢得一场处女赛?

[aɪ][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['freɪgrənt] [hiːθ] ,
I lie upon the fragrant heath ,
我 说谎 之上 这 香 希思 ,

我躺在芬芳的荒原上，

[kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [bɪ'niːθ] ;
Kin to the beating heart beneath ;
亲属 到 这 殴打 心 下面 ;

与下方跳动的心脏息息相关;

[ðə; ði] ['nestɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər][aɪ][dɪ'skʌvər]
The nesting plover I discover
这 嵌套 鸻 我 发现

我发现的筑巢鸻

[nɔːr][stɜːr][ðə; ði] ['sentɪd] [skriːn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,
Nor stir the scented screen above her ,
也不 搅拌 这 香味 屏幕 多于 她 ,

不要拨动她头顶上的香氛屏风，

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][blaɪnd] — [aɪ]['kænɑːt][faɪnd]
Yet am I blind — I cannot find
然而 是 我 瞎的 — 我 不能 寻找

然而我却视而不见——我找不到

[wʌt] [tɜːrnz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] !
What turns a maiden to her lover !
什么 转弯 一个 少女 到 她 情人 !

是什么让少女变成了她的情人!

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Through all the mysteries of May ,
通过 全部 这 谜团 的 可能 ,

五月的种种谜团，

[ɪˈnɪʃieɪt] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [wei] —
Initiate , I take my way —
发起 , 我 拿 我的 方式 —

开始吧，我走我自己的路——

[ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈblaɪðɪst] [lɑːrk][ɔːr] [ˈlɪnɪt]
Sure as the blithest lark or linnet
当然 作为 这 最快乐的 云雀 或者 麻雀

就像最快乐的云雀或红雀一样确定无疑

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [soʊl] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] —
To touch the pulsing soul within it —
到 触碰 这 脉动 灵魂 之内 它 —

去触碰它内在跳动的灵魂——

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɑːrt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Yet with no art to reach Her heart ,
然而 和 不 艺术 到 抵达 她 心 ,

然而，没有任何艺术能够打动她的心，

[nɔːr] [skɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ ˈtiː] !
Nor skill to teach me how to win it !
也不 技能 到 教 我 如何 到 赢 它 !

也没有人能教我如何赢得比赛!

[aɪ] [wɑːtʃ] [swɪft] [ˈpɪktʃərz]
I Watch Swift Pictures
我 手表 迅速 图片

我观看Swift Pictures

[aɪ] [wɑːtʃ] [swɪft] [ˈpɪktʃərz] [flæʃ] [ænd; ənd] [feɪd]
I WATCH swift pictures flash and fade
我 手表 迅速 图片 闪光 和 褪色

我看着迅捷的画面一闪而过，又渐渐消失。

[ɑːn][ðə; ði][kloʊzd] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , —
On the closed curtains of my eyes , —
在 这 关闭 窗帘 的 我的 眼睛 , —

在我紧闭的双眼帘帘之后，——

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈrɪvər] [griːn] [æz; əz][dʒeɪd]
A bit of river green as jade
一个 少量 的 河 绿色的 作为 玉

一点河水般的绿色，如同翡翠

[ˈʌndər] [griːn] [skaɪz] ;
Under green skies ;
在下面 绿色的 天空 ;

在碧空之下;

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɜːrd] [ðæt] [sɔːz] [ænd; ənd][dɪps]
A single bird that soars and dips
一个 单身的 鸟 那 翱翔 和 蘸酱

一只翱翔盘旋的鸟

[rɪˈmoʊt] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈsiːkrət] [muːn]
Remote ; a young and secret moon
偏僻的 ; 一个 年轻的 和 秘密 月亮

遥远的；一轮年轻而神秘的月亮

['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [lɪps]
Stealing **to** **kiss** **some** **flower's** **lips**
偷窃 到 吻 一些 花朵 嘴唇

偷偷去亲吻某朵花的嘴唇

[tuː] [ʃaɪ] [fɔːr; fər] [nuːn] ;
Too **shy** **for** **noon** **;**
也 害羞的 为了 中午 ;

中午太害羞了;

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] [triː] ; [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hɪl] ,
A **pointing** **tree** **;** **a** **lifted** **hill** **,**
一个 指向 树 ; 一个 抬起 爬坡道 ,

一棵指向的树；一座隆起的山丘

[sʌn] - ['mɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [rɪŋ] , —
Sun **-** **misted** **with** **a** **golden** **ring** **,** **—**
太阳 - 雾蒙蒙的 和 一个 金的 戒指 , —

阳光透过金色的圆环洒下薄雾，——

[wɜːr; wər] [ðiːz] [wʌns] [maɪn] ?
Were **these** **once** **mine** **?**
是 这些 一次 矿 ?

这些曾经是我的吗?

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [stɪl]
And **am** **I** **still**
和 是 我 仍然

我是否依然如此

[rɪ'membərɪŋ] ?
Remembering **?**
记住 ?

还记得吗?

[ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] ['wɔndəz] ['wɪstfəli]
A **path** **that** **wanders** **wistfully**
一个 小路 那 漫游 怅然地

一条蜿蜒曲折、令人怅然若失的小路

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [nɔːr] [hɪr] ,
With **no** **beginning** **there** **nor** **here** **,**
和 不 开始 那里 也不 这里 ,

没有起点，也没有起点。

[nɔːr] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Nor **special** **grace** **that** **it** **should** **be**
也不 特别的 优雅 那 它 应该 是

并非出于特殊的恩典

[soʊ] ['ʃɑːrpli] [dɪr] ,
So **sharply** **dear** **,**
所以 尖锐地 亲爱的 ,

如此尖锐，亲爱的，

[ən'les] , — [wʌt] [ɪf] [wen] ['evri] [deɪ]
Unless **,** **—** **what** **if** **when** **every** **day**
除非 , — 什么 如果什么时候 每一个 天

除非——如果每天都是这样呢?

[ɪz] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,
Is **yesterday** **,** **with** **naught** **to** **borrow** **,**
是 昨天 , 和 零 到 借 ,

昨天，一无所有，无处可借。

[aɪ] [meɪ] [slɪp] [daʊn] [ðɪs] ['wɪstf(ə)l] [wei]
I may slip down this wistful way
我 可能 滑 向下 这 怅惘 方式

我或许会滑入这条充满惆怅的道路。

['ɪntuː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Into to - morrow ?
进入 到 - 明天 ?

到明天?

[fɪr]
Fear
害怕

害怕

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
I HEARD a sound of crying in the lane ,
我 听到 一个 声音 的 哭泣 在 这 车道 ,

我听到巷子里传来哭声,

[ə; eɪ] ['pæʃnləs] , [loʊ] ['kraɪɪŋ] ,
A passionless , low crying ,
一个 无情 , 低的 哭泣 ,

一声毫无感情的低低哭泣

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [reɪn]
And I said , " It is the tears of the brown rain
和 我 说 , " 它 是 这 眼泪 的 这 棕色的 雨

我说："那是棕色雨的眼泪。"

[ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [leɪn] !
On the leaves within the lane !
在 这 树叶 之内 这 车道 !

巷子里的落叶上!

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" I heard a sudden sighing at the door ,
" 我 听到 一个 突然 叹息 在 这 门 ,

我听到门口突然传来一声叹息,

[ə; eɪ][sɔːft] , [pər'sweɪsɪv] ['saɪɪŋ] ,
A soft , persuasive sighing ,
一个 柔软的 , 有说服力的 叹息 ,

一声轻柔而恳切的叹息,

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [hæz; həz] [said] [bɪ'fɔːr] ,
And I said , " The summer breeze has sighed before ,
和 我 说 , " 这 夏天 微风 有 叹了口气 前 ,

我说："夏日的微风以前也叹息过,

[ˊgʌstili] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] !
Gustily , outside the door !
阵风 , 外部 这 门 !

门外狂风大作!

" [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][fled] , [nɔːr] [keɪm] [ə'gen] ,
" Yet from the place I fled , nor came again ,
" 然而 从 这 地方 我 逃亡 , 也不 来了 再次 ,

"然而，我逃离的地方，我再也没有回去过。"

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , ['biːtɪŋ] !
With my heart beating , beating !
和 我的 心 殴打 , 殴打 !

我的心跳，跳动!

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] - [twʌz] [nɑːt][ðə; ði] [briːz] [nɔːr][ðə; ði] [braʊn] [reɪn]

For	I	knew	'	twas	not	the	breeze	nor	the	brown	rain
为了	我	知道	-	那是	不是	这	微风	也不	这	棕色的	雨

因为我知道，那既不是微风，也不是褐色的雨。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪn] !

At	the	door	and	in	the	lane	!
在	这	门	和	在	这	车道	！

在门口和巷子里!

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n]

Resurrection

复活

复活

[aɪ] ['berid] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]

I	BURIED	Joy	;	and	early	to	the	tomb
我	埋葬	喜悦	；	和	早期的	到	这	墓

我埋葬了喜乐；并早早地走向坟墓。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wiːp] — [soʊ] ['sɑːroʊfl] [wʌz; wəz][aɪ]

I	came	to	weep	—	so	sorrowful	was	I
我	来了	到	哭泣	—	所以	悲伤	曾是	我

我来这里是为了痛哭——我是如此悲伤。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [dʒɔɪ] , [maɪ][dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][daɪ] .

Who	had	not	dreamed	that	Joy	,	my	Joy	,	could	die	.
WHO	有	不是	梦见	那	喜悦	，	我的	喜悦	，	可以	死	.

谁曾想过，我的快乐，乔伊，也会死去。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][saɪd] [stʊd] [dʒɔɪ]

I	turned	away	,	and	by	my	side	stood	Joy
我	转向	离开	，	和	经过	我的	边	站立	喜悦

我转过身去，喜悦站在我身边。

[ɔːl]['glɔːrɪfaɪd] — [ɑː] , [soʊ] [əˈʃeɪmd] [wʌz; wəz][aɪ]

All	glorified	—	ah	,	so	ashamed	was	I
全部	光荣的	—	啊	，	所以	羞愧	曾是	我

一切都被美化了——啊，我当时真是羞愧难当。

[huː] [derd] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [dʒɔɪ] , [maɪ][dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][daɪ] !

Who	dared	to	dream	that	Joy	,	my	Joy	,	could	die	!
WHO	敢于	到	梦	那	喜悦	，	我的	喜悦	，	可以	死	！

谁敢想，我的快乐，竟然会死去!

[ðə; ði] [lɔːst] [neɪm]

The	Lost	Name
这	丢失的	姓名

失落的名字

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] [ɪz] [loʊ]

THE	voice	of	my	true	love	is	low
这	嗓音	的	我的	真的	爱	是	低的

我挚爱的声音低沉

[ænd; ənd][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli][kaɪnd] ,

And	exquisitely	kind	,
和	精美绝伦	种类	，

而且心地善良，

[wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] , [koʊld][æz; əz] [snoʊ] —

Warm	as	a	flower	,	cold	as	snow	—
温暖的	作为	一个	花	，	寒冷的	作为	雪	—

温暖如花，寒冷如雪——

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] .
I think it is the Wind .
我 思考 它 是 这 风 .

我认为那是风。

[maɪ] [truː] ['lʌvz] [feɪs] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [mɪst]
My true love's face is white as mist
我的 真的 爱的 脸 是 白色的 作为 薄雾

我爱人的脸色苍白如雾。

[ðæt] [muːnz] [hæv; həv] ['liŋgə] [ɑːn] ,
That moons have lingered on ,
那 月亮 有 徘徊不去 在 ,

月亮一直停留在空中，

[jet] ['roʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [sʌn] - [kɪst] —
Yet rosy as a cloud , sun - kissed —
然而 红润 作为 一个 云 , 太阳 - 亲吻 —

然而，却像云朵般红润，沐浴在阳光下——

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɑːn] .
I think it is the Dawn .
我 思考 它 是 这 黎明 .

我认为是黎明。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] [ɪz] [swiːt]
The breath of my true love is sweet
这 气息 的 我的 真的 爱 是 甜的

我真爱的气息是甜美的。

[æz; əz] ['gaːdnz] [æt; ət] ['deɪz] [kloʊz]
As gardens at day's close
作为 花园 在 天 关闭

花园在一天结束时

[wen] [duː] [ænd; ənd][dɑːrk] [tə'geðər] [miːt] —
When dew and dark together meet —
什么时候 露 和 黑暗的 一起 见面 —

当露水与黑暗相遇——

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [roʊz] .
I think it is a Rose .
我 思考 它 是 一个 玫瑰 .

我觉得它是一朵玫瑰。

[maɪ] [truː] ['lʌvz] [hɑːrt] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ]
My true love's heart is wild and shy
我的 真的 爱的 心 是 荒野 和 害羞的

我真爱的心既狂野又害羞

[ænd; ənd]['foʊldɪd][frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
And folded from my sight ,
和 折叠 从 我的 视线 ,

它从我的视线中消失了，

[ə; eɪ][wɜːrld] , [ə; eɪ][stɑːr] , [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [saɪ] —
A world , a star , a whispering sigh —
一个 世界 , 一个 星星 , 一个 耳语 叹 —

一个世界，一颗星，一声低语的叹息——

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [naɪt] .
I think it is the Night .
我 思考 它 是 这 夜晚 .

我想现在是夜晚。

[maɪ] [truː] ['lʌvz] [neɪm] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

My	true	love's	name	is	lost	to	me	,
我的	真的	爱的	姓名	是	丢失的	到	我	,

我已忘记了挚爱的名字。

[ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['jɪrz] ,

The	prey	of	dusty	years	,
这	猎物	的	尘土飞扬	年	,

尘封岁月的猎物

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [aɪ] [siː]

But	in	the	falling	Rain	I	see
但	在	这	坠落	雨	我	看

但在落雨中，我看到

[ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [terz] !

And	know	her	by	her	tears	!
和	知道	她	经过	她	眼泪	!

通过她的眼泪就能认出她!

[ðə; ði] ['hæpi] ['trævələr]

The	Happy	Traveller
这	快乐的	游客

快乐旅行者

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ?

WHO	is	the	monarch	of	the	Road	?
WHO	是	这	君主	的	这	路	?

谁是公路之王?

[aɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['roʊvər] !

I	,	the	happy	rover	!
我	,	这	快乐的	探测车	!

我，快乐的漫游者!

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔːr]

Lord	of	the	way	which	lies	before
主	的	这	方式	哪个	谎言	前

前方道路的主宰

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['oʊvər] —

Up	to	the	hill	and	over	—
向上	到	这	爬坡道	和	超过	—

爬上山顶，翻过山坡——

['oʊnər] [ʌv; əv] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] ,

Owner	of	all	beneath	the	blue	,
所有者	的	全部	下面	这	蓝色的	,

蓝色之下一切的主人，

[ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] ['æftər] , [tuː] !

On	till	the	end	,	and	after	,	too	!
在	直到	这	结尾	,	和	后	,	也	!

坚持到最后，甚至之后也是如此!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] !

I	am	the	monarch	of	the	Road	!
我	是	这	君主	的	这	路	!

我是公路之王!

[maɪn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mine	are	the	keys	of	morning	,
矿	是	这	钥匙	的	早晨	,

我掌握着清晨的钥匙，

[aɪ] [noʊ] [wer] ['iːvnɪŋ] [kiːps] [hɜːr; hər] [stɔːr]
I **know** **where** **evening** **keeps** **her** **store**
我 知道 在哪里 晚上 保持 她 店铺

我知道傍晚把她的商店放在哪里。

[ʌv; əv][stɑːrz][fɔːr; fər] ['naɪts] [ə'dɔrnɪŋ] ,
Of **stars** **for** **night's** **adorning** **,**
的 明星 为了 夜晚 装饰 ,

繁星点缀夜空，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪndz] [waɪld] [wɪl] , [ænd; ənd] [waɪ]
I **know** **the** **wind's** **wild** **will** **,** **and** **why**
我 知道 这 风的 荒野 将要 , 和 为什么

我知道风的狂野意志，以及它为何如此。

[ðə; ði][loʊn] [θrʌʃ] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] !
The **lone** **thrush** **hurries** **down** **the** **sky** **!**
这 孤独 画眉 匆忙 向下 这 天空 !

孤零零的画眉鸟飞速掠过天空!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] !
I **am** **the** **monarch** **of** **the** **Road** **!**
我 是 这 君主 的 这 路 !

我是公路之王!

[maɪ] [kɔːrt] [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ,
My **court** **I** **hold** **with** **singing** **,**
我的 法庭 我 抓住 和 歌唱 ,

我以歌声主持我的法庭，

[iːtʃ] [bɜːrd][ə; eɪ] [geɪ] [æm'bæsədər] ,
Each **bird** **a** **gay** **ambassador** **,**
每个 鸟 一个 同性恋 大使 ,

每只鸟都是一位同性恋大使，

[iːtʃ] ['flaʊər] [ə; eɪ]['sensər] , ['swɪŋɪŋ] ;
Each **flower** **a** **censer** **,** **swinging** **;**
每个 花 一个 香炉 , 摇摆 ;

每朵花都像一个香炉，摇曳着;

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l]['roʊdsaɪd] [θɪŋ]
And **every** **little** **roadside** **thing**
和 每一个 小的 路边 事物

还有路边的一切小事

[ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
A **wonder** **to** **confound** **a** **king** **.**
一个 想知道 到 混杂 一个 国王 .

令君王困惑的奇迹。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] !
I **am** **the** **monarch** **of** **the** **Road** **!**
我 是 这 君主 的 这 路 !

我是公路之王!

[aɪ][æsk][noʊ] [liːv] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ;
I **ask** **no** **leave** **for** **living** **;**
我 问 不 离开 为了 活的 ;

我不请求任何生活许可;

[aɪ] [teɪk] [noʊ] [les] , [aɪ] [siːk] [noʊ] [mɔːr]
I **take** **no** **less** **,** **I** **seek** **no** **more**
我 拿 不 较少的 , 我 寻找 不 更多的

我不求更多，也不接受更少。

[ðæn; ðən] ['neɪtʃɚz] ['fʊlɪst] ['gɪvɪŋ] —
Than **nature's** **fullest** **giving** **—**
比 自然的 最 给予 —

胜过大自然最丰盛的馈赠——

[ænd; ənd]['evər] , ['westwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ,
And **ever** **,** **westward** **with** **the** **day** **,**
和 曾经 , 向西 和 这 天 ,

于是，随着白昼不断向西，

[aɪ]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] !
I **travel** **to** **the** **far** **away** **!**
我 旅行 到 这 远的 离开 !

我去了遥远的地方!

[ðə; ði] [ded] [braɪd]
The **Dead** **Bride**
这 死的 新娘

死去的新娘

[wɪ'ðɪn] [maɪ]['səːkld][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] ['feɪntli] [smaɪld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] ,
WITHIN **my** **circled** **arm** **she** **lay** **and** **faintly** **smiled** **the** **long** **night** **through** **,**
之内 我的 圈起来 手臂 她 躺 和 淡淡的 微笑 这 长的 夜晚 通过 ,

她躺在我环抱的臂弯里，漫漫长夜里微微一笑。

[ænd; ənd][oʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [vjuː] , [fer] [tuː; tə] [vjuː] !
And **oh** **,** **but** **she** **was** **fair** **to** **view** **,** **fair** **to** **view** **!**
和 哦 , 但 她 曾是 公平的 到 看法 , 公平的 到 看法 !

哦，不过她长得真漂亮，真漂亮!

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb][ðə; ði] [duː] [dɪ'stɪld] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][veɪl]
Upon **the** **whiteness** **of** **her** **robe** **the** **dew** **distilled** **,** **and** **on** **her** **veil**
之上 这 白人 的 她 长袍 这 露 蒸馏 , 和 在 她 面纱

露水凝结在她洁白的袍子上，也凝结在她面纱上。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ðæt] [gliːmd] [soʊ] [peɪl] .
And **on** **her** **cheek** **of** **carvéd** **pearl** **that** **gleamed** **so** **pale** **.**
和 在 她 脸颊 的 - 珍珠 那 闪闪发光 所以 苍白 .

她脸颊上镶嵌着一颗雕琢而成的珍珠，闪着苍白的光泽。

([haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] [nɪr] [ænd; ənd][kaɪnd][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] ,
(**How** **still** **the** **air** **is** **in** **the** **night** **,** **how** **near** **and** **kind** **the** **heavens** **are** **,**
(如何 仍然 这 空气 是 在 这 夜晚 , 如何 靠近 和 种类 这 天 是 ,

夜里空气多么静谧，天空多么亲切和蔼，

[wʌn] [maɪt] [ə; eɪ]['neɪkɪd][hænd] [ˌaʊt'stretʃ] [ænd; ənd][græsp][ə; eɪ][stɑːr] !)
One **might** **a** **naked** **hand** **outstretch** **and** **grasp** **a** **star** **!** **)**
一 可能 一个 裸 手 伸出 和 抓牢 一个 星星 !)

人们或许会伸出一只裸露的手去抓住一颗星星!

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hevi] , ['foʊldɪd] [her] .
I **kissed** **her** **heavy** **,** **folded** **hair** **.**
我 亲吻 她 重的 , 折叠 头发 .

我吻了吻她厚重的、层叠的头发。

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['hevi] [lɪdz] [fʊl] [ɔːft] ;
I **kissed** **her** **heavy** **lids** **full** **oft** **;**
我 亲吻 她 重的 盖子 满的 经常 ;

我常常亲吻她沉重的眼睑;

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [sɔːft] .
Beneath **the** **shining** **of** **the** **stars** **her** **eyes** **shone** **soft** **.**
下面 这 灼灼 的 这 明星 她 眼睛 闪耀 柔软的 .

在星光下，她的眼睛闪闪发光。

“ [lʌv] , [lʌv] !
“ Love , Love !
“ 爱 , 爱 !

“爱，爱！

” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ” — “ [oʊ] , [lɔːŋ] [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['saɪɪŋ] [sed] .
” I said , “ the day was long ” — “ Oh , long indeed , ” she sighing said .
” 我 说 , “ 这 天 曾是 长的 ” — “ 哦 , 长的 的确 , ” 她 叹息 说 .

我说：“这一天很漫长。”——“哦，确实很漫长，”她叹了口气说。

“ [aɪ] [groʊ] [soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sʌn] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .
“ I grow so jealous of the sun , since I am dead .
“ 我 生长 所以 嫉妒的 的 这 太阳 , 自从 我 是 死的 .

“自从我死了，我就非常嫉妒太阳。”

” ([haʊ] [swiːt] [ðə; ðiː] [er] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] , [haʊ] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] [ðə; ðiː] ['flaʊərz] [siːm] —
” (How sweet the air is in the night , how sweet , sweet , sweet the flowers seem —
” (如何 甜的 这 空气 是 在 这 夜晚 , 如何 甜的 , 甜的 , 甜的 这 花朵 似乎 —

（夜里的空气多么甜美，花朵看起来多么甜美，多么甜美，多么甜美——

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ðiː] ['emptinəs] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðæt] [breɪks] [ðə; ðiː] [driːm] !)
But oh , the emptiness of dawn that breaks the dream !)
但 哦 , 这 空虚 的 黎明 那 休息 这 梦 !)

但是，啊，黎明的空虚打破了美梦！

[ðə; ðiː]['kroʊkəs][bed]
The Crocus Bed
这 番红花 床

番红花床

['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ðiː] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
YELLOW as the noonday sun ,
黄色的 作为 这 午 太阳 ,

像正午的太阳一样黄，

['pɜːrp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæts] [dʌn] ,
Purple as a day that's done ,
紫色的 作为 一个 天 那就是 完毕 ,

紫色如同已逝的一天，

[waɪt] [æz; əz][mɪst] [ðæt] ['liŋgəz] [peɪl]
White as mist that lingers pale
白色的 作为 薄雾 那 徘徊不去 苍白

洁白如雾，久久不散

[ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv] ['mɔrnɪŋz] [veɪl] ,
On the edge of morning's veil ,
在 这 边缘 的 早晨 面纱 ,

在晨曦薄雾的边缘，

['delɪkət] [æz; əz] ['lʌvz] [fɜːrst] [kɪs] —
Delicate as love's first kiss —
精美的 作为 爱的 第一的 吻 —

像爱情的初吻一样温柔——

['krəukəsiz][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
Crocuses are just like this .
番红花 是 只是 喜欢 这 .

番红花就是这样的。

[er] [ðə; ðiː]['rɑːbɪn][peɪnts][hɪz; ɪz] [brest] ,
Ere the robin paints his breast ,
埃雷 这 罗宾 油漆 他的 胸部 ,

在知更鸟涂抹胸脯之前，

[er] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [ɪz] [drest] ,
Ere the daffodil is drest ,
埃雷 这 水仙花 是 睡衣 ,

水仙花凋谢之前，

[er] [ðə; ði] ['aɪrɪs] - ['lʌvli] [hed]
Ere the iris ' lovely head
埃雷 这 鸢尾花 - 迷人的 头

在鸢尾花美丽的花头

[weɪvz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfju:md] [bed]
Waves above her perfumed bed
波浪 多于 她 香 床

波浪在她芬芳的床上翻涌

[kʌmz] [ðə; ði] ['kroʊkəs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Comes the crocus — and the Spring
来 这 番红花 — 和 这 春天

番红花盛开——春天来了

['fɑ:loʊz] ['æftər] , [wɪŋ] [ɑ:n] [wɪŋ] !
Follows after , wing on wing !
跟随 后 , 翼 在 翼 !

紧随其后，如翼展飞翔!

[swi:t] [pər'fekʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp]
Sweet perfection , holding up
甜的 完美 , 保持 向上

完美无瑕，屹立不倒

['mædʒɪk] [du:] [ɪn] ['toʊpæz] [kʌp] ,
Magic dew in topaz cup ,
魔法 露 在 黄玉 杯子 ,

黄玉杯中的魔法露珠

['æləbæstər] , ['æməθɪst] —
Alabaster , amethyst —
雪花石膏 , 紫晶 —

雪花石膏，紫水晶——

['kɜ:rlɪŋ] [lɪps] [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [kɪst] ,
Curling lips which Earth has kissed ,
冰壶 嘴唇 哪个 地球 有 亲吻 ,

地球亲吻过的卷曲嘴唇，

['foʊldɪd] ['hɑ:rts] [wer] ['si:krɪts] [haɪd] ,
Folded hearts where secrets hide ,
折叠 心 在哪里 秘密 隐藏 ,

折叠的心，藏着秘密，

['si:krɪts] [oʊld] [wen] [i:v] [wʌz; wəz] [braɪd] !
Secrets old when Eve was bride !
秘密 老的 什么时候 前夕 曾是 新娘 !

夏娃做新娘时就存在的秘密!

['bju:tiz] [soʊl] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,
Beauty's soul was born with wings ,
美的 灵魂 曾是 出生 和 翅膀 ,

美人的灵魂生来就长着翅膀，

[flaɪt] [in'spaiəz] [ɔ:l] ['lʌvli] [θɪŋz] —
Flight inspires all lovely things —
航班 鼓舞人心 全部 迷人的 事物 —

飞行激发了一切美好的事物——

[wʊd] [juː; jʊ] ['gæðər] ['reɪnboʊ] ['faɪər] ?
Would you gather rainbow fire ?
会 你 收集 彩虹 火 ?

你愿意收集彩虹之火吗?

[siː] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['dɔnz] [dɪ'zaɪər]
See the rose of dawn's desire
看 这 玫瑰 的 黎明 欲望

看那黎明之恋的玫瑰

[tɜːrn] [tuː; tə] [æʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ? —
Turn to ash beneath the moon ? —
转动 到 灰 下面 这 月亮 ? —

在月光下化为灰烬?

['krəukəsiz] [mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] [suːn] .
Crocuses must leave us soon .
番红花 必须 离开 我们 很快 .

番红花很快就要凋谢了。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n]
The Vision
这 想象

愿景

“ [oʊ] ['sɪstər] , ['sɪstər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['liːnɪŋ] ,
“ O SISTER , sister , from the casement leaning ,
“ 哦 姐姐 , 姐姐 , 从 这 窗扇 倾斜 ,

“哦，姐姐，姐姐，从窗台上倚着，

[wʌt] [siːz] [ðaɪ] - [aɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
What sees thy trancéd eye , what is the meaning
什么 看到 你的 - 眼睛 , 什么 是 这 意义

你那迷离的眼神中，究竟是什么在注视着你？这又意味着什么？

[ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ræptʃər] [ðæt] [ðaɪ] [fitʃər] [noʊ] ? ”
Of the strange rapture that thy features know ? ”
的 这 奇怪的 狂喜 那 你的 特征 知道 ? ”

你脸上那奇异的喜悦呢?

“ [aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ] . ”
“ I see , ” she said , “ the sunset's crimson glow . ”
“ 我 看 , ” 她 说 , “ 这 日落 赤红 辉光 . ”

“我看到了，”她说，“夕阳的绯红光芒。”

“ [oʊ] ['sɪstər] , ['sɪstər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['tɜːrnɪŋ] ,
“ O sister , sister , from the casement turning ,
“ 哦 姐姐 , 姐姐 , 从 这 窗扇 转弯 ,

“哦，姐姐，姐姐，从窗户转动的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂木之火(Fires of Driftwood)
第2/5页

[wʌt]		[ðaʊ]	[ðer; ðər]	[seɪv]	['sʌnˌsɛts]	['sʌlən]	['bɜːrnɪŋ]	?
What	**saw'st**	**thou**	**there**	**save**	**sunset's**	**sullen**	**burning**	**?**
什么	锯子	你	那里	节省	日落	忧郁	燃烧	?

除了夕阳凄凉的燃烧，你还看到了什么?

—	[ðaɪ]	[hænd]	[ɪz]	[aɪs] ,	[ænd; ənd]	['fiːvər]	[laɪts]	[ðaɪn]	[aɪ]	!	”
—	**Thy**	**hand**	**is**	**ice**	**,**	**and**	**fever**	**lights**	**thine**	**eye**	**!**	**”**
—	你的	手	是	冰	,	和	发烧	灯	你的	眼睛	!	”

“你的手冰冷如霜，你的双眼因发烧而闪烁！”

“	[aɪ]	[sɔː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	['drɪftɪŋ]	[baɪ]	.	”
“	**I**	**saw**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**the**	**twilight**	**drifting**	**by**	**.**	**”**
“	我	锯	,	”	她	说	,	“	这	暮	漂流	经过	.	”

“我看到，”她说，“暮色缓缓流逝。”

“	[oʊ]['sɪstər] ,	[ɔːft]	[ðə; ði]	[sʌn]	[hæθ]	[set]	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]
“	**O**	**sister**	**,**	**oft**	**the**	**sun**	**hath**	**set**	**and**	**often**
“	哦	姐姐	,	经常	这	太阳	有	放	和	经常

“哦，姐姐，太阳常常落山，而且常常……”

[hæv; həv]	[wiː; wi]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[foʊld]	[ænd; ənd]	['sɔːfn]
Have	**we**	**beheld**	**the**	**twilight**	**fold**	**and**	**soften**
有	我们	观看	这	暮	折叠	和	软化

我们是否曾目睹暮色的褶皱与柔化

[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[deɪ]	—	[ɪn]	[ðɪs]	[noʊ]	['mɪstəri]	[laɪz]	!	”
The	**edge**	**of**	**day**	**—**	**In**	**this**	**no**	**mystery**	**lies**	**!**	**”**
这	边缘	的	天	—	在	这	不	神秘	谎言	!	”

白昼的边缘——其中并无秘密可言!

“	[aɪ]	[sɔː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ðə; ði]	['kres(ə)nt]	[muːn]	[ə'raɪz]	.	”
“	**I**	**saw**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**the**	**crescent**	**moon**	**arise**	**.**	**”**
“	我	锯	,	”	她	说	,	“	这	新月	月亮	出现	.	”

“我看到，”她说，“一弯新月升起。”

“	[oʊ]['sɪstər] ,	[spiːk]	!
“	**O**	**sister**	**,**	**speak**	**!**
“	哦	姐姐	,	说话	!

“姐姐，请说话！”

[aɪ]	[fɪr]	[wen]	[ɑːn][ˌem ˈiː]	['fɔːləθ]
I	**fear**	**when**	**on**	**me**	**falleth**
我	害怕	什么时候	在	我	坠落

我害怕当我跌倒在我身上时

[ðaɪn]	['empti]	[glæns]	[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[waɪld]	[spel]	-	!
Thine	**empty**	**glance**	**which**	**some**	**wild**	**spell**	**enthralleth**	**!**
瘦	空的	瞥一眼	哪个	一些	荒野	拼写	-	!

你空洞的眼神，仿佛被某种狂野的魔咒所迷惑!

—	[haʊ]	[tʃɪl]	[ðə; ði]	[er]	[bloʊz]	[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[dɔːr]	!	”
—	**How**	**chill**	**the**	**air**	**blows**	**through**	**the**	**open**	**door**	**!**	**”**
—	如何	寒意	这	空气	打击	通过	这	打开	门	!	”

“从敞开的门里吹进来的风真冷啊！”

“ [aɪ] [sɔ:] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [aɪ] [sɔ:] ” — [ænd; ənd] [speɪk] [noʊ] [mɔ:r] .

“	I	saw	,	”	she	said	,	“	I	saw	”	—	and	spake	no	more	.
“	我	锯	，	”	她	说	，	“	我	锯	”	—	和	说	不	更多的	.

“我看到了，”她说，“我看到了”——然后就再也没说话了。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

The	Miracle
这	奇迹

奇迹

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:]

THERE'S	not	a	leaf	upon	the	tree
有	不是	一个	叶子	之上	这	树

树上连一片叶子都没有。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][sæp][ɪz] ['li:pɪŋ] ,

To	show	the	sap	is	leaping	,
到	展示	这	树液	是	跳跃	,

为了表明树液正在跃动，

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bleɪd] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən] [ɪr]

There's	not	a	blade	and	not	an	ear
有	不是	一个	刀刃	和	不是	一个	耳朵

没有刀刃，也没有耳朵

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['wɪntɜ-z] ['ki:pɪŋ] —

Escaped	from	winter's	keeping	—
逃脱	从	冬天的	保持	—

逃离了寒冬的囚禁——

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

But	there's	a	something	in	the	air
但	有	一个	某物	在	这	空气

但空气中似乎弥漫着某种异样的气息。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,

A	something	here	,	a	something	there	,
一个	某物	这里	,	一个	某物	那里	,

这里一点，那里一点，

[ə; eɪ] ['restləs] ['sʌmθɪŋ] ['evriwer] —

A	restless	something	everywhere	—
一个	不安	某物	到处	—

到处都弥漫着一种躁动不安的气息——

[ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] !

A	stirring	in	the	sleeping	!
一个	搅拌	在	这	睡眠	!

睡梦中惊醒！

[ə; eɪ]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] ['sʌd(ə)n] , ['θrɪlɪŋ] [noʊt] !

A	robin's	sudden	,	thrilling	note	!
一个	罗宾的	突然	,	惊险	笔记	!

知更鸟突然发出令人兴奋的鸣叫！

[ænd; ənd] [si:] — [ðə; ði][skaɪ][ɪz]['blu:ɜ-] !

And	see	—	the	sky	is	bluer	!
和	看	—	这	天空	是	更蓝	!

瞧——天空更蓝了！

[ðə; ði][wɜ:rld] , [soʊ] ['eɪnʃənt] ['jestərdeɪ] ,

The	world	,	so	ancient	yesterday	,
这	世界	,	所以	古老的	昨天	,

世界，昨日还如此古老，

[tuː; tə] - [deɪ] [siːmz] ['streɪndʒli] [njuər] ;
To - day seems strangely newer ;
到 - 天 似乎 奇怪的 较新的 ;

今天的一切似乎都显得格外新潮;

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪrisəm] [ænd; ənd] [steɪl]
All that was wearisome and stale
全部 那 曾是 令人厌倦的 和 陈旧

这一切都令人厌倦且陈腐。

[hæz; həz] [ræpt] [ɪt'self][ɪn]['roʊzi][veɪl] —
Has wrapped itself in rosy veil —
有 包装 本身 在 红润 面纱 —

披上了一层玫瑰色的面纱——

[ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv]['wɪntər] , [groʊn] [soʊ] [peɪl]
The wraith of winter , grown so pale
这 幽灵 的 冬天 , 生长 所以 苍白

冬日的幽灵，变得如此苍白

[ðæt] ['smaɪlɪŋ] [sprɪŋ] [piːps] [θruː] [hɜːr; hər] !
That smiling spring peeps through her !
那 微笑 春天 人群 通过 她 !

那灿烂的春光透过她窥见一斑!

[ðə; ði] ['hoʊmstedər]
The Homesteader
这 自耕农

《拓荒者》

[wɪnd] - [swept] [ænd; ənd]['faɪər] - [swept] [ænd; ənd] [swept] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [reɪn] ,
WIND - SWEPT and fire - swept and swept with bitter rain ,
风 - 扫荡 和 火 - 扫荡 和 扫荡 和 苦的 雨 ,

狂风肆虐，烈火焚烧，暴雨倾盆，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] —
This was the world I came to when I came across the sea —
这 曾是 这 世界 我 来了 到 什么时候 我 来了 穿过 这 海 —

这就是我渡海来到的世界——

[sʌn] - [drentʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ə; eɪ] ['pregnənt] , ['weɪtɪŋ] [pleɪn]
Sun - drenched and panting , a pregnant , waiting plain
太阳 - 湿透了 和 喘息 , 一个 孕 , 等待 清楚的

阳光炙烤着，气喘吁吁，一头怀孕的、等待的平原

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌhjuːmən'kaɪnd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Calling out to humankind , calling out to me !
呼叫 出去 到 人类 , 呼叫 出去 到 我 !

向全人类呼唤，向我呼唤!

['liːfi] [leɪnz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fiːldz] [ɔːl] [griːn] ,
Leafy lanes and gentle skies and little fields all green ,
绿叶 车道 和 温和的 天空 和 小的 字段 全部 绿色的 ,

绿树成荫的小路、和煦的天空和一片片翠绿的小田野,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [wen] [aɪ] ['fɛrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] —
This was the world I came from when I fared across the sea —
这 曾是 这 世界 我 来了 从 什么时候 我 表现 穿过 这 海 —

这就是我远渡重洋时所来自的世界——

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
The mansion and the village and the farmhouse in between ,
这 大厦 和 这 村庄 和 这 农家 在 之间 ,

宅邸、村庄以及两者之间的农舍,

['nevər]	['eni]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	,	['nevər]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	!
Never	**any**	**room**	**for**	**more**	**,**	**never**	**room**	**for**	**me**	**!**
绝不	任何	房间	为了	更多的	,	绝不	房间	为了	我	!

再也没有地方容身了，再也没有我的位置了！

[aɪv]	[fɔːt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[breɪvd]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[aɪ]	[krɪndʒ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[mɔːr]	!
I've	**fought**	**the**	**wind**	**and**	**braved**	**it**	**;**	**I**	**cringe**	**to**	**it**	**no**	**more**	**!**
我已经	战斗	这	风	和	勇敢	它	;	我	尴尬	到	它	不	更多的	!

我曾与风搏斗，也曾勇敢地面对它；我再也不畏惧它了！

[aɪv]	[fɔːt]	[ðə; ði]	['kriːpɪŋ]	['faɪər]	[bæk]	[ænd; ənd]	[tʃɪrd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[daɪ]	.
I've	**fought**	**the**	**creeping**	**fire**	**back**	**and**	**cheered**	**to**	**see**	**it**	**die**	**.**
我已经	战斗	这	爬行	火	后退	和	欢呼	到	看	它	死	.

我奋力扑灭了蔓延的火焰，并欣喜地看到它熄灭。

[aɪv]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	['bɪtər]	[reɪn]	[ˌaʊt'saɪd]	[ænd; ənd]	,	[seɪf]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[dɔːr]	,
I've	**shut**	**the**	**bitter**	**rain**	**outside**	**and**	**,**	**safe**	**within**	**my**	**door**	**,**
我已经	关闭	这	苦的	雨	外部	和	,	安全的	之内	我的	门	,

我已将凛冽的雨水拒之门外，安全地待在门内。

[læft]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aɪ]	[fɪrd]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[nɑːt]	[soʊ]	[strɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	!
Laughed	**to**	**think**	**I**	**feared**	**a**	**thing**	**not**	**so**	**strong**	**as**	**I**	**!**
笑了	到	思考	我	害怕	一个	事物	不是	所以	强的	作为	我	!

想想我竟然害怕一个不如我强大的东西，真是可笑！

[aɪ]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,	[waɪt]	[roʊd]	[ðæt]	[ræn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['hedʒroʊ]	[niːt]	,
I	**mind**	**the**	**long**	**,**	**white**	**road**	**that**	**ran**	**between**	**the**	**hedgerows**	**neat**	**,**
我	头脑	这	长的	,	白色的	路	那	跑	之间	这	树篱	整洁的	,

我喜欢那条整齐地蜿蜒在树篱之间的长长的白色小路，

[ɪn]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	,	[streɪndʒ]	[oʊld]	[wɜːrld]	[aɪ]	[left]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	,
In	**that**	**little**	**,**	**strange**	**old**	**world**	**I**	**left**	**behind**	**me**	**long**	**ago**	**,**
在	那	小的	,	奇怪的	老的	世界	我	左边	在后面	我	长的	前	,

在我很久以前离开的那个小小的、奇特的旧世界里，

[aɪ]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[er]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['belz]	[æt; ət]	['iːvnɪŋ]	,	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[swiːt]	—
I	**mind**	**the**	**air**	**so**	**full**	**of**	**bells**	**at**	**evening**	**,**	**far**	**and**	**sweet**	**—**
我	头脑	这	空气	所以	满的	的	铃铛	在	晚上	,	远的	和	甜的	—

我喜欢傍晚时分空气中弥漫的钟声，遥远而甜美——

[ɔːl]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	['sʌmwʌn]	[els]	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[liːv]	[tuː; tə]	[goʊ]	!
All	**and**	**all**	**for**	**someone**	**else**	**—**	**I**	**had**	**leave**	**to**	**go**	**!**
全部	和	全部	为了	某人	别的	—	我	有	离开	到	去	!

这一切都是为了别人——我获准离开了！

[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːst]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	[tuː; tə]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[bʌt; bət]	[hɪr]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[siː]
It	**cost**	**a**	**tear**	**to**	**leave**	**it**	**—**	**but**	**here**	**across**	**the**	**sea**
它	成本	一个	撕	到	离开	它	—	但	这里	穿过	这	海

离开这里让我泪流满面——但在这里，在海的另一边

[wɪð; wɪθ]	[maɪlz]	[ænd; ənd]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]	[skaɪ]	,	[ænd; ənd]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[ˌʌn'tɜːrnd]	[loʊm]	,
With	**miles**	**and**	**miles**	**of**	**unused**	**sky**	**,**	**and**	**miles**	**of**	**unturned**	**loam**	**,**
和	英里	和	英里	的	未使用的	天空	,	和	英里	的	未翻阅	壤土	,

绵延数英里的未开发的天空，以及绵延数英里未翻耕的沃土，

[ænd; ənd]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	['sʌmwʌn]	[els]	,	[ænd; ənd]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]
And	**miles**	**of**	**room**	**for**	**someone**	**else**	**,**	**and**	**miles**	**of**	**room**	**for**	**me**
和	英里	的	房间	为了	某人	别的	,	和	英里	的	房间	为了	我

还有好多空间留给别人，也有好多空间留给我。

[aɪv]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[bɪgə(r)]	['miːnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wɜːrd]	[kɔːld]	“	[hoʊm]	.
I've	**found**	**a**	**bigger**	**meaning**	**for**	**the**	**little**	**word**	**called**	**“**	**Home**	**.**
我已经	成立	一个	大	意义	为了	这	小的	单词	称为	“	家	.

我发现了“家”这个小词更深层的含义。

" [wet] ['weðər]
" **Wet** **Weather**
" 湿的 天气

"潮湿天气

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði][sɔːft] , [wet] ['weðər] —
IT **is** **the** **English** **in** **me** **that** **loves** **the** **soft** **,** **wet** **weather** **—**
它 是 这 英语 在 我 那 爱 这 柔软的 , 湿的 天气 —

我骨子里的英国人喜欢这种柔和潮湿的天气——

[ðə; ði][klaʊd][ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði][mɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
The **cloud** **upon** **the** **mountain** **,** **the** **mist** **upon** **the** **sea** **,**
这 云 之上 这 山 , 这 薄雾 之上 这 海 ,

山上的云雾，海上的薄雾，

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [nɪr] [wɪð; wɪθ][reɪn][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['feðər] ,
The **sea** **-** **gull** **flying** **low** **and** **near** **with** **rain** **upon** **each** **feather** **,**
这 海 - 鸥 飞行 低的 和 靠近 和 雨 之上 每个 羽毛 ,

海鸥低空掠过，雨水落在它的每一根羽毛上。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [diːp] , [griːn] ['wʊdləndz] [wer] [ðə; ði][bʌdz][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [friː] .
The **scent** **of** **deep** **,** **green** **woodlands** **where** **the** **buds** **are** **breaking** **free** **.**
这 香味 的 深的 , 绿色的 林地 在哪里 这 花蕾 是 打破 自由的 .

空气中弥漫着深邃翠绿的森林气息，那是花蕾破土而出的芬芳。

[ə; eɪ][wɜːrld][ɔːl][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] , [waɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] —
A **world** **all** **hot** **with** **sunshine** **,** **with** **a** **hot** **,** **white** **sky** **above** **it** **—**
一个 世界 全部 热的 和 阳光 , 和 一个 热的 , 白色的 天空 多于 它 —

一个阳光炙烤的世界，头顶是一片炽热的白色天空——

[oʊ] [ðen] [aɪ] [fiːl] [æn; ən]['eɪliən][ɪn][ə; eɪ][lænd][aɪ'd][kɔːl][maɪ][oʊn] ;
Oh **then** **I** **feel** **an** **alien** **in** **a** **land** **I'd** **call** **my** **own** **;**
哦 然后 我 感觉 一个 外星人 在 一个 土地 ID 称呼 我的 自己的 ;

哦，那时我感觉自己像个异乡人，身处一片我本该称之为家园的土地；

[ðə; ði][reɪn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['frɛndz] [kə'res] , [aɪ] [liːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **rain** **is** **like** **a** **friend's** **caress** **,** **I** **lean** **to** **it** **and** **love** **it** **,**
这 雨 是 喜欢 一个 朋友们 抚摸 , 我 倾斜 到 它 和 爱 它 ,

雨就像朋友的抚摸，我依偎着它，喜爱它。

- [tɪz] [laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ] [nɜːrv] [ðæt] [θrilz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] !
' **Tis** **like** **a** **finger** **on** **a** **nerve** **that** **thrills** **for** **it** **alone** **!**
- 的 喜欢 一个 手指 在 一个 神经 那 刺激 为了 它 独自的 !

这就像手指触碰到了某根神经，而这根神经本身就令人兴奋!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['siːkrət] ['kɪnʃɪp] [wɪtʃ] [iːtʃ] [nuː] [laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n]
Is **it** **the** **secret** **kinship** **which** **each** **new** **life** **is** **given**
是 它 这 秘密 亲属关系 哪个 每个 新的 生活 是 给定

这是每个新生生命与生俱来的秘密亲缘关系吗?

[tuː; tə][lɪŋk][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [θruː] ,
To **link** **it** **by** **an** **age** **-** **long** **chain** **to** **those** **whose** **lives** **are** **through** **,**
到 关联 它 经过 一个 年龄 - 长的 链 到 那些 谁 生活 是 通过 ,

通过一条绵延千年的纽带，将它与那些生命终结的人们联系起来，

[ðæt] ['wersoʊˌevər] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] , [baɪ] [feɪt] [ɔːr]['fænsi] ['drɪvn] ,
That **wheresoever** **he** **may** **go** **,** **by** **fate** **or** **fancy** **driven** **,**
那 无论在何处 他 可能 去 , 经过 命运 或者 想要 驱动 ,

无论他去往何方，无论是出于命运的安排还是心血的驱使，

[ðə; ði][hoʊm] - [stɑːr]['raɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [truː] ?
The **home** **-** **star** **rises** **in** **his** **heart** **to** **keep** **the** **compass** **true** **?**
这 家 - 星星 上升 在 他的 心 到 保持 这 罗盘 真的 ?

家乡之星在他心中升起，为的是让他保持方向正确?

[ɑː] , - [tɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ˌem 'iː][ðæt] [lʌvz] [ðə; ði][sɔːft] , [greɪ] ['weðər] —
Ah , ' tis the English in me that loves the soft , gray weather —
啊 , - 的 这 英语 在 我 那 爱 这 柔软的 , 灰色的 天气 —

啊，大概是我骨子里的英国人喜欢这种柔和的灰色天气吧——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪsts] [ðæt] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [laɪk]['bɪts][ʌv; əv][wɪnd] - [flʌŋ] [foʊm] ,
The little mists that trail along like bits of wind - flung foam ,
这 小的 薄雾 那 踪迹 沿着 喜欢 比特 的 风 - 扔 泡沫 ,

那些像被风吹起的泡沫碎片一样飘荡的小雾气，

[ðə; ði]['prɪmrəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] — [ɔːl][wet][ænd; ənd] [swiːt] [tə'geðər] ,
The primrose and the violet — all wet and sweet together ,
这 报春花 和 这 紫色 — 全部 湿的 和 甜的 一起 ,

报春花和紫罗兰——都湿润而甜美地交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['wɔːtər] ['kɔːlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hoʊm] .
And the sound of water calling , as it used to call at home .
和 这 声音 的 水 呼叫 , 作为 它 用过的 到 称呼 在 家 .

还有潺潺的流水声，就像它在家乡时那样。

* [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti]
*** The Sleeping Beauty**
* 这 睡眠 美丽

《睡美人》

[soʊ][hæz; həz][ʃiː; ʃi][leɪn][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ʌn'gɛst] ,
SO has she lain for centuries unguessed ,
所以 有 她 莱恩 为了 几个世纪 未猜到的 ,

她就这样静静地躺了几个世纪，无人知晓，

[hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] ['hev(ə)n] [tɜːrnd] ,
Her waiting face to waiting heaven turned ,
她 等待 脸 到 等待 天堂 转向 ,

她满怀期待的脸转向了等待的天堂，

[waɪl] ['waɪndz][hæv; həv] [wuːd] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [sʌnz] [hæv; həv] [bəːnd]
While winds have wooed and ardent suns have burned
尽管 风 有 追求 和 热心 太阳 有 烧伤

风儿轻柔地呼唤，烈日炙烤着

[ænd; ənd][stɑːrz][hæv; həv][daɪd][tuː; tə]['sentɪn(ə)l][hɜːr; hər][rest] .
And stars have died to sentinel her rest .
和 明星 有 死亡 到 哨兵 她 休息 .

群星陨落，只为守护她的安息。

['oʊnli][ðə; ði] [snoʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz] ,
Only the snow can reach her as she lies ,
仅有的 这 雪 能 抵达 她 作为 她 谎言 ,

她躺在那里，只有雪能触及她。

[fɑːr][ænd; ənd] [sə'riːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][koʊld]['fɪŋgər] - [tɪps]
Far and serene , and with cold finger - tips
远的 和 安详 , 和 和 寒冷的 手指 - 尖端

遥远而宁静，指尖冰凉

[siːl] [sɔːft][ðə; ði] ['lʌvli] ['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps]
Seal soft the lovely quiet of her lips
海豹 柔软的 这 迷人的 安静的 的 她 嘴唇

她嘴唇轻柔地封住那美好的宁静

[ænd; ənd] ['laɪtli] [veɪl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
And lightly veil the shadows of her eyes .
和 轻轻 面纱 这 阴影 的 她 眼睛 .

轻轻遮住她眼中的阴影。

[mæn][hæz; həz][noʊ][pɑːrt] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['nɔɪzi] ['jɪrz]
Man has no part — his little , noisy years
男人 有 不 部分 — 他的 小的 , 嘈杂 年

男人在他短暂而喧闹的岁月里毫无作用。

[raɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['saɪləns] [θɪn] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] —
Rise to her silence thin and impotent —
上升 到 她 沉默 薄的 和 阳痿 —

她沉默不语，瘦弱无力——

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ekoʊz] [ɪn] [ðæt] [væst]['kɑːntent] ,
There are no echoes in that vast content ,
那里 是 不 回声 在 那 广阔的 内容 ,

浩瀚的内容中没有回声。

[noʊ] [dauts] , [noʊ] [driːmz] , [noʊ] ['læftər] [ænd; ənd][noʊ] [terz] !
No doubts , no dreams , no laughter and no tears !
不 疑虑 , 不 梦境 , 不 笑声 和 不 眼泪 !

没有怀疑，没有梦想，没有欢笑，也没有眼泪!

* [ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [piːks] [ə'bʌv] [væn'kuːvər] ['hɑːrbər] ,
*** A formation of mountain peaks above Vancouver Harbor ,**
* 一个 形成 的 山 高峰 多于 温哥华 港口 ,

温哥华港上方的一系列山峰，

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði]['proʊfaɪl][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['meɪd(ə)n] .
outlining the profile and form of a sleeping maiden .
概述 这 轮廓 和 形式 的 一个 睡眠 少女 .

勾勒出熟睡少女的轮廓和形体。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks]
Down at the Docks
向下 在 这 码头

码头边

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] — [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klaʊdz] [laɪ] ,
DOWN at the docks — when the smoke clouds lie ,
向下 在 这 码头 — 什么时候 这 抽烟 云 说谎 ,

在码头边——当烟雾弥漫时，

[wɪnd] - [ænd; ənd] [red] , [ɑːn][æn; ən]['æŋgri][skaɪ] —
Wind - ript and red , on an angry sky —
风 - 撕裂 和 红色的 , 在 一个 生气的 天空 —

狂风撕裂，鲜红一片，映照着怒火肆虐的天空——

[koʊl] - [dʌmps] [ænd; ənd] ['derɪks] [ænd; ənd][paɪld] - [ʌp] [beɪlz] ,
Coal - dumps and derricks and piled - up bales ,
煤炭 - 倾倒 和 起重机 和 堆积 - 向上 捆包 ,

煤堆、起重机和堆积如山的煤包，

[tɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [seɪlz] ,
Tar and the gear of forgotten sails ,
焦油 和 这 齿轮 的 被遗忘的 帆 ,

焦油和被遗忘的帆船的装备，

['rʌstɪd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən][spɑːr]
Rusted chains and a broken spar
生锈的 链条 和 一个 破碎的 斯帕

生锈的链条和断裂的横梁

(['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [breθ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər])
(Yesterday's breath on the things that are)
(昨天的 气息 在 这 事物 那 是)

（昨日的气息残留在万物之上）

[ə; eɪ][loʊn] , [blæk] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpi] [kɜːr] ,
A **lone** **,** **black** **cat** **and** **a** **snappy** **cur** **,**
一个 孤独 , 黑色的 猫 和 一个 轻快 库尔 ,

一只孤零零的黑猫和一只脾气暴躁的小狗，

[smel] [ʌv; əv] [haɪ] - [taɪd][ænd; ənd][ʌv; əv] - [fɜːr] ,
Smell **of** **high** **-** **tide** **and** **of** **newcut** **fir** **,**
闻 的 高的 - 潮 和 的 - 冷杉 ,

潮水的气息和新砍伐的冷杉树的气味，

[smel] [ʌv; əv] [loʊ] - [taɪd] , [fɪʃ] , [wiːd] ! — [aɪ] [swer]
Smell **of** **low** **-** **tide** **,** **fish** **,** **weed** **!** **—** **I** **swear**
闻 的 低的 - 潮 , 鱼 , 杂草 ! — 我 发誓

闻起来有退潮时的味道，鱼腥味，还有海藻味！——我发誓

[aɪ] [lʌv] ['evri] - [smel] [ðæts] [ðer; ðər] —
I **love** **every** **blesséd** **smell** **that's** **there** **—**
我 爱 每一个 - 闻 那就是 那里 —

我喜欢那里每一种美好的气味——

[fɔːr; fər] , ['iːən] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [siː] [bɪ'gæn] ,
For **,** **aeons** **ago** **when** **the** **sea** **began** **,**
为了 , 亿万年 前 什么时候 这 海 开始 ,

因为，在亿万年前，当海洋形成之时，

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlərˌmæn] .
My **soul** **was** **the** **soul** **of** **a** **sailorman** **.**
我的 灵魂 曾是 这 灵魂 的 一个 水手 .

我的灵魂是水手的灵魂。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɑːks] — [wer] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] ,
Down **at** **the** **docks** **—** **where** **the** **ships** **come** **in** **,**
向下 在 这 码头 — 在哪里 这 船舶 来 在 ,

在码头边——也就是船只停靠的地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['endləs] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [bɪ'gɪn] ,
And **the** **endless** **trails** **of** **the** **sea** **begin** **,**
和 这 无尽的 小径 的 这 海 开始 ,

大海无尽的轨迹由此开始，

[wer] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [træk]
Where **the** **shining** **wake** **of** **a** **steamer's** **track**
在哪里 这 灼灼 唤醒 的 一个 - 追踪

汽船轨道上闪耀的尾迹

[ɪz] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] [toʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌgˌboʊt] [blæk] ,
Is **barred** **by** **the** **tow** **of** **the** **tugboats** **black** **,**
是 禁止 经过 这 拖 的 这 拖船 黑色的 ,

被黑色拖船的拖曳阻挡，

[wer] [slɪm] [jɑːt] [dɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [spreɪ]
Where **slim** **yachts** **dip** **to** **the** **singing** **spray**
在哪里 苗条的 游艇 蘸 到 这 歌唱 喷

纤细的游艇在歌唱的浪花中穿梭

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [wɪnd] ['hwislz] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'weɪ] —
And **a** **gay** **wind** **whistles** **the** **world** **away** **—**
和 一个 同性恋 风 哨声 这 世界 离开 —

一阵欢快的风吹着，将世界带走——

[hɪr] [sæd] [ʃɪps] [laɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪl][noʊ] [mɔːr] ,
Here **sad** **ships** **lie** **which** **will** **sail** **no** **more** **,**
这里 伤心 船舶 说谎 哪个 将要 帆 不 更多的 ,

这里静静地躺着那些再也不会航行的悲伤船只。

[bʌt; bət] [nuː] [ʃɪps] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ʃɔːr] ,

But	new	ships	build	on	the	noisy	shore	,
但	新的	船舶	建造	在	这	嘈杂	支撑	,

但是，新船却在喧闹的海岸边建造。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd]

And	always	the	breath	of	the	wind	and	tide
和	总是	这	气息	的	这	风	和	潮

以及风和潮汐的气息。

['hwispəz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd] ,

Whispers	the	lure	of	the	sea	outside	,
低语	这	饵	的	这	海	外部	,

远处传来大海的低语，仿佛在召唤着什么。

[tɪl] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ]

Till	now	and	to	-	morrow	and	yesterday
直到	现在	和	到	-	明天	和	昨天

从现在到明天，从昨天到现在。

[ɑːr; ər] [lɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] !

Are	linked	by	the	spell	of	the	faraway	!
是	链接	经过	这	拼写	的	这	离这很远	!

被遥远的魔咒联系在一起!

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] — [wen] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [nuː]

Down	at	the	docks	—	when	the	morning's	new
向下	在	这	码头	—	什么时候	这	早晨	新的

在码头边——当清晨的阳光洒满大地.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bluː] ,

And	the	air	is	gold	and	the	distance	blue	,
和	这	空气	是	金子	和	这	距离	蓝色的	,

空气是金色的，远方是蓝色的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] !

There's	a	pull	at	the	heart	!
有	一个	拉	在	这	心	!

心头涌起一股莫名的悸动!

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl]

But	best	of	all
但	最好的	的	全部

但最重要的是

[ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃrɪŋk] , [red] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

Is	to	see	the	sun	shrink	,	red	and	small	,
是	到	看	这	太阳	收缩	,	红色的	和	小的	,

就像看到太阳缩小、变红变小一样，

[waɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [stiːlz] [ɪn] ([mɔːr] ['ʃʊrli] [fliːt]

While	the	fog	steals	in	(	more	surely	fleet
尽管	这	多雾路段	偷窃	在	(	更多的	一定	舰队

当雾气悄然袭来（更确切地说是疾驰）

[ðæn; ðən][ðə; ði] [smæks] [ðæt] [rʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] - [ʃɑːd] [fiːt])

Than	the	smacks	that	run	from	her	white	-	shod	feet	)
比	这	拍打	那	跑步	从	她	白色的	-	鞋子	脚	)

比她穿着白鞋的脚掌拍打地面的声音还要响亮）

[ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [kɔːlz] [ə'raɪz]

And	clamours	of	startled	calls	arise
和	喧闹声	的	惊慌	呼叫	出现

于是，一阵阵惊恐的呼喊声响起。

[frʌm; frəm] [bɪ'wɪldərd] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [aɪz] ;

From	bewildered	ships	that	have	lost	their	eyes	;
从	困惑	船舶	那	有	丢失的	他们的	眼睛	;

来自那些失去双眼、茫然无措的船只;

[ðə; ði] [fɑ:g] [hɔ:rn] ['beloʊz] [ɪts] [di:p] - [maʊðd] [ʃaʊt] ,

The	fog	horn	bellows	its	deep	-	mouthed	shout	,
这	多雾路段	喇叭	风箱	它是	深的	-	嘴巴	喊	,

雾号发出低沉的轰鸣声,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [blɜ:r][aʊt]

The	little	lights	on	the	shore	blur	out
这	小的	灯	在	这	支撑	模糊	出去

岸边的小灯光渐渐消失

[ænd; ənd][streɪndʒ] , [dɪm] [ʃeɪps] [pæs] ['wɪstfəli]

And	strange	,	dim	shapes	pass	wistfully
和	奇怪的	,	暗淡	形状	经过	怅然地

而那些奇异、模糊的身影,带着一丝怅然若失的神情掠过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['si:krət][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['si:krət] [si:] .

With	a	secret	tide	to	a	secret	sea	.
和	一个	秘密	潮	到	一个	秘密	海	.

神秘的潮汐汇入神秘的海洋。

[leɪk] ['lu:ɪs]

Lake	Louise
湖	路易丝

路易斯湖

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['mæstər]['dʒu:ələr] [telz]

I	THINK	that	when	the	Master	Jeweler	tells
我	思考	那	什么时候	这	掌握	珠宝商	讲述

我认为,当珠宝大师讲述.....

[hɪz; ɪz] [bi:dz] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['oʊvər] , ['si:kɪŋ] [ðer; ðər]

His	beads	of	beauty	over	,	seeking	there
他的	珠子	的	美丽	超过	,	寻求	那里

他美丽的珠串散落一地,在那里寻觅。

[wʌn][dʒem][tu:; tə] [neɪm] [æz; əz][moʊst] [su:'pri:mli] [fer] ,

One	gem	to	name	as	most	supremely	fair	,
一	宝石	到	姓名	作为	最多	至高无上	公平的	,

一颗宝石堪称至臻至美,

[tu:; tə][ju:; jʊ][hi:; hi][tɜ:rnz] , [oʊ] [leɪk] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [welz] !

To	you	He	turns	,	O	lake	of	hidden	wells	!
到	你	他	转弯	,	哦	湖	的	隐	水井	!

祂转向你,哦,隐藏井之湖!

[soʊ] ['veri] ['lʌvli] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [leɪk] ['lu:ɪs] ,

So	very	lovely	are	you	,	Lake	Louise	,
所以	非常	迷人的	是	你	,	湖	路易丝	,

路易斯湖,你真是太美了!

[ðə; ði][stɑ:rz] [wɪtʃ] [kraʊn] [jʊr; jər] ['lɪftɪd] [pi:ks] [æt; ət]['i:v(ə)n]

The	stars	which	crown	your	lifted	peaks	at	even
这	明星	哪个	王冠	你的	抬起	高峰	在	甚至

繁星点缀着你高耸的山峰,即使到了夜晚。

[mis'teik] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si:] [ɪn] ['hev(ə)n]

Mistake	you	for	a	little	sea	in	heaven
错误	你	为了	一个	小的	海	在	天堂

把你错认成天堂里的小小海洋

[ænd; ənd] ['naɪtli] [lɔ:ntʃ] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:gəsɪ] .

And	nightly	launch	their	shining	argosies	.
和	每晚	发射	他们的	灼灼	商船	.

每晚，他们都会派出闪闪发光的远洋货船。

[frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə][dɪm] - [lɪt] [ʃɔ:r] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][slɪps] ,

From	shore	to	dim	-	lit	shore	a	ripple	slips	,
从	支撑	到	暗淡	-	点燃	支撑	一个	波纹	滑倒	,

涟漪从岸边荡漾到光线昏暗的岸边，

[ðə; ði] ['hæpi] [saɪ] [ʌv; əv] ['feɪntli] ['stɜ:rɪŋ] [naɪt]

The	happy	sigh	of	faintly	stirring	night
这	快乐的	叹	的	淡淡的	搅拌	夜晚

夜色微微悸动，发出幸福的叹息

[wer] [seɪf] [ʃi:; ʃi] [sli:ps] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['vɜ:rdʒɪn] [haɪt]

Where	safe	she	sleeps	upon	this	virgin	height
在哪里	安全的	她	睡觉	之上	这	处女	高度

她安然长眠于这处处女之巅

['kæptɪv] [ʌv; əv] [dri:m] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .

Captive	of	dream	and	smiling	with	white	lips	.
俘虏	的	梦	和	微笑	和	白色的	嘴唇	.

沉浸于梦境，露出白皙的嘴唇和微笑。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [spel] , [kri'eɪʃ(ə)n] - [oʊld] , [wʌz; wəz] [meɪd]

Surely	a	spell	,	creation	-	old	,	was	made
一定	一个	拼写	,	创建	-	老的	,	曾是	制成

可以肯定的是，某种古老的咒语，自创世之初就已存在。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊ] [leɪk] [ʌv; əv]['saɪlənsiz] ,

For	you	,	O	lake	of	silences	,
为了	你	,	哦	湖	的	沉默	,

致你，寂静之湖啊，

[ðæt] [ɔ:l]

that	all
那	全部

所有这些

['ɝ:θs] ['fretɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd]['mju:tɪd][fɔ:l] ,

Earth's	fretting	voices	here	should	muted	fall	,
地球的	烦躁	声音	这里	应该	静音	落下	,

地球上那些烦躁的声音应该渐渐消失，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑ:n][ðer; ðər][lɪps][wɜ:r; wər][leɪd] !

As	if	a	finger	on	their	lips	were	laid	!
作为	如果	一个	手指	在	他们的	嘴唇	是	铺设	!

仿佛有人把手指放在了他们的嘴唇上!

[ðə; ði] ['geɪtki:pər]

The	Gatekeeper
这	守门人

守门人

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔ:lz][ɑ:n][oʊld] [kə'bek] ,

THE	sunlight	falls	on	old	Quebec	,
这	阳光	瀑布	在	老的	魁北克	,

阳光洒在古老的魁北克城上，

[ə; eɪ] ['sɪti] [freɪmd] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd][goʊld] ,

A	city	framed	of	rose	and	gold	,
一个	城市	框	的	玫瑰	和	金子	,

一座被玫瑰和金色环绕的城市，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒem] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]
An **ancient** **gem** **more** **beautiful**
一个 古老的 宝石 更多的 美丽的

一颗更美丽的古老宝石

[ɪn] [ðæt] [ɪts] ['bjuːti] ['wæksɪz][oʊld] .
In **that** **its** **beauty** **waxes** **old** **.**
在 那 它是 美丽 蜡 老的 .

因为它的美丽会随着时间流逝而消逝。

[oʊ] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['sɪtiz] !
O **Pearl** **of** **Cities** **!**
哦 珍珠 的 城市 !

哦，城市之珠!

[aɪ] [wʊd] [set]
I **would** **set**
我 会 放

我会设定

[juː; jʊ] ['haɪər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['daɪədem] ,
You **higher** **in** **our** **diadem** **,**
你 更高 在 我们的 冠冕 ,

你在我们王冠之上，

[ænd; ənd] ['haɪər] [jet] [ænd; ənd] ['haɪər] [jet] ,
And **higher** **yet** **and** **higher** **yet** **,**
和 更高 然而 和 更高 然而 ,

而且还要更高，更高，

[ðæt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
That **generations** **still** **to** **be**
那 几代人 仍然 到 是

那几代人仍将如此

[meɪ] ['kɪnd(ə)l][æt; ət][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] !
May **kindle** **at** **your** **history** **!**
可能 点燃 在 你的 历史 !

愿你的历史能点燃你的激情!

- [twʌz] [hɪr] [ðæt] ['gælənt] [ʃæm'plein] [stʊd]
' **Twas** **here** **that** **gallant** **Champlain** **stood**
- 那是 这里 那 英勇 尚普兰 站立

英勇的尚普兰就曾站在这里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['maɪti] [striːm] ,
And **gazed** **upon** **this** **mighty** **stream** **,**
和 凝视 之上 这 强大的 溪流 ,

我凝视着这条奔腾的河流，

[ðiːz] ['taʊərɪŋ] [rɑːk] - [wɔːlz] , ['bʌtrɪst] [haɪ] —
These **towering** **rock** **-** **walls** **,** **buttressed** **high** **—**
这些 参天 岩石 - 墙壁 , 支撑 高的 —

这些高耸的岩壁，由高大的支撑结构支撑——

[ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [driːm] ;
A **gateway** **to** **a** **land** **of** **dream** **;**
一个 网关 到 一个 土地 的 梦 ;

通往梦想之地的门户；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['saɪlənt][men] [stʊd] [nɪr]
And **all** **his** **silent** **men** **stood** **near**
和 全部 他的 沉默的 男人 站立 靠近

他那些沉默不语的手下都站在附近。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [flɜ:r] - [di:] - [li:; li:s] [fel] [fri:] ,
While the great fleur - de - lis fell free ,
尽管 这 伟大的 花朵 - 德 - 列表 跌倒 自由的 ,

当巨大的鸢尾花自由飘落时，

([tu:] [ɔ:] - [strʌk] [ðeɪ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tʃɪr])
(Too awe - struck they to raise a cheer)
(也 敬畏 - 击 他们 到 增加 一个 欢呼)

（他们太过敬畏，以至于无法发出欢呼声）

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [foʊldz] [ˌaʊt'spred]
And while the shining folds outspread
和 尽管 这 灼灼 折叠 扩张

当闪亮的褶皱舒展开来

[ðə; ði] ['sʌnset] [bə:nd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [red] .
The sunset burned a sudden red .
这 日落 烧伤 一个 突然 红色的 .

夕阳突然染上了一片鲜红。

[hɪr] [peɪst] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [ˌfrɑ:ntə'næk] ,
Here paced the haughty Frontenac ,
这里 踱步 这 傲慢 弗龙特纳克 ,

傲慢的弗龙特纳克人在此踱步，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑ:rt] [tɔ:rn][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][peɪn] ,
His great heart torn with pride and pain ,
他的 伟大的 心 撕裂 和 自豪 和 疼痛 ,

他那颗伟大的心因骄傲和痛苦而撕裂，

[hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪ] ['dɪmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swept]
His clear eye dimming as it swept
他的 清除 眼睛 调光 作为 它 扫荡

他清澈的眼睛渐渐黯淡下来，目光扫过.....

[ðə; ði][lænd][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ə'gen] ,
The land he might not see again ,
这 土地 他 可能 不是 看 再次 ,

他或许再也见不到的那片土地

[ðɪs] ['ɪnfənt][wɜ:rld] , [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] [fræns]
This infant world , this strange New France
这 婴儿 世界 , 这 奇怪的 新的 法国

这个稚嫩的世界，这个奇异的新法兰西

[drɑ:pt] [daʊn] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm]['veɪgrənt][wɪnd]
Dropped down as by some vagrant wind
掉落 向下 作为 经过 一些 流浪汉 风

仿佛被一阵飘落的风吹落

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['wɝ:ldz] [væst][ɪk'spæns] ,
Upon the New World's vast expanse ,
之上 这 新的 世界的 广阔的 广阔 ,

在新大陆的广袤无垠之上，

['θretnd] [jet] [seɪf] !
Threatened yet safe !
威胁 然而 安全的 !

受到威胁却依然安全!

[θru:] [stɔ:rm][ænd; ənd] [stres]
Through storm and stress
通过 风暴 和 压力

经历风暴和压力

['taɪmz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Time's challenge to the wilderness .
时间 挑战 到 这 荒野 .

时间对荒野的挑战。

[hɪr] , [wen] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn]
Here , when to ease her tangled skein
这里 , 什么时候 到 舒适 她 纠缠不清 绞

这里，何时才能解开她纠缠的线团

[feɪt] [kʌt][hɜːr; hər] [θredz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə'nuː]
Fate cut her threads and formed anew
命运 切 她 线程 和 形成 重新

命运斩断了她的丝线，重新铸就了新的命运。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [plænd]
The pattern of the thing she planned
这 图案 的 这 事物 她 计划

她计划的事情的模式

[ænd; ənd] [red] [wɔːr] [slɪpt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [θruː] ,
And red war slipped the shuttle through ,
和 红色的 战争 滑倒了 这 穿梭 通过 ,

红色战争悄悄地穿过了通道。

[ˌmɑːnt'kɑːm][met] [wʊlf] !
Montcalm met Wolfe !
蒙卡尔姆 遇见 沃尔夫 !

蒙卡尔姆遇见了沃尔夫!

[ðə; ði] ['bɪtər] [straɪf]
The bitter strife
这 苦的 冲突

激烈的冲突

[ʌv; əv][flæg][ænd; ənd][flæg][wʌz; wəz] ['endɪd] [hɪr] —
Of flag and flag was ended here —
的 旗帜 和 旗帜 曾是 结束 这里 —

旗帜飘扬，旗帜飘扬的时代就此终结——

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf]
And every man who gave his life
和 每一个 男人 WHO 给予 他的 生活

以及每一位献出生命的人

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] [wʌn][flæg] [meɪ] [weɪv] ,
Gave it that now one flag may wave ,
给予 它 那 现在 一 旗帜 可能 海浪 ,

允许现在一面旗帜飘扬，

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n][raɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] !
One nation rise upon his grave !
一 国家 上升 之上 他的 严重 !

一个国家在他的坟墓上崛起!

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz][ɑːn][oʊld] [kə'bek]
The twilight falls on old Quebec
这 暮 瀑布 在 老的 魁北克

暮色降临古老的魁北克

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [ʃaɪnz] [ə; eɪ][stɑːr] ,
And in the purple shines a star ,
和 在 这 紫色的 闪耀 一个 星星 ,

紫色的天空中闪耀着一颗星星，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['sɪtədel][laɪz] [piːs]
And on her citadel lies peace
和 在 她 堡垒 谎言 和平

她的城堡里，和平永驻。

[mɔːr]['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] .
More powerful than armies are .
更多的 强大的 比 军队 是 .

比军队更强大。

[oʊ] [fer] [driːm] ['sɪti] !
O fair dream city !
哦 公平的 梦 城市 !

啊，美丽的梦幻之城!

[eb] [ænd; ənd] [floʊ]
Ebb and flow
落潮 和 流动

潮起潮落

[ʌv; əv] [reɪs] [fjuːd] [veks][noʊ] [mɔːr] [jʊr; jər] [wɔːlz] .
Of race feuds vex no more your walls .
的 种族 世仇 烦恼 不 更多的 你的 墙壁 .

种族仇恨不再困扰你的家园。

[kæn; kən] [ðeɪ] [ʌv; əv][oʊld] [siː] [ðɪs] ? [ænd; ənd] [noʊ]
Can they of old see this ? and know
能 他们 的 老的 看 这 ? 和 知道

古人能预见到这一点吗？他们知道吗?

[ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [driːmd] , [juː; jʊ][stænd]
That , even as they dreamed , you stand
那 , 甚至 作为 他们 梦见 , 你 站立

即便在他们做梦的时候，你依然屹立不倒。

['geɪtkiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] - [fɪld] [lænd] !
Gatekeeper of a peace - filled land !
守门人 的 一个 和平 - 已填 土地 !

和平之地的守护者!

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['bɪldər]
The Bridge Builder
这 桥 建筑商

桥梁建造者

[ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]['waɪndz] [keɪm] ['rɑːmpɪŋ] [daʊn] ,
OF old the Winds came romping down ,
的 老的 这 风 来了 嬉戏 向下 ,

很久以前，狂风呼啸而来，

[oʊ] , [waɪld][ænd; ənd] [friː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] !
Oh , wild and free were they !
哦 , 荒野 和 自由的 是 他们 !

哦，他们是多么自由自在啊!

[ðeɪ] [bent][ðə; ði] ['preri] ['graːsiz] [loʊ]
They bent the prairie grasses low
他们 弯曲 这 草原 草 低的

它们把草原上的草都压弯了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] .
And made a place to play .
和 制成 一个 地方 到 玩 .

并建造了一个玩耍的场所。

[ðen] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [maɪt] [hɪr] [ðer; ðər] [vɔɪs]

Then	,	that	the	gods	might	hear	their	voice
然后	,	那	这	神	可能	听到	他们的	嗓音

好让众神听到他们的声音

[ɑːn]['pɜːrp(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

On	purple	days	of	spring	,
在	紫色的	天	的	春天	,

在春意盎然的紫色日子里，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] , [paɪn] - [klæd] [sloʊp]

They	sought	the	tossing	,	pine	-	clad	slope
他们	寻求	这	抛掷	,	松树	-	覆膜	坡

他们寻找着那片松树覆盖的摇晃山坡

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] .

And	made	a	place	to	sing	.
和	制成	一个	地方	到	唱歌	.

并创造了一个唱歌的地方。

['taɪərd] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Tired	at	last	of	song	and	play	,
疲劳的	在	最后的	的	歌曲	和	玩	,

终于厌倦了歌舞表演，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kænjən] [diːp]

They	found	a	canyon	deep
他们	成立	一个	峡谷	深的

他们发现了一个深邃的峡谷。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['ekəuiŋ] ['sailənsiz]

And	in	its	echoing	silences
和	在	它是	回声	沉默

在它回荡的寂静中

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wiːp] .

They	made	a	place	to	weep	.
他们	制成	一个	地方	到	哭泣	.

他们找了个地方哭泣。

[mæn] [keɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [θɪŋ] ,

Man	came	,	a	small	and	feeble	thing	,
男人	来了	,	一个	小的	和	微弱	事物	,

人来了，一个渺小而虚弱的东西，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .

And	looked	upon	the	plain	.
和	看起来	之上	这	清楚的	.

他眺望着平原。

“ [loʊ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [set]

“	Lo	,	this	is	mine	,	”	he	said	,	and	set
“	洛	,	这	是	矿	,	”	他	说	,	和	放

“看，这是我的，”他说，然后把.....

[ə; eɪ] [siːl] [ʌv; əv] ['goʊldən] [greɪn] .

A	seal	of	golden	grain	.
一个	海豹	的	金的	粮食	.

金色的麦穗印章。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [hiː; hi] [geɪzd] ,

Upon	the	mountain	slopes	he	gazed	,
之上	这	山	连续下坡	他	凝视	,

他凝视着山坡，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [triːz] [groʊ] ,

Where	the	great	pine	trees	grow	,
在哪里	这	伟大的	松树	树木	生长	,

在高大松树生长的地方，

[ðen] [gæʃt] [ðer; ðər] ['maɪti] [saɪdz][ænd; ənd][leɪd]

Then	gashed	their	mighty	sides	and	laid
然后	裂口	他们的	强大的	侧面	和	铺设

然后他们猛地划破了强壮的肋部，躺了下来。

[ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [loʊ] .

Their	singing	branches	low	.
他们的	歌唱	分支	低的	.

它们低垂着歌唱的枝条。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kænjənz] [ledʒ]

He	clung	upon	the	canyon's	ledge
他	紧紧抓住	之上	这	峡谷的	壁架

他紧紧抓住峡谷的边缘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['tɑːpmoʊst] [rɪdʒ] ,

And	from	its	topmost	ridge	,
和	从	它是	最顶层	岭	,

从它的最高山脊上，

[ə'bʌv] [ɪts][væst][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [diːps] ,

Above	its	vast	and	awful	deeps	,
多于	它是	广阔的	和	可怕	深水	,

在其浩瀚而可怕的深渊之上，

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

He	built	himself	a	bridge	.
他	建造	他自己	一个	桥	.

他给自己建了一座桥。

[ə; eɪ]['bɔːb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

A	bauble	in	the	light	of	day	,
一个	玩具	在	这	光	的	天	,

白日之下的一件小玩意儿，

[nuː] ['gɪldɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

New	gilded	by	the	sun	,
新的	镀金	经过	这	太阳	,

沐浴阳光，焕然一新

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] , ['goʊldən] [web]

It	seemed	like	some	great	,	golden	web
它	似乎	喜欢	一些	伟大的	,	金的	网站

它看起来像一张巨大的金色蛛网。

[baɪ]['dʒaɪənt]['spaɪdər] [spʌn] !

By	giant	spider	spun	!
经过	巨大的	蜘蛛	旋转	!

被巨型蜘蛛织成的!

[ðə; ði] ['hoʊmləs] ['waɪndz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] —

The	homeless	winds	came	rushing	down	—
这	无家可归者	风	来了	匆忙	向下	—

无家可归的狂风呼啸而下——

[oʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [friː] !

Oh	they	were	wild	and	free	!
哦	他们	是	荒野	和	自由的	!

哦，他们曾经多么自由自在!

[ænd; ənd]['æŋgri][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['stoʊlən][pleɪn]

And	angry	for	their	stolen	plain
和	生气的	为了	他们的	被盗	清楚的

他们为被盗的平原感到愤怒

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [feld] [paɪn] [tri:] —

And	for	their	felled	pine	tree	—
和	为了	他们的	倒下	松树	树	—

而对于他们砍倒的松树——

[ænd; ənd]['æŋgri] — ['æŋgri][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l]

And	angry	—	angry	most	of	all
和	生气的	—	生气的	最多	的	全部

而且非常愤怒——最愤怒的是什么?

[fɔ:r; fər] [ðæt] [breɪv] [brɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld] !

For	that	brave	bridge	of	gold	!
为了	那	勇敢的	桥	的	金子	!

为了那座勇敢的金色桥梁!

[wɪð; wɪθ] [di:p] - [maʊðd] [ʃaʊt] [ðeɪ] ['hɜ:tld] [daʊn]

With	deep	-	mouthed	shout	they	hurtled	down
和	深的	-	嘴巴	喊	他们	猛烈撞击	向下

他们发出低沉的吼声，俯冲而下。

[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts][hoʊld] —

To	tear	it	from	its	hold	—
到	撕	它	从	它是	抓住	—

将它从它的掌控中解救出来——

[ðə; ði] ['gɜ:dəz] [ʃri:kt] , [ðə; ði]['keɪbəlz] [streɪnd]

The	girders	shrieked	,	the	cables	strained
这	桁架	尖叫	,	这	电缆	紧张

钢梁发出尖锐的摩擦声，钢索绷紧了。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:r] —

And	shuddered	at	the	roar	—
和	颤抖	在	这	吼	—

听到咆哮声，她不禁打了个寒颤——

[jet] , [wen] [ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [brɪdʒ]

Yet	,	when	the	winds	had	passed	,	the	bridge
然而	,	什么时候	这	风	有	通过了	,	这	桥

然而，当风停之后，桥

[held] ['fɜ:rmli][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] !

Held	firmly	as	before	!
握住	牢牢	作为	前	!

和以前一样牢牢抓住了!

[stɪl] ['feri] - [laɪk][ænd; ənd][freɪl][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn]

Still	fairy	-	like	and	frail	it	shone
仍然	仙女	-	喜欢	和	脆弱	它	闪耀

它依然像仙女一样娇弱，闪闪发光。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gloʊ] —

Against	the	sunset's	glow	—
反对	这	日落	辉光	—

在夕阳的余晖下——

[bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

But	one	,	the	builder	of	the	bridge	,
但	一	,	这	建筑商	的	这	桥	,

但其中一位，就是桥梁的建造者，

[leɪ] ['saɪlənt] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] !
Lay silent , far below !
莱 沉默的 , 远的 以下 !

静静地躺在下方!

[ðə; ði] ['preri] [skuːl]
The Prairie School
这 草原 学校

草原学派

[ðə; ði] [swiːt] [west] [wɪnd] , [ðə; ði] ['preri] [skuːl] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [wiːt] ,
THE sweet west wind , the prairie school a break in the yellow wheat ,
这 甜的 西方 风 , 这 草原 学校 一个 休息 在 这 黄色的 小麦 ,

和煦的西风，草原上的学校，金色的麦田间一片宁静。

[ðə; ði] ['preri] [treɪl] [ðæt] ['wɔndəz] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] [miːt] —
The prairie trail that wanders by to the place where the four winds meet —
这 草原 踪迹 那 漫游 经过 到 这 地方 在哪里 这 四 风 见面 —

那条蜿蜒通往四面八方交汇处的草原小径——

[ə; eɪ] [treɪl] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən] [end] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['iːgər] [fiːt] .
A trail with never an end at all to the children's eager feet .
一个 踪迹 和 绝不 一个 结尾 在 全部 到 这 孩子们的 渴望的 脚 .

对于孩子们来说，这是一条永无止境的小径，他们渴望的脚步永远追寻着它。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sents] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ][soʊ] [bluː]
The morning scents , the morning sun , a morning sky so blue
这 早晨 气味 , 这 早晨 太阳 , 一个 早晨 天空 所以 蓝色的

清晨的气息，晨曦，湛蓝的天空

[ðə; ði] ['dɪstəns] [melts] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [bəuθ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː]
The distance melts to meet it till both are lost to view
这 距离 融化 到 见面 它 直到 两个都 是 丢失的 到 看法

距离渐渐消失，直至两者同时融入视野。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [wer] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] ['bekənz] [θruː] —
In a little line of glory where the new day beckons through —
在 一个 小的 线 的 荣耀 在哪里 这 新的 天 招手 通过 —

在崭新的一天即将到来之际，我们得以一窥这短暂而辉煌的景象——

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] : [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [geɪ] ,
And out of the glow , the children : a whoop and a calling gay ,
和 出去 的 这 辉光 , 这 孩子们 : 一个 哇哦 和 一个 呼叫 同性恋 ,

从灯光中，孩子们发出欢呼声，喊着"gay"，

[ə; eɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv] [lʌntʃ] - [peɪlz] ['swɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klæʃ] [ɪn] ['mɪmɪk] [freɪ] ,
A clink of lunch - pails swinging as they clash in mimic fray ,
一个 碰杯 的 午餐 - 水桶 摇摆 作为 他们 冲突 在 模仿 磨损 ,

午餐盒碰撞发出叮当声，仿佛在进行一场模仿性的打斗。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrld] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] !
A shout and a shouting echo from a world as young as they !
一个 喊 和 一个 喊叫 回声 从 一个 世界 作为 年轻的 作为 他们 !

一声呐喊，回荡在与他们一样年轻的世界里!

[ðə; ði] ['preri] [skuːl] !
The prairie school !
这 草原 学校 !

草原学校!

[ðə; ði] [wel] - [træmp] [ɜːrθ] , [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪr] ,
The well - tramped earth , so ugly and so dear ,
这 出色地 - 践踏 地球 , 所以 丑陋的 和 所以 亲爱的 ,

被践踏得遍体鳞伤的土地，既丑陋又珍贵。

[ðə; ði] ['paɪni] [steps] [wer] ['ti:tʃər] [stændz] , [ə; eɪ] ['sɔ:si] ['goʊfər] [nɪr] ,

The	piney	steps	where	teacher	stands	,	a	saucy	gopher	near	,
这	松树	步骤	在哪里	老师	站立	,	一个	风骚的	地鼠	靠近	,

老师站着的松木台阶上，一只调皮的地鼠在附近。

[ə; eɪ] [rʌf] - [kʌt] [poʊl] [wer] [ðə; ði] [flæg] [flaɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪst] ['tʃɪldrənz] [tʃɪr] .

A	rough	-	cut	pole	where	the	flag	flies	up	to	a	shrill	voiced	children's	cheer	.
一个	粗糙的	-	切	极	在哪里	这	旗帜	苍蝇	向上	到	一个	尖锐	配音	孩子们的	欢呼	.

一根粗糙的旗杆上，旗帜迎风飘扬，孩子们发出尖锐的欢呼声。

[soʊ] [stændz] [ðə; ði] ['aʊtpoʊst] !

So	stands	the	outpost	!
所以	站立	这	前哨	!

前哨站就此屹立!

[taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [kraʊd] [ɪts] ['waɪdnɪŋ] [dɔ:r] ,

Time	and	change	will	crowd	its	widening	door	,
时间	和	改变	将要	人群	它是	扩大	门	,

时间和变化将使它那扇越来越宽的门拥挤不堪，

[bɪg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dri:mz] [wi:; wi] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊps] [wi:; wi] ['bætld] [fɔ:r; fər] —

Big	with	the	dreams	we	visioned	and	the	hopes	we	battled	for	—
大的	和	这	梦境	我们	有远见	和	这	希望	我们	战斗	为了	—

怀揣着我们憧憬的梦想和我们为之奋斗的希望——

[ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] .

A	legacy	to	those	who	come	from	those	who	come	no	more	.
一个	遗产	到	那些	WHO	来	从	那些	WHO	来	不	更多的	.

这是留给后人的遗产，来自那些已经离去的人。

['kælgəri] ['steɪʃ(ə)n]

Calgary	Station
卡尔加里	车站

卡尔加里车站

['dæzld] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [drʌgd] [baɪ] [speɪs] [ðeɪ] [weɪt] ,

DAZZLED	by	sun	and	drugged	by	space	they	wait	,
眼花缭乱	经过	太阳	和	吸毒	经过	空间	他们	等待	,

他们被阳光晃得眼花缭乱，被太空迷醉，静静地等待着。

[ði:z] ['hoʊmləs] ['pi:pəlz] , [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['preri] [geɪt] ;

These	homeless	peoples	,	at	our	prairie	gate	;
这些	无家可归者	人民	,	在	我们的	草原	门	;

这些无家可归的人，就在我们草原的入口处;

[dʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [feɪt] [hæz; həz] [hə:ld] ,

Dumb	with	the	awe	of	those	whom	fate	has	hurled	,
哑的	和	这	敬畏	的	那些	谁	命运	有	投掷	,

因敬畏命运的安排而哑口无言，

['breθləs] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] !

Breathless	,	upon	the	threshold	of	a	world	!
喘不过气	,	之上	这	临界点	的	一个	世界	!

屏息凝神，站在世界的门槛上!

[frʌm; frəm] [nɪr] - - , ['lɪt(ə)l] [lændz] [ðeɪ] [kʌm] ,

From	near	-	horizoned	,	little	lands	they	come	,
从	靠近	-	-	,	小的	土地	他们	来	,

它们来自近乎地平线的小片土地，

[frʌm; frəm] ['bærən] ['kʌntri] - [saɪd] [ænd; ənd] ['deθli] [slʌm] ,

From	barren	country	-	side	and	deathly	slum	,
从	荒芜	国家	-	边	和	致命的	贫民窟	,

从荒凉的乡村到死寂的贫民窟，

[frʌm; frəm] ['bli:kəst] [weɪsts] , [frʌm; frəm][lændz][ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [draʊθ] ,

From	bleakest	wastes	,	from	lands	of	aching	drouth	,
从	最凄凉的	废物	,	从	土地	的	疼痛	干旱	,

来自最荒凉的废土，来自饱受干旱之苦的土地，

[frʌm; frəm] [greɪp] - [hʌŋ] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [saʊθ] ,

From	grape	-	hung	valleys	of	the	smiling	South	,
从	葡萄	-	悬挂	山谷	的	这	微笑	南	,

从南方阳光灿烂、葡萄藤缠绕的山谷，

[frʌm; frəm] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['prizənz] , [eɪ] , [frʌm; frəm] ['hɔ:rɪd] [fɪr] ,

From	chains	and	prisons	,	ay	,	from	horrid	fear	,
从	链条	和	监狱	,	哎	,	从	可怕的	害怕	,

从锁链和监狱中挣脱，是的，从可怕的恐惧中挣脱出来，

([mɑ:rk][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] [aɪ] , [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] !)

(	Mark	you	the	furtive	eye	,	the	listening	ear	!	)
(	标记	你	这	鬼鬼祟祟	眼睛	,	这	聆听	耳朵	!	)

（注意你那双窥探的眼睛，你那双倾听的耳朵！）

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [skerd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] —

And	all	amazed	and	silent	,	scared	and	shy	—
和	全部	惊叹	和	沉默的	,	害怕的	和	害羞的	—

所有人都惊愕不已，鸦雀无声，既害怕又羞怯——

[æn; ən]['eɪliən] [gru:p] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]['eɪliən][skaɪ] !

An	alien	group	beneath	an	alien	sky	!
一个	外星人	团体	下面	一个	外星人	天空	!

一群外星人，在异星天空下！

[si:] — [ɑ:n] [ðæt] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [dɔ:r] —

See	—	on	that	bench	beside	the	busy	door	—
看	—	在	那	长椅	旁	这	忙碌的	门	—

看——就在繁忙的门口旁边的长椅上——

[ðer; ðər] [sli:ps] [ə; eɪ]['roʊmən][bɔ:rn] : [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

There	sleeps	a	Roman	born	:	upon	the	floor
那里	睡觉	一个	罗马	出生	:	之上	这	地面

那里睡着一个罗马出生的人：在地板上

[hɪz; ɪz][waɪf] , [dɑ:rk] - ['herd] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [teɪks] [hɜ:r; hər][rest] ,

His	wife	,	dark	-	haired	and	handsome	,	takes	her	rest	,
他的	妻子	,	黑暗的	-	头发	和	英俊的	,	需要	她	休息	,

他那黑发美人妻子正在休息。

[ðer; ðər] [blæk] - [aɪd] ['beɪbi] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [brest] .

Their	black	-	eyed	baby	tugging	at	her	breast	.
他们的	黑色的	-	眼睛	婴儿	拉扯	在	她	胸部	.

他们那黑眼睛的婴儿正拽着她的乳房。

[hɜ:r; hər][hændz][laɪ] [stɪl] .

Her	hands	lie	still	.
她	双手	说谎	仍然	.

她的双手静静地躺在那里。

[hɜ:r; hər] ['bru:dɪŋ] [glɑ:nsiz] [roʊm]

Her	brooding	glances	roam
她	沉思	眼神	漫游

她忧郁的目光四处游移

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [kraʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɑ:r][hoʊm] ,

Above	the	pushing	crowd	to	her	far	home	,
多于	这	推动	人群	到	她	远的	家	,

在拥挤的人群之上，她正前往遥远的家乡。

[ænd; ənd] [sloʊ] [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [faɪn] - [twɪl] [bi:; bi]

And	slow	she	smiles	to	think	how	fine	'	twill	be
和	慢的	她	微笑	到	思考	如何	美好的	-	斜纹布	是

她缓缓微笑，想着那该有多美好。

[wen] [ðeɪ] ([soʊ] [rɪtʃ] ！) [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

When	they	(	so	rich	!	)	return	to	Italy	.
什么时候	他们	（	所以	富有的	！	）	返回	到	意大利	.

当他们（如此富有！）返回意大利时。

['jɑ:ndər] , [wɪð; wɪθ] ['stɑ:lɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [aɪ] ,

Yonder	,	with	stolid	face	and	tragic	eye	,
远处	,	和	沉稳	脸	和	悲惨	眼睛	,

远处，面容冷峻，眼神悲怆，

[sɪts] [ə; eɪ] [loʊn] ['rʌʃ(ə)n] ; [æz; əz] [wi:; wi] [pæs] [hɪm; ɪm] [baɪ]

Sits	a	lone	Russian	;	as	we	pass	him	by
坐	一个	孤独	俄语	;	作为	我们	经过	他	经过

一个俄罗斯人独自坐在那里；我们经过他身边时……

[hi:; hi] ['ni:ðər] [stə:z] [nɔ:r] [lʊks] ; [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [geɪz]

He	neither	stirs	nor	looks	;	his	inner	gaze
他	两者都不	搅拌	也不	看起来	;	他的	内	目光

他既不动也不看；他的目光内敛

[si:z] [nɑ:t] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [fer] , [bʌt; bət] , ['trʌbld] , [streɪz]

Sees	not	the	future	fair	,	but	,	troubled	,	strays
看到	不是	这	未来	公平的	,	但	,	麻烦	,	流浪者

看不到美好的未来，而是忧心忡忡地迷失了方向。

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:rk] [lænd] [hi:; hi] [left] [bʌt; bət] [kɑ:nt] [fər'get] ,

To	the	dark	land	he	left	but	can't	forget	,
到	这	黑暗的	土地	他	左边	但	不能	忘记	,

他离开了那片黑暗的土地，却无法忘记。

[hu:z] [bɑ:ndz] , [ðoʊ] ['broʊkən] , [hoʊld] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] [jet] .

Whose	bonds	,	though	broken	,	hold	him	prisoner	yet	.
谁	债券	,	尽管	破碎的	,	抓住	他	囚犯	然而	.

虽然束缚已断，但他仍然被囚禁着。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [poʊl] — [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] ; [ðoʊ] [soʊ] [slɪm]

Here	is	a	Pole	—	a	worker	;	though	so	slim
这里	是	一个	极	—	一个	工人	;	尽管	所以	苗条的

这是一位波兰人——一名工人；虽然身材很瘦。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [ʌv; əv] [sti:l] — [noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;

His	muscle	is	of	steel	—	no	fear	for	him	;
他的	肌肉	是	的	钢	—	不	害怕	为了	他	;

他肌肉强健如钢铁，无所畏惧；

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [bri:d] [wɪtʃ] ['kɔŋkəz] ; [hi:; hi] [ɪz] [nɜ:rvd]

He	is	the	breed	which	conquers	;	he	is	nerved
他	是	这	品种	哪个	征服者	;	他	是	神经质

他是那种能征服一切的物种；他胆识过人。

[tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'gen] .

To	fight	and	fight	again	.
到	斗争	和	斗争	再次	.

战斗，再战斗。

[tu:] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] ,

Too	long	he	served	,
也	长的	他	服务	,

他服役时间太长了，

[mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [reɪs] !

Man	of	a	subject	race	!
男人	的	一个	主题	种族	！

一个臣服于某个种族的人！

[hɪz; ɪz] [fɪrs] , [bluː] [aɪ]

His	fierce	,	blue	eye
他的	凶猛的	，蓝色的		眼睛

他那双凶狠的蓝眼睛

[rəumz] [laɪk][ə; eɪ]['hoʊmɪŋ]['iːg(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][skaɪ] ,

Roams	like	a	homing	eagle	o'er	the	sky	,
漫游	喜欢	一个	归巢	鹰	超过	这	天空	，

像归巢的雄鹰一样翱翔在天空，

[soʊ] ['lɪmɪtləs] , [soʊ] [diːp] !

So	limitless	,	so	deep	!
所以	无限	，所以		深的	！

如此无限，如此深邃！

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

for	such	as	he
为了	这样的	作为	他

对于像他这样的人

[laɪf] [hæz; həz][noʊ] ['haɪər] [blɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Life	has	no	higher	bliss	than	to	be	free	.
生活	有	不	更高	极乐	比	到	是	自由的	.

人生最大的幸福莫过于自由。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnti] [er]

This	little	Englishman	with	jaunty	air
这	小的	英国人	和	轻快的	空气

这位英国小个子男人神态轻快

[ænd; ənd] [twiːd] [kæp] [pɜːrtʃt] [ə'raɪ] [ɑːn][kloʊz] - [trɪmd] [her] —

And	tweed	cap	perched	awry	on	close	-	trimmed	hair	—
和	粗花呢	帽	栖息	错误	在	关闭	-	修剪过的	头发	—

一顶粗花呢帽子歪斜地戴在修剪整齐的头发上——

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪdɪd][waɪf][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [bænd] ,

He	,	with	his	faded	wife	and	noisy	band	,
他	，	和	他的	褪色	妻子	和	嘈杂	乐队	，

他，带着他日渐衰老的妻子和喧闹的乐队，

[hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [lænd] —

Has	come	from	Home	to	seek	a	promised	land	—
有	来	从	家	到	寻找	一个	承诺	土地	—

他从家乡来到这里，寻找应许之地——

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [ə'griːvd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [sed]

He	feels	himself	aggrieved	,	for	no	one	said
他	感觉	他自己	受委屈的	，	为了	不	一	说

他感到委屈，因为没有人说过

[ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] — [ˌaʊt'spred] !

That	things	would	be	so	big	and	so	—	outspread	!
那	事物	会	是	所以	大的	和	所以	—	扩张	！

事物会如此庞大，如此——蔓延！

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [griːf] ;

He	thinks	of	London	with	a	pang	of	grief	;
他	思考	的	伦敦	和	一个	疼痛	的	悲伤	；

一想到伦敦，他就感到一阵悲伤；

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [ˈsɔbiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

His	wife	is	sobbing	in	her	handkerchief	.
他的	妻子	是	啜泣	在	她	手帕	.

他的妻子正用手帕捂着脸啜泣。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ster] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [aɪz] .

But	all	his	children	stare	with	eager	eyes	.
但	全部	他的	孩子们	盯	和	渴望的	眼睛	.

但他的孩子们都用渴望的眼神盯着他。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][lænd] .

This	is	their	land	.
这	是	他们的	土地	.

这是他们的土地。

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [sərˈmaɪz]

Already	they	surmise
已经	他们	推测

他们已经开始推测了。

[ðer; ðər] [ˈherɪtɪdʒ] , [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ] ,

Their	heritage	,	their	chance	to	live	and	grow	,
他们的	遗产	,	他们的	机会	到	居住	和	生长	,

他们的传承，他们生存和发展的机会，

[wʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] !

Won	for	them	by	their	fathers	,	long	ago	!
韩元	为了	他们	经过	他们的	父亲们	,	长的	前	!

这是他们的父辈很久以前为他们赢得的!

[əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [skɑːt] ,

Another	generation	,	and	this	Scot	,
其他	一代	,	和	这	苏格兰人	,

又一代人，还有这位苏格兰人，

[huːz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] [nɛə] [fərˈgɑːt] ,

Whose	longing	for	the	hills	is	ne'er	forgot	,
谁	渴望	为了	这	丘陵	是	从未	忘了	,

谁对山峦的思念从未消逝，

[ʃæl; ʃəl] [rɪr] [ə; eɪ][sʌn] [huːz] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi]

Shall	rear	a	son	whose	eye	will	never	be
将	后部	一个	儿子	谁	眼睛	将要	绝不	是

必将养育一个儿子，他的眼睛永远不会.....

[dɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɪstənt] [siː] ,

Dim	with	a	craving	for	that	distant	sea	,
暗淡	和	一个	渴望	为了	那	遥远	海	,

心中充满对远方大海的渴望，

[ðoʊz] [ˈbærən] [ˈrɑːks] , [ðæt] [ˈhɛðɚz] [ˈpɜːrp(ə)l] [gloʊ] —

Those	barren	rocks	,	that	heather's	purple	glow	—
那些	荒芜	岩石	,	那	希瑟的	紫色的	辉光	—

那些光秃秃的岩石，那片石楠花的紫色光芒——

[ðə; ði] [eɪk] , [ðə; ði][bɜːrn] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈeksailz] [noʊ] !

The	ache	,	the	burn	that	only	exiles	know	!
这	疼痛	,	这	烧伤	那	仅有的	流亡者	知道	!

只有流亡者才能体会的那种痛楚和灼烧感!

[ðɪs] [ˈaɪrɪʃmən] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [griːn] ,

This	Irishman	,	who	,	when	he	sees	the	Green	,
这	爱尔兰人	,	WHO	,	什么时候	他	看到	这	绿色的	,

这位爱尔兰人，当他看到绿色时，

[tɜːrnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪps] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

Turns	**that**	**his**	**shaking**	**lips**	**may**	**not**	**be**	**seen**	**,**
转弯	那	他的	摇晃	嘴唇	可能	不是	是	已见	,

看来他颤抖的嘴唇可能看不见了。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [ber] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] , [blaiθ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

He	**,**	**too**	**,**	**shall**	**bear**	**a**	**son**	**who**	**,**	**blythe**	**and**	**gay**	**,**
他	,	也	,	将	熊	一个	儿子	WHO	,	布莱斯	和	同性恋	,

他也会生一个儿子，这个儿子快乐而开朗，

[sɪŋz] [ðə; ði][oʊld] ['sɔŋz] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəriːə] [weɪ] !

Sings	**the**	**old**	**songs**	**but**	**in**	**a**	**cheerier**	**way**	**!**
唱歌	这	老的	歌曲	但	在	一个	更欢快	方式	!

用更欢快的方式演唱老歌!

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʃɑːrp] ,

Who	**has**	**the**	**love**	**,**	**without**	**the**	**anguish**	**sharp**	**,**
WHO	有	这	爱	,	没有	这	痛苦	锋利的	,

谁拥有爱，却没有那份尖锐的痛苦?

[fɔːr; fər]['iərin] ['driːmɪŋli] [baɪ][hɜːr; hər]['goʊldən][hɑːrp] !

For	**Erin**	**dreamingly**	**by**	**her**	**golden**	**harp**	**!**
为了	艾琳	梦幻般地	经过	她	金的	竖琴	!

致艾琳，梦中她正弹奏着金色的竖琴!

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , ['peɪʃ(ə)nt] , [weɪt]

All	**these**	**and**	**many**	**others**	**,**	**patient**	**,**	**wait**
全部	这些	和	许多	其他的	,	病人	,	等待

所有这些以及其他许多事情，请耐心等待

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['evər] - ['oʊpən] ['preri] [geɪt]

Before	**our**	**ever**	**-**	**open**	**prairie**	**gate**
前	我们的	曾经	-	打开	草原	门

在我们永远敞开的草原大门前

[ænd; ənd] , ['faɪlɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [terz] ,

And	**,**	**filing**	**through**	**with**	**laughter**	**or**	**with**	**tears**	**,**
和	,	备案	通过	和	笑声	或者	和	眼泪	,

然后，人们或笑着，或哭着，鱼贯而入。

[teɪk] [wʌt] [ðer; ðər][hændz][kæn; kən] [gliːn] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l] ['jɪrz] .

Take	**what**	**their**	**hands**	**can**	**glean**	**of**	**fruitful**	**years**	**.**
拿	什么	他们的	双手	能	收集	的	卓有成效	年	.

尽其所能，收获这些年来辛勤耕耘的成果。

[hɪr] [sʌm; səm][faɪnd][hoʊm] [huː] [nuː] [nɑːt][hoʊm] [bɪ'fɔːr] ;

Here	**some**	**find**	**home**	**who**	**knew**	**not**	**home**	**before**	**;**
这里	一些	寻找	家	WHO	知道	不是	家	前	;

在这里，一些以前无家可归的人找到了家;

[hɪr] [sʌm; səm] [siːk] [piːs] [ænd; ənd][sʌm; səm][weɪdʒ] ['glɔːriəs] [wɔːr] .

Here	**some**	**seek**	**peace**	**and**	**some**	**wage**	**glorious**	**war**	**.**
这里	一些	寻找	和平	和	一些	工资	辉煌	战争	.

这里有人追求和平，有人发动光荣的战争。

[hɪr] [sʌm; səm] [huː] [lɪvd] [ɪn] [naɪt] [siː] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn]

Here	**some**	**who**	**lived**	**in**	**night**	**see**	**morning**	**dawn**
这里	一些	WHO	居住地	在	夜晚	看	早晨	黎明

这里，一些生活在夜晚的人能看到黎明。

[ænd; ənd][sʌm; səm][drɑːp][aʊt][ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][goʊ][ɑːn] .

And	**some**	**drop**	**out**	**and**	**let**	**the**	**rest**	**go**	**on**	**.**
和	一些	降低	出去	和	让	这	休息	去	在	.

有些人退出了，剩下的人继续前进。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [teɪk] [toʊl] ; [ðeɪ] [pæs]

And	of	them	all	the	years	take	toll	;	they	pass
和	的	他们	全部	这	年	拿	收费	;	他们	经过

岁月在他们身上留下了痕迹；他们逝去

[æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] [flɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preri] [græs] .

As	shadows	flit	above	the	prairie	grass	.
作为	阴影	掠过	多于	这	草原	草	.

影子在草原上空掠过。

[frʌm; frəm] ['evri] [lænd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət][wʌn] —

From	every	land	they	come	to	know	but	one	—
从	每一个	土地	他们	来	到	知道	但	一	—

他们走遍世界各地，唯独缺少一个地方——

[ðə; ði]['kaɪndli] [ɜːrθ] [ðæt] ['haɪdz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] —

The	kindly	earth	that	hides	them	from	the	sun	—
这	亲切地	地球	那	隐藏	他们	从	这	太阳	—

仁慈的土地将它们庇护起来，免受阳光照射——

[bʌt; bət] , [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	,	in	their	places	,	children	live	,	and	they
但	,	在	他们的	地方	,	孩子们	居住	,	和	他们

但是，孩子们生活在他们居住的地方，他们

[tɜːrn][wɪð; wɪθ][glæd]['feɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [deɪ] .

Turn	with	glad	faces	to	a	common	day	.
转动	和	高兴的	面孔	到	一个	常见的	天	.

带着愉悦的笑容，迎接平凡的一天。

[ʌv; əv] ['evri] [lænd] , [ðeɪ] [tuː] , [bʌt; bət][wʌn][lænd][kleɪm] —

Of	every	land	,	they	too	,	but	one	land	claim	—
的	每一个	土地	,	他们	也	,	但	一	土地	宣称	—

每块土地，他们都想要，但唯独一块土地例外——

[ðə; ði][lænd] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [pleɪs] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [neɪm] —

The	land	that	gives	them	place	and	hope	and	name	—
这	土地	那	给予	他们	地方	和	希望	和	姓名	—

这片土地赋予他们家园、希望和名字——

[kə'neɪdiːənz] , [ðeɪ] , [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi]

Canadians	,	they	,	and	proud	and	glad	to	be
加拿大人	,	他们	,	和	自豪的	和	高兴的	到	是

他们是加拿大人，他们为此感到自豪和高兴。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['kænədəz] [ʃʊr] ['destəni] !

A	part	of	Canada's	sure	destiny	!
一个	部分	的	加拿大的	当然	命运	!

这是加拿大注定要实现的命运的一部分!

[wʌt] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [diːp] ['meməriz] [haɪd]

What	if	within	their	hearts	deep	memories	hide
什么	如果	之内	他们的	心	深的	回忆	隐藏

如果在他们的内心深处隐藏着怎样的记忆呢?

[ʌv; əv][lændz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [griːvd] [fɔːr; fər] , [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ?

Of	lands	their	fathers	grieved	for	,	till	they	died	?
的	土地	他们的	父亲们	伤心	为了	,	直到	他们	死亡	?

那是他们父辈为之悲痛至死的土地吗?

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted]

The	bitterness	is	gone	and	in	its	stead
这	苦味	是	已消失	和	在	它是	坚定

苦涩已然消失，取而代之的是.....

[nuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [hoʊps] [ɑːr; ər] [bred] ,

New	understanding	and	new	hopes	are	bred	,
新的	理解	和	新的	希望	是	繁殖	,

新的理解和新的希望由此萌生。

[wɪð; wɪθ] ['waɪdər] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld]

With	wider	vision	which	may	show	the	world
和	更广泛	想象	哪个	可能	展示	这	世界

拥有更广阔的视野，或许能向世界展示这一点。

[ɪts] ['kænən] [dʌm] , [ɪts] ['bæt(ə)l] - [flægz] [kloʊz] [fɜːrld] !

Its	cannon	dumb	,	its	battle	-	flags	close	furled	!
它是	大炮	哑的	, 它是	战斗	-	旗帜	关闭	卷曲	!	

它的大炮哑了，它的战旗也收了起来!

— [driːmz] ?

—	Dreams	?
—	梦想	?

——梦想?

[wiː; wi] [meɪ] [driːm] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪ'leɪt] ,

We	may	dream	indeed	,	with	heart	elate	,
我们	可能	梦	的确	,	和	心	欣喜	,

我们或许真的可以做梦，而且会心怀喜悦。

[waɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] ['klæməz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] !

While	a	new	Nation	clamors	at	our	gate	!
尽管	一个	新的	国家	喧闹声	在	我们的	门	!

一个崭新的国家正在我们门前呐喊!

[veɪl] *

Vale	*
谷	*

谷*

[loʊn] ['vɔɪɪdʒər] !

LONE	Voyager	!
孤独	旅行者	!

孤胆航海家!

[ðaɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [driːmz]

Thy	Ship	of	Dreams
你的	船	的	梦想

你的梦想之船

[spredz] [ɪts] [friː] [seɪl] [ænd; ənd] [slɪps] [ə'weɪ]

Spreads	its	free	sail	and	slips	away
传播	它是	自由的	帆	和	滑倒	离开

它展开自由的帆，悄然离去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪʒ(ə)n]

Into	the	distant	visioning
进入	这	遥远	愿景

进入遥远的幻象

[ðæt] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [deɪ] .

That	lies	behind	the	end	of	day	.
那	谎言	在后面	这	结尾	的	天	.

那是一天结束之后发生的事。

[ðə; ði] ['restləs] ['taɪdz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪv]

The	restless	tide's	impatient	wave
这	不安	潮汐	不耐烦	海浪

躁动不安的潮水，急躁的波浪

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [pə'sɪfɪk][roʊlz]
In from the broad Pacific rolls
在 从 这 广阔 太平洋 卷

来自广阔的太平洋海浪

[ænd; ənd] ['sʌnset] [maːrks][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [weɪ]
And sunset marks a mystic way
和 日落 标记 一个 神秘 方式

日落标志着一条神秘的道路

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] - ['ʃaɪnɪŋ] [pɔːrt][ʌv; əv] [soʊlz] .
To the far - shining Port of Souls .
到 这 远的 - 灼灼 港口 的 灵魂 .

前往遥远闪耀的灵魂之港。

[wiː; wi] , ['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ʃɔːr] ,
We , watching on the darkening shore ,
我们 , 观看 在 这 变暗 支撑 ,

我们，在渐暗的岸边眺望，

[weɪv] [juː; jʊ] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [streɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
Wave you farewell , and strain our eyes
海浪 你 告别 , 和 拉紧 我们的 眼睛

挥手告别，我们眯起眼睛

[tɪl] [ðæt] [braɪt] [spek] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər][seɪl]
Till that bright speck which is your sail
直到 那 明亮的 斑点 哪个 是 你的 帆

直到那闪亮的斑点，那就是你的帆。

[ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [en'fəʊldɪŋ] [skaɪz] .
Is lost in the enfolding skies .
是 丢失的 在 这 包含 天空 .

消失在浩瀚的天空之中。

[breɪv] [hɑːrt] , [swiːt] ['sɪŋər] !
Brave Heart , Sweet Singer !
勇敢的 心 , 甜的 歌手 !

勇敢的心，甜美的歌者!

[spiːd] [juː; jʊ] [wel]
Speed you well
速度 你 出色地

祝你一路顺风

[tuː; tə] [ðoʊz] [dɪm] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,
To those dim islands of the blest ,
到 那些 暗淡 岛屿 的 这 祝福 ,

致那些蒙福的幽暗岛屿，

[fɑːr] — [fɑːr] — [ænd; ənd]['evər] ['fɑːrðər] , [tɪl]
Far — far — and ever farther , till
远的 — 远的 — 和 曾经 更远 , 直到

遥远——遥远——越来越远，直到

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪstəns] [brɪŋz] [juː; jʊ][rest] !
The end of distance brings you rest !
这 结尾 的 距离 带来 你 休息 !

距离的终点带来安宁!

* [fɔːr; fər] ['pɔːlin] ['dʒɑːnsən] (- .)
*** For Pauline Johnson (Tekahionwake .)**
* 为了 宝琳 约翰逊 (- .)

* 致 Pauline Johnson (Tekahionwake.)

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weɪt]

The	Way	to	Wait
这	方式	到	等待

等待之道

[oʊ] ['weðər] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnsəm] [roʊd] [ðæt] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [liː]

O	WHETHER	by	the	lonesome	road	that	lies	across	the	lea
哦	无论	经过	这	寂寞	路	那	谎言	穿过	这	叶

哦，无论沿着那条横穿草地的寂寞小路

[ɔːr] ['weðər] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [stuːps] , [rɑːk] - ['ʃædoʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Or	whether	by	the	hill	that	stoops	,	rock	-	shadowed	,	to	the	sea	,
或者	无论	经过	这	爬坡道	那	门廊	,	岩石	-	阴影	,	到	这	海	,

或者是在山坡上，岩石的阴影笼罩着大海，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ][seɪl] [ðæt] [bloʊz] [frʌm; frəm][fɑːr] , [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Or	by	a	sail	that	blows	from	far	,	my	love	returns	to	me	!
或者	经过	一个	帆	那	打击	从	远的	,	我的	爱	返回	到	我	!

或者，乘着远方吹来的风帆，我的爱人回到我身边！

[noʊ] [fɪr] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [feɪs] [les] [fer] ,

No	fear	is	hidden	in	my	heart	to	make	my	face	less	fair	,
不	害怕	是	隐	在	我的	心	到	制作	我的	脸	较少的	公平的	,

我心中没有任何恐惧会让我容光焕发。

[noʊ][ter; tɪ(ə)r][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [aɪ] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðer; ðər] —

No	tear	is	hidden	in	my	eye	to	dim	the	brightness	there	—
不	撕	是	隐	在	我的	眼睛	到	暗淡	这	亮度	那里	—

我的眼中没有一滴泪水，足以掩盖那里的光芒——

[aɪ] [wer] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] [ðə; ði][roʊz][ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd][ʃʊd; ʃəd] [wer] .

I	wear	upon	my	cheek	the	rose	a	happy	bride	should	wear	.
我	穿	之上	我的	脸颊	这	玫瑰	一个	快乐的	新娘	应该	穿	.

我的脸颊上戴着一朵幸福新娘应该佩戴的玫瑰。

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] [nɑːt][baɪ][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [hɪl]

For	should	he	come	not	by	the	road	,	and	come	not	by	the	hill
为了	应该	他	来	不是	经过	这	路	,	和	来	不是	经过	这	爬坡道

他岂不该走大路，也不该走山路呢？

[ænd; ənd] [kʌm] [nɑːt][baɪ][ðə; ði][fɑːr] ['siːweɪ] , [jet] [kʌm] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] —

And	come	not	by	the	far	seaway	,	yet	come	he	surely	will	—
和	来	不是	经过	这	远的	航道	,	然而	来	他	一定	将要	—

他不会从遥远的海路而来，但他一定会来——

[kloʊz] [ɔːl][ðə; ði][roʊdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ['lʌvz] [roʊd][ɪz]['oʊpən] [stɪl] !

Close	all	the	roads	of	all	the	world	,	love's	road	is	open	still	!
关闭	全部	这	道路	的	全部	这	世界	,	爱的	路	是	打开	仍然	!

即使封锁全世界所有的道路，爱情之路依然畅通无阻！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ([ðoʊ] [ðeɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː][maɪ] [feɪt]

My	heart	is	light	with	singing	(	though	they	pity	me	my	fate
我的	心	是	光	和	歌唱	(	尽管	他们	遗憾	我	我的	命运

我心中充满歌声（尽管他们怜悯我的命运）

[ænd; ənd][drɑːp][ðer; ðər] ['meri] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt])

And	drop	their	merry	voices	as	they	pass	the	garden	gate	)
和	降低	他们的	欢乐	声音	作为	他们	经过	这	花园	门	)

他们经过花园门口时，欢快的笑声渐渐消失。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] [faindz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] , [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][weɪt] !

For	love	that	finds	a	way	to	come	,	can	find	a	way	to	wait	!
为了	爱	那	发现	一个	方式	到	来	,	能	寻找	一个	方式	到	等待	!

有来有往的爱情，也必有等待的路！

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]
The Passer - By
这 过路人 - 经过

路人

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət] [pleɪ]
WE are as children in a field at play
我们 是 作为 孩子们 在 一个 场地 在 玩

我们就像在田野里玩耍的孩子一样。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][roʊd] [huːz] [wei] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
Beside a road whose way we do not know ,
旁 一个 路 谁 方式 我们 做 不是 知道 ,

在一条我们并不熟悉的道路旁，

[seɪv] [ðæt] ['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] .
Save that somewhere it meets the end of day .
节省 那 某处 它 满足 这 结尾 的 天 .

把它保存到一天结束的地方。

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ]
Upon the road there is a Passer - By
之上 这 路 那里 是 一个 过路人 - 经过

路边有一位过路人

[huː] , ['pɔːzɪŋ] , ['bekənz] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][loʊ] !
Who , pausing , beckons one of us — and lo !
WHO , 暂停 , 招手 一 的 我们 — 和 洛 !

他停顿了一下，向我们中的一人招了招手——瞧!

['kwɪkli] [hiː; hi][goʊz] , [nɔːr] [steɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] .
Quickly he goes , nor stays to tell us why .
迅速地 他 去 , 也不 停留 到 告诉 我们 为什么 .

他匆匆离去，也没有留下来告诉我们原因。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
One day I shall look up and see him there
一 天 我 将 看 向上 和 看 他 那里

总有一天，我会抬头看到他在那里。

['bekəniŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ]
Beckoning me , and with the Passer - By
招手 我 , 和 和 这 过路人 - 经过

向我招手，还有路人

[aɪ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] — [aɪ] ['wʌndər] [wer] ?
I , too , shall take the road — I wonder where ?
我 , 也 , 将 拿 这 路 — 我 想知道 在哪里 ?

我也要踏上这条路——我不知道要去哪里?

[fɜːrst] [lʌv]
First Love
第一的 爱

初恋

[baɪ][ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [biːts] [ɪn][maɪ] [θroʊt]
BY the pulse that beats in my throat
经过 这 脉冲 那 节拍 在 我的 喉

凭着我喉咙里跳动的脉搏

[baɪ][maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]
By my heart like a bird
经过 我的 心 喜欢 一个 鸟

我心如鸟儿

[aɪ] [noʊ] [huː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk]
I know who passed through the dusk
我 知道 WHO 通过了 通过 这 黄昏

我知道谁穿过了黄昏

[ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] !
Though he spoke no word !
尽管 他 辐 不 单词 !

虽然他一句话也没说!

[aɪ] ['kænɑːt] [muːv] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,
I cannot move in my place ,
我 不能 移动 在 我的 地方 ,

我无法在原地移动。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [stɪl] ;
I am chained and still ;
我 是 连锁 和 仍然 ;

我被锁链束缚，一动不动;

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [pɔːz] [nɑːt]
I pray that the moon pause not
我 祈祷 那 这 月亮 暂停 不是

我祈祷月亮不要停下脚步

[baɪ] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .
By my window - sill .
经过 我的 窗户 - 窗台 .

在我的窗台上。

[aɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [her]
I have hidden my face in my hair
我 有 隐 我的 脸 在 我的 头发

我把脸埋在头发里。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [veɪld] —
And my eyes are veiled —
和 我的 眼睛 是 含蓄 —

我的双眼被蒙住了——

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [stɑːr] [mʌst; məst] [noʊ]
Not even a star must know
不是 甚至 一个 星星 必须 知道

即使是明星也不必知道

[haʊ] [maɪ] [lɪps] [hæv; həv] [peɪld] —
How my lips have paled —
如何 我的 嘴唇 有 苍白 —

我的嘴唇变得多么苍白——

[wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [kwɪk]
Was ever a night so quick
曾是 曾经 一个 夜晚 所以 快的

曾有过如此短暂的一夜吗?

- [niːθ] [ə; eɪ] [muːn] [soʊ] [raʊnd] ?
' Neath a moon so round ?
- 尼斯 一个 月亮 所以 圆形的 ?

在如此圆润的月亮下?

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] —
I hear the earth as it turns —
我 听到 这 地球 作为 它 转弯 —

我听见地球自转的声音——

[ænd; ənd][maɪ] ['hɑːrts] [loʊ] [saʊnd] !
And **my** **heart's** **low** **sound** **!**
和 我的 心脏的 低的 声音 !

还有我低沉的心跳声!

[sæd] [wʌn] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [wiːp]
Sad **One** **,** **Must** **You** **Weep**
伤心 一 , 必须 你 哭泣

悲伤的人啊，你为何要哭泣

“ [sæd][wʌn] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [wiːp] ['ɔːlweɪ] ?
“ **SAD** **one** **,** **must** **you** **weep** **alway** **?**
“ 伤心 一 , 必须 你 哭泣 总是 ?

“悲伤的人啊，你一定要一直哭泣吗？”

['juːθs] [ɪl] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ;
Youth's **ill** **wedded** **with** **despair** **;**
青年的 患病的 已婚 和 绝望 ;

青春的病痛与绝望交织在一起;

['rɪŋles] [hænd][ænd; ənd][roʊb][ʌv; əv] [greɪ]
Ringless **hand** **and** **robe** **of** **grey**
无环 手 和 长袍 的 灰色的

无戒指的手和灰色长袍

[mɑːk] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kler] .
Mock **the** **charms** **which** **they** **declare** **.**
嘲笑 这 魅力 哪个 他们 宣布 .

嘲笑他们所宣称的魅力。

” [sæd][ænd; ənd] ['swiːtli] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,
” **Sad** **and** **sweetly** **answered** **she** **,**
” 伤心 和 甜蜜地 回答 她 ,

她悲伤而温柔地回答道:

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ['kʌmli] [roʊbz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ **What** **are** **comely** **robes** **to** **me** **?**
“ 什么 是 漂亮 长袍 到 我 ?

“华丽的袍子与我何干？”

[aɪ] [wʊd] [wer] [ə; eɪ] [græs] [griːn] [dres] ,
I **would** **wear** **a** **grass** **green** **dress** **,**
我 会 穿 一个 草 绿色的 裙子 ,

我会穿一件草绿色的连衣裙，

[duː] [pɜːrlz] [fɔːr; fər][maɪ]['dʒɛmz] — [noʊ] [les]
Dew **pearls** **for** **my** **gems** **—** **no** **less**
露 珍珠 为了 我的 宝石 — 不 较少的

我的宝石需要露珠珍珠——毫不逊色。

[naʊ] [kæn; kən] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . ”
Now **can** **comfort** **me** **.** **”**
现在 能 舒适 我 . ”

现在可以安慰我了。

“ [swiːt] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her]
“ **Sweet** **,** **the** **shining** **of** **your** **hair**
“ 甜的 , 这 灼灼 的 你的 头发

“甜美，你的头发闪闪发光。”

([ɔːl] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn])
(**All** **forgotten** **and** **undone** **)**
(全部 被遗忘的 和 未完成)

（一切都被遗忘，一切都未完成）

['skwɔndəz] - [niːθ] [ðə; ði][veɪl][juː; jʊ] [wer]
Squanders - neath the veil you wear
挥霍 - 下方 这 面纱 你 穿

在你面纱之下的挥霍

[goʊld] [huːz] [lɔːs] [bɪ'riːvz] [ðə; ði][sʌn] .
Gold whose loss bereaves the sun .
金子 谁 损失 丧亲 这 太阳 .

黄金的消逝令太阳黯然失色。

" ['veri] [sæd][ænd; ənd] [loʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Very sad and low said she ,
" 非常 伤心 和 低的 说 她 ,

"她非常难过，情绪低落，"她说。

" [wʌt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What is shining hair to me ?
" 什么 是 灼灼 头发 到 我 ?

"对我来说，什么是闪亮的头发？"

[wen] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][reɪn] - [wet][moʊld]
When from out the rain - wet mold
什么时候 从 出去 这 雨 - 湿的 模具

从雨水浸湿的霉菌中出来

['kɪŋkʌp] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ɪts][goʊld]
Kingcups borrow of its gold
帝王杯 借 的 它是 金子

金杯借用其黄金

[swiːt] [ænd; ənd] [swiːt] - [twɪl] [biː; bi] . "
Sweet and sweet - twill be . "
甜的 和 甜的 - 斜纹布 是 . "

会很甜蜜的。

" [lʌv] , [oʊ] [lʌv] !
" Love , O Love !
" 爱 , 哦 爱 !

"爱啊，爱！

[jʊr; jər][hænd][ɪz] [tʃɪl]
your hand is chill
你的 手 是 寒意

你的手好冷

[æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [lɔːst][ɪn] [sprɪŋ] ,
As a snowflake lost in spring ,
作为 一个 雪花 丢失的 在 春天 ,

如同春天里飘落的一片雪花，

[waɪld][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəz] — [ðen] [laɪz] [stɪl]
Wild it flutters — then lies still
荒野 它 颤动 — 然后 谎言 仍然

它狂野地飘动着——然后静止不动

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['prɪzənd] [wɪŋ] !
As a bird with prisoned wing !
作为 一个 鸟 和 被监禁 翼 !

如同被囚禁的翅膀！

" [sæd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,
" Sad and patient answered she ,
" 伤心 和 病人 回答 她 ,

她悲伤而耐心地回答道：

“ [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] ;
“	As	a	bird	I	would	be	free	;
”	作为	一个	鸟	我	会	是	自由的	;

“如果我是一只鸟，我就会自由；

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][bɜːrθ]
As	the	spring	I	would	find	birth
作为	这	春天	我	会	寻找	出生

如同春天，我将找到新生

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [fər'getfl] [ɜːrθ] —
In	the	sweet	,	forgetful	earth	—
在	这	甜的	,	健忘	地球	—

在那甜蜜而健忘的尘土里——

[preɪ] [juː; jʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Pray	you	,	let	it	be	!
祈祷	你	,	让	它	是	!

求你了，就让它发生吧!

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
”	Joseph
”	约瑟夫

约瑟夫

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd]['hoʊli] [juːθ]
NEVER	in	all	her	sweet	and	holy	youth
绝不	在	全部	她	甜的	和	圣	青年

在她所有美好而神圣的青春岁月里，从未发生过这样的事。

[siːmd] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Seemed	she	so	beautiful	!
似乎	她	所以	美丽的	!

她看起来真漂亮!

[ðə; ði]['taɪərd][laɪnz]
The	tired	lines
这	疲劳的	线条

疲惫的线条

[etʃ] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [lʊk] [soʊ] ['hoʊlli] [pjʊr]
Etch	her	white	face	with	look	so	wholly	pure
蚀刻	她	白色的	脸	和	看	所以	完全	纯的

在她白皙的脸上镌刻下纯洁无瑕的神情。

[aɪ]['tremb(ə)l] — [der] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ɔːt] ? —
I	tremble	—	dare	I	speak	to	her	of	aught	?	—
我	颤抖	—	敢	我	说话	到	她	的	零	?	—

我浑身颤抖——我敢跟她说任何话吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ræpt] [ɪn]['saɪləns] .
She	is	so	wrapt	in	silence	.
她	是	所以	包裹	在	沉默	.

她完全沉浸在沉默之中。

[jet] [hɜːr; hər][lɪps]
Yet	her	lips
然而	她	嘴唇

然而她的嘴唇

[pɑːrt][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] [huːz] ['hʌni] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [teɪst]
Part	on	a	word	whose	honey	she	doth	taste
部分	在	一个	单词	谁	蜂蜜	她	确实	品尝

因一句她尝过其甜言蜜语而分手

[ænd; ənd] [fɪrz] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [tu:] [su:n] .

And	fears	to	lose	by	uttering	too	soon	.
和	恐惧	到	失去	经过	发出声音	也	很快	.

害怕过早表态而失去机会。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] ; [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪz][pleɪn] [rɪt]

I	know	the	word	;	its	meaning	is	plain	writ
我	知道	这	单词	; 它是		意义	是	清楚的	写

我知道这个词；它的意思很清楚。

[ɪn][ðə; ði][waɪd] [aɪz] [ʃi:; ʃi][tɜ:rnz][ə'pɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] .

In	the	wide	eyes	she	turns	upon	the	Child	.
在	这	宽的	眼睛	她	转弯	之上	这	孩子	.

她睁大眼睛，看向孩子。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [spi:k] .

I	dare	not	speak	.
我	敢	不是	说话	.

我不敢说话。

[noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][maɪn][kʊd; kəd][faɪnd]

No	word	of	mine	could	find
不	单词	的	矿	可以	寻找

我的任何话语都找不到

[ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ][soʊl] [kloʊz] [si:ld] [wɪð; wɪθ][gɑ:d]

Its	way	into	a	soul	close	sealed	with	God
它是	方式	进入	一个	灵魂	关闭	密封	和	上帝

它进入了与神紧密相连的灵魂深处。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['mistəriz]

And	busy	with	the	thousand	mysteries
和	忙碌的	和	这	千	谜团

忙于应对千百个谜团

[rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['evri] ['mʌðər] .

Revealed	to	every	mother	.
揭晓	到	每一个	母亲	.

告诉每一位母亲。

[ðə; ði][sɔ:ft] [her]

The	soft	hair
这	柔软的	头发

柔软的头发

['veɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]['plæsɪd] [braʊ] [ɪz][ɔ:l] [ʌn'baʊnd] ,

Veiling	her	placid	brow	is	all	unbound	,
面纱	她	平静	眉头	是	全部	无界	,

她平静的眉毛被面纱遮掩，显得毫无束缚。

[ʌn'dʒɛntl] [hændz][ɑ:r; ər][maɪn][bʌt; bət] , [treɪnd] [baɪ] [lʌv] ,

Ungentle	hands	are	mine	but	,	trained	by	love	,
不温柔	双手	是	矿	但	,	受过训练	经过	爱	,

我的双手或许不够温柔，但却因爱而变得温柔。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [kən'si:v] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l] — [jet] , [aɪ] [pɔ:z] —

She	might	conceive	them	gentle	—	yet	,	I	pause	—
她	可能	构想	他们	温和的	—	然而	,	我	暂停	—

她或许会认为他们温柔——然而，我停顿了一下——

[aɪl] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] [θɔ:t] . . . . .

I'll	not	disturb	her	thought	.	.	.	.	.
患病的	不是	打扰	她	想法	.	.	.	.	.

我不会打扰她的思绪.....

[wʌt] [ment] [ðoʊz] [men] ,
What meant those men ,
什么 意思是 那些 男人 ,

这些人意味着什么?

[fɑːr] - [feɪmd] [ænd; ənd] [waɪz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Far - famed and wise , who came to see the Child ?
远的 - 著名的 和 明智的 , WHO 来了 到 看 这 孩子 ?

远近闻名、智慧过人的智者，谁来探望圣婴?

[ðer; ðər] [gɪfts] [laɪ] [baɪ] [fər'gɑːtn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [beɪb]
Their gifts lie by forgotten , though the Babe
他们的 礼物 说谎 经过 被遗忘的 , 尽管 这 宝贝

他们的礼物已被遗忘，尽管贝比

[smaɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['treʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Smiled on the shining treasure in his hands .
微笑 在 这 灼灼 宝藏 在 他的 双手 .

他看着手中闪闪发光的宝物，露出了笑容。

([ðoʊz] ['taɪni] [hændz] [laɪk] ['krʌmpld] ['bɪts] [ʌv; əv] [gɔːz])
(Those tiny hands like crumpled bits of gauze)
(那些 微小的 双手 喜欢 皱巴巴的 比特 的 纱布)

（那双小手就像揉成一团的纱布）

[ðer; ðər] ['seɪɪŋz] [wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Their sayings were mysterious to me .
他们的 谚语 是 神秘 到 我 .

他们的话对我来说很神秘。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] !
“ A King !
“ 一个 国王 !

“一位国王！”

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

[wʌt] [kɪŋ] ?
What King ?
什么 国王 ?

哪个国王?

[ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld]
The mother smiled
这 母亲 微笑

母亲笑了。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [nuː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðeɪ] [nelt]
As one who knew ; and it is true they knelt
作为 一 WHO 知道 ; 和 它 是 真的 他们 跪下

一位知情者；的确，他们跪下了

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
As to a King .
作为 到 一个 国王 .

如同对待国王一般。

[ðə; ði] [θɪŋ] [di'stəːbz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] !
The thing disturbs me much !
这 事物 扰乱 我 很多 !

这件事让我很困扰!

[aɪl] [æsk] — [bʌt; bət][noʊ] . . . . .
I'll **ask** **—** **but** **no** **.** **.** **.** **.** **.**
患病的 问 一 但 不 . . . . .

我会问——但是.....

[ðə; ði] ['breθləs] ['ʃepərdz] , [tuː] ;
The **breathless** **shepherds** **,** **too** **;**
这 喘不过气 牧羊人 , 也 ;

那些气喘吁吁的牧羊人也是如此;

[pleɪn] [men] , [blæŋk] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ɪn]['broʊkən] [spiːtʃ]
Plain **men** **,** **blank** **-** **eyed** **with** **awe** **,** **in** **broken** **speech**
清楚的 男人 , 空白的 - 眼睛 和 敬畏 , 在 破碎的 演讲

相貌平平的男子，眼神空洞，充满敬畏，说着断断续续的话

['stʌmbliŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ] , [glæd] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [skaɪ]
Stumbling **some** **strange** **,** **glad** **tale** **of** **midnight** **sky**
踉跄 一些 奇怪的 , 高兴的 故事 的 午夜 天空

偶然间发现了一些关于午夜天空的奇特而令人愉悦的故事

[ə; eɪ] - [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒl] [wɪŋz] !
A **-** **shine** **with** **angel** **wings** **!**
一个 - 闪耀 和 天使 翅膀 !

闪耀着天使的翅膀!

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrd]
And **at** **their** **word**
和 在 他们的 单词

他们的话

[ə'gen] [ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] , [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz]
Again **the** **mother** **smiled** **,** **as** **one** **who** **sees**
再次 这 母亲 微笑 , 作为 一 WHO 看到

母亲再次露出微笑，仿佛看到了什么。

[noʊ] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [wel] [maɪt] ['hæpən] [sɪns]
No **wonder** **but** **what** **well** **might** **happen** **since**
不 想知道 但 什么 出色地 可能 发生 自从

难怪，但接下来会发生什么呢?

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
A **child** **is** **born** **to** **her** **.**
一个 孩子 是 出生 到 她 .

她生了一个孩子。

[ɑːr; ər] ['mʌðərz] [soʊ] ?
Are **mothers** **so** **?**
是 母亲们 所以 ?

母亲们真是如此吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [proʊn][tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] ['kerləs] [ɜːrθ]
And **are** **they** **prone** **to** **dream** **the** **careless** **earth**
和 是 他们 易于 到 梦 这 粗心 地球

他们是否容易梦见漫不经心的地球

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['hev(ə)n] [weɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][dʒɔɪ] ?
And **distant** **heaven** **wait** **upon** **their** **joy** **?**
和 遥远 天堂 等待 之上 他们的 喜悦 ?

遥远的天堂会眷顾他们的喜悦吗?

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . . . . .
I'll **speak** **to** **her** **.** **.** **.** **.** **.**
患病的 说话 到 她 . . . . .

我会和她谈谈.....

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk]
What is that in her look
什么 是 那 在 她 看

她眼神里那是什么?

[wɪtʃ] ['ænsər] [ˌem 'iː] — [jet] [liːvz] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [stɪl] ,
Which answers me — yet leaves me wondering still ,
哪个 答案 我 — 然而 树叶 我 好奇 仍然 ,

这解答了我的疑问——但同时也让我感到困惑。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [soʊ] [laɪk] ['ræptʃər] [ðæt] [aɪ] [siːm]
With wonder so like rapture that I seem
和 想知道 所以 喜欢 狂喜 那 我 似乎

我带着如此近乎狂喜的惊奇，似乎

[kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['breθləs] ['sekənd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?
Caught up a breathless second into Heaven ?
捕捉 向上 一个 喘不过气 第二 进入 天堂 ?

你是否曾屏息凝神地体验过天堂般的瞬间?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [diːp] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ,
She turns deep eyes upon me , and she smiles ,
她 转弯 深的 眼睛 之上 我 , 和 她 微笑 ,

她深情地凝视着我，然后笑了。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] !
Always she smiles !
总是 她 微笑 !

她总是面带微笑!

[ɑː] , ['meri] !
Ah , Mary !
啊 , 玛丽 !

啊，玛丽!

[kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ]
could I know
可以 我 知道

我可以知道吗?

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [glæd] [smaɪl] — [wʌt] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ?
The source of that glad smile — what would I know ?
这 来源 的 那 高兴的 微笑 — 什么 会 我 知道 ?

那灿烂笑容的来源——我又怎会知道呢?

[aɪ] [der] [nɑːt] [driːm] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri]
I dare not dream , save that the mystery
我 敢 不是 梦 , 节省 那 这 神秘

我不敢做梦，只盼望那神秘的到来。

[ɪz] [nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n] . . .
Is not yet given . . .
是 不是 然而 给定 . . .

尚未公布.....

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [noʊ] !
one day I may know !
一 天 我 可能 知道 !

也许有一天我会知道!

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld]
A Christmas Child
一个 圣诞节 孩子

圣诞孩子

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

SHE	came	to	me	at	Christmas	time	and	made	me	mother	,	and	it
她	来了	到	我	在	圣诞节	时间	和	制成	我	母亲	,	和	它

[siːmd]

seemed
似乎

圣诞节的时候她来到我身边，让我成为了母亲，这似乎……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪst] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ'd] [driːmd]

There	was	a	Christ	indeed	and	He	had	given	me	the	joy	I'd	dreamed
那里	曾是	一个	基督	的确	和	他	有	给定	我	这	喜悦	ID	梦见

.

:

.

基督确实存在，他给了我梦寐以求的喜乐。

[ʃiː; ʃi] ['nesəld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɜːr; hər] [nɪr] [ænd; ənd][wɔːrm] , [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]

She	nestled	to	me	,	and	I	kept	her	near	and	warm	,	surprised	to	find
她	依偎	到	我	,	和	我	保留	她	靠近	和	温暖的	,	惊讶	到	寻找

她依偎在我身边，我让她待在我身边，给她温暖，却惊讶地发现

[ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [held] [maɪ] [beɪb] [soʊ] [kloʊz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ['waɪdər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] .

The	arms	that	held	my	babe	so	close	were	opened	wider	to	her	kind	.
这	武器	那	握住	我的	宝贝	所以	关闭	是	打开	更广泛	到	她	种类	.

曾经紧紧拥抱我宝贝的双臂，如今向她这样的人敞开了更广阔的怀抱。

[aɪ][hɪd][hɜːr; hər] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

I	hid	her	safe	within	my	heart	.
我	隐藏	她	安全的	之内	我的	心	.

我把她安全地藏在了我的心里。

“ [maɪ] [hɑːrt] ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	My	heart	”	I	said	,	“	is	all	for	you	,
“	我的	心	”	我	说	,	“	是	全部	为了	你	,

“我的心，”我说，“完全属于你。”

” [bʌt; bət][loʊ] !

”	But	lo	!
”	但	洛	!

“但是，瞧!

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] ['flɔkiŋ] [θruː] .

She	left	the	door	ajar	and	all	the	world	came	flocking	through	.
她	左边	这	门	半开	和	全部	这	世界	来了	集群	通过	.

她把门虚掩着，全世界的人都涌了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂木之火(Fires of Driftwood)
第3/5页

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .
She needed me .
她 需要 我 .

她需要我。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔɪ] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [brɪŋz] ,
I learned to know the royal joy that service brings ,
我 学习 到 知道 这 皇家 喜悦 那 服务 带来 ,

我体会到了服务带来的至高喜悦，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['helpləs] [ðæt] [aɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [θɪŋz] .
She was so helpless that I grew to love all little helpless things .
她 曾是 所以 无助 那 我 生长 到 爱 全部 小的 无助 事物 .

她那么无助，以至于我开始喜欢所有无助的小东西。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [huː] [nɛə] [hæd; həd] ['trʌstɪd] , [seɪv] [ɪn][self] , [gruː] [koʊld]
She trusted me , and I who ne'er had trusted , save in self , grew cold
她 可信 我 , 和 我 WHO 从未 有 可信 , 节省 在 自己 , 生长 寒冷的

她信任我，而我，一个除了自己以外从未信任过任何人的人，却变得冷漠起来。

[wɪð; wɪθ]['pænɪk][lest] [ðɪs] ['preʃəs] [laɪf][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ][strɔːŋgər] , ['ʃʊrɚ] [hoʊld] .
With panic lest this precious life should know no stronger , surer hold .
和 恐慌 免得 这 宝贵的 生活 应该 知道 不 更强 , 确定 抓住 .

惊恐万分，唯恐这宝贵的生命无法得到更牢固、更可靠的保障。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] ['næroʊ] [wɜːrld] [groʊ] [brɔːd] ,
She lay and smiled and in her eyes I watched my narrow world grow broad ,
她 躺 和 微笑 和 在 她 眼睛 我 观看 我的 狭窄的 世界 生长 广阔 ,

她躺着，面带微笑，透过她的双眼，我看到自己狭隘的世界变得广阔起来。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]['taɪni] , ['krʌmpld] [hænd][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] !
Within her tiny , crumpled hand I touched the mighty hand of God !
之内 她 微小的 , 皱巴巴的 手 我 感动 这 强大的 手 的 上帝 !

在她那双小小的、皱巴巴的手里，我触摸到了上帝强大的手!

[sprɪŋ] [ɪn] ['næzərəθ]
Spring in Nazareth
春天 在 拿撒勒

拿撒勒的春天

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] !
“ THE Spring is come !
“ 这 春天 是 来 !

春天来了!

” [ə; eɪ] ['ʃepərd] [seθ] ;
” a shepherd saith ;
” 一个 牧羊人 赛斯说 ;

一位牧羊人说：

[sɪŋ] , [swiːt] ['meri] ,
Sing , sweet Mary ,
唱歌 , 甜的 玛丽 ,

唱吧，甜美的玛丽，

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['næzərəθ]
“ The Spring is come to Nazareth
” 这 春天 是 来 到 拿撒勒

“春天已经来到拿撒勒了”

[ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] ['sʌmər] - .
And swift the Summer hurrieth .
和 迅速 这 夏天 - .

夏天匆匆而过。

” [sɪŋ] [loʊ] , [ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] !
” Sing low , the barley and the corn !
” 唱歌 低的 , 这 大麦 和 这 玉米 !

“低声歌唱吧，大麦和玉米！”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪz] [set] —
Across the field a path is set —
穿过 这 场地 一个 小路 是 放 —

场地中央已划定了一条路径——

[sɪŋ] , [swiːt] ['meri] ,
Sing , sweet Mary ,
唱歌 , 甜的 玛丽 ,

唱吧，甜美的玛丽，

[griːn] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [net] —
Green shadow in a golden net —
绿色的 阴影 在 一个 金的 网 —

金色网中的绿色阴影——

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wet] .
The tears of night have left it wet .
这 眼泪 的 夜晚 有 左边 它 湿的 .

夜的泪水将它浸湿了。

[sɪŋ] [loʊ] , [ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] !
Sing low , the barley and the corn !
唱歌 低的 , 这 大麦 和 这 玉米 !

低声歌唱吧，大麦和玉米！

[ðə; ði] [beɪb] [fə'seiks] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ,
The Babe forsakes His mother's knee ,
这 宝贝 遗弃 他的 母亲的 膝盖 ,

婴孩舍弃了母亲的膝头，

[heɪst] , [swiːt] ['meri] —
Haste , sweet Mary —
匆忙 , 甜的 玛丽 —

快点，亲爱的玛丽——

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['rʌnəθ] ['merəli] ,
See how He runneth merrily ,
看 如何 他 流淌 兴高采烈地 ,

看祂欢欣雀跃，

[wʌn] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [hæθ] [hiː; hi] —
One foot upon the path hath He —
一 脚 之上 这 小路 有 他 —

祂一只脚踏上了这条路——

[griːn] , [griːn] , [ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] !
Green , green , the barley and the corn !
绿色的 , 绿色的 , 这 大麦 和 这 玉米 !

绿油油的，大麦和玉米！

[ðə; ði] ['mʌðər] [kɔ:lz][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [fɪr] —
The mother calls with mother - fear —
这 母亲 呼叫 和 母亲 - 害怕 —

母亲带着母性的恐惧呼唤——

[hʌʃ] , [swi:t] ['meri] !
Hush , sweet Mary !
嘘 , 甜的 玛丽 !

嘘，甜美的玛丽！

[ə'nʌðər] [saʊnd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Another sound is in His ear ,
其他 声音 是 在 他的 耳朵 ,

他耳边又传来另一个声音，

[ə; eɪ] [saʊnd] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət] [hɪr] —
A sound he cannot choose but hear —
一个 声音 他 不能 选择 但 听到 —

他无法抗拒地听到的声音——

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [ðə; ði] ['bɑ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] !
Hush , hush , the barley and the corn !
嘘 , 嘘 , 这 大麦 和 这 玉米 !

嘘，嘘，大麦和玉米！

[fɑ:r][ænd; ənd] [stɪl] [fɑ:r] — [θru:] ['jɪrz] [jet] [dɪm]
Far and still far — through years yet dim
远的 和 仍然 远的 — 通过 年 然而 暗淡

遥远，依然遥远——历经岁月，却依然模糊。

[lɪst] , [swi:t] ['meri] !
List , sweet Mary !
列表 , 甜的 玛丽 !

列个清单吧，亲爱的玛丽！

[frʌm; frəm][ɔ:(r)][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['ɜ:θs] [gri:n] [rɪm]
From o'er the waking earth's green rim
从 超过 这 醒来 地球的 绿色的 轮缘

从觉醒的地球绿色边缘

[ə'nʌðər] ['sprɪŋtaɪm] ['kæləθ] [hɪm; ɪm] !
Another Springtime calleth Him !
其他 春天 呼唤 他 !

又一个春天在召唤他！

[bend] [loʊ] , [ðə; ði] ['bɑ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rn] !
Bend low , the barley and the corn !
弯曲 低的 , 这 大麦 和 这 玉米 !

弯下腰，大麦和玉米！

[kɔ:l] [loʊ] , [kɔ:l] [haɪ] , [ænd; ənd][kɔ:l] [ə'gen] ,
Call low , call high , and call again ,
称呼 低的 , 称呼 高的 , 和 称呼 再次 ,

低位呼叫，高位呼叫，再呼叫一次。

[ɑ:] , [pʊr] ['meri] !
Ah , poor Mary !
啊 , 贫穷的 玛丽 !

啊，可怜的玛丽！

[noʊ] , [baɪ][ðaɪ] ['hɑ:rts] [prə'fetɪk] [peɪn] ,
Know , by thy heart's prophetic pain ,
知道 , 经过 你的 心脏的 预言 疼痛 ,

凭你内心那预言般的痛苦，你要知道

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] [ɪn] [veɪn] —
That one day thou shalt call in vain —
那 一 天 你 应 称呼 在 徒劳 —

总有一天，你的呼唤将徒劳无功——

[moʊn] , [moʊn] , [ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] !
Moan , moan , the barley and the corn !
呻吟 , 呻吟 , 这 大麦 和 这 玉米 !

唉，唉，大麦和玉米!

[oʊ] ['mʌðər] !
O mother !
哦 母亲 !

哦，母亲!

[meɪk] [ðaɪn] [ɑːrmz] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
make thine arms a shield ,
制作 你的 武器 一个 盾 ,

用你的手臂作盾牌，

[sɪŋ] , [swiːt] ['meri] !
Sing , sweet Mary !
唱歌 , 甜的 玛丽 !

唱吧，甜美的玛丽!

[waɪl] [lʌv] [stɪl] [hoʊldz] [wʌt] [lʌv] [mʌst; məst] [jiːld]
While love still holds what love must yield
尽管 爱 仍然 持有 什么 爱 必须 屈服

爱依然包含着爱必须付出的代价。

[haɪd] [wel] [ðə; ði] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ! —
Hide well the path across the field ! —
隐藏 出色地 这 小路 穿过 这 场地 ! —

把穿过田野的小路藏好!

[sɪŋ] [loʊ] , [ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] !
Sing low , the barley and the corn !
唱歌 低的 , 这 大麦 和 这 玉米 !

低声歌唱吧，大麦和玉米!

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] !
“ The Spring is come !
“ 这 春天 是 来 !

春天来了!

” [ə; eɪ] ['ʃepərd] [seθ] ;
” a shepherd saith ;
” 一个 牧羊人 赛斯说 ;

一位牧羊人说:

[rest] [ðiː] , ['meri] —
Rest thee , Mary —
休息 你 , 玛丽 —

安息吧，玛丽——

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [breθ]
The passing years are but a breath
这 通过 年 是 但 一个 气息

岁月流逝，不过是一瞬。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [stɪl] [kʌmz] [tuː; tə] ['næzərəθ] —
And Spring still comes to Nazareth —
和 春天 仍然 来 到 拿撒勒 —

春天依然会降临拿撒勒——

[griːn] ， [griːn] ，[ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] !
Green , green , the barley and the corn !
绿色的 ， 绿色的 ， 这 大麦 和 这 玉米 ！

绿油油的，大麦和玉米！

[ɪn'herɪtəns]
Inheritance
遗产

遗产

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ，
THERE lived a man who raised his hand and said ,
那里 居住地 一个 男人 WHO 提高 他的 手 和 说 ，

从前有一个人，他举起手说：

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !
“ I will be great !
“ 我 将要 是 伟大的 ！

“我会很棒的！”

” [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] [laɪf][hiː; hi] ['breɪvli] [nɑːkt]
” And through a long , long life he bravely knocked
” 和 通过 一个 长的 ， 长的 生活 他 勇敢地 敲门

“在漫长的一生中，他勇敢地敲响了……”

[æt; ət] [feɪmz] [kloʊzd] [geɪt] .
At Fame's closed gate .
在 名声 关闭 门 .

在名望的紧闭大门前。

[ə; eɪ][sʌn][hiː; hi][left] [huː] ，[laɪk][hɪz; ɪz]['saɪər] ，[stroʊv]
A son he left who , like his sire , strove
一个 儿子 他 左边 WHO ， 喜欢 他的 父系 ， 努力

他留下了一个儿子，像他父亲一样，努力奋斗。

[haɪ] [pleɪs] [tuː; tə][wɪn] ； —
High place to win ; —
高的 地方 到 赢 ； —

获胜的关键位置；——

[wɔːrn] [aʊt] ，[hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] ，['daɪɪŋ] ，[left][noʊ] [treɪs]
Worn out , he died and , dying , left no trace
磨损 出去 ， 他 死亡 和 ， 垂死 ， 左边 不 痕迹

他精疲力竭，最终死去，临死前没有留下任何痕迹。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
That he had been .
那 他 有 到过 .

他曾经是。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][left][ə; eɪ][sʌn] ， [huː] ， [wɪ'ðaʊt] [ker]
He also left a son , who , without care
他 还 左边 一个 儿子 ， WHO ， 没有 关心

他还留下一个儿子，这个儿子疏于照顾他。

[ɔːr] ['plænɪŋ] [haʊ] ，
Or planning how ,
或者 规划 如何 ，

或者计划如何，

[bɔːr] [ðə; ði] [fer] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [feɪm]
Bore the fair letters of a deathless fame
钻孔 这 公平的 信件 的 一个 永生 名声

承载着不朽名声的美好篇章

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
Upon his brow .
之上 他的 眉头 .

在他的额头上。

“ [bɪˈhoʊld][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪər][dɪ'vaɪn] !
“ Behold a genius , filled with fire divine !
“ 看哪 一个 天才 , 已填 和 火 神圣的 !

“瞧瞧这位天才，他充满了神圣的火焰！”

” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraɪd] ;
” The people cried ;
” 这 人们 哭 ;

人们哭了;

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Not knowing that to make him what he was
不是 会心 那 到 制作 他 什么 他 曾是

他不知道是什么造就了他。

[tuː] [men][hæd; həd][daɪd] .
Two men had died .
二 男人 有 死亡 .

两名男子死亡。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər]
Song of the Sleeper
歌曲 的 这 轨枕

沉睡者的歌

['sliːpər] [rest]['kwaɪətli]
SLEEPER rest quietly
轨枕 休息 悄悄

睡眠者安静地休息

[diːp] [ˌʌndər'graʊnd] !
Deep underground !
深的 地下 !

深入地下!

[lɔːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋdəm]
Lord of your kingdom
主 的 你的 王国

你国度的主啊

[ʌv; əv] ['mɜːrmərəs] [saʊnd] .
Of murmurous sound .
的 低语 声音 .

低语声。

[hɪr] [ðə; ði] [græs] ['groʊɪŋ]
Hear the grass growing
听到 这 草 生长

听，草在生长

[swiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊɪŋ] ;
Sweet for the mowing ;
甜的 为了 这 割草 ;

适合割草;

[hɪr] [ðə; ði][stɑːrz] [sɪŋ]
Hear the stars sing
听到 这 明星 唱歌

聆听群星的歌唱

[æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] —
As **they** **travel** **around** **—**
作为 他们 旅行 大约 —

他们四处旅行时——

[græs] [bleɪd] [ænd; ənd][stɑːr] [dʌst] ,
Grass **blade** **and** **star** **dust** **,**
草 刀刃 和 星星 灰尘 ,

草叶与星尘，

[juː; jʊ] , [aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
You **,** **I** **,** **and** **all** **of** **us** **,**
你 , 我 , 和 全部 的 我们 ,

你，我，以及我们所有人，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
One **with** **the** **cause** **of** **us** **,**
一 和 这 原因 的 我们 ,

与我们事业同在，

[diːp] [ˌʌndər'graʊnd] !
Deep **underground** **!**
深的 地下 !

深入地下！

['mɜːrmər][nɑːt] , ['sliːpər] !
Murmur **not** **,** **sleeper** **!**
低语 不是 , 轨枕 !

别低声说话，睡着的人！

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [kiː]
Yours **is** **the** **key**
此致 是 这 钥匙

你的钥匙

[tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ænd; ənd]
To **all** **things** **that** **were** **and**
到 全部 事物 那 是 和

致所有曾经存在和

[tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] —
To **all** **things** **that** **be** **—**
到 全部 事物 那 是 —

致所有存在之物——

[waɪl] [ðə; ði]['lɑːrks] ['trɪlɪŋ] ,
While **the** **lark's** **trilling** **,**
尽管 这 云雀的 颤音 ,

当云雀鸣唱时，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪnz] ['fɪlɪŋ] ,
While **the** **grain's** **filling** **,**
尽管 这 谷物的 填充 ,

当谷物填满馅料时，

[læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd]
Laugh **with** **the** **wind**
笑 和 这 风

迎着风笑

[æt; ət] ['laɪfs] ['rɪd(ə)l] - [ˌem 'iː] - [riː] !
At **Life's** **Riddle** **-** **me** **-** **ree** **!**
在 生活的 谜语 - 我 - 自由 !

在人生的谜题中！

[haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	**you**	**were**	**born**	**of**	**it**	**?**
如何	你	是	出生	的	它	?

你是如何诞生的?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	**was**	**the**	**thorn**	**of**	**it**	**?**
为什么	曾是	这	刺	的	它	?

它的刺在哪里?

[wer] [ðə; ði] [nuː] [mɔːrn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	**the**	**new**	**morn**	**of**	**it**	**?**
在哪里	这	新的	早晨	的	它	?

新的一天在哪里?

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [kiː] !

Yours	**is**	**the**	**Key**	**!**
此致	是	这	钥匙	!

你的就是钥匙!

[sliːp] [diːpər] , [ˈbrʌðər] !

Sleep	**deeper**	**,**	**brother**	**!**
睡觉	更深	,	兄弟	!

睡吧，兄弟!

[sliːp] [ænd; ənd][fərˈget]

Sleep	**and**	**forget**
睡觉	和	忘记

睡一觉，忘却一切

[red] [lɪps] [ðæt] [ˈtrembld]

Red	**lips**	**that**	**trembled**
红色的	嘴唇	那	颤抖

颤抖的红唇

[aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wet] —

Eyes	**that**	**were**	**wet**	**—**
眼睛	那	是	湿的	—

眼眶湿润——

[ðoʊ] [lʌv] [biː; bi] [ˈwiːpɪŋ] ,

Though	**love**	**be**	**weeping**	**,**
尽管	爱	是	哭泣	,

纵使爱情在哭泣，

[tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsliːpɪŋ] ,

Turn	**to**	**your**	**sleeping**	**,**
转动	到	你的	睡眠	,

翻身睡觉，

[laɪf] [hæz; həz][noʊ] [ˈgɪvɪŋ]

Life	**has**	**no**	**giving**
生活	有	不	给予

生命没有给予

[ðæt] [deθ] [niːd] [rɪˈgret] .

That	**death**	**need**	**regret**	**.**
那	死亡	需要	后悔	.

那场死亡令人惋惜。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]

Here	**at**	**the**	**end**	**of**	**all**
这里	在	这	结尾	的	全部

一切到此结束

[hɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [kɔ:l] ,
Hear **the** **Beginning** **call** **,**
听到 这 开始 称呼 ,

聆听创世之初的呼唤，

['laɪfs] [bʌt; bət] ['dɛθs] ['senəʃl] —
Life's **but** **death's** **seneschal** **—**
生活的 但 死亡人数 管家 —

生命不过是死亡的管家——

[sli:p] [ænd; ənd] [fər'get] !
Sleep **and** **forget** **!**
睡觉 和 忘记 !

睡一觉，忘却一切!

[ðə; ði] ['taɪrənt]
The **Tyrant**
这 暴君

暴君

[wʌn] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [fʊt] [ɪn'sɪstənt] [tu:; tə] [maɪ] [dɔ:r] ,
ONE **comes** **with** **foot** **insistent** **to** **my** **door** **,**
一 来 和 脚 坚持 到 我的 门 ,

一个陌生人径直走到我家门口，

['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [neɪm] ;
Calling **my** **name** **;**
呼叫 我的 姓名 ;

呼唤我的名字;

[nɔ:r] [vɔɪs] [nɔ:r] ['fʊtstep] [hæv; həv] [aɪ] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] ,
Nor **voice** **nor** **footstep** **have** **I** **heard** **before** **,**
也不 嗓音 也不 脚步 有 我 听到 前 ,

我以前从未听过声音，也从未听过脚步声。

[jet] [klɪr] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] —
Yet **clear** **the** **calling** **sounds** **and** **o'er** **and** **o'er** **—**
然而 清除 这 呼叫 声音 和 超过 和 超过 —

然而，呼唤声却清晰响起，一遍又一遍——

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɜ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r]
It **seems** **the** **sunlight** **burns** **along** **the** **floor**
它 似乎 这 阳光 烧伤 沿着 这 地面

阳光似乎沿着地板灼烧着。

[wɪð; wɪθ] ['peɪlər] [fleɪm] ! “
With **paler** **flame** **!** **“**
和 肤色较浅 火焰 ! “

火焰颜色变浅了!

- [tɪz] [veɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
' **Tis** **vain** **to** **call** **with** **morning** **on** **the** **wing** **,**
- 的 徒劳 到 称呼 和 早晨 在 这 翼 ,

黎明将至，呼唤也是徒劳。

[wɪð; wɪθ] [nu:n] [soʊ] [nɪr] ,
With **noon** **so** **near** **,**
和 中午 所以 靠近 ,

眼看正午将至，

[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ə; eɪ] ['dænsər] [ɪn] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
With **Life** **a** **dancer** **in** **the** **masque** **of** **Spring**
和 生活 一个 舞蹈家 在 这 面具 的 春天

生命如同春天假面舞剧中的舞者

[ænd; ənd] [juːθ] [nuː] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] —
And Youth new wedded with a golden ring —
和 青年 新的 已婚 和 一个 金的 戒指 —

而年轻的新娘手上戴着一枚金戒指——

[wen] [fɔːlz][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][bɜːrdz][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
When falls the night and birds have ceased to sing
什么时候 瀑布 这 夜晚 和 鸟类 有 停止 到 唱歌

夜幕降临，鸟儿停止了歌唱

[maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [hɪr] ！ “
My heart may hear ！ “
我的 心 可能 听到 ！ “

我的心或许能听见！

- [tɪz] [veɪn][tuː; tə] [pɔːz] .
' Tis vain to pause .
- 的 徒劳 到 暂停 .

停下来毫无意义。

[pæs] , [frend] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] [weɪ] !
Pass , friend , upon your way !
经过 , 朋友 , 之上 你的 方式 !

朋友，一路顺风！

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [hiːd] ;
I may not heed ;
我 可能 不是 注意 ;

我可能不会听从；

[tuː] [swɪft] [ðə; ði] ['aʊərz] ; [tuː] [swiːt] , [tuː] [briːf] [ðə; ði] [deɪ] :
Too swift the hours ; too sweet , too brief the day :
也 迅速 这 小时 ; 也 甜的 , 也 简短的 这 天 :

时光飞逝，白昼短暂，美好而短暂：

['oʊnli][wʌn][laɪf] , [wʌn] [sprɪŋ] , [wʌn] ['pɜːrfɪkt] [meɪ] —
Only one life , one spring , one perfect May —
仅有的 一 生活 , 一 春天 , 一 完美的 可能 —

生命只有一次，春天只有一次，五月只有一次——

[aɪ] [krʌʃ] [iːtʃ] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːts] [tuː; tə] [steɪ]
I crush each moment , with its sweets to stay
我 压碎 每个 片刻 , 和 它是 糖果 到 停留

我珍惜每一刻，让甜蜜永存。

['laɪfs] ['dʒɔɪəs] [griːd] !
Life's joyous greed !
生活的 欢乐 贪婪 !

人生的快乐贪婪！

“ [kɔːl] [nɑːt] [ə'gen] !
“ Call not again !
“ 称呼 不是 再次 !

“不要再打电话了！”

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['roʊmɪŋ] [baɪ]
The wind is roaming by
这 风 是 漫游 经过

风在飘荡

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] —
Across the heath —
穿过 这 希思 —

穿过荒原——

[ðə; ði] ['wɪndz] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [ber] [jʊr; jər] [saɪ]
The Wind's a tell - tale and will bear your sigh
这 风的 一个 告诉 - 故事 和 将要 熊 你的 叹

风是会说话的，它会记录你的叹息

[tuː; tə][dɪm][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
To dim the smiling gladness of the sky
到 暗淡 这 微笑 欢乐 的 这 天空

使天空的微笑黯淡下来

[ɔːr] [kɪl] [ðə; ði] ['sprɪŋz] [fɜːrst]['vaiəlits] [ðæt] [laɪ]
Or kill the spring's first violets that lie
或者 杀 这 春天 第一的 紫罗兰 那 说谎

或者杀死春天里第一批含苞待放的紫罗兰

[ɪn]['pɜːrp(ə)l] [ʃiːθ] —
In purple sheath —
在 紫色的 鞘 —

紫色鞘——

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl] , [kɔːl] [loʊ] !
“ If you must call , call low !
“ 如果 你 必须 称呼 , 称呼 低的 !

“如果一定要打电话，那就打低点！”

[maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [stɪl] ,
My heart grows still ,
我的 心 生长 仍然 ,

我的心渐渐平静下来，

[stɪl] [æz; əz][maɪ] [breθ] ,
Still as my breath ,
仍然 作为 我的 气息 ,

如同我的呼吸般平静，

[stɪl] [æz; əz][jʊr; jər][smaɪl] , [oʊ] ['eɪnʃənt] [wʌn] !
Still as your smile , O Ancient One !
仍然 作为 你的 微笑 , 哦 古老的 一 !

古老者啊，你那笑容依旧静谧!

[ə; eɪ] [tʃɪl]
A chill
一个 寒意

寒意

[straɪks] [θruː] [ðə; ði][sʌn][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪl] —
Strikes through the sun upon the window - sill —
罢工 通过 这 太阳 之上 这 窗户 - 窗台 —

阳光透过窗户照射到窗台上——

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ] ['fɑːloʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I know you now — I follow where you will ,
我 知道 你 现在 — 我 跟随 在哪里 你 将要 ,

我现在了解你了——无论你去哪里，我都会跟随你。

[oʊ]['taɪrənt] [deθ] !
O tyrant Death !
哦 暴君 死亡 !

暴君死神啊!

” [ðə; ði] [gɪfts]
” The Gifts
” 这 礼物

《礼物》

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪf] , [oʊ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fer] ;
I GIVE you Life , O child , a garden fair ;
我 给 你 生活 , 哦 孩子 , 一个 花园 公平的 ;

孩子啊，我赐予你生命，如花园般美丽；

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] , [ə; eɪ] [roʊz] [ðæt] ['blɔsəmz] [ðer; ðər] —
I give you Love , a rose that blossoms there —
我 给 你 爱 , 一个 玫瑰 那 花朵 那里 —

我把爱送给你，一朵在那里盛开的玫瑰——

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wer] !
I give a day to pluck it and to wear !
我 给 一个 天 到 采摘 它 和 到 穿 !

我给你一天时间去采摘和佩戴！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [deθ] , [oʊ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [buːn] [mɔːr] [greɪt] —
I give you Death , O child — a boon more great —
我 给 你 死亡 , 哦 孩子 — 一个 恩惠 更多的 伟大的 —

孩子，我赐予你死亡——这是比死亡更伟大的恩赐——

[ðæt] , [wen] [jʊr; jər] [roʊz] [hæz; həz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] - [tɪz] [leɪt] ,
That , when your Rose has withered and ' tis late ,
那 , 什么时候 你的 玫瑰 有 干枯 和 - 的 晚的 ,

当你的玫瑰凋零，夜已深，

[juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [aʊt] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [kloʊz] [ðə; ði] [geɪt] !
You may pass out and , smiling , close the gate !
你 可能 经过 出去 和 , 微笑 , 关闭 这 门 !

你可能会晕倒，然后面带微笑地关上大门！

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twiːn]
The Town Between
这 镇 之间

小镇之间

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɪm'pregnəb(ə)l] [sə'raʊndz]
A WALL impregnable surrounds
一个 墙 坚不可摧 周围环境

一道坚不可摧的墙

[ðə; ði] [taʊn] [wer'ɪn] [aɪ] [dwel] ;
The Town wherein I dwell ;
这 镇 其中 我 住 ;

我居住的城镇；

[noʊ] [mæn] [meɪ] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
No man may scale it and it has
不 男人 可能 规模 它 和 它 有

无人能够攀登它，而且它已经

[tuː] [geɪts] [ðæt] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Two gates that guard it well .
二 大门 那 警卫 它 出色地 .

两道大门严密守护着它。

[wʌn] ['oʊpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ]
One opened long ago , and I
一 打开 长的 前 , 和 我

其中一家很久以前就开业了，而我

[ə; eɪ] ['veɪgrənt] [soʊl] , [slɪpt] [θruː] ,
A vagrant soul , slipped through ,
一个 流浪汉 灵魂 , 滑倒了 通过 ,

一个流浪的灵魂，悄然溜了进来。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔ:l]
Bewildered **and** **forgetting** **all**
困惑 和 遗忘 全部

茫然不知所措，忘记了一切

[ðə; ði]['waɪdər][wɜ:rld][aɪ] [nu:] .
The **wider** **world** **I** **knew** **.**
这 更广泛 世界 我 知道 .

我所了解的更广阔的世界。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['næroʊ] [weɪz] ,
I **love** **the** **Town** **,** **the** **narrow** **ways** **,**
我 爱 这 镇 , 这 狭窄的 方式 ,

我喜欢这座小镇，喜欢它狭窄的小路。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] , ['jeloʊ] [sʌn] ,
The **common** **,** **yellow** **sun** **,**
这 常见的 , 黄色的 太阳 ,

普通的黄色太阳

[ðə; ði]['hænd,klæsp][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestɪŋ][ænd; ənd]
The **handclasp** **and** **the** **jesting** **and**
这 握手 和 这 开玩笑 和

握手、玩笑和

[ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] !
The **work** **that** **must** **be** **done** **!**
这 工作 那 必须 是 完毕 !

必须完成的工作!

[aɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] [ðæt] [stændz]
I **shun** **the** **other** **gate** **that** **stands**
我 回避 这 其他 门 那 站立

我避开了另一道矗立在那里的门。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mɑ:rt] —
Beyond **the** **crowded** **mart** **—**
超过 这 挤 市场 —

穿过拥挤的市场——

[aɪ] [ni:d] [bʌt; bət] [glæns] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [fi:l]
I **need** **but** **glance** **that** **way** **to** **feel**
我 需要 但 瞥一眼 那 方式 到 感觉

我只需朝那个方向瞥一眼就能感觉到

[koʊld] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] !
Cold **fingers** **on** **my** **heart** **!**
寒冷的 手指 在 我的 心 !

冰冷的手指抚摸着我的心!

[ˌaɪ 'ti:] [stændz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['sɑ:mbərli]
It **stands** **alone** **and** **somberly**
它 站立 独自的 和 忧郁地

它孤零零地矗立着，显得格外阴郁。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [pleɪs] ,
Within **a** **shaded** **place** **,**
之内 一个 阴影 地方 ,

在阴凉处，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hu:] [tɜ:rnz] [ðæt] [wei]
And **every** **man** **who** **turns** **that** **way**
和 每一个 男人 WHO 转弯 那 方式

每一个转向那样的人

[hæz; həz]['kwaɪət][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Has	quiet	on	his	face	.
有	安静的	在	他的	脸	.

他脸上带着平静的表情。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] [liːv]

And	every	man	must	rise	and	leave
和	每一个	男人	必须	上升	和	离开

每个人都必须起身离开。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['hoʊmli] [dɔːr]

His	pleasant	homely	door
他的	令人愉快的	家常的	门

他那温馨的家门

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [θruː] [ðɪs] ['saɪlənt] [geɪt]

To	vanish	through	this	silent	gate
到	消失	通过	这	沉默的	门

消失在这扇寂静之门

[ænd; ənd]['entər][ɪn][noʊ] [mɔːr] —

And	enter	in	no	more	—
和	进入	在	不	更多的	—

不得再进入——

[jet] — [wʌns] — [aɪ] [sɔː] [ɪts]['oʊpənɪŋ] [θroʊ]

Yet	—	once	—	I	saw	its	opening	throw
然而	—	一次	—	我	锯	它是	开幕	扔

然而——有一次——我看到了它的开球

[ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [ə'baʊt]

A	brighter	light	about
一个	更亮	光	关于

更明亮的光

[ænd; ənd] [glimpst] [streɪndʒ]['glɔːri][ɑːn][ðə; ði] [braʊ]

And	glimpsed	strange	glory	on	the	brow
和	瞥见	奇怪的	荣耀	在	这	眉头

额头上瞥见了奇异的光辉

[ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['pæsɪŋ] [aʊt] !

Of	someone	passing	out	!
的	某人	通过	出去	!

有人昏倒了!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaʊt'saɪd] [meɪ] [biː; bi]

I	wonder	if	Outside	may	be
我	想知道	如果	外部	可能	是

我想知道外面是不是.....

[wʌn] [fer] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'meɪn]

One	fair	and	great	demesne
一	公平的	和	伟大的	领地

一个美丽而伟大的庄园

[wer] [bəuθ] [geɪts] ['oʊpən] , ['kerləs] [ʌv; əv]

Where	both	gates	open	,	careless	of
在哪里	两个都	大门	打开	,	粗心	的

两扇大门同时敞开，毫不在意

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] ?

The	Town	that	lies	between	?
这	镇	那	谎言	之间	?

两者之间的城镇?

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

On	the	Mountain
在	这	山

在山上

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][æn; ən]['empti] ['mɔːrnɪŋ] ,

THE	top	of	the	world	and	an	empty	morning	,
这	顶部	的	这	世界	和	一个	空的	早晨	,

世界之巅，空旷的清晨，

[mɪst] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

Mist	sweeping	in	from	the	dim	Outside	,
薄雾	扫荡	在	从	这	暗淡	外部	,

雾气从昏暗的室外涌入，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [deɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['oʊpən] —

The	door	of	day	just	a	little	bit	open	—
这	门	的	天	只是	一个	小的	少量	打开	—

白昼之门微微敞开——

[ðə; ði] ['wɪndz] [greɪt] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][waɪd] !

The	wind's	great	laugh	as	he	flings	it	wide	!
这	风的	伟大的	笑	作为	他	投掷	它	宽的	!

风发出震耳欲聋的笑声，将它吹向四面八方!

[oʊ][wɪnd] , [hɪəz] [wʌn] [huː] [wʊd] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

O	wind	,	here's	one	who	would	travel	with	you
哦	风	,	这里是	一	WHO	会	旅行	和	你

哦，风啊，这里有一位愿意与你同行的人。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [buən] [juː; jʊ][ə'loʊn] [meɪ] [noʊ] —

To	the	far	bourne	you	alone	may	know	—
到	这	远的	伯恩	你	独自的	可能	知道	—

至于遥远的彼岸，或许只有你知晓——

[ðer; ðər] [wʊd] [aɪ] [siːk] [wʌt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['haɪdɪŋ] ,

There	would	I	seek	what	some	one	is	hiding	,
那里	会	我	寻找	什么	一些	一	是	隐藏	,

在那里，我会寻找某人隐藏的东西。

[ðer; ðər] [wʊd] [aɪ][faɪnd] [wer] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [goʊ] !

There	would	I	find	where	my	longings	go	!
那里	会	我	寻找	在哪里	我的	渴望	去	!

在那里，我将找到我渴望的归宿!

[tuː; tə][sʌm; səm] [diːp] [kɑːm] [wʊd] [aɪ][drɪft][ænd; ənd]['nes(ə)l]

To	some	deep	calm	would	I	drift	and	nestle
到	一些	深的	冷静的	会	我	漂移	和	雀巢

我会沉入一片深沉的平静之中，依偎其中。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] .

Close	to	the	heart	of	the	Great	Surprise	.
关闭	到	这	心	的	这	伟大的	惊喜	.

接近大惊喜的核心。

[oʊ] [strɔːŋ] [wɪnd] , [duː][juː; jʊ] [læf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?

O	strong	wind	,	do	you	laugh	to	see	us	?
哦	强的	风	,	做	你	笑	到	看	我们	?

强风啊，你看到我们是不是在嘲笑我们?

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][oʊ] , [soʊ][waɪz] !

We	are	so	little	and	oh	,	so	wise	!
我们	是	所以	小的	和	哦	,	所以	明智的	!

我们如此渺小，却又如此睿智!

[ðə; ði] ['prɑːfɪt]
The Prophet
这 先知

先知

[hiː; hi][trɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪts] ; [ðə; ði] ['rɛrɝ] [er]
HE trod upon the heights ; the rarer air
他 践踏 之上 这 高度 ; 这 稀有 空气

他踏上了高峰；那稀有的空气

[wɪtʃ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [siːk] , [jet] ['kænɑːt] [ber] ,
Which common people seek , yet cannot bear ,
哪个 常见的 人们 寻找 , 然而 不能 熊 ,

普通人所追求，却又无法承受的

[fed] [hɪz; ɪz] [haɪ] [soʊl][ænd; ənd] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
Fed his high soul and kindled in his eye
美联储 他的 高的 灵魂 和 点燃 在 他的 眼睛

滋养了他高尚的灵魂，点燃了他眼中的光芒

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][wʌn] [huː] [kraɪz] “ [aɪ] ['prɑːfəsaɪ] ! ”
The fire of one who cries “ I prophesy ! ”
这 火 的 一 WHO 哭泣 “ 我 预言 ! ”

喊着“我预言！”的人的火焰

“ [lʊk] [ʌp] !
“ Look up !
” 看 向上 !

“抬头！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [lʊkt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
They looked but could not see .
他们 看起来 但 可以 不是 看 .

他们看了，但什么也看不见。

“ [help] [ˌjuː 'es] !
“ Help us !
” 帮助 我们 !

“救救我们！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

[hiː; hi] [stroʊv] , [bʌt; bət] ['juːsləsli] —
He strove , but uselessly —
他 努力 , 但 无用 —

他努力尝试，但徒劳无功——

[ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt]
The very clouds which veiled the heaven they sought
这 非常 云 哪个 含蓄 这 天堂 他们 寻求

他们寻找的，正是遮蔽天空的那片云雾。

[hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [tɔːt] !
Hid from his eyes the hearts of them he taught !
隐藏 从 他的 眼睛 这 心 的 他们 他 教授 !

他教导他们时，却将他们的内心隐藏起来！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪ]
Give Me a Day
给 我 一个 天

给我一天

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] , [bɪˈlʌvɪd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [set]
GIVE me a day , beloved , that I may set
给 我 一个 天 , 心爱 , 那 我 可能 放

亲爱的，请给我一天时间，让我可以……

[ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [aɪl] [breɪv] [rɪˈgret] ,
A jewel in my heart — I'll brave regret ,
一个 宝石 在 我的 心 — 患病的 勇敢的 后悔 ,

一颗珍宝在我心中——我会勇敢地面对遗憾。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] “ [fərˈget] ” !
If , on the morrow , you shall say “ forget ” !
如果 , 在 这 明天 , 你 将 说 “ 忘记 ” !

如果明天你却说“忘记吧”!

[wʌn] [ˈgoʊldən] [deɪ] [wen] [dɑːn] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [tuː; tə] [nuːn]
One golden day when dawn shall blush to noon
一 金的 天 什么时候 黎明 将 脸红 到 中午

黎明将染红正午的金色一天

[ænd; ənd] [nuːn] [ɪnˈklaɪn][tuː; tə][dɑːrk] , [ænd; ənd] , [ˌoʊvərˈsuːn] ,
And noon incline to dark , and , oversoon ,
和 中午 倾斜 到 黑暗的 , 和 , 很快 ,

正午渐渐转为黄昏，很快，

[maɪ][dʒɔɪ][laɪ] [ˈberid] - [niːθ] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [muːn] .
My joy lie buried ' neath a rounded moon .
我的 喜悦 说谎 埋葬 - 下方 一个 圆润 月亮 .

我的快乐埋葬在圆月之下。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] — [its] [wɜːrθ] [juː; jʊ] [skers] [kʊd; kəd] [tel]
Only a day — it's worth you scarce could tell
仅有的 一个 天 — 它是 值得 你 稀少 可以 告诉

仅仅一天——值得你去发现，稀缺资源也能告诉你

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [deɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ][laɪf] - [twɪl] [dwel]
From other days ; but in my life ' twill dwell
从 其他 天 ; 但 在 我的 生活 - 斜纹布 住

往日的美好，将伴我一生。

[æn; ən][oʊˈeɪsɪs][wɪð; wɪθ][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] !
An oasis with palm trees and a well !
一个 绿洲 和 棕榈 树木 和 一个 出色地 !

绿洲里有棕榈树和水井!

[ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd]
Little Brown Bird
小的 棕色的 鸟

小棕鸟

[oʊ] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
O LITTLE brown bird in the rain ,
哦 小的 棕色的 鸟 在 这 雨 ,

雨中的小棕鸟啊，

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [reɪn][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
In the sweet rain of spring ,
在 这 甜的 雨 的 春天 ,

在春雨的芬芳中，

[haʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
How you carry the youth of the world
如何 你 携带 这 青年 的 这 世界

你如何承载世界青年

[ɪn][ðə; ði][bend][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋ] !
In the bend of your wing !
在 这 弯曲 的 你的 翼 !

在你翅膀的弯曲处!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ][ɪz][fɔːr; fər] [sɔːŋ]
For you the long day is for song
为了 你 这 长的 天 是 为了 歌曲

对你而言，漫长的一天是为了歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɔːr; fər] [sliːp] —
And the night is for sleep —
和 这 夜晚 是 为了 睡觉 —

夜晚是用来睡觉的——

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['sʌnraɪz] [tuː] [suːn]
With never a sunrise too soon
和 绝不 一个 日出 也 很快

永远不会嫌日出太早

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [tuː] [diːp] !
Or a midnight too deep !
或者 一个 午夜 也 深的 !

或者，深夜已至!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [puːl] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ,
For you every pool is the sky ,
为了 你 每一个 水池 是 这 天空 ,

对你来说，每一处水池都是天空。

['breɪkɪŋ] [klaʊdz] ['tʃeɪsɪŋ] [θruː] , —
Breaking clouds chasing through , —
打破 云 追逐 通过 , —

破碎的云朵追逐着穿过——

[ə; eɪ]['hev(ə)n][soʊ]['ɪnstənt][ænd; ənd] [nɪr]
A heaven so instant and near
一个 天堂 所以 立即的 和 靠近

天堂如此短暂而近在咫尺

[ðæt] [juː; jʊ] [beɪð] [ɪn][ɪts] [bluː] ! —
That you bathe in its blue ! —
那 你 洗澡 在 它是蓝色的 ! —

愿你沐浴在它的蓝色之中!

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə][raɪz]
And yours is the freedom to rise
和 你的 是 这 自由 到 上升

而你拥有的是崛起的自由。

[tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːŋ] - ['hɔːntɪd] [stɑːr]
To some song - haunted star
到 一些 歌曲 - 闹鬼的 星星

致某位被歌声萦绕的明星

[ɔːr][sɪŋk][ɑːn][sɔːft] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]
Or sink on soft wing to the wood
或者 下沉 在 柔软的 翼 到 这 木头

或者乘着柔软的翅膀沉入树林

[wer] [jʊr; jər] [braʊn] ['nes(t)lɪŋ] [ɑːr; ər] .

Where	**your**	**brown**	**nestlings**	**are**	**.**
在哪里	你的	棕色的	雏鸟	是	.

你的棕色雏鸟在哪里?

[soʊ] ['bɪzi] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ][glæd] ,

So	**busy**	**,**	**so**	**strong**	**and**	**so**	**glad**	**,**
所以	忙碌的	,	所以	强的	和	所以	高兴的	,

忙碌、坚强、快乐

[soʊ] [ker] - [friː] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

So	**care**	**-**	**free**	**and**	**young**	**,**
所以	关心	-	自由的	和	年轻的	,

如此无忧无虑，如此年轻，

[soʊ] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [lɪvd]

So	**tingling**	**with**	**life**	**to**	**be**	**lived**
所以	刺痛感	和	生活	到	是	居住地

如此充满活力，期待着精彩的人生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ,

And	**with**	**songs**	**to**	**be**	**sung**	**,**
和	和	歌曲	到	是	唱	,

还有歌曲要唱，

[oʊ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] ! — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt]

O	**little**	**brown**	**bird**	**!**	**—**	**with**	**your**	**heart**
哦	小的	棕色的	鸟	!	—	和	你的	心

哦，棕色的小鸟！——用你的心

[ðæts] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] —

That's	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Spring**	**—**
那就是	这	心	的	这	春天	—

这就是春天的核心——

[haʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

How	**you**	**carry**	**the**	**hope**	**of**	**the**	**world**
如何	你	携带	这	希望	的	这	世界

你如何承载世界的希望

[ɪn][ðə; ði][bend][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋ] !

In	**the**	**bend**	**of**	**your**	**wing**	**!**
在	这	弯曲	的	你的	翼	!

在你翅膀的弯曲处!

[ðə; ði] ['wɑːtʃər]

The	**Watcher**
这	观察者

观察者

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][loʊ] [ʃɔːr] , [ə; eɪ][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

THE	**long**	**road**	**and**	**the**	**low**	**shore**	**,**	**a**	**sail**	**against**	**the**	**sky**	**,**
这	长的	路	和	这	低的	支撑	,	一个	帆	反对	这	天空	,

漫长的道路和低矮的海岸，如同迎风扬帆。

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ] ['hɑːrts] [kɔːr] , [ænd; ənd][hoʊp][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] —

The	**ache**	**in**	**my**	**heart's**	**core**	**,**	**and**	**hope**	**so**	**hard**	**to**	**die**	**—**
这	疼痛	在	我的	心脏的	核	,	和	希望	所以	难的	到	死	—

我内心深处的痛楚，以及难以割舍的希望——

[ɑː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪz] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][seɪlz][goʊ][baɪ] !

Ah	**me**	**,**	**but**	**the**	**day's**	**long**	**—**	**and**	**all**	**the**	**sails**	**go**	**by**	**!**
啊	我	,	但	这	天	长的	—	和	全部	这	帆	去	经过	!

唉，一天好漫长啊——所有的帆船都从眼前经过!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ʃɔːr] , [puːlz] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [əˈfleɪm] ,

The	long	road	and	the	dark	shore	,	pools	with	stars	aflame	,
这	长的	路	和	这	黑暗的	支撑	,	游泳池	和	明星	燃烧	,

漫长的道路和幽暗的海岸，繁星闪烁的水潭，

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ] [ˈhɑːrts] [kɔːr] , [ðə; ði][hoʊp][aɪ] [der] [nɑːt] [neɪm] —

The	ache	in	my	heart's	core	,	the	hope	I	dare	not	name	—
这	疼痛	在	我的	心脏的	核	,	这	希望	我	敢	不是	姓名	—

我内心深处的痛楚，我不敢言说的希望——

[ɑː] , [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnaɪts] [lɔːŋ] — [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] !

Ah	,	me	,	but	the	night's	long	—	and	every	night	the	same	!
啊	,	我	,	但	这	夜晚	长的	—	和	每一个	夜晚	这	相同的	!

唉，我啊，漫漫长夜——而且每个夜晚都一样！

[pəˈzeʃn]

Possession

拥有

拥有

[ə; eɪ] [juːθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [stoʊn] ,

A	YOUTH	sat	down	on	a	wayside	stone	,
一个	青年	卫星	向下	在	一个	路边	石头	,

一个青年坐在路边的石头上，

[ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] .

A	pack	on	his	back	and	a	staff	at	his	knee	.
一个	盒	在	他的	后退	和	一个	职员	在	他的	膝盖	.

他背着行囊，膝上放着一根拐杖。

[hiː; hi] [ˈhwɪsld] [ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	whistled	a	tune	which	he	called	his	own	,
他	吹口哨	一个	调	哪个	他	称为	他的	自己的	,

他吹起了一首他称之为自己原创的曲子，

“ [its] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [tuːn] , [ðæt] [tuːn] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	It's	a	fine	new	tune	,	that	tune	!	”	said	he	.
“	它是	一个	美好的	新的	调	,	那	调	!	”	说	他	.

“这首新歌真好听！”他说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,

In	his	pack	he	carried	a	crust	of	bread	,
在	他的	盒	他	携带	一个	地壳	的	面包	,

他的背包里装着一块面包皮。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ə; eɪ] [brʊk] [hɑːrd][baɪ] ;

And	he	drank	from	his	hands	at	a	brook	hard	by	;
和	他	喝	从	他的	双手	在	一个	溪	难的	经过	;

他用手在附近的小溪边喝水；

“ [sprɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] [kuːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Spring	water	is	wonderful	cool	,	”	he	said	,
“	春天	水	是	精彩的	凉爽的	,	”	他	说	,

“泉水清凉极了，”他说。

“ [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l][sɔːft][ɪz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [skaɪ] !

“	And	wonderful	soft	is	the	summer	sky	!
“	和	精彩的	柔软的	是	这	夏天	天空	!

“夏日的天空真是美好而柔和！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steps] [hæd; həd] [pæst] ,

”	He	looked	to	the	hill	which	his	steps	had	passed	,
”	他	看起来	到	这	爬坡道	哪个	他的	步骤	有	通过了	,

他望着自己脚步走过的山丘，

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][sloʊp] [wer] [ə; eɪ] [bˈrʊklɪt] [pɜːrld] ,

He	looked	to	the	slope	where	a	brooklet	purled	,
他	看起来	到	这	坡	在哪里	一个	小溪	氤氲	,

他望向山坡，那里有一条小溪潺潺流淌。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bluː] [ænd; ənd][væst]

He	looked	to	the	distance	blue	and	vast
他	看起来	到	这	距离	蓝色的	和	广阔的

他眺望远方，那里一片蔚蓝辽阔。

[ænd; ənd] “ [ɑː] , ” [kraɪd][hiː; hi] , “ [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] , [waɪd][wɜːrld] !

And	“	Ah	,	”	cried	he	,	“	what	a	fine	,	wide	world	!
和	“	啊	,	”	哭	他	,	“	什么	一个	美好的	,	宽的	世界	!

“啊，”他喊道，“多么美好、广阔的世界啊！”

” [ðə; ði] [juːθ] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [træk]

”	The	youth	passed	on	down	the	winding	track
”	这	青年	通过了	在	向下	这	绕线	追踪

年轻人沿着蜿蜒的小路继续前行。

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbekəniŋ] [ˈdɪstəns] [dɪm] ,

That	led	to	the	beckoning	distance	dim	,
那	引领	到	这	招手	距离	暗淡	,

那导致远处的召唤变得黯淡无光，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈkærid] [bʌt; bət][stɑːf][ænd; ənd] [pæk] ,

And	though	he	carried	but	staff	and	pack	,
和	尽管	他	携带	但	职员	和	盒	,

虽然他只携带了拐杖和行囊，

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [ˈgɪvɪŋ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	world	and	its	giving	belonged	to	him	.
这	世界	和	它是	给予	属于	到	他	.

世界及其馈赠都属于他。

[tuː; tə] [ˈɑːkədi]

To	Arcady
到	阿卡迪

前往阿卡迪

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈsɪŋər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

“	TELL	me	,	Singer	,	of	the	way
“	告诉	我	,	歌手	,	的	这	方式

“告诉我，辛格，该怎么做？”

[ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɑːkədi] ?

Winding	down	to	Arcady	?
绕线	向下	到	阿卡迪	?

准备去阿卡迪吗?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [roʊdz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪri] —

Of	the	world's	roads	I	am	weary	—
的	这	世界的	道路	我	是	厌倦	—

我厌倦了世界上的种种道路——

[juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] ,

You	,	with	song	so	brave	and	cheery	,
你	,	和	歌曲	所以	勇敢的	和	欢快的	,

你，唱着如此勇敢欢快的歌，

[ˈhæpi] [ˈtruːbədɔːr] [mʌst; məst][biː; bi]

Happy	troubadour	must	be
快乐的	吟游诗人	必须	是

快乐的吟游诗人一定是

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɑːkədi] ?
On the way to Arcady ?
在 这 方式 到 阿卡迪 ?

去阿卡迪的路上?

〞 ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːtɪd][noʊt] ,
〞 Pausing on a muted note ,
〞 暂停 在 一个 静音 笔记 ,

〞(语气低沉地停顿了一下)

[sɔːŋ] [fər'sʊk] [ðə; ði] ['sɪŋɚz] [θroʊt] ,
Song forsook the Singer's throat ,
歌曲 放弃 这 歌手的 喉 ,

歌声离开了歌手的喉咙,

“ [frend] , ” [said] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
“ Friend , ” sighed he , “ you come too late ,
“ 朋友 , ” 叹了口气 他 , “ 你 来 也 晚的 ,

“朋友,”他叹了口气,“你来晚了。”

[wʌns] [aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [wei] [rɪ'leɪt] ,
Once I could the way relate ,
一次 我 可以 这 方式 涉及 ,

一旦我找到了沟通的方式,

[wʌns] — [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Once — but long ago ;
一次 — 但 长的 前 ;

曾经——但那是很久以前的事了;

[ɑː] [ˌem 'iː] ,
Ah me ,
啊 我 ,

啊,我

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz] ['ɑːkədi] ! ”
Far away is Arcady ! ”
远的 离开 是 阿卡迪 ! ”

阿卡迪远在天边!

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['poʊət] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
“ Tell me , Poet , of the way
“ 告诉 我 , 诗人 , 的 这 方式

“告诉我,诗人,那条路

['waɪndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːkədi] ?
Winding down to Arcady ?
绕线 向下 到 阿卡迪 ?

准备去阿卡迪吗?

['hɔːntɪŋ] [ɪz][jʊr; jər] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['eri]
Haunting is your verse and airy
令人难忘 是 你的 诗 和 轻盈的

你的诗句萦绕心头,轻盈飘渺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [gliːm] [ʌv; əv]['feɪərɪ] —
With the grace and gleam of faery —
和 这 优雅 和 闪耀 的 仙女 —

带着仙女般的优雅和光彩——

['dwelər] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi]
Dweller you must surely be
居住者 你 必须 一定 是

居民,你肯定是

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɑ:kədi] ?
In the land of Arcady ?
在 这 土地 的 阿卡迪 ?

在阿卡迪亚之地?

" [sloʊ] [ðə; ði]['poʊət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Slow the Poet raised his eyes ,
" 慢的 这 诗人 提高 他的 眼睛 ,

"诗人缓缓抬起头来，

[sæd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æz; əz]['wɪntər] [skaɪz] ,
Sad were they as winter skies ,
伤心 是 他们 作为 冬天 天空 ,

它们像冬日的天空一样悲伤，

" [wʌns] , [aɪ] ['sɒdʒɜ:n] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Once , I sojourned there , " he said ;
" 一次 , 我 旅居 那里 , " 他 说 ;

"我曾经在那里待过一段时间,"他说;

[ðen] , [noʊ] [mɔ:r] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][bent] [hed]
Then , no more — but with bent head
然后 , 不 更多的 — 但 和 弯曲 头

然后，就再也没有了——但他低着头

['wɪspəd] [loʊ] , " [æsk][nɑ:t][ʌv; əv][ˌem 'i:]
Whispered low , " Ask not of me
低声说道 低的 , " 问 不是 的 我

低声呢喃："不要问我。"

[ðæt] [lɔ:st] [roʊd][tu:; tə] ['ɑ:kədi] !
That lost road to Arcady !
那 丢失的 路 到 阿卡迪 !

通往阿卡迪的那条迷失之路!

" [tel] [ˌem 'i:] , ['lʌvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
" Tell me , Lover , of the way
" 告诉 我 , 情人 , 的 这 方式

"告诉我，爱人，该如何走。"

['waɪndɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['ɑ:kədi] ?
Winding down to Arcady ?
绕线 向下 到 阿卡迪 ?

准备去阿卡迪吗?

[sʌm; səm] [swi:t] [buən] [jʊr; jər] [heɪst] [kən'fesiz] —
Some sweet bourne your haste confesses —
一些 甜的 伯恩 你的 匆忙 坦白 —

一些甜蜜的归宿，你的匆忙坦白了——

[noʊ] [ju:; jʊ] [pæðz] [noʊ] ['ʌðər] ['gesɪz] ?
Know you paths no other guesses ?
知道 你 路径 不 其他 猜测 ?

你知道路怎么走，没有其他猜测了吗?

[dʌz] [jʊr; jər] [geɪz] , [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
Does your gaze , so far away ,
做 你的 目光 , 所以 远的 离开 ,

你的目光，如此遥远，

[si:] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['ɑ:kədi] ?
See the road to Arcady ?
看 这 路 到 阿卡迪 ?

看到通往阿卡迪的路了吗?

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvɝz] [aɪz] [ðer; ðər] [gli:md]
In the Lover's eyes there gleamed
在 这 恋人的 眼睛 那里 闪闪发光

恋人的眼中闪烁着光芒

['reɪdiəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [dri:md] —
Radiance of all things dreamed —
辐射 的 全部 事物 梦见 —

万物梦境的光辉——

“ [neɪ] , [dɪ'teɪn] [ˌem 'i:][nɑ:t] , ” [hi:; hi][kraɪd]
“ Nay , detain me not , ” he cried
“ 不 , 扣留 我 不是 , ” 他 哭

“不，不要耽搁我！”他喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['heɪstɪŋ] [tu:; tə][maɪ][braɪd] ;
“ I am hasting to my bride ;
“ 我 是 哈斯廷 到 我的 新娘 ;

“我正赶往我的新娘那里；

[wʌt] [hæv; həv][roʊdz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
What have roads to do with me ,
什么 有 道路 到 做 和 我 ,

道路与我有何干系？

['lʌvz] [æt; ət][hoʊm][ɪn] ['ɑ:kədi] !
Love's at home in Arcady !
爱的 在 家 在 阿卡迪 !

爱在阿卡迪安家！

” [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n]
” The Fields of Even
” 这 田野 的 甚至

《平等之田野》

[oʊ] ['stɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:ldz] [ðæt] [laɪ]
O STILLER than the fields that lie
哦 斯蒂勒 比 这 字段 那 说谎

比那些躺卧的田野还要静谧

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['hev(ə)n] ,
Beneath the morning heaven ,
下面 这 早晨 天堂 ,

在晨曦之下，

[ænd; ənd] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['deɪz] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər]
And sweeter than day's gardens are
和 更甜 比 天 花园 是

比白天的花园还要甜美

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [fi:ldz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] !
The purple fields of even !
这 紫色的 字段 的 甚至 !

紫色的田野，甚至！

[ðə; ði]['veɪpər]['raɪzɪz] , ['sɪlvər] - [aɪd] ,
The vapor rises , silver - eyed ,
这 汽 上升 , 银 - 眼睛 ,

水汽升腾，银眸闪烁。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [du:] - [wet] ['kloʊvər] ,
Leaving the dew - wet clover ,
离开 这 露 - 湿的 三叶草 ,

离开沾满露水的三叶草，

[wɪð; wɪθ]['groʊpɪŋ] , [mɪst] - [waɪt] [hændz] [ˌaʊt'spred]

With	groping	,	mist	-	white	hands	outspread
和	摸索	,	薄雾	-	白色的	双手	扩张

双手摸索着，苍白如雾的手伸了出来

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][skaɪ] , [hɜːr; hər]['lʌvər] .

To	greet	the	sky	,	her	lover	.
到	迎接	这	天空	,	她	情人	.

向天空，向她的爱人。

['rɪpəlz] [ðə; ði] [brʊk] , [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [saʊnd]

Ripples	the	brook	,	a	thread	of	sound
涟漪	这	溪	,	一个	线	的	声音

溪水泛起涟漪，发出轻柔的声响。

[kloʊz] - ['woʊv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

Close	-	woven	through	the	quiet	,
关闭	-	编织	通过	这	安静的	,

在静谧中紧密交织，

['blendɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [deɪ]

Blending	the	jarring	tones	that	day
混合	这	刺耳的	音调	那	天

那天，我努力调和那些刺耳的色调。

[wʊd] [stɜːr][tuː; tə] ['nɔɪzi] ['raɪət] .

Would	stir	to	noisy	riot	.
会	搅拌	到	嘈杂	暴动	.

会引发喧闹的骚乱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [siːmz] [soʊ] [nɪr]

And	all	the	glory	seems	so	near
和	全部	这	荣耀	似乎	所以	靠近

所有的荣耀似乎都近在咫尺。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] [meɪ] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] —

A	common	man	may	win	it	—
一个	常见的	男人	可能	赢	它	—

普通人也可能赢得比赛——

[wen] ['evri] [ɜːrθ] - [baʊnd] ['leɪklɪt] [hoʊldz]

When	every	earth	-	bound	lakelet	holds
什么时候	每一个	地球	-	边界	小湖	持有

当地球上每一个小湖泊都.....

[ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːrz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	million	stars	within	it	.
一个	百万	明星	之内	它	.

其中蕴藏着百万颗星星。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

A	common	man	,	who	in	the	day
一个	常见的	男人	,	WHO	在	这	天

一个普通人，在白天

[lɪfts] [nɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Lifts	not	his	eyes	above	him	,
电梯	不是	他的	眼睛	多于	他	,

他始终没有抬头看向自己上方。

['roʊmɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [θruː]

Roaming	the	fields	of	even	through
漫游	这	字段	的	甚至	通过

漫步在田野间，甚至穿过

[meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

May	find	a	God	to	love	him	!
可能	寻找	一个	上帝	到	爱	他	!

愿他能找到一位爱他的神!

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv]

I	Love	My	Love
我	爱	我的	爱

我爱我的爱

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] ,

I	LOVE	my	love	for	she	is	like	a	garden	in	the	dawn	,
我	爱	我的	爱	为了	她	是	喜欢	一个	花园	在	这	黎明	,

我爱她，因为她就像黎明中的花园。

[peɪl] , [jet] [pɪŋk] - [flʌʃt] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːftli] ['weɪkɪŋ] [aɪz] ,

Pale	,	yet	pink	-	flushed	,	with	softly	waking	eyes	,
苍白	,	然而	粉色的	-	酡	,	和	轻轻	醒来	眼睛	,

脸色苍白，却泛着淡淡的粉红，双眼微微睁开。

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [her] [ðæt] ['braɪtnz] [tuː; tə] [goʊld] [skaɪz] ,

And	primrose	hair	that	brightens	to	gold	skies	,
和	报春花	头发	那	亮	到	金子	天空	,

还有那如报春花般明亮的头发，映照着金色的天空。

[ænd; ənd] ['petld] [lɪps] [fɔːr; fər] [duː] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [ɑːn] .

And	petalled	lips	for	dew	to	linger	on	.
和	花瓣	嘴唇	为了	露	到	萦绕	在	.

还有那花瓣般的嘴唇，让露珠停留其上。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

I	love	my	love	for	she	is	like	the	mirror	of	the	moon	,
我	爱	我的	爱	为了	她	是	喜欢	这	镜子	的	这	月亮	,

我爱我的爱人，因为她就像月亮的镜子。

([ə; eɪ] [swiːt] , [smɔːl] [muːn] [bʌt; bət] ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːrθ])

(	A	sweet	,	small	moon	but	newly	come	to	birth	)
(	一个	甜的	,	小的	月亮	但	新	来	到	出生	)

（一轮甜美的小月亮，刚刚升起）

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

So	full	of	heaven	is	she	,	so	close	to	earth	,
所以	满的	的	天堂	是	她	,	所以	关闭	到	地球	,

她如此充满天堂的气息，又如此贴近尘世。

[soʊ] [vɜːrst] [ɪn] ['hoʊli] [spel] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [ruːn] .

So	versed	in	holy	spell	and	magic	rune	.
所以	精通	在	圣	拼写	和	魔法	符文	.

精通圣咒和魔法符文。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] .

I	love	my	love	.
我	爱	我的	爱	.

我爱我的爱人。

[oʊ] [wɜːrdz] [ðæt] [biː; bi] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] !

O	words	that	be	too	feeble	and	too	few	!
哦	字	那	是	也	微弱	和	也	很少	!

哦，多么苍白无力、多么稀少的言语啊!

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] ! — [æz; əz] ['eɪprəl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl]

I	love	my	love	!	—	as	April	on	the	hill
我	爱	我的	爱	!	—	作为	四月	在	这	爬坡道

我爱我的爱人！——如同山上的四月

[brɪŋz] [bæk] ['ɝːθs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['dæfədɪl] ,
Brings **back** **earth's** **morning** **with** **each** **daffodil** **,**
带来 后退 地球的 早晨 和 每个 水仙花 ,

每一朵水仙花都带来大地清晨的气息。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [nuː] .
So **she** **within** **my** **heart** **makes** **all** **things** **new** **.**
所以 她 之内 我的 心 制作 全部 事物 新的 .

所以她在我心中使万物更新。

[sprɪŋ] [ə'woʊk] [tuː; tə] - [deɪ]
Spring **Awoke** **To** **-** **Day**
春天 醒来 到 - 天

春日今日苏醒

[sprɪŋ] [ə'woʊk] [tuː; tə] - [deɪ] !
SPRING **awoke** **to** **-** **day** **!**
春天 醒来 到 - 天 !

春天今天苏醒了!

['sʌmwer] — [fɑːr] [ə'weɪ] —
Somewhere **—** **far** **away** **—**
某处 — 远的 离开 —

在某个遥远的地方——

[sprɪŋ] [ə'woʊk] [tuː; tə] - [deɪ]
Spring **awoke** **to** **-** **day**
春天 醒来 到 - 天

春天今天苏醒了。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [driːm] .
From **the** **depth** **of** **dream** **.**
从 这 深度 的 梦 .

从梦境深处。

[θruː] [ðə; ðɪ] [er] [bi'stəːd]
Through **the** **air** **bestirred**
通过 这 空气 搅拌

穿过搅动的空气

[pʌls] [ʌv; əv] ['wɪŋɪŋ] [bɜːrd] ,
Pulse **of** **winging** **bird** **,**
脉冲 的 翅膀 鸟 ,

飞鸟的脉动,

[θruː] [ðə; ðɪ] [er] [bi'stəːd]
Through **the** **air** **bestirred**
通过 这 空气 搅拌

穿过搅动的空气

[læf] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [striːm] .
Laugh **of** **hidden** **stream** **.**
笑 的 隐 溪流 .

隐秘溪流的笑声。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [koʊld][lɪps]
On **the** **world's** **cold** **lips**
在 这 世界的 寒冷的 嘴唇

在世界冰冷的嘴唇上

[fel] [wɔːrm] ['fɪŋgər] - [tɪps] ;
Fell **warm** **finger** **-** **tips** **;**
费尔 温暖的 手指 - 尖端 ;

指尖感到温暖;

[ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [koʊld][lɪps]
On the world's cold lips
在 这 世界的 寒冷的 嘴唇

在世界冰冷的嘴唇上

[woʊk] [ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] [gliːm] !
Woke the glow and gleam !
觉醒 这 辉光 和 闪耀 !

唤醒了光芒!

[sprɪŋ] [ə'woʊk] [tuː; tə] - [deɪ] !
Spring awoke to - day !
春天 醒来 到 - 天 !

春天今天苏醒了!

['sʌmwer] — [fɑːr] [ə'weɪ] —
Somewhere — far away —
某处 — 远的 离开 —

在某个遥远的地方——

[sprɪŋ] [ə'woʊk] [tuː; tə] - [deɪ]
Spring awoke to - day
春天 醒来 到 - 天

春天今天苏醒了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [driːm] !
From the depth of dream !
从 这 深度 的 梦 !

来自梦境深处!

[ɪn] [taʊn]
In Town
在 镇

在城里

['sʌmwer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['bʌdɪŋ]
SOMEWHERE there's a willow budding
某处 有 一个 柳 萌芽

某处，柳树正在发芽

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
In a hollow by the river ,
在 一个 空洞的 经过 这 河 ,

在河边的一个洼地里，

[wer] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [laɪ]['sɑːd(ə)n] ,
Where the autumn leaves lie sodden ,
在哪里 这 秋天 树叶 说谎 烂 ,

秋叶湿漉漉地铺在地上，

['tɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [braʊn] ;
Turning all the pool to brown ;
转弯 全部 这 水池 到 棕色的 ;

把整个泳池都变成棕色;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [huːz] ['bɪldɪŋ] ['ɜːrli] ,
There's a thrush who's building early ,
有 一个 画眉 谁是 建筑 早期的 ,

有一只画眉鸟很早就开始筑巢了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['ʃɪvər] ,
With his feathers all a - shiver ,
和 他的 羽毛 全部 一个 - 颤抖 ,

他全身的羽毛都在颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l][sæp][ɪz]['raɪzɪŋ] —
And the maple sap is rising —
和 这 枫 树液 是 上升 —

枫树汁液正在上升——

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [aɪm][ɪn] [taʊn] .
But I'm glad that I'm in town .
但 我是 高兴的 那 我是 在 镇 .

但我很高兴来到这里。

['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Somewhere out there in the country
某处 出去 那里 在 这 国家

在遥远的某个乡村

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brʊk] [ðæts] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
There's a brook that's overflowing ,
有 一个 溪 那就是 溢出 ,

有一条小溪水溢出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kweɪkər] ['pʊsi] - ['wɪloʊ]
And a quaker pussy - willow
和 一个 贵格会 猫 - 柳

还有一棵贵格会柳树

[soʊz] [greɪ] ['velvɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] ;
Sews grey velvet on her gown ;
缝纫 灰色的 天鹅绒 在 她 袍 ;

她将灰色天鹅绒缝在礼服上;

['rʌʃɪz] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]
Rushes whisper to each other
冲刺 耳语 到 每个 其他

拉什们互相低语

[ðæt] [mɑːrʃ] ['mærɪgoʊld][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] ,
That marsh marigolds are showing ,
那 沼泽 万寿菊 是 显示 ,

沼泽金盏花正在盛开,

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɔːsi] ['kroʊkəs] ['fɛloʊz] —
And those saucy crocus fellows —
和 那些 风骚的 番红花 伙伴们 —

还有那些调皮的番红花——

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [aɪm][ɪn] [taʊn] .
But I'm glad that I'm in town .
但 我是 高兴的 那 我是 在 镇 .

但我很高兴来到这里。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] ,
Long ago , when we were younger ,
长的 前 , 什么时候 我们 是 年轻 ,

很久以前，当我们还年轻的时候,

[haʊ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn'θrɔːld] [ˌjuː 'es] ;
How those little things enthralled us ;
如何 那些 小的 事物 着迷 我们 ;

这些小事是如何让我们着迷的;

[kɪŋ] - [bɜːrdz] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
King - birds nesting in the hedges ,
国王 - 鸟类 嵌套 在 这 对冲 ,

王霸鹟在树篱中筑巢,

['beɪbi] [fiːld] - [maɪs] [sɔːft] [æz; əz] [daʊn] ,
Baby field - mice soft as down ,
婴儿 场地 - 小鼠 柔软的 作为 向下 ,

幼小的田鼠像羽绒一样柔软，

['mʌskræt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [wɔːmd] ['ʃæloʊz] —
Muskrats in the sun - warmed shallows —
麝鼠 在 这 太阳 - 温暖 浅滩 —

阳光温暖的浅水中，麝鼠们——

[streɪndʒ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ! —
Strange how all these voices called us ! —
奇怪的 如何 全部 这些 声音 称为 我们 ! —

真奇怪，这些声音都在呼唤我们!

[hɑːrk] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] ['sɪŋɪŋ] ?
Hark , was that a robin singing ?
听着 , 曾是 那 一个 罗宾 歌唱 ?

听，那是知更鸟在唱歌吗?

['wɛnz, 'hwɛnz] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ?
When's the next train out of town ?
什么时候? 这 下一个 火车 出去 的 镇 ?

下一班出城的火车是什么时候?

['sʌmɜ-z] ['pæsɪŋ]
Summer's Passing
夏季 通过

夏日逝去

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red] ,
A SINGLE branch of flaming red ,
一个 单身的 分支 的 炽盛 红色的 ,

一根鲜红的树枝，

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['tɔːni] ['jeloʊ]
A branch of tawny yellow
一个 分支 的 黄褐色 黄色的

一枝黄褐色的

[ænd; ənd] ['evri] [bræntʃ] [ɪn] ['gɔːrdʒəsnəs]
And every branch in gorgeousness
和 每一个 分支 在 美极了

每根枝条都美得令人惊叹。

[ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['feloʊ] ;
A rival of its fellow ;
一个 竞争对手 的 它是 同伴 ;

同类的竞争对手;

[sʌm; səm] ['rʌsɪt] [braʊn] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [griːn]
Some russet brown and faded green
一些 赤褐色 棕色的 和 褪色 绿色的

有些呈赤褐色和褪色的绿色

[wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [bɪ'twiːn]
With golden shadows in between
和 金的 阴影 在 之间

金色的阴影笼罩着

[ænd; ənd] [mɪst] - [hɪd] [sʌn] [tuː; tə] ['meloʊ] .
And mist - hid sun to mellow .
和 薄雾 - 隐藏 太阳 到 醇厚 .

薄雾笼罩下的阳光变得柔和。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [nɪr] —

An	instinct	as	of	music	near	—
一个	本能	作为	的	音乐	靠近	—

一种近乎音乐的本能——

[ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] ,

A	breath	the	wind	is	bringing	,
一个	气息	这	风	是	带来	,

风带来的气息，

['broʊkən] [ænd; ənd] [swiːt] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊst]

Broken	and	sweet	,	as	from	a	host
破碎的	和	甜的	,	作为	从	一个	主持人

破碎而甜蜜，如同来自一位主人

[ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['wɪŋɪŋ] —

Of	swift	and	solemn	winging	—
的	迅速	和	庄严	翅膀	—

迅捷而庄严的飞翔——

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [bɔːrn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]

A	mystery	born	of	light	and	sound
一个	神秘	出生	的	光	和	声音

光与声的奥秘

['ræpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] - ['prɑːgres] [raʊnd] —

Wrapping	our	trancéd	progress	round	—
包装	我们的	-	进步	圆形的	—

结束我们分阶段的进展——

[ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] !

A	sighing	and	a	singing	!
一个	叹息	和	一个	歌唱	!

一声叹息和一声歌唱!

[ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lʌvli] [pɑːmp]

Thus	in	a	certain	lovely	pomp
因此	在	一个	肯定	迷人的	盛大场面

因此，在某种华丽的排场中

[wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['laɪɪŋ] —

We	leave	the	Summer	lying	—
我们	离开	这	夏天	说谎	—

我们让夏天就此结束——

[ðiːz] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['fjuːnərəl] ['bænərz] , [ðɪs]

These	are	her	funeral	banners	,	this
这些	是	她	葬礼	横幅	,	这

这些是她的葬礼横幅，这

[ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] !

The	pageantry	of	dying	!
这	盛大场面	的	垂死	!

死亡的盛大场面!

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] [hɪr]

The	music	that	we	almost	hear
这	音乐	那	我们	几乎	听到

我们几乎能听到的音乐

[ɪz] [wɑːftid] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [bɪr] —

Is	wafted	from	her	passing	bier	—
是	飘散	从	她	通过	柩	—

从她的灵柩上飘来的气息——

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] !

The	singing	and	the	sighing	!
这	歌唱	和	这	叹息	!

歌声和叹息声!

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][waiz]

The	Doom	of	Ys
这	厄运	的	伊斯

伊苏的末日

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] ?

DO	you	hear	the	bell	?
做	你	听到	这	钟	?

你听到铃声了吗?

- [tɪz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʃaɪm]

'	Tis	a	silver	chime
-	的	一个	银	钟声

这是银铃

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [buən] [ʌv; əv][taɪm] .

But	it	ringeth	not	in	the	bourne	of	time	.
但	它	铃声	不是	在	这	伯恩	的	时间	.

但它无法在时间的洪流中回响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [swelz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] - [twɪl] [sɪŋk] ,

With	the	wind	it	swells	,	with	the	wind	'	twill	sink	,
和	这	风	它	涌浪	,	和	这	风	-	斜纹布	下沉	,

随风起伏，随风沉降。

['daɪɪŋ] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] ['siːz] [dɪm] [brɪŋk] .

Dying	at	last	by	the	sea's	dim	brink	.
垂死	在	最后的	经过	这	海域	暗淡	边缘	.

最终在昏暗的海边死去。

[baɪ]['mɔːrt(ə)l][hændz][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [hʌŋ]

By	mortal	hands	the	bell	was	hung
经过	凡人	双手	这	钟	曾是	悬挂

这口钟是由凡人悬挂的。

[baɪ]['mɔːrt(ə)l][hændz] - [tɪz] ['nevər] [swʌŋ] .

By	mortal	hands	'	tis	never	swung	.
经过	凡人	双手	-	的	绝不	摇摆	.

它从未被凡人挥动过。

[wen] [ðə; ði] ['muːnz] [æt; ət] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [taɪd] [kriːps]

When	the	moon's	at	full	and	the	long	tide	creeps
什么时候	这	月亮的	在	满的	和	这	长的	潮	令人毛骨悚然

当月亮圆满，长潮缓缓涌来

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ɔː(r)]

It	rings	o'er
它	戒指	超过

铃声响起

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [siː] [kiːps] —

the	town	that	the	deep	sea	keeps	—
这	镇	那	这	深的	海	保持	—

深海守护的小镇——

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][waiz] , [ðæt] , [ˌʌnə'freɪd] ,

The	town	of	Ys	,	that	,	unafraid	,
这	镇	的	伊斯	,	那	,	无所畏惧	,

伊斯镇，那个无所畏惧的小镇，

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈgɑːdz] [gʊd] [ˈbelz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,

Cursed	God's	good	bells	for	the	noise	they	made	,
被诅咒的	神的	好的	铃铛	为了	这	噪音	他们	制成	,

诅咒上帝的钟声，因为它们发出噪音。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn]

Cursed	them	well	and	pulled	them	down
被诅咒的	他们	出色地	和	拉	他们	向下

狠狠地诅咒了他们，把他们拉了下来

[frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈbelfri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] !

From	every	belfry	in	the	town	!
从	每一个	钟楼	在	这	镇	!

从镇上每个钟楼传来!

[fɔːr; fər] [ðæt] [sɪn][ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [praɪd] [ʌv; əv][sɪn] ,

For	that	sin	of	pride	and	that	pride	of	sin	,
为了	那	罪	的	自豪	和	那	自豪	的	罪	,

为了那骄傲的罪，以及那罪恶的骄傲，

[ˈdeθli] [ænd; ənd][sɔːft] , [ə; eɪ] [duːm] [stoʊl][ɪn] .

Deathly	and	soft	,	a	Doom	stole	in	.
致命的	和	柔软的	,	一个	厄运	偷窃	在	.

死神悄然降临，轻柔而致命。

[ˌaɪ ˈtiː] [sʌkt] [θruː] [ðə; ði][stoʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][stoʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

It	sucked	through	the	stone	,	it	stole	through	the	street	,
它	真烂	通过	这	石头	,	它	偷窃	通过	这	街道	,

它穿过石头，它潜入街道，

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [fliːt] ;

It	rose	in	the	hall	,	silent	and	fleet	;
它	玫瑰	在	这	大厅	,	沉默的	和	舰队	;

它在大厅里悄无声息地升起，速度极快；

[ˈsaʊndləs] [ˌaɪ ˈtiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs]

Soundless	it	swept	through	the	market	-	place
无声	它	扫荡	通过	这	市场	-	地方

它悄无声息地席卷了市场。

[ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪm'breɪs] ;

Folding	the	town	in	a	chill	embrace	;
折叠式的	这	镇	在	一个	寒意	拥抱	;

将小镇包裹在冰冷的怀抱中；

[noʊ] [ruːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrd] [noʊ][kɔːl] ,

No	ruth	it	knew	,	it	heard	no	call	,
不	露丝	它	知道	,	它	听到	不	称呼	,

它不懂怜悯，它听不到呼唤。

[ˈsɪnər] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Sinner	and	saint	it	gathered	them	all	,
罪人	和	圣	它	聚集	他们	全部	,

罪人与圣人，它把他们都聚集到了一起。

[ˈgæðərd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [waɪl] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]

Gathered	them	all	,	while	over	them
聚集	他们	全部	,	尽管	超过	他们

把他们都聚集起来，同时俯视着他们

[ðə; ði] [ˈbelz] [ðeɪ] [hæd; həd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈtoʊld] [ˈrekwɪəm] .

The	bells	they	had	cursed	tolled	requiem	.
这	铃铛	他们	有	被诅咒的	收费	安魂曲	.

他们曾诅咒的钟声，如今奏响了安魂曲。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] ?
Do **you** **hear** **the** **bell** **?**
做 你 听到 这 钟 ?

你听到铃声了吗?

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [raɪdz]
When **the** **full** **moon** **rides**
什么时候 这 满的 月亮 骑行

当满月升起时

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪŋz] [ɔː(r)]
It **rings** **o'er**
它 戒指 超过

铃声响起

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [siː] [ˈhaɪdz] !
the **town** **that** **the** **deep** **sea** **hides** **!**
这 镇 那 这 深的 海 隐藏 !

深海之下隐藏的小镇!

[ˈtaɪmz] [ˈgɑːrdn]
Time's **Garden**
时间 花园

时光花园

[ˈjɪrz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkerləs] [soʊ]
YEARS **are** **the** **seedlings** **which** **we** **careless** **sow**
年 是 这 幼苗 哪个 我们 粗心 母猪

年岁是我们漫不经心播下的种子。

[ɪn] [ˈtaɪmz] [ber] [ˈgɑːrdn] .
In **Time's** **bare** **garden** **.**
在 时间 裸 花园 .

在时间的荒芜花园里。

[ded] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] —
Dead **they** **seem** **to** **be** **—**
死的 他们 似乎 到 是 —

他们似乎已经死了——

[ded] [ˈjɪrz] !
Dead **years** **!**
死的 年 !

逝去的岁月!

[wiː; wi] [saɪ] [ænd; ənd][ˈkʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][moʊld] ,
We **sigh** **and** **cover** **them** **with** **mould** **,**
我们 叹 和 覆盖 他们 和 模具 ,

我们叹了口气，任由它们长满霉菌。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈveɪgrənt][wɪnd] [bloʊ] [hɑːt] , [bloʊ] [koʊld] ,
But **though** **the** **vagrant** **wind** **blow** **hot** **,** **blow** **cold** **,**
但 尽管 这 流浪汉 风 吹 热的 , 吹 寒冷的 ,

但无论变幻莫测的风吹来热浪，还是吹来寒风，

[noʊ][hɪnt][ʌv; əv][laɪf] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dʌst][wiː; wi] [siː] ;
No **hint** **of** **life** **beneath** **the** **dust** **we** **see** **;**
不 暗示 的 生活 下面 这 灰尘 我们 看 ;

我们看到的尘埃下没有丝毫生命迹象;

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['mædʒɪk][ˈaʊər] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] ,
Then **comes** **the** **magic** **hour** **when** **we** **are** **old** **,**
然后 来 这 魔法 小时 什么时候 我们 是 老的 ,

然后，当我们老了，就会迎来神奇的时刻。

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðeɪ] [stɜːr][ænd; ənd] ['blɑːsəm] ['wʌndrəsli] .
they **stir** **and** **blossom** **wondrously** **.**
他们 搅拌 和 开花 奇妙地 .

它们蓬勃生长，绽放出奇妙的光彩。

[streɪndʒ] ['spektrəl] [bluːmz] [ɪn] ['spektrəl] [plɑːts] [ə'gloʊ] !
Strange **spectral** **blooms** **in** **spectral** **plots** **aglow** **!**
奇怪的 光谱 花朵 在 光谱 图表 闪耀 !

光谱图中出现奇异的光谱光斑!

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊz][ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ter] ;
Here **a** **great** **rose** **and** **here** **a** **ragged** **tare** **;**
这里 一个 伟大的 玫瑰 和 这里 一个 破烂不堪 皮重 ;

这里是一朵盛开的玫瑰，这里是一株破烂的野草;

[ænd; ənd] [hɪr] [peɪl] , ['sentləs] ['blɔsəmz] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,
And **here** **pale** **,** **scentless** **blossoms** **without** **name** **,**
和 这里 苍白 , 无味 花朵 没有 姓名 ,

这里盛开着苍白无香、不知名的花朵。

[rɔbd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðɪs] ['pɑːpi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [fleɪm] ;
Robbed **to** **enrich** **this** **poppy** **formed** **of** **flame** **;**
被抢劫 到 丰富 这 罂粟 形成 的 火焰 ;

掠夺是为了使这朵由火焰构成的罂粟更加丰盛;

[hɪr] [sprɪŋz] [sʌm; səm] - , ['skætərd] [ˌʌnə'wer] ;
Here **springs** **some** **hearts'ease** **,** **scattered** **unaware** **;**
这里 弹簧 一些 - , 疏散 不知情 ;

这里涌现出一些宁静祥和，它们悄然散落各处;

[hɪr] , ['hɔːθɔːrn] - [bluːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [lʌv] [keɪm] ;
Here **,** **hawthorn** **-** **bloom** **to** **show** **the** **way** **Love** **came** **;**
这里 , 山楂 - 盛开 到 展示 这 方式 爱 来了 ;

这里，山楂花盛开，指引着爱情的到来;

[hɪr] , ['æsfə'del] , [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] ['lʌvz] [dɪ'sper] !
Here **,** **asphodel** **,** **to** **image** **Love's** **despair** **!**
这里 , 水仙花 , 到 图像 爱的 绝望 !

这里，水仙花，象征着爱情的绝望!

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [spel]
When **I** **am** **old** **and** **master** **of** **the** **spell**
什么时候 我 是 老的 和 掌握 的 这 拼写

当我年老并精通咒语时

[tuː; tə] [reɪz] [ðiːz] ['gɑːrdn] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['meməri] ,
To **raise** **these** **garden** **ghosts** **of** **memory** **,**
到 增加 这些 花园 鬼魂 的 记忆 ,

为了唤起这些花园中尘封的记忆幽灵，

[maɪ] [fiːt] [wɪl] [tɜːrn][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['kɑːmən] [weɪz] ,
My **feet** **will** **turn** **aside** **from** **common** **ways** **,**
我的 脚 将要 转动 旁边 从 常见的 方式 ,

我的脚步将偏离寻常的道路，

[wer] ['kɑːmən] ['flaʊərz] [mɑːrk][ðə; ði] ['kɑːmən] [deɪz] ,
Where **common** **flowers** **mark** **the** **common** **days** **,**
在哪里 常见的 花朵 标记 这 常见的 天 ,

寻常的花朵点缀着寻常的日子

[tuː; tə][wʌn] [griːn] [plɑːt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi]

To	one	green	plot	;	and	there	I	know	will	be
到	一	绿色的	阴谋	;	和	那里	我	知道	将要	是

到一块绿地；我知道那里将会有

['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ([oʊ]['pɜːrfɪkt] [bɪ'jɑːnd] [preɪz] ！)

Fairest	of	all	(	O	perfect	beyond	praise	!	)
最公平	的	全部	(	哦	完美的	超过	称赞	！	)

最美的（完美无瑕！）

[ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ] [geɪv] ， [bɪ'lʌvɪd] ， [jʊr; jər] ['rozmeəri] .

The	year	you	gave	,	beloved	,	your	rosemary	.
这	年	你	给予	,	心爱	,	你的	迷迭香	.

亲爱的，你送我的是迷迭香。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]

The	Coming	of	Love
这	未来	的	爱

爱的到来

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] ?

HOW	shall	I	know	?
如何	将	我	知道	?

我如何才能知道?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [lʌv] [pæs]

Shall	I	hear	Love	pass
将	我	听到	爱	经过

我是否该听见爱的低语

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [saɪz] [θruː] [ðə; ði]['pɑːplər] [triː] ?

In	the	wind	that	sighs	through	the	poplar	tree	?
在	这	风	那	叹息	通过	这	白杨	树	?

在吹拂过白杨树的微风中?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs]

Shall	I	follow	his	passing	over	the	grass
将	我	跟随	他的	通过	超过	这	草

我是否该跟随他走过草地

[baɪ][ðə; ði] ['prɪzənd] [sents] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [friː] ?

By	the	prisoned	scents	which	his	footsteps	free	?
经过	这	被监禁	气味	哪个	他的	脚步声	自由的	?

是被囚禁的气息所驱使，他的脚步声才能释放?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ][ɔːl] [bluː]

Shall	I	wake	one	day	to	a	sky	all	blue
将	我	唤醒	一	天	到	一个	天空	全部	蓝色的

我是否会有一天醒来，看到一片蔚蓝的天空

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] ?

And	meet	with	Spring	in	a	crowded	street	?
和	见面	和	春天	在	一个	挤	街道	?

在熙熙攘攘的街道上与春天相遇?

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ， ['lʊkɪŋ] [θruː] ，

Shall	I	open	a	door	and	,	looking	through	,
将	我	打开	一个	门	和	,	寻找	通过	,

我该打开一扇门，透过门缝往里看吗?

[faɪnd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [swiːt] ?

Find	,	on	a	sudden	,	the	world	more	sweet	?
寻找	,	在	一个	突然	,	这	世界	更多的	甜的	?

突然间，你觉得世界变得更美好了吗?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] ? — [læst] [naɪt] [aɪ] [leɪ]
How shall I know ? — last night I lay
如何 将 我 知道 ? — 最后的 夜晚 我 躺

我该如何知道？——昨晚我躺着

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz] - ['drɪri] [sʌm; səm]
Counting the hours ' dreary sum
计数 这 小时 - 凄凉 和

计算着漫长而沉闷的时光。

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [seɪv] [ə; eɪ][waɪld] [dɪs'meɪ]
With naught in my heart save a wild dismay
和 零 在 我的 心 节省 一个 荒野 沮丧

我心中除了深深的沮丧，空无一物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['wɪspəd] , “ [lʌv] [ɪz] [kʌm] !
And a fear that whispered , “ Love is come !
和 一个 害怕 那 低声说道 , “ 爱 是 来 !

还有一种恐惧低语道：“爱情来了！”

” [ˌpremə'nɪʃ(ə)n]
” Premonition
” 预感

“预感”

[læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd]
LAST night I dreamed
最后的 夜晚 我 梦见

昨晚我做了一个梦

[noʊ] [driːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] ,
No dream of joy or sorrow ,
不 梦 的 喜悦 或者 悲哀 ,

没有关于欢乐或悲伤的梦境，

[jet] , [wen] [aɪ][woʊk] , [aɪ][wept] ,
Yet , when I woke , I wept ,
然而 , 什么时候 我 觉醒 , 我 哭泣 ,

然而，当我醒来时，我哭了。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Knowing the brightness of some far to - morrow
会心 这 亮度 的 一些 远的 到 - 明天

知晓遥远未来的光明

[hæd; həd] ['daːkənd] [waɪl] [aɪ] [slept] !
Had darkened while I slept !
有 变暗 尽管 我 睡着了 !

我睡觉的时候天已经黑了！

[ðə; ði] [tʃaɪld]
The Child
这 孩子

孩子

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .
I MAY not lift him in my arms .
我 可能 不是 举起 他 在 我的 武器 .

我可能不会把他抱起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] —
His face I may not see —
他的 脸 我 可能 不是 看 —

我可能看不到他的脸——

[ɑːr; ər]['eɪndʒl][hændz] [mɔːr] ['tendər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [hændz][meɪ][biː; bi] ?

Are	angel	hands	more	tender	than	a	mother's	hands	may	be	?
是	天使	双手	更多的	投标	比	一个	母亲的	双手	可能	是	?

天使的手比母亲的手更温柔吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][smaɪl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [æn; ən]['eɪndʒl][stoʊl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

And	does	he	smile	to	hear	the	song	an	angel	stole	from	me	?
和	做	他	微笑	到	听到	这	歌曲	一个	天使	偷窃	从	我	?

他听到天使从我这里偷走的那首歌时，会露出微笑吗?

[ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [sed] , “ [hiː; hi]['kænɑːt] [kʌm] [bʌt; bət][aɪ][wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

The	wise	King	said	,	“	He	cannot	come	but	I	will	go	to	him	!
这	明智的	国王	说	,	“	他	不能	来	但	我	将要	去	到	他	!

睿智的国王说：“他不能来，但我会去见他！”

” [oʊ]['deɪvɪd] !

”	O	David	!
”	哦	大卫	!

“哦，大卫!

[dɪd][juː; jʊ] [siːk] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪv] [les] [grɪm] ?

did	you	seek	with	words	to	make	the	grave	less	grim	?
做过	你	寻找	和	字	到	制作	这	严重	较少的	严峻	?

你是否试图用言语来减轻坟墓的阴森恐怖?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [tʃiːt] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['dʒeləs] ['serəfim] ?

And	did	you	think	to	cheat	,	with	words	,	the	jealous	seraphim	?
和	做过	你	思考	到	欺骗	,	和	字	,	这	嫉妒的	炽天使	?

你难道想用言语欺骗嫉妒的炽天使吗?

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以!

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [hiː; hi] , [huː] ['skersli] [nuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

he	will	learn	of	heaven	—	he	,	who	scarcely	knew	the	earth	.
他	将要	学习	的	天堂	—	他	,	WHO	几乎	知道	这	地球	.

他将了解天堂——他，一个几乎不了解尘世的人。

[ɔːl] ['fʊlnəs] [weɪts][ðə; ði]['beɪbi] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [lʊkt] [ɑːn] [dɜːrθ] —

All	fullness	waits	the	baby	eyes	that	never	looked	on	dearth	—
全部	饱腹感	等待	这	婴儿	眼睛	那	绝不	看起来	在	匮乏	—

所有的丰盛都等待着那双从未见过匮乏的婴儿的眼睛——

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [deθ] [juː'sɜːps][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][bɜːrθ] !

The	mystery	of	death	usurps	the	mystery	of	birth	!
这	神秘	的	死亡	篡位	这	神秘	的	出生	!

死亡的奥秘取代了出生的奥秘!

[wʌt] [laɪt] [hæz; həz] [ɜːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['hev(ə)n] [bɪ'gaɪld] ?

What	light	has	earth	to	give	me	for	the	light	that	heaven	beguiled	?
什么	光	有	地球	到	给	我	为了	这	光	那	天堂	被迷惑	?

尘世之光，又能给我什么光，来代替那被天堂诱惑的光芒?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði][waɪld] ? —

What	is	the	calm	of	heaven	to	him	who	has	not	known	the	wild	?	—
什么	是	这	冷静的	的	天堂	到	他	WHO	有	不是	已知	这	荒野	?	—

对于从未体验过荒野的人来说，天堂的宁静又有何意义?

[oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [bɪ'reft] , [bɪ'reft] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] !

O	,	we	are	both	bereft	,	bereft	—	the	mother	and	the	child	!
哦	,	我们	是	两个都	失去	,	失去	—	这	母亲	和	这	孩子	!

哦，我们都失去了，失去了——母亲和孩子!

[ɪn'truːʒ(ə)n]
Intrusion
入侵

入侵

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [haʊs] .
I BUILT myself a pleasant house .
我 建造 我 一个 令人愉快的 房子 .

我给自己盖了一座舒适的房子。

['kɑːntent][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] —
Content was I to dwell in it —
内容 曾是 我 到 住 在 它 —

我乐意住在其中——

[ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz][fæst] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd]
Its door was fast against the wind
它是 门 曾是 快速地 反对 这 风

它的门紧紧地抵着风。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gʌsti] [swel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
With all the gusty swell of it .
和 全部 这 阵风 膨胀 的 它 .

伴随着阵阵狂风巨浪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['wɪndoʊz] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
It had two windows , high and clear ,
它 有 二 视窗 , 高的 和 清除 ,

它有两扇高高的、明亮的窗户。

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd][skaɪz][tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðem; ðəm] ,
With trees and skies to shine through them ,
和 树木 和 天空 到 闪耀 通过 他们 ,

透过它们，可以看到树木和天空的光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ,
They were acquainted with the moon ,
他们 是 熟人 和 这 月亮 ,

他们熟悉月亮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂木之火(Fires of Driftwood)
第4/5页

[ænd; ənd] ['evri] [stɑ:r][wʌz; wəz][maɪn] [θru:] [ðem; ðəm] .

And	every	star	was	mine	through	them	.
和	每一个	星星	曾是	矿	通过	他们	.

通过他们，每一颗星星都属于我。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] [wɔ:lz] ; [ɪts] [hɑ:rθ]

Its	walls	were	silent	walls	;	its	hearth
它是	墙壁	是	沉默的	墙壁	; 它是		炉

它的墙壁是沉默的墙壁；它的炉膛

[held] ['lɪt(ə)l][fairz][tu:; tə] ['glædn] [ˌem 'i:] —

Held	little	fires	to	gladden	me	—
握住	小的	火灾	到	格拉登	我	—

燃起小火堆，让我感到快乐——

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪts] [maɪt] [wi:p] [ˌaʊt'saɪd]

And	though	the	nights	might	weep	outside
和	尽管	这	夜晚	可能	哭泣	外部

即使夜晚在外面哭泣

[noʊ][ˌes oʊ 'bi:] [krept] [θru:] [tu:; tə]['sæd(ə)n][ˌem 'i:] .

No	sob	crept	through	to	sadden	me	.
不	哭泣	悄悄地爬	通过	到	悲伤	我	.

没有一声啜泣传来，让我感到悲伤。

[ðen] [keɪm] [jʊr; jər][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lætʃ]

Then	came	your	hand	upon	the	latch
然后	来了	你的	手	之上	这	闩锁

然后你的手碰到了门闩。

([ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][sent][fɔ:r; fər][ju:; jʊ])

(	Although	I	had	not	sent	for	you	)
(	虽然	我	有	不是	发送	为了	你	)

（虽然我没有派人来找你）

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] ['bloʊɪŋ] [ɪn]

And	all	Outside	came	blowing	in
和	全部	外部	来了	吹	在

外面的一切都吹了进来。

[ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] !

The	way	I	had	not	meant	it	to	!
这	方式	我	有	不是	意思是	它	到	!

我本不想这样！

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [maɪ] [tendid] [fleɪm]

Upon	the	hearth	my	tended	flame
之上	这	炉	我的	倾向于	火焰

在炉火旁，我照看着火焰

[lept] [tu:; tə][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Leapt	to	a	blaze	and	died	in	it	.
跳跃	到	一个	火焰	和	死亡	在	它	.

纵身跃入火海，葬身其中。

[ðə; ði] [naɪt] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pleɪs]

The	night	sought	out	a	hidden	place
这	夜晚	寻求	出去	一个	隐	地方

夜色寻找着一个隐蔽的地方

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːt] [ænd; ənd] [said] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	forgot	and	sighed	in	it	.
我	有	忘了	和	叹了口气	在	它	.

我忘了这件事，不禁叹了口气。

[maɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [stɑːrz]

My	window	that	had	known	the	stars
我的	窗户	那	有	已知	这	明星

我的窗户，曾见证过星辰。

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [nɑːt] [haɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

Seemed	suddenly	not	high	at	all	.
似乎	突然	不是	高的	在	全部	.

突然感觉一点也不嗨了。

[ðə; ði] [triːz] [druː] [bæk] ; [ðə; ði] ['frendli] [bɜːrdz]

The	trees	drew	back	;	the	friendly	birds
这	树木	画	后退	;	这	友好的	鸟类

树木退缩了；友好的鸟儿们也退缩了。

[swept] ['dʌmli] [baɪ] , [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [kɔːl] .

Swept	dumbly	by	,	too	shy	to	call	.
扫荡	默默地	经过	,	也	害羞的	到	称呼	.

茫然地被裹挟着，羞于开口。

[sed] [juː; jʊ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] ,

Said	you	:	“	It	is	a	pleasant	house	,
说	你	:	“	它	是	一个	令人愉快的	房子	,

你说：“这是一栋令人愉快的房子，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['sʌmwʌt] [smɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] ! ” —

But	surely	somewhat	small	for	two	!	”	—
但	一定	有些	小的	为了	二	!	”	—

但对两个人来说肯定有点小了！

[ænd; ənd] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɜːrd] [maɪ] [wɔːlz] [fel] [daʊn] ,

And	at	your	word	my	walls	fell	down	,
和	在	你的	单词	我的	墙壁	跌倒	向下	,

你一开口，我的心墙就倒塌了。

['liːvɪŋ] [noʊ] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒʌst] [juː; jʊ] .

Leaving	no	house	at	all	,	just	you	.
离开	不	房子	在	全部	,	只是	你	.

房子什么的都不留，只剩下你一个人。

[ðə; ði] ['siːz] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]

The	Sea's	Withholding
这	海域	扣留

大海的隐忍

[ðə; ði] - ['baʊər] [feɪst] [ðə; ði] [siː] ,

THE	ladye's	bower	faced	the	sea	,
这	-	凉亭	面对	这	海	,

女主人的闺房面向大海，

[ɪts] ['keɪsmənt] [freɪmd] [ə; eɪ] [siː] - [bɔːrn] [deɪ] .

Its	casements	framed	a	sea	-	born	day	.
它是	窗户	框	一个	海	-	出生	天	.

透过窗户，可以看到大海带来的美好一天。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [seɪl] [ə'weɪ] ,

She	saw	the	fishers	sail	away	,
她	锯	这	渔民	帆	离开	,

她看见渔民们扬帆远航，

[ænd; ənd] , [fɑːr][ænd; ənd] [haɪ] ,

And	,	far	and	high	,
和	,	远的	和	高的	,

而且，在遥远的高处，

[ðə; ði] [gʌlz] [swiːp] [baɪ]

The	gulls	sweep	by
这	海鸥	扫	经过

海鸥掠过

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !

Within	the	hollow	of	the	sky	!
之内	这	空洞的	的	这	天空	!

在天空的空洞之中!

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lægərd] ['twaɪlaɪt] [kʌm]

She	saw	the	laggard	twilight	come
她	锯	这	落后者	暮	来

她看见了迟暮的黄昏降临。

[ænd; ənd] , [tʃeɪst] [baɪ] ['rɪplɪŋ] [weiks] [ʌv; əv][foʊm] ,

And	,	chased	by	rippling	wakes	of	foam	,
和	,	追逐	经过	涟漪	醒来	的	泡沫	,

随后，在层层叠叠的泡沫尾迹的追逐下，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃər] [fliːt] [kʌm] [hoʊm] —

She	saw	the	fisher	fleet	come	home	—
她	锯	这	渔夫	舰队	来	家	—

她看到渔船队返航——

[braʊn] [seɪlz][ə; eɪ] - [ʃiːn]

Brown	sails	a	-	sheen
棕色的	帆	一个	-	光泽

布朗帆船闪闪发光

[ə'genst] [ðə; ði] [griːn]

Against	the	green
反对	这	绿色的

以绿色为背景

[wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] !

With	shadows	creeping	in	between	!
和	阴影	爬行	在	之间	!

阴影悄然渗入!

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl]

She	saw	,	when	it	was	evening	,	all
她	锯	, 什么时候		它	曾是	晚上	, 全部	

傍晚时分，她看到了这一切。

['deɪz] ['bænərz] [striːm] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [raʊt]

Day's	banners	stream	in	crimson	rout
天	横幅	溪流	在	赤红	路线

白昼的旗帜在猩红的溃败中飘扬

[tɪl] ['naɪts] [sɔːft]['fɪŋgər] [blɜːrd] [ðem; ðəm][aʊt] ,

Till	night's	soft	finger	blurred	them	out	,
直到	夜晚	柔软的	手指	模糊	他们	出去	,

直到夜幕温柔的抚摸将它们模糊成一片，

[ænd; ənd] , [haɪ] [ænd; ənd][fɑːr] ,
And , **high** **and** **far** ,
和 , 高的 和 远的 ,

而且，高高在上，远在天边。

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][stɑːr]
A **perfect** **star**
一个 完美的 星星

一颗完美的星星

[ʃoʊn] [wer] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɑːr; ər] !
Shone **where** **the** **keys** **of** **heaven** **are** **!**
肖恩 在哪里 这 钥匙 的 天堂 是 !

在天堂之钥所在之处闪耀光芒!

“ [oʊ][fɑːr][ænd; ənd]['kɑːnstənt][stɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **O** **far** **and** **constant** **star** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 哦 远的 和 持续的 星星 , ” 她 说 ,

“哦，遥远而永恒的星辰，”她说。

“ [oʊ] ['pæsɪŋ] [seɪl] , [oʊ] ['pæsɪŋ] [bɜːrd] ,
“ **O** **passing** **sail** **,** **O** **passing** **bird** **,**
“ 哦 通过 帆 , 哦 通过 鸟 ,

“哦，过往的帆，哦，过往的鸟儿，

[oʊ] ['pæsɪŋ] [deɪ] — [brɪŋ] [juː; jʊ][noʊ][wɜːrd]
O **passing** **day** **—** **bring** **you** **no** **word**
哦 通过 天 — 带来 你 不 单词

逝去的时光啊——没有给你带来任何消息

[ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] [stɪr]
Of **winds** **that** **steer**
的 风 那 转向

风向指引

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ] - [nɪr] ?
His **ship** **a** **-** **near** **?**
他的 船 一个 - 靠近 ?

他的船在附近吗?

[wer] [seɪlz][maɪ] [lʌv] [ðæt] [seɪlz][nɑːt] [hɪr] ?
Where **sails** **my** **love** **that** **sails** **not** **here** **?**
在哪里 帆 我的 爱 那 帆 不是 这里 ?

我的爱人，你不在这里航行，你的船帆在哪里?

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['splendɪd] ['pædʒənt] [pæs] ,
“ **The** **days** **in** **splendid** **pageant** **pass** **,**
“ 这 天 在 灿烂 盛会 经过 ,

“盛大庆典的日子过去了，

[ɪn] ['lʌvli] [piːs] [ðə; ði] [naɪts] [goʊ][baɪ] ,
In **lovely** **peace** **the** **nights** **go** **by** **,**
在 迷人的 和平 这 夜晚 去 经过 ,

夜晚在宁静祥和中悄然流逝。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər] [swiːt] ; [bʌt; bət][aɪ] —
And **day** **and** **night** **are** **sweet** **;** **but** **I** **—**
和 天 和 夜晚 是 甜的 ; 但 我 —

日夜都是美好的；但我——

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ]
I **cannot** **say**
我 不能 说

我无法说

[loʊ] , [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] !
Lo , the bright day !
洛 , 这 明亮的 天 !

瞧，阳光明媚!

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dɑːn] [ænd; ənd] [lʌv] [əˈweɪ] ?
Can it be dawn and love away ?
能 它 是 黎明 和 爱 离开 ?

黎明破晓，爱情消逝了吗?

〞 [lʌv] [ˌʌnˈkaɪnd]
〞 Love Unkind
〞 爱 不友善

《无情的爱》

[aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bliːk] [ˈhɪlsaɪd] , [ðə; ði] [bliːk] [ˈhɪlsaɪd] , [hiː; hi] [leɪ] —
OUT upon the bleak hillside , the bleak hillside , he lay —
出去 之上 这 苍凉 山坡 , 这 苍凉 山坡 , 他 躺 —

他躺在荒凉的山坡上，荒凉的山坡上——

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [red] , [ænd; ənd] [red] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [slɪpt] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈweɪ] .
Her lips were red , and red the stream that slipped his life away .
她 嘴唇 是 红色的 , 和 红色的 这 溪流 那 滑倒了 他的 生活 离开 .

她的嘴唇是红色的，而那条红色的溪流，正悄然夺走他的生命。

[ɑː] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈkrɪmz(ə)n][wɜːr; wər][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [greɪ] .
Ah , crimson , crimson were her lips , but his were turning gray .
啊 , 赤红 , 赤红 是 她 嘴唇 , 但 他的 是 转弯 灰色的 .

啊，她的嘴唇鲜红欲滴，而他的嘴唇却渐渐变得灰白。

[ðə; ði] [ˈtrʌbld] [skaɪ] [siːmd] [ˈbendɪŋ] [loʊ] , [ˈbendɪŋ] [loʊ] [tuː; tə][haɪd]
The troubled sky seemed bending low , bending low to hide
这 麻烦 天空 似乎 弯曲 低的 , 弯曲 低的 到 隐藏

那阴沉的天空似乎低垂着，低垂着想要隐藏起来。

[ðə; ði][foʊm] - [waɪt] [feɪs] [soʊ][waɪld] [ˌʌpˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [bliːk] [ˈhɪlsaɪd] —
The foam - white face so wild upturned from off the bleak hillside —
这 泡沫 - 白色的 脸 所以 荒野 翻转 从 离开 这 苍凉 山坡 —

那张泡沫般洁白的脸庞，从荒凉的山坡上狂野地向上翻卷——

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbiːtn] [foʊm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [aɪd] .
White as the beaten foam her face , and she was wond'rous eyed .
白色的 作为 这 被打败 泡沫 她 脸 , 和 她 曾是 - 眼睛 .

她脸色像被打碎的泡沫一样白皙，眼神充满惊奇。

[ðə; ði][sɔːft] , [saʊθ] - [wɪnd] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] , [ˈkriːpɪŋ] [ˈstelθɪli]
The soft , south - wind came creeping up , creeping stealthily
这 柔软的 , 南 - 风 来了 爬行 向上 , 爬行 悄悄地

柔和的南风悄悄地刮了过来，悄无声息地袭来。

[tuː; tə] [briːð] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kleɪ] - [koʊld] [feɪs] — [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [koʊld][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
To breathe upon his clay - cold face — but all too cold was he ,
到 呼吸 之上 他的 黏土 - 寒冷的 脸 — 但 全部 也 寒冷的 曾是 他 ,

想对着他冰冷的脸庞吹口气——但他实在太冷了，

[tuː] [koʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɔːrm] , [saʊθ] - [wɪnd] , [sɪns] [koʊld][æt; ət] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !
Too cold for you to warm , south - wind , since cold at heart was she !
也 寒冷的 为了 你 到 温暖的 , 南 - 风 , 自从 寒冷的 在 心 曾是 她 !

南风啊，你太冷了，暖不起来，因为她内心也是冷漠的!

[swiːt] [ˈmɔːrnɪŋ] [piːpt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪl] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd]
Sweet morning peeped above the hill , above the hill to find
甜的 早晨 偷窥 多于 这 爬坡道 , 多于 这 爬坡道 到 寻找

清晨的阳光透过山丘洒下，探出头来，寻找着什么。

[ðə; ði] ['ʃætərd] , ['ju:sləs] , ['gɑ:dlaɪk] [θɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] —

The	shattered	,	useless	,	godlike	thing	the	night	had	left	behind	—
这	破碎	,	无用	,	神一般的	事物	这	夜晚	有	左边	在后面	—

夜晚留下的那破碎的、无用的、如同神明般的存在——

[wept] [ðə; ði] [swi:t] [mɔ:rn] [hɜ:r; hər] ['krɪst(ə)l] [terz] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ˌʌn'kaɪnd] !

Wept	the	sweet	morn	her	crystal	tears	that	love	should	prove	unkind	!
哭泣	这	甜的	早晨	她	水晶	眼泪	那	爱	应该	证明	不友善	!

在甜蜜的清晨，她流下了晶莹的泪水，诉说着爱情竟是如此残酷!

['krɪsməs] [ɪn] ['hev(ə)n]

Christmas	in	Heaven
圣诞节	在	天堂

天堂里的圣诞节

[haʊ] [hʌʃt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,

HOW	hushed	they	were	in	Heaven	that	night	,
如何	静静地	他们	是	在	天堂	那	夜晚	,

那晚天堂里是多么安静啊!

[haʊ] ['laɪtli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [went] ,

How	lightly	all	the	angels	went	,
如何	轻轻	全部	这	天使	去	,

天使们走得多么轻盈啊!

[haʊ] [dʌm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sfiəz] [bɪ'ni:θ]

How	dumb	the	singing	spheres	beneath
如何	哑的	这	歌唱	球体	下面

下方的歌唱球体是多么愚蠢啊

[ðer; ðər] ['meni] - ['kænd(ə)l] [tent] !

Their	many	-	candled	tent	!
他们的	许多	-	蜡烛	帐篷	!

他们那顶点满蜡烛的帐篷!

[haʊ] ['saɪlənt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [θrɔ:ŋ]

How	silent	all	the	drifting	throng
如何	沉默的	全部	这	漂流	人群

漂泊的人群多么寂静啊

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [fri:d] ['spɪrɪts] , ['streɪndʒli] [tɔ:rn]

Of	earth	-	freed	spirits	,	strangely	torn
的	地球	-	自由	烈酒	,	奇怪的	撕裂

那些摆脱尘世束缚的灵魂，奇怪地撕裂

[baɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [hæf] - [rɪ'membər] [peɪn]

By	dim	and	half	-	remembered	pain
经过	暗淡	和	一半	-	记得	疼痛

模糊而模糊的记忆中的疼痛

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [bʌt; bət] ['nu:li] [bɔ:rn] !

And	joy	but	newly	born	!
和	喜悦	但	新	出生	!

还有喜悦，但新生!

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [fleɪmd]

The	Glory	in	the	Highest	flamed
这	荣耀	在	这	最高	火焰

至高荣耀之火

[wɪð; wɪθ] ['ɔ:f(ə)l] , [ˌʌnri'membəd] [reɪ] —

With	awful	,	unremembered	ray	—
和	可怕	,	被遗忘的	射线	—

带着可怕的、被遗忘的光芒——

[bʌt; bət]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [du:]
But **quiet** **as** **the** **falling** **dew**
但 安静的 作为 这 坠落 露

却静如落露

[wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [went] [ə'weɪ] .
Was **He** **who** **went** **away** **.**
曾是 他 WHO 去 离开 .

是他离去了吗?

[soʊ] [swɪft] [hi:; hi] [went] , [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [left]
So **swift** **He** **went** **,** **His** **passing** **left**
所以 迅速 他 去 , 他的 通过 左边

他走得如此迅速，他的离去留下了什么?

[ə; eɪ] [loʊ] , [braɪt] [dɔ:r] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'dʒɑ:r] —
A **low** **,** **bright** **door** **in** **Heaven** **ajar** **—**
一个 低的 , 明亮的 门 在 天堂 半开 —

天堂里一扇低矮明亮的门半开着——

[wɪð; wɪθ][gɑ:d][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,
With **God** **it** **was** **a** **covenant** **,**
和 上帝 它 曾是 一个 盟约 ,

这是与上帝立下的盟约，

[tu:; tə][mæn][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][stɑ:r] .
To **man** **it** **seemed** **a** **star** **.**
到 男人 它 似乎 一个 星星 .

在人类眼中，它就像一颗星星。

[aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:bəlɪŋk]
I **Whispered** **to** **the** **Bobolink**
我 低声说道 到 这 稻田鸟

我轻声对黑喉草雀说。

[aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:bəlɪŋk] :
I **WHISPERED** **to** **the** **bobolink** **:**
我 低声说道 到 这 稻田鸟 :

我轻声对黑喉草雀说:

“ [swi:t] ['sɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
“ **Sweet** **singer** **of** **the** **field** **,**
“ 甜的 歌手 的 这 场地 ,

“田野里甜美的歌者，

[ti:tʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt]
Teach **me** **a** **song** **to** **reach** **a** **heart**
教 我 一个 歌曲 到 抵达 一个 心

请教我一首能触动人心的歌

[ɪn]['meɪd(ə)n]['ɑ:rmər] ['sti:ld] . ”
In **maiden** **armor** **steeled** **.** **”**
在 少女 盔甲 钢铁般的意志 . ”

身披少女铠甲。

“ [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , ” [sæŋ] [hi:; hi] ,
“ **If** **there** **be** **such** **a** **song** **,** **”** **sang** **he** **,**
“ 如果 那里 是 这样的 一个 歌曲 , ” 唱 他 ,

“如果真有这样一首歌，”他唱道，

“ [noʊ][bɜ:rd][kæn; kən] [tel] [ɪts] ['mɪstəri] .
“ **No** **bird** **can** **tell** **its** **mystery** **.**
“ 不 鸟 能 告诉 它是 神秘 .

没有哪只鸟能说出它的秘密。

" [aɪ] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swiːtəst] [roʊz] ,
" I bent above the sweetest rose ,
" 我 弯曲 多于 这 最甜美的 玫瑰 ,

我俯身靠近那朵最甜美的玫瑰，

[ə; eɪ] [diːpər] [swiːt] [tuː; tə][stɜːr] —
A deeper sweet to stir —
一个 更深 甜的 到 搅拌 —

更深层次的甜蜜值得品味——

" [oʊ] [roʊz] , " [aɪ] ['bɛgd] , " [wʌt] [tʃɑːrm] [wɪl] [weɪk]
" O Rose , " I begged , " what charm will wake
" 哦 玫瑰 , " 我 乞求 , " 什么 魅力 将要 唤醒

"哦，玫瑰，"我恳求道，"什么样的魅力才能唤醒你？"

[ðə; ði] [diːp] , [swiːt] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
The deep , sweet heart of her ? "
这 深的 , 甜的 心 的 她 ? "

她那颗深沉而温柔的心？

" [ə'læs] , [pʊr] ['lʌvər] , " [said] [ðə; ði][roʊz] ,
" Alas , poor lover , " sighed the rose ,
" 唉 , 贫穷的 情人 , " 叹了口气 这 玫瑰 ,

"唉，可怜的情人，"玫瑰叹息道。

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [juː; jʊ] [siːk] [noʊ] ['flaʊər] [noʊz] .
" The charm you seek no flower knows .
" 这 魅力 你 寻找 不 花 知道 .

你所追求的魅力，是任何花朵都无法企及的。

" [aɪ] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [leɪk]
" I wandered by the midnight lake
" 我 漫步 经过 这 午夜 湖

我漫步在午夜湖边

[wer] ['hev(ə)n] [leɪ] [kən'fest]
Where heaven lay confessed
在哪里 天堂 躺 坦白

天堂所在之处

" [tel] [ˌem 'iː] , " [aɪ][kraɪd] , " [wʌt] [drɔːz] [ðə; ði][stɑːrz]
" Tell me , " I cried , " what draws the stars
" 告诉 我 , " 我 哭 , " 什么 平局 这 明星

"告诉我，"我喊道，"是什么吸引着星星？"

[tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [brest] ?
To lie upon your breast ?
到 说谎 之上 你的 胸部 ?

躺在你胸前？

" [ðə; ði] ['saɪləns] [woʊk] [tuː; tə][sɔːft][rɪ'plaɪ]
" The silence woke to soft reply
" 这 沉默 觉醒 到 柔软的 回复

寂静被轻柔的回应唤醒。

" [wen] ['hev(ə)n] [stuːps] — [dɪ'mænd][nɑːt] [waɪ] ! "
" When Heaven stoops — demand not why ! "
" 什么时候 天堂 门廊 — 要求 不是 为什么 ! "

"当上天屈尊俯就时——不要追问为何！"

" [ə'læs] , [swiːt] [meɪd] , ['lʌvz] ['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrm]
" Alas , sweet maid , love's potent charm
" 唉 , 甜的 女佣 , 爱的 强效 魅力

"唉，甜美的少女，爱情的强大魅力……"

[aɪ]['kænɑːt][beg][ɔːr][bai] ,
I cannot beg or buy ,
我 不能 求 或者 买 ,

我既不能乞讨也不能购买。

[aɪ]['kænɑːt] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɪnd]
I cannot wrest it from the wind
我 不能 夺取 它 从 这 风

我无法将它从风中夺走

[ɔːr] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] —
Or steal it from the sky —
或者 偷 它 从 这 天空 —

或者从天上偷走它——

" ['breθləs] , [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [loʊ] ,
" Breathless , I caught her whisper low ,
" 喘不过气 , 我 捕捉 她 耳语 低的 ,

我屏住呼吸，听到她低声呢喃：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [waɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !
" I love you — why , I do not know !
" 我 爱 你 — 为什么 , 我 做 不是 知道 !

"我爱你——至于为什么，我也不知道！"

" [juː; jʊ]
" You
" 你

"你

['slæntɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [greɪ] ,
SLANTING rain and a sky of gray ,
斜 雨 和 一个 天空 的 灰色的 ,

斜雨，天空灰蒙蒙的。

['drɪftɪŋ] [mɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ə'streɪ] ,
Drifting mist and a wind astray ,
漂流 薄雾 和 一个 风 误入歧途 ,

薄雾缭绕，风向不定。

[ðə; ðɪ] ['ledn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledn] [deɪ]
The leaden end of a leaden day
这 铅灰色 结尾 的 一个 铅灰色 天

漫长一天的漫长尾声

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [ə'weɪ] !
And you — away !
和 你 — 离开 !

还有你——滚开！

[laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][west] !
Light in the west !
光 在 这 西方 !

西边有光！

[ðə; ðɪ]['skaɪz] [peɪl] [doʊm]
The sky's pale dome
这 天空的 苍白 穹顶

天空苍白的穹顶

[gɛmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] ; [ə; eɪ] ['sentɪd] [gloʊm]
Gemmed with a star ; a scented gloam
宝石 和 一个 星星 ; 一个 香味 黄昏

缀满星光；芬芳的暮色

[ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [reɪn] - [wet] [loʊm]
Of **bursting** **buds** **and** **rain** **-** **wet** **loam**
的 爆发 花蕾 和 雨 - 湿的 壤土

含苞待放的花蕾和被雨水浸湿的壤土

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] — [æt; ət] [hoʊm] !
And **you** **—** **at** **home** **!**
和 你 — 在 家 !

还有你——在家!

[ðə; ði] ['mʌðər]
The **Mother**
这 母亲

母亲

[læst] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɑ:rm] ,
LAST **night** **he** **lay** **within** **my** **arm** **,**
最后的 夜晚 他 躺 之内 我的 手臂 ,

昨晚他躺在我的臂弯里,

[soʊ] [smɔ:l] , [soʊ] [wɔ:rm] — [ə; eɪ] ['mɪstəri]
So **small** **,** **so** **warm** **—** **a** **mystery**
所以 小的 , 所以 温暖的 — 一个 神秘

如此小巧,如此温暖——一个谜

[tu:; tə] [wɪtʃ] [gɑ:d] ['oʊnli] [held] [ðə; ði] [ki:] —
To **which** **God** **only** **held** **the** **key** **—**
到 哪个 上帝 仅有的 握住 这 钥匙 —

只有上帝才掌握着开启这扇门的钥匙——

[bʌt; bət] [maɪn] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] [hɑ:rm] !
But **mine** **to** **keep** **from** **fear** **and** **harm** **!**
但 矿 到 保持 从 害怕 和 伤害 !

但是为了免受恐惧和伤害!

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] , [læst] [naɪt] ,
He **was** **all** **my** **own** **,** **last** **night** **,**
他 曾是 全部 我的 自己的 , 最后的 夜晚 ,

昨晚,他完全属于我。

[wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] , [pər'sweɪsɪv] , ['beɪbi] [aɪz] ,
With **soft** **,** **persuasive** **,** **baby** **eyes** **,**
和 柔软的 , 有说服力的 , 婴儿 眼睛 ,

用那双柔和、可怜兮兮的婴儿般的眼睛,

[soʊ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [waɪz] ,
So **wondering** **and** **yet** **so** **wise** **,**
所以 好奇 和 然而 所以 明智的 ,

既充满好奇又充满智慧,

[ænd; ənd] [hændz] [ðæt] [held] [maɪ] ['fɪŋgər] [taɪt] .
And **hands** **that** **held** **my** **finger** **tight** **.**
和 双手 那 握住 我的 手指 紧的 .

还有那双紧紧握住我手指的手。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [steɪ] —
Why **was** **it** **that** **he** **could** **not** **stay** **—**
为什么 曾是 它 那 他 可以 不是 停留 —

他为什么不能留下来?

[tuː] [rer] [ə; eɪ][gɪft] ?
Too rare a gift ?
也 稀有的 一个 礼物 ?

太稀有了？礼物太难得了吗?

[jet] [huː] [kʊd; kəd][hoʊld]
Yet who could hold
然而 WHO 可以 抓住

然而，谁又能守住

[ə; eɪ] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][si'kjuərə][hoʊld]
A treasure with securer hold
一个 宝藏 和 更安全 抓住

更安全的宝藏

[ðæn; ðən][aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [lʌv] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] ?
Than I , to whom love taught the way ?
比 我 , 到 谁 爱 教授 这 方式 ?

比我更甚，爱教会了我道路?

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt]
As with a flood of golden light
作为 和 一个 洪水 的 金的 光

如同金色的光芒倾泻而下

[ðə; ði][fɜːrst][sʌn] [tɪpt] ['ɝːθs] ['goʊldən][rɪm]
The first sun tipped earth's golden rim
这 第一的 太阳 倾斜 地球的 金的 轮缘

第一轮太阳照亮了地球的金色边缘

[soʊ][ɔːl][maɪ][wɜːrld] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
So all my world grew bright with him
所以 全部 我的 世界 生长 明亮的 和 他

于是，我的整个世界都因他而变得明亮起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [fel] [ðə; ði] [naɪt] —
And with his going fell the night —
和 和 他的 去 跌倒 这 夜晚 —

他离去后，夜幕降临——

[oʊ][gɑːd] , [ɪz][ðer; ðər][æn; ən]['eɪndʒl][ɑːrm]
O God , is there an angel arm
哦 上帝 , 是 那里 一个 天使 手臂

哦，上帝啊，真的有天使之臂吗?

[mɔːr] [strɔːŋ] , [mɔːr] ['tendər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ?
More strong , more tender than the rest ?
更多的 强的 , 更多的 投标 比 这 休息 ?

比其他食物更浓郁、更柔嫩?

[leɪ] [ðaʊ] [maɪ]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest]
Lay Thou my baby on his breast
莱 你 我的 婴儿 在 他的 胸部

让我的孩子躺在他的胸膛上

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd][hɑːrm] !
To keep him safe from fear and harm !
到 保持 他 安全的 从 害怕 和 伤害 !

为了保护他免受恐惧和伤害!

[ðə; ði] ['væsl]
The Vassal
这 附庸

附庸

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [oʊ][fɑːr] , [waɪld][wɪnd]
WIND **of** **the** **North** **,** **O** **far** **,** **wild** **wind**
风 的 这 北 , 哦 远的 , 荒野 风

北方的风啊，遥远的狂野之风

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] , [loʊn] [siː] —
Born **of** **a** **far** **,** **lone** **sea** **—**
出生 的 一个 远的 , 孤独 海 —

诞生于遥远而孤寂的大海——

[wen] [sʌnz] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] ['briːzɪz] [kaɪnd]
When **suns** **are** **soft** **and** **breezes** **kind**
什么时候 太阳 是 柔软的 和 微风 种类

当阳光柔和，微风轻拂

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][kɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why **are** **you** **kin** **to** **me** **?**
为什么 是 你 亲属 到 我 ?

你为什么跟我有亲戚关系?

[ʌn'kaʊntɪd] ['jɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,
Uncounted **years** **above** **the** **sea** **,**
未统计的 年 多于 这 海 ,

在海面上漂泊了无数年，

[rɑːk] - ['fɔːrtrəs] [frʌm; frəm][ɪts][reɪdʒ] ,
Rock **-** **fortressed** **from** **its** **rage** **,**
岩石 - 堡垒 从 它是 愤怒 ,

因愤怒而筑起的岩石堡垒，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [jʊr; jər] ['fɑːðəz] , [kept]
The **fishermen** **,** **your** **fathers** **,** **kept**
这 渔民 , 你的 父亲们 , 保留

渔民们，你们的父辈，一直坚持着

[ə; eɪ] ['bærən] ['herɪtɪdʒ] —
A **barren** **heritage** **—**
一个 荒芜 遗产 —

贫瘠的遗产——

[grɪm] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ]
Grim **as** **the** **sea** **they** **forced** **to** **pay**
严峻 作为 这 海 他们 强制 到 支付

如同大海般阴沉，他们被迫付出代价

[ðə; ði] [siː] - [toʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][weɪdʒ] .
The **sea** **-** **toll** **of** **their** **wage** **.**
这 海 - 收费 的 他们的 工资 .

他们工资的代价。

[ænd; ənd][loʊ] !
And **lo** **!**
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ][hɜːrz]
The **fate** **which** **made** **you** **hers**
这 命运 哪个 制成 你 她的

让你成为她的命运

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][best]
And **gave** **you** **of** **her** **best**
和 给予 你 的 她 最好的

她把她最好的都给了你。

[ænd; ənd][set][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] ,

And	set	you	in	a	sunny	place	,
和	放	你	在	一个	阳光明媚	地方	,

把你放在阳光明媚的地方，

[daʊn] - ['sloʊpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

Down	-	sloping	to	the	West	,
向下	-	倾斜的	到	这	西方	,

向西倾斜，

[fər'gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['fɪʃɚz] [hɑːrt]

Forgot	to	change	your	fisher's	heart
忘了	到	改变	你的	渔夫的	心

忘了改变你渔夫的心

[sɜːrf][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] [ʌn'rest] !

Serf	to	the	sea's	unrest	!
农奴	到	这	海域	动荡	!

为大海的动荡而受苦！

[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] !

Wind	of	the	North	!
风	的	这	北	!

北方之风！

[oʊ] ['bɪtər] [wɪnd] ,

O	bitter	wind	,
哦	苦的	风	,

凛冽的寒风啊，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] ['siːz] [fret] —

I	hear	the	wild	seas	fret	—
我	听到	这	荒野	海域	烦恼	—

我听见狂野的大海在咆哮——

[ɪn][ðə; ði][dɪm]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

In	the	dim	spaces	of	the	mind
在	这	暗淡	空间	的	这	头脑

在心灵的昏暗角落里

[ðeɪ] [kleɪm][ˌem 'iː] ['væsl] [jet] !

They	claim	me	vassal	yet	!
他们	宣称	我	附庸	然而	!

他们竟然还声称我是他们的附庸！

[ðə; ði] ['truːbədɔːr]

The	Troubadour
这	吟游诗人

吟游诗人

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [sɔːlt][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [siː]

THE	wind	blows	salt	from	off	the	sea
这	风	打击	盐	从	离开	这	海

风从海里吹来盐分。

[ænd; ənd] [swiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][lænd][laɪz] [griːn] ;

And	sweet	from	where	the	land	lies	green	;
和	甜的	从	在哪里	这	土地	谎言	绿色的	;

青翠的土地带来甜蜜；

[aɪ]['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ]

I	travel	down	the	great	highway
我	旅行	向下	这	伟大的	公路

我沿着大公路行驶

[ðæt] [rʌnz] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪˈtwiːn] —
That runs so straight and white between —
那 跑步 所以 直的 和 白色的 之间 —

那条线笔直地通向中间，洁白如雪——

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [streɪn] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
I watch the sea - wind strain the sheet ,
我 手表 这 海 - 风 拉紧 这 床单 ,

我看着海风拉扯着床单，

[ðə; ði] [lænd] - [wɪnd] [tɔːs] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [wiːt] !
The land - wind toss the yellow wheat !
这 土地 - 风 折腾 这 黄色的 小麦 !

陆风吹拂着金黄的麦穗!

[sɔːŋ] [ɪz] [maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ˈfɪk(ə)l] [ʃiː; ʃi] ,
Song is my mistress , fickle she ,
歌曲 是 我的 情妇 , 反复无常 她 ,

歌是我的情人，她反复无常。

[jet] [dɪr] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;
Yet dear beyond all dearth of speech ;
然而 亲爱的 超过 全部 匮乏 的 演讲 ;

然而，这份珍贵却无法用言语来形容;

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
Child of the winds of land and sea
孩子 的 这 风 的 土地 和 海

陆地与海洋之风之子

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmz] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [iːtʃ] —
She charms me with the charm of each —
她 魅力 我 和 这 魅力 的 每个 —

她用她身上的每一种魅力都深深地吸引着我——

[fʊl] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt]
Full soft and sweet
满的 柔软的 和 甜的

饱满柔软，甜美

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [ðen]
she sings and then
她 唱歌 和 然后

她唱歌，然后

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [waɪld] [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər] [ˈseɪlər] - [men] !
She sings wild songs for sailor - men !
她 唱歌 荒野 歌曲 为了 水手 - 男人 !

她为水手们唱着狂野的歌曲!

[noʊ] [stɑːf] [aɪ] [ˈkæri] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
No staff I carry in my hand ,
不 职员 我 携带 在 我的 手 ,

我手中没有携带任何法杖。

[noʊ] [pæk] [aɪ] [ˈkæri] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ,
No pack I carry on my back ,
不 盒 我 携带 在 我的 后退 ,

我背上没有背任何包。

[noʊ] [fʊt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [oʊn] ,
No foot of earth I call my own ,
不 脚 的 地球 我 称呼 我的 自己的 ,

没有一寸土地是属于我自己的，

[fɔːr; fər]['kæs(ə)l][ɔːr][fɔːr; fər][kɑːt][aɪ][læk] —
For castle or for cot I lack —
为了 城堡 或者 为了 婴儿床 我 缺少 —

我既没有城堡，也没有婴儿床——

[aɪ]['træv(ə)l][fæst] , [aɪ]['træv(ə)l][sloʊ] ,
I travel fast , I travel slow ,
我 旅行 快速地 , 我 旅行 慢的 ,

我旅行速度很快，我旅行速度也很慢。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['mɪstrəs] [bɪdz][aɪ][goʊ] !
And where my mistress bids I go !
和 在哪里 我的 情妇 出价 我 去 !

女主人吩咐我去哪里，我就去哪里!

[maɪ]['dʒɛmz] , [ðə; ði] [pɜːrl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːf]
My gems , the pearl upon the leaf
我的 宝石 , 这 珍珠 之上 这 叶子

我的珍宝，叶片上的珍珠

[æt; ət] ['mɪstɪk] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ;
At mystic hour of the morn ;
在 神秘 小时 的 这 早晨 ;

在清晨神秘的时刻;

[maɪ][goʊld] , [ðə; ði][goʊld][ðæt] [rɪmz][ðə; ði] [siː]
My gold , the gold that rims the sea
我的 金子 , 这 金子 那 轮辋 这 海

我的黄金，环绕大海的黄金

[ə; eɪ]['moʊmənt] [er] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][bɔːrn] ;
A moment ere the day is born ;
一个 片刻 埃雷 这 天 是 出生 ;

黎明破晓前的一刻;

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['briːzi] [kaʊtʃ] [oʊ] - [naɪts]
And on my breezy couch o ' nights
和 在 我的 微风 长椅 o - 夜晚

在我凉爽的夜晚沙发上

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [daʊn] — [maɪ]['teɪpər] [laɪts] !
The stars shine down — my taper lights !
这 明星 闪耀 向下 — 我的 锥形 灯 !

繁星闪耀——我的蜡烛灯!

['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Happy am I that sing of love ,
快乐的 是 我 那 唱歌 的 爱 ,

歌颂爱情，我何其幸福!

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌeɪ 'em] [friː] ;
Yet from the thrall of love am free ;
然而 从 这 奴隶 的 爱 是 自由的 ;

然而，我已从爱情的束缚中解脱出来;

['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [sɪŋ] [ʌv; əv][peɪn]
Happy am I that sing of pain
快乐的 是 我 那 唱歌 的 疼痛

我歌唱痛苦，何其快乐!

[ænd; ənd] [kwɪk] [fər'get] [wʌt] [peɪn] [meɪ] [biː; bi] !
And quick forget what pain may be !
和 快的 忘记 什么 疼痛 可能 是 !

赶紧忘记痛苦吧!

[aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] — [ænd; ənd][loʊ] !

I	sing	of	death	—	and	lo	!
我	唱歌	的	死亡	—	和	洛	!

我歌颂死亡——瞧!

[tuː; tə][ˌem ˈiː]

To	me
到	我

大部头书

[laɪf] [ɪz][sjuˈpriːm; sə-] [ˈɛkstəsi] !

Life	is	supremest	ecstacy	!
生活	是	至高无上的	狂喜	!

生命是至高无上的喜悦!

[ˈɪndiən] [ˈsʌmər]

Indian	Summer
印度	夏天

印度之夏

[aɪ][hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ˈsaɪlənt][ˈpleɪsɪz] ,

I	HAVE	strayed	from	silent	places	,
我	有	迷路了	从	沉默的	地方	,

我已远离寂静之地,

[wer] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈdriːmɪŋ] [ˈɔːlweɪz] ;

Where	the	days	are	dreaming	always	;
在哪里	这	天	是	做梦	总是	;

那里，日子总是在梦中度过;

[ænd; ənd] [fer] [ˈsʌmər] [laɪz][ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ] ,

And	fair	summer	lies	a	-	dying	,
和	公平的	夏天	谎言	一个	-	垂死	,

美好的夏天正在消逝,

[ˈroʊziz] [ˈwɪðərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

Roses	withered	on	her	breast	.
玫瑰	干枯	在	她	胸部	.

她胸前的玫瑰已经凋零。

[aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

I	have	stolen	all	her	beauty	,
我	有	被盗	全部	她	美丽	,

我偷走了她所有的美貌,

[ɔːl][hɜːr; hər] ['sɔːftnəs] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] ;

All	her	softness	,	all	her	sweetness	;
全部	她	柔软	,	全部	她	甜味	;

她所有的温柔，她所有的甜美;

[ɪn][hɜːr; hər][roʊb][ʌv; əv]['foʊldən] ['sʌnʃaɪn]

In	her	robe	of	folden	sunshine
在	她	长袍	的	折叠	阳光

她身披阳光般折叠的长袍

[aɪ][ˌeɪ ˈem][drest] .

I	am	drest	.
我	是	睡衣	.

我是德雷斯特。

[aɪ] [wɪl] [briːð] [ə; eɪ][mɪst][əˈbaʊt][ˌem ˈiː]

I	will	breathe	a	mist	about	me
我	将要	呼吸	一个	薄雾	关于	我

我将向周围吹起一片薄雾。

[lest] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [feɪs] [tuː] ['klɪrli] ,
Lest you see my face too clearly ,
免得 你 看 我的 脸 也 清楚地 ,

免得你看得太清楚我的脸，

[lest] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [tuː] ['boʊldli]
Lest you follow me too boldly
免得 你 跟随 我 也 大胆地

免得你过于大胆地跟随我

[aɪ] [wɪl] ['saɪləns] ['evri] [sɔːŋ] .
I will silence every song .
我 将要 沉默 每一个 歌曲 .

我会把所有歌曲都静音。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns]
Through the haze and through the silence
通过 这 阴霾 和 通过 这 沉默

穿过迷雾，穿过寂静

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsɪŋ] ;
You will know that I am passing ;
你 将要 知道 那 我 是 通过 ;

你会知道我即将离世；

[wen] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hoʊldz][juː; jʊ] ,
When you break the spell that holds you ,
什么时候 你 休息 这 拼写 那 持有 你 ,

当你打破束缚你的魔咒时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] !
I am gone !
我 是 已消失 !

我走了！

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒd]
The Unchanged
这 未更改

不变的

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sælvɪdʒ] ['bæbilən]
IF we could salvage Babylon
如果 我们 可以 打捞 巴比伦

如果我们能挽救巴比伦

[frʌm; frəm]['taɪmzɪz] [grɪm] [hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [boʊnz] ;
From times's grim heap of dust and bones ;
从 时代 严峻 堆 的 灰尘 和 骨头 ;

从时代尘埃和白骨的废墟中；

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [kuːl] ['wɔːtərz] [bæk]
If we could charm cool waters back
如果 我们 可以 魅力 凉爽的 水 后退

如果我们能用魅力让清凉的水流回来就好了

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['θɜːrsti] [stoʊnz] ;
To sing against her thirsty stones ;
到 唱歌 反对 她 渴 石头 ;

向她干渴的石头歌唱；

[ɪf] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ,
If , on a day ,
如果 , 在 一个 天 ,

如果，在某一天，

[wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ]
We two should stray
我们 二 应该 流浪

我们俩应该偷偷溜走

[daʊn] [sʌm; səm] [lɔːŋ] , [ˌbæbəˈloʊniən] [weɪ] —
Down some long , Babylonian way —
向下 一些 长的 , 巴比伦 方式 —

沿着一条漫长的、巴比伦式的道路——

[pərˈhæps][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
Perhaps the strangest sight of all
也许 这 最奇怪的 视线 的 全部

或许这是最奇怪的景象

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .
Would be the street boys playing ball .
会 是 这 街道 男孩们 玩耍 球 .

应该是街头男孩在打球。

[ɪf] [θruː] [pɑːmˈpeɪz] ['eɪdʒˌlɔːŋ] [naɪt]
If through Pompeii's agelong night
如果 通过 庞贝的 长久 夜晚

如果穿过庞贝漫长的黑夜

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [sʌn] [əˈgen] [maɪt] [ʃaɪn] ,
A yellow sun again might shine ,
一个 黄色的 太阳 再次 可能 闪耀 ,

或许，一轮金色的太阳会再次升起。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [siː] - [bɔːrn] ['briːzɪz] [lɪft]
And little , sea - born breezes lift
和 小的 , 海 - 出生 微风 举起

而微弱的海风则抬升

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv]['lʌvəz] [sipɪŋ] [waɪn] ,
The hair of lovers sipping wine ,
这 头发 的 恋人 啜饮 葡萄酒 ,

恋人们啜饮美酒时的头发，

[ɪf] , [ɪn][sʌm; səm] [fer] ,
If , in some fair ,
如果 , 在 一些 公平的 ,

如果，在某种公平的情况下，

[dɪm]['temp(ə)l][ðer; ðər] ,
Dim temple there ,
暗淡 寺庙 那里 ,

那里有一座昏暗的寺庙。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [pɔmˈpeiiː; -'pei] [kʌm] [tuː; tə] [prer] —
We watched Pompeii come to prayer —
我们 观看 庞贝 来 到 祷告 —

我们目睹了庞贝城陷入祈祷——

[nɑːt][ðə; ði][streɪndʒ]['ɔːltər] [wʊd] [sərˈpraɪz]
Not the strange altar would surprise
不是 这 奇怪的 坛 会 惊喜

这座奇特的祭坛并不会让人感到惊讶。

[bʌt; bət] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [aɪz] !
But strangeness of familiar eyes !
但 奇怪 的 熟悉的 眼睛 !

但熟悉的眼神却如此陌生！

[eɪ] , [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk] [st'reɪtlɪ] [weɪk]
Ay , should our magic straightly wake
哎 , 应该 我们的 魔法 直 唤醒

哎，如果我们的魔法直接唤醒.....

[æt'læntɪs][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siː] - [rɔkt] [sliːp]
Atlantis from her sea - rocked sleep
亚特兰蒂斯 从 她 海 - 摇滚 睡觉

亚特兰蒂斯从她海浪的沉睡中醒来

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːn][sʌm; səm] [prə'seʃənl]
And we on some Processional
和 我们 在 一些 游行队伍

我们正在进行某种游行

[lʊk] [daʊn] [wer] ['dænsɪŋ] ['meidnz] [liːp] ,
Look down where dancing maidens leap ,
看 向下 在哪里 跳舞 少女们 飞跃 ,

向下看，那里有翩翩起舞的少女跃起。

[ɪf] [wʌn] [flʌʃt] [meɪd]
If one flushed maid
如果 一 酡 女佣

如果一个女佣冲了马桶

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [steɪd]
Beside us stayed
旁 我们 入住

我们旁边还站着

[tuː; tə][taɪ] [mɔːr] [fɜːrm][hɜːr; hər] ['luːsnd] [breɪd] —
To tie more firm her loosened braid —
到 领带 更多的 公司 她 松动 编织 —

为了把松散的辫子扎得更紧一些——

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['wʌndər] [biː; bi]
Would not the shaking wonder be
会 不是 这 摇晃 想知道 是

那令人震撼的奇迹岂不.....

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
To find her just like you and me ?
到 寻找 她 只是 喜欢 你 和 我 ?

找到她，就像找到你我一样?

[ɪn'dɪfrəns]
Indifference
漠不关心

漠不关心

[ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] —
A BIRD , a wild - flower and a tree —
一个 鸟 , 一个 荒野 - 花 和 一个 树 —

一只鸟，一朵野花和一棵树——

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɑːt] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I care for them , not they for me .
我 关心 为了 他们 , 不是 他们 为了 我 .

我关心他们，而不是他们关心我。

[aɪ] [siː] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] —
I see all heaven in a pool —
我 看 全部 天堂 在 一个 水池 —

我仿佛在水池中看到了整个天堂——

[bʌt; bət][ðə; ði][frɑ:g][ðer; ðər] [teɪks] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] .

But	the	frog	there	takes	me	for	a	fool	.
但	这	青蛙	那里	需要	我	为了	一个	傻子	.

但是那里的青蛙却把我当傻瓜。

[tu:; tə] [ðɪs] [ded] [θrʌʃ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][aɪ] [geɪv] —

To	this	dead	thrush	a	tear	I	gave	—
到	这	死的	画眉	一个	撕	我	给予	—

我向这只死去的画眉鸟献上了一滴眼泪——

[ɔ:l] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] ,

All	Spring	shall	sing	above	my	grave	,
全部	春天	将	唱歌	多于	我的	严重	,

春天将在我的坟墓上空歌唱，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [aɪ] [spend] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n]

And	naught	I	spend	my	heart	upon
和	零	我	花费	我的	心	之上

而我，不会为任何事倾注我的心血。

[noʊ] [læk] [ɔ:r] [lɔ:s] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔ:n] —

Know	lack	or	loss	that	I	am	gone	—
知道	缺少	或者	损失	那	我	是	已消失	—

知晓我已离去，失去的痛苦与悲伤——

[ə; eɪ][bɜ:rd] , [ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] ,

A	bird	,	a	wild	-	flower	and	a	tree	,
一个	鸟	,	一个	荒野	-	花	和	一个	树	,

一只鸟，一朵野花和一棵树，

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['sʌfər] [ˌem 'i:] !

I	cherish	them	;	they	suffer	me	!
我	珍惜	他们	;	他们	遭受	我	!

我珍惜他们；他们却让我受苦！

[læst] [θɪŋz]

Last	Things
最后的	事物

最后的事

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

THERE	is	no	one	to	do	it	for	me	,
那里	是	不	一	到	做	它	为了	我	,

没有人能替我做这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:]

But	I	know	what	I	shall	do
但	我	知道	什么	我	将	做

但我知道我该怎么做。

[wen] [ðə; ði][læst] [dɑ:n] [breɪks] [ɔ:(r)][ˌem 'i:]

When	the	last	dawn	breaks	o'er	me
什么时候	这	最后的	黎明	休息	超过	我

当最后的黎明破晓时

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [naɪt] [ɪz] [θru:] .

And	the	last	night	is	through	.
和	这	最后的	夜晚	是	通过	.

最后一晚结束了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ɪn] ['plez(ə)nt] ['ɔ:rdər]

I	shall	set	in	pleasant	order
我	将	放	在	令人愉快的	命令

我将安排妥当

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [aɪ] [nuː] ,
The little books I knew ,
这 小的 图书 我 知道 ,

我所知道的那些小书，

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ]
With flowers on the window ledge
和 花朵 在 这 窗户 壁架

窗台上摆放着鲜花。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [boʊl] [ʌv; əv] [bluː] .
In a shallow bowl of blue .
在 一个 浅的 碗 的 蓝色的 .

在一碗浅浅的蓝色液体中。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [aʊt] [dɔːr] ['swɪŋɪŋ] ,
I'll leave the out door swinging ,
患病的 离开 这 出去 门 摇摆 ,

我会把外门敞开着。

([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [swɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ])
(As it might swing for you)
(作为 它 可能 摇摆 为了 你)

（结果可能对你有利）

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [swept] [dɔːr] - [sɪl]
And on the clean swept door - sill
和 在 这 干净的 扫荡 门 - 窗台

干净的门槛上

[waɪld]['roʊziz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [struː] —
Wild roses I shall strew —
荒野 玫瑰 我 将 脞 —

我将撒下野玫瑰——

[soʊ] [wen] [peɪl] [deθ] [kʌmz] ['treɪlɪŋ]
So when pale Death comes trailing
所以 什么时候 苍白 死亡 来 尾随

所以当苍白的死神悄然降临

[hɜːr; hər] [bræntʃ] [ʌv; əv]['sɑːd(ə)n] [ruː]
Her branch of sodden rue
她 分支 的 烂 后悔

她那枝湿透的芸香

[ʃiːl] ['gæðər] [ʌp][maɪ] [geɪ] ['kɑːntent]
She'll gather up my gay content
壳 收集 向上 我的 同性恋 内容

她会收集我的同性恋内容

[ænd; ənd] [noʊ] [kən'tentmənt] [tuː] !
And know contentment too !
和 知道 满意 也 !

也要懂得知足！

['kæləs] ['kjuːpɪd]
Callous Cupid
冷酷 丘比特

冷酷的丘比特

['kjuːpɪd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [saɪz]
CUPID does not care for sighs
丘比特 做 不是 关心 为了 叹息

丘比特不喜欢叹息。

[dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['lʌvɝz] ['wiːpɪŋ] !
Does not care for lover's weeping !
做 不是 关心 为了 恋人的 哭泣 !

不在乎恋人的哭泣!

[fer] [wʌn] , [draɪ][jʊr; jər] ['prɪti] [aɪz] ,
Fair One , dry your pretty eyes ,
公平的 一 , 干燥 你的 漂亮的 眼睛 ,

仙女，擦干你美丽的眼泪吧。

['kjuːpɪd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [saɪz] ,
Cupid does not care for sighs ,
丘比特 做 不是 关心 为了 叹息 ,

丘比特不在乎叹息，

[læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] ,
Laugh with him if you are wise ,
笑 和 他 如果 你 是 明智的 ,

如果你明智，就和他一起笑。

[stiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['kiːpɪŋ] ;
Steel the heart he has in keeping ;
钢 这 心 他 有 在 保持 ;

钢铁般的心肠，他始终保持着这份坚韧;

['kjuːpɪd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [saɪz]
Cupid does not care for sighs
丘比特 做 不是 关心 为了 叹息

丘比特不在乎叹息。

[dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['lʌvɝz] ['wiːpɪŋ] !
Does not care for lover's weeping !
做 不是 关心 为了 恋人的 哭泣 !

不在乎恋人的哭泣!

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
The Meeting
这 会议

会议

[ʃiː; ʃi] [flitid] [baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ster] —
SHE flitted by me on the stair —
她 飞掠 经过 我 在 这 楼梯 —

她轻快地从我身边掠过，走过楼梯——

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [aɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
A moment since I knew not of her .
一个 片刻 自从 我 知道 不是 的 她 .

有一段时间，我对她一无所知。

[ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ][smaɪl] — [ʃiː; ʃi] [pæst] !
A look , a smile — she passed !
一个 看 , 一个 微笑 — 她 通过了 !

一个眼神，一个微笑——她通过了!

[bʌt; bət] [wer]
but where
但 在哪里

但是在哪里

[ʃiː; ʃi] [flitid] [baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ster]
She flitted by me on the stair
她 飞掠 经过 我 在 这 楼梯

她轻快地从我身边掠过，走过楼梯。

[dʒɔɪ] ['kreɪdld] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'sper] ;
Joy **cradled** **exquisite** **despair** **;**
喜悦 摇篮 精美的 绝望 ;

喜悦中蕴藏着极致的绝望;

[fɔːr; fər] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
For **who** **am** **I** **that** **I** **should** **love** **her** **?**
为了 WHO 是 我 那 我 应该 爱 她 ?

我何德何能，竟能爱上她?

[ʃiː; ʃi] [flitid] [baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ster] —
She **flitted** **by** **me** **on** **the** **stair** **—**
她 飞掠 经过 我 在 这 楼梯 —

她轻快地从我身边掠过，走过楼梯——

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [aɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
A **moment** **since** **I** **knew** **not** **of** **her** **!**
一个 片刻 自从 我 知道 不是 的 她 !

刚才我还不认识她!

[ðə; ði]['paɪpər]
The **Piper**
这 派珀

吹笛人

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn]
I'VE **heard** **the** **pipes** **of** **Pan**
我已经 听到 这 管道 的 平底锅

我听过潘神的笛声。

['sʌmwer] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , —
Somewhere **,** **just** **beyond** **,** **—**
某处 , 只是 超过 , —

在某个地方，就在不远处，——

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Over **the** **edge** **of** **dawn** **,** **I** **think** **,**
超过 这 边缘 的 黎明 , 我 思考 ,

我想，在黎明破晓之际.....

[wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] [sɔːft][ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪm] [brɪŋk] ,
Where **the** **clouds** **hang** **soft** **on** **the** **world's** **dim** **brink** **,**
在哪里 这 云 悬挂 柔软的 在 这 世界的 暗淡 边缘 ,

云朵轻柔地悬挂在世界昏暗的边缘,

[wer] [ðə; ði] [red] [sʌnz] [raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [stɑːrz][sɪŋk] ,
Where **the** **red** **suns** **rise** **and** **the** **blue** **stars** **sink** **,**
在哪里 这 红色的 太阳 上升 和 这 蓝色的 明星 下沉 ,

在红日升起、蓝星沉没的地方,

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn] !
I **heard** **the** **pipes** **of** **Pan** **!**
我 听到 这 管道 的 平底锅 !

我听见了潘神的笛声!

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ,
what **you** **heard** **was** **the** **wind** **,**
什么 你 听到 曾是 这 风 ,

你听到的是风声。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
The feet of the wind through the leaves ,
这 脚 的 这 风 通过 这 树叶 ,

风穿过树叶的脚步声，

[ɔːr][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] .
Or the sigh of the waking night as it stirred .
或者 这 叹 的 这 醒来 夜晚 作为 它 搅拌 .

或是夜深人静时，醒来时发出的叹息。

[ɔːr][ə; eɪ]['bɝːdz][noʊt][ə'fɑːr] ,
Or a bird's note afar ,
或者 一个 鸟类 笔记 远方 ,

或远处鸟儿的鸣叫，

[ɔːr][ðə; ði] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
Or the deep breath of June ,
或者 这 深的 气息 的 六月 ,

或是六月的深呼吸，

[ɔːr][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,
Or the fall of a star ,
或者 这 落下 的 一个 星星 ,

或者一颗恒星的陨落，

[ɔːr][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['slɪpɪŋ] [taɪd]
Or the shimmering skirts of the sea - slipping tide
或者 这 闪闪发光 裙子 的 这 海 - 滑倒 潮

或是海浪滑落时闪烁的裙摆

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [muːn] !
In the wake of the wandering moon !
在 这 唤醒 的 这 漫游 月亮 !

在游移的月亮之后!

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

- [twʌz][ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn] !
' twas the pipes of Pan !
- 那是 这 管道 的 平底锅 !

那是潘神的笛声!

['sʌmwer] — [dʒʌst][bɪ'jɑːnd] —
Somewhere — just beyond —
某处 — 只是 超过 —

在某个地方——就在不远处——

[maɪ][soʊl][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræptʃərəs] [saɪ]
My soul awoke with a rapturous sigh
我的 灵魂 醒来 和 一个 欣喜若狂 叹

我的灵魂在一声欣喜的叹息中苏醒过来

([wʊd] [aɪ] [weɪk] [maɪ][soʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ['bɝːdz][kraɪ] ?)
(Would I wake my soul for a night bird's cry ?)
(会 我 唤醒 我的 灵魂 为了 一个 夜晚 鸟类 哭 ?)

（我会为了夜鸟的啼鸣而唤醒我的灵魂吗？）

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [swiːp] [baɪ]
I heard the winds of the worlds sweep by
我 听到 这 风 的 这 世界 扫 经过

我听见了世界的风呼啸而过

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [pæn] !
To **follow** **the** **pipes** **of** **Pan** **!**
到 跟随 这 管道 的 平底锅 !

跟随潘神的笛声!

[steɪ] !
Stay **!**
停留 !

停留!

- [twʌz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ,
' **twas** **a** **voice** **that** **you** **heard** **,**
- 那是 一个 嗓音 那 你 听到 ,

你听到的是一个声音,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
A **voice** **that** **you** **love** **,** **in** **the** **wood** **,**
一个 嗓音 那 你 爱 , 在 这 木头 ,

树林里传来你喜爱的声音

[ðə; ði] ['vaɪbret] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] ['spoʊkən] [wɜːrd] —
The **vibrating** **note** **of** **a** **half** **spoken** **word** **—**
这 振动 笔记 的 一个 一半 说 单词 —

半句话中颤动的音符——

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [pæn] [ɪz] [sleɪn] ,
For **the** **great** **Pan** **is** **slain** **,**
为了 这 伟大的 平底锅 是 被杀 ,

因为伟大的潘神被杀了,

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌn] ['mædʒɪk(ə)l] [streɪn] ,
Of **his** **pipings** **we** **know** **not** **one** **magical** **strain** **,**
的 他的 管道 我们 知道 不是 一 神奇 拉紧 ,

在他的吹奏中,我们听不到任何一首神奇的曲子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fled] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
They **have** **fled** **down** **the** **years** **of** **a** **world** **that** **was** **young**
他们 有 逃亡 向下 这 年 的 一个 世界 那 曾是 年轻的

他们逃离了那个年轻世界的岁月。

[oʊ] , ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] !
Oh **,** **ages** **and** **ages** **ago** **!**
哦 , 年龄 和 年龄 前 !

哦,那是很久很久以前了!

[neɪ] , - [twʌz] [ðə; ði] [paɪps] [ʌv; əv] [pæn] !
Nay **,** **'** **twas** **the** **pipes** **of** **Pan** **!**
不 , - 那是 这 管道 的 平底锅 !

不,那是潘神的笛声!

['sʌmwer] — [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] —
Somewhere **—** **just** **beyond** **—**
某处 — 只是 超过 —

在某个地方——就在不远处——

[fɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːr] , [jet] ['pɪrsɪŋ] [swiːt] ,
Far **as** **a** **star** **,** **yet** **piercing** **sweet** **,**
远的 作为 一个 星星 , 然而 冲孔 甜的 ,

遥远如星,却又甜美刺骨

[ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['pɔɪnjənt] , ['rɪðmɪk] [biːt] —
A **passionate** **,** **poignant** **,** **rhythmic** **beat** **—**
一个 热情的 , 令人心酸的 , 节奏 打 —

充满激情、扣人心弦、富有节奏感的节拍——

[tɪl] [maɪ][mæd] [blʌd] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['reɪsɪŋ] [fiːt]
Till my mad blood raced with my racing feet
直到 我的 疯狂的 血 比赛 和 我的 赛车 脚

直到我疯狂的血液与我飞奔的双脚一同奔腾。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['paɪpər] — [pæn] !
To follow the piper — Pan !
到 跟随 这 派珀 — 平底锅 !

跟随吹笛人——潘!

['wɑːndərlʌst]
Wanderlust
旅行癖

旅行癖

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪweɪ] , [ðə; ði][kaɪnd][skaɪ]['foʊldɪŋ] [ɔːl] ,
THE highways and the byways , the kind sky folding all ,
这 高速公路 和 这 小路 , 这 种类 天空 折叠式的 全部 ,

高速公路和小路，以及那片包罗万象的天空，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [ker] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][kɔːl] ;
And never a care to drag me back and never a voice to call ;
和 绝不 一个 关心 到 拖 我 后退 和 绝不 一个 嗓音 到 称呼 ;

从来没有人关心我，也没有人呼唤我；

['oʊnli][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [hɜˊ'aɪzənz] [wɔːl] .
Only the call of the long , white road to the far horizon's wall .
仅有的 这 称呼 的 这 长的 , 白色的 路 到 这 远的 地平线 墙 .

只有通往远方地平线尽头的漫长白色道路的召唤。

[ðə; ði][glæd] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['siːz] , [ðə; ði] ['siːz] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] ,
The glad seas and the mad seas , the seas on a night in June ,
这 高兴的 海域 和 这 疯狂的 海域 , 这 海域 在 一个 夜晚 在 六月 ,

欢欣的大海和狂怒的大海，六月夜晚的大海，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['bekən] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [lɪt] [muːn] ;
And never a hand to beckon back from the path of the new - lit moon ;
和 绝不 一个 手 到 招手 后退 从 这 小路 的 这 新的 - 点燃 月亮 ;

永远没有一只手从新月升起的道路上拉开回头路；

['nevər] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] ['læsts] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [dɑːn] [ðæt] [breɪks] [tuː] [suːn] !
Never a night that lasts too long or a dawn that breaks too soon !
绝不 一个 夜晚 那 持续时间 也 长的 或者 一个 黎明 那 休息 也 很快 !

夜晚不会太长，黎明也不会太早到来!

[ðə; ði] [ʃrɪl] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [briːz] , [ðə; ði] [siː] [briːz] , [fɪrs] [ænd; ənd][boʊld] ,
The shrill breeze and the hill breeze , the sea breeze , fierce and bold ,
这 尖锐 微风 和 这 爬坡道 微风 , 这 海 微风 , 凶猛的 和 大胆的 ,

尖锐的微风，山间的微风，还有狂暴而奔放的海风，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [briːz] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [briːz] [hæz; həz][toʊld] ;
And never a breeze that gives the lie to a tale that a breeze has told ;
和 绝不 一个 微风 那 给予 这 说谎 到 一个 故事 那 一个 微风 有 讲述 ;

而微风，永远不会否定它所讲述的故事；

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [streɪndʒ][ænd; ənd][oʊld] .
Always the tale of the strange and new in the countries strange and old .
总是 这 故事 的 这 奇怪的 和 新的 在 这 国家 奇怪的 和 老的 .

在古老而又奇异的国家里，总是会发生一些奇特而新奇的事情。

[ðə; ði][loʊn] [treɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] [treɪl] , [ðə; ði][treɪl][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɑːn] [trʌst] ,
The lone trail and the known trail , the trail you must take on trust ,
这 孤独 踪迹 和 这 已知 踪迹 , 这 踪迹 你 必须 拿 在 相信 ,

孤寂之路与熟悉之路，你必须凭着信任踏上的路。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [wer] [ə; eɪ] [wɑ:ndərərz] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [θrʌst] —

And	never	a	trail	without	a	grave	where	a	wanderer's	bones	are	thrust	—
和	绝不	一个	踪迹	没有	一个	严重	在哪里	一个	流浪者的	骨头	是	推力	—

而且，每条小径上都埋葬着一座坟墓，那是流浪者的骸骨。

['nevər] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ðə; ði] [dʌst] !

Never	a	look	or	a	turning	back	till	the	dust	shall	claim	the	dust	!
绝不	一个	看	或者	一个	转弯	后退	直到	这	灰尘	将	宣称	这	灰尘	！

直到尘埃归尘，绝不回头！

[goʊld]

Gold
金子

金子

[wen] [laɪf] ['weikənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]

WHEN	life	wakened	in	the	Spring
什么时候	生活	醒来	在	这	春天

当春天来临，生命苏醒之时

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [goʊld] [ænd; ənd] [gri:n] !

All	the	world	was	gold	and	green	!
全部	这	世界	曾是	金子	和	绿色的	！

世界一片金黄和翠绿！

['sʌnlaɪt] [leɪ] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] ,

Sunlight	lay	on	everything	,
阳光	躺	在	一切	,

阳光洒满万物，

['seɪlɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] [wɪŋ] ,

Sailing	cloud	and	soaring	wing	,
帆船	云	和	翱翔	翼	,

乘风破浪的云朵和翱翔的翅膀，

['emərəld] [bæŋks] [wer] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ,

Emerald	banks	where	snow	had	been	,
翠	银行	在哪里	雪	有	到过	,

曾经积雪覆盖的河岸如今已变成翡翠色，

[drɪfts] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [bɪ'twi:n] .

Drifts	of	daffodils	between	.
漂移	的	水仙花	之间	.

其间点缀着成片的黄水仙花。

[wen] ['laɪfs] [pʌls] [bi:t] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [haɪ]

When	Life's	pulse	beat	strong	and	high
什么时候	生活的	脉冲	打	强的	和	高的

当生命的脉搏强劲而高昂地跳动

[ʃoʊn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [blu:] !

Shone	the	world	in	gold	and	blue	!
肖恩	这	世界	在	金子	和	蓝色的	！

用金色和蓝色点亮世界！

['kænəpid] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rkwɔɪz] [skaɪ]

Canopied	with	turquoise	sky
有顶棚的	和	绿松石	天空

碧蓝的天空笼罩着大地

['sʌmər] [pæst] [su:'pɜ:rbli] [baɪ] ,

Summer	passed	superbly	by	,
夏天	通过了	极好	经过	,

夏天过得非常美好。

[bluː] ['mɪdnaɪt] [kʌpt] [ðə; ði] [duː]
Bluest midnight cupped the dew
最蓝的 午夜 杯状 这 露

最蓝的午夜捧着露水

['goʊldən][mɔːrn] [maɪt] ['spɑːrk(ə)l] [θruː] !
Golden morn might sparkle through !
金的 早晨 可能 火花 通过 !

金色的晨光或许会闪耀!

[naʊ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [rest] [ə'gen]
Now that life would rest again
现在 那 生活 会 休息 再次

如今生命又将安息。

[sɔːft][ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][goʊld][ænd; ənd] [braʊn] ,
Soft she lies in gold and brown ,
柔软的 她 谎言 在 金子 和 棕色的 ,

她柔软地躺在金色和棕色的草地上,

[braʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][goʊld][ðə; ði][greɪn] ,
Brown the fields and gold the grain ,
棕色的 这 字段 和 金子 这 粮食 ,

田野呈棕色，麦穗呈金色。

[braʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv][reɪn] ,
Brown the little pools of rain ,
棕色的 这 小的 游泳池 的 雨 ,

雨水汇成的小水洼，变成棕色。

[goʊld][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] ['fɔːltər] [daʊn]
Gold the leaves that falter down
金子 这 树叶 那 犹豫不决 向下

金色的树叶飘落下来

[tuː; tə] [braʊn] ['peɪvmənts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
To brown pavements in the town .
到 棕色的 人行道 在 这 镇 .

把镇上的人行道弄成棕色。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst]
The Materialist
这 唯物主义者

唯物主义者

[maɪ][soʊl][hæz; həz][left][ɪts][tent][ʌv; əv][kleɪ]
MY soul has left its tent of clay
我的 灵魂 有 左边 它是 帐篷 的 黏土

我的灵魂已离开那泥土的帐篷。

[ænd; ənd] [siːks] [frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] ,
And seeks from star to star ,
和 寻找 从 星星 到 星星 ,

并从一颗星星寻找另一颗星星,

- [mɪd] ['fleɪmɪŋ] [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,
' Mid flaming worlds that are to be ,
- 中 炽盛 世界 那 是 到 是 ,

"在即将诞生的熊熊烈焰世界中,

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər] ,
And fruitful worlds that are ,
和 卓有成效 世界 那 是 ,

以及那些充满希望的世界,

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] “ [lɪv; laɪv][ɑːn] !

The	Voice	which	spake	and	said	“	Live	on	!
这	嗓音	哪个	说	和	说	“	居住	在	!

那声音说道：“活下去！”

” ([wen] [deθ] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] ”)

”	(	When	Death	said	,	“	You	may	die	”	)
”	(	什么时候	死亡	说	,	“	你	可能	死	”	)

（当死神说：“你可以死了”）

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] ['spɪrɪt] ['wɑːndərɪŋ]

And	sent	my	spirit	wandering
和	发送	我的	精神	漫游

并使我的灵魂漂泊不定。

[ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	stairway	of	the	sky	.
这	楼梯	的	这	天空	.

天空的阶梯。

[stɪl] [mʌst; məst] [aɪ] [siːk] [wʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Still	must	I	seek	what	on	the	earth
仍然	必须	我	寻找	什么	在	这	地球

我仍然必须寻找这世上究竟有什么

[aɪ] [sɔːt] [æz; əz] ['fruːtləsli] —

I	sought	as	fruitlessly	—
我	寻求	作为	徒劳地	—

我徒劳地寻找着——

[ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [nuː] , [ðə; ði] ['hevə(n)] [aɪ] [skɔːnd]

The	world	I	knew	,	the	heaven	I	scorned
这	世界	我	知道	,	这	天堂	我	被鄙视

我所熟知的世界，我所鄙夷的天堂

[lɔːst] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] :

Lost	in	infinity	:
丢失的	在	无穷大	:

迷失在无限之中：

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['eɪdʒləs] [breθ]

Alone	,	and	on	the	ageless	breath
独自的	,	和	在	这	永葆青春	气息

独自一人，在永恒的呼吸中

[ʌv; əv] ['kɑːzmɪk] ['hwɜːlˌwɪndz] [spʌn] ,

Of	cosmic	whirlwinds	spun	,
的	宇宙	旋风	旋转	,

宇宙旋风旋转，

[aɪ] ['hɜːrt(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɑːrk]

I	hurtle	through	the	outer	dark
我	冲刺	通过	这	外	黑暗的

我疾驰穿过外层的黑暗

[tɔːrd] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] [sʌn] ! —

Toward	some	fantastic	sun	!	—
朝向	一些	极好的	太阳	!	—

朝着灿烂的阳光走去！

[oʊ] [gɑːd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊！

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [li:f] ,
how happy is the leaf ,
如何 快乐的 是 这 叶子 ,

这片叶子有多开心?

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['soʊlləs] [θɪŋ] ,
A sweet and soulless thing ,
一个 甜的 和 无魂 事物 ,

一个甜美却没有灵魂的东西

['daɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gri:n]
Dying to live but in the green
垂死 到 居住 但 在 这 绿色的

渴望生存，却身处绿色之中

[ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] —
Of yet another Spring —
的 然而 其他 春天 —

又一个春天——

[ði:z] [haɪts] , [ði:z] [depθs] , [ði:z] ['fleɪmɪŋ] [wɜ:rld] ,
These heights , these depths , these flaming worlds ,
这些 高度 , 这些 深度 , 这些 炽盛 世界 ,

这些高峰，这些深渊，这些燃烧的世界，

[ðɪs] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
This stairway of the sky
这 楼梯 的 这 天空

这通往天空的阶梯

[aɪ'd] [gɪv] , [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [sed] “ [lɪv; laɪv][ɑ:n] !
I'd give , had no Voice said “ Live on !
ID 给 , 有 不 嗓音 说 “ 居住 在 !

我本可以放弃，如果不是有声音说“活下去！”

” [wen] [deθ] [sed] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [daɪ] .
” When Death said , “ You may die .
” 什么时候 死亡 说 , “ 你 可能 死 .

“当死神说：‘你可能会死。’

” [tɪr] [næn; nɑ:n][oʊ 'dʒi:]
” Tir Nan Og
” 蒂尔 楠 奥格

“Tir Nan Og

[ðə; ði] [bri:z] [bloʊz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [ðə; ði] [si:] ,
THE breeze blows out from the land and it seeks the sea ,
这 微风 打击 出去 从 这 土地 和 它 寻找 这 海 ,

微风从陆地吹向大海，

[oʊ][ænd; ənd][oʊ] !
O and O !
哦 和 哦 !

O 和 O!

[ðæt] [maɪ][seɪl][wɜ:r; wər][set][ænd; ənd] [ə'weɪ] —
that my sail were set and away —
那 我的 帆 是 放 和 离开 —

我的帆已经扬起，驶向远方——

[fæst][ænd; ənd] [fri:] [ɑ:n][ɪts] [wɪŋz] [wʊd] [maɪ] ['seɪlɪŋ] [bi:; bi]
Fast and free on its wings would my sailing be
快速地 和 自由的 在 它是 翅膀 会 我的 帆船 是

乘着它的翅膀，我的航行将会多么快速自由啊!

[tuː; tə][ðə; ði][west] : [tuː; tə][ðə; ði][tɪr][næn; nɑːn][oʊ 'dʒiː] , [wer] [ðə; ði] - [steɪ] !

To	the	west	:	to	the	Tir	Nan	Og	,	where	the	blesséd	stay	!
到	这	西方	:	到	这	蒂尔	楠	奥格	,	在哪里	这	-	停留	!

向西：前往蒂尔纳诺格，那是蒙福者居住的地方！

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stəːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'weiks] , [ˌaɪ 'tiː] [aʊt'spredz] [ɪts][ɑːrmz] ,

The	darkness	stirs	,	it	awakes	,	it	outspreads	its	arms	,
这	黑暗	搅拌	,	它	醒来	,	它	扩散	它是	武器	,

黑暗涌动，它苏醒，它张开双臂，

[oʊ][ænd; ənd][oʊ] !

O	and	O	!
哦	和	哦	!

O 和 O！

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][nests][ɑːr; ər][stɪl] ,

and	the	birds	in	their	nests	are	still	,
和	这	鸟类	在	他们的	巢穴	是	仍然	,

巢中的鸟儿依然静止不动。

[ðə; ði] [red] - [b'raʊd] [hɪl] [bliːts] [loʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læmz] [ə'lɑːmz] ,

The	red	-	browed	hill	bleats	low	with	the	lamb's	alarms	,
这	红色的	-	眉毛	爬坡道	咩咩叫	低的	和	这	羊羔的	警报	,

红眉山丘低声咩咩叫着羔羊的警报声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [rɪl] .

And	a	sound	of	singing	comes	from	the	slipping	rill	.
和	一个	声音	的	歌唱	来	从	这	滑倒	溪流	.

潺潺溪流中传来歌唱般的声音。

[maɪ][soʊl][ɪz] [ə'weɪk] [ə'loʊn] , [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

My	soul	is	awake	alone	,	all	alone	in	the	earth	,
我的	灵魂	是	醒	独自的	,	全部	独自的	在	这	地球	,

我的灵魂独自醒来，孤零零地留在这世间。

[oʊ][ænd; ənd][oʊ] ! [ænd; ənd][ə'raʊnd][ɪz][ðə; ði]['loʊnli] [naɪt] .

O	and	O	!	and	around	is	the	lonely	night	.
哦	和	哦	!	和	大约	是	这	孤独	夜晚	.

O 和 O！周围是寂寞的夜晚。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [wʊd] [maɪ][soʊl][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ɪts][bɜːrθ] —

As	with	the	sun	,	would	my	soul	go	forth	to	its	birth	—
作为	和	这	太阳	,	会	我的	灵魂	去	前进	到	它是	出生	—

如同太阳一般，我的灵魂也将奔向它的诞生地——

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði][west] — [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] !

O'er	the	darkling	sea	,	to	the	west	—	to	the	light	,	to	the	light	!
超过	这	黑暗之子	海	,	到	这	西方	—	到	这	光	,	到	这	光	!

越过昏暗的大海，向西——向着光明，向着光明！

[duː] [ðeɪ] [seɪ] , “ [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪs] [feɪl] ,

Do	they	say	,	“	Be	content	with	the	land	of	the	Innis	Fail	,
做	他们	说	,	“	是	内容	和	这	土地	的	这	伊尼斯	失败	,

他们是否说：“要安于因尼斯费尔的土地，

[oʊ][ænd; ənd][oʊ] !

O	and	O	!
哦	和	哦	!

O 和 O！

[ðer; ðər][ɪz] ['frendʃɪp] [hɪr] , [ðer; ðər][ɪz] [sɔːŋ] .

there	is	friendship	here	,	there	is	song	.
那里	是	友谊	这里	,	那里	是	歌曲	.

这里有友谊，有歌声。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪl] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [wen] [juː; jʊ][tɜːrn] [ðeɪ] ['stæmər] [ænd; ənd][reɪl]
" But they smile to your face , when you turn they stammer and rail
" 但 他们 微笑 到 你的 脸 , 什么时候 你 转动 他们 结巴 和 轨

"但他们当面跟你笑，你一转身，他们就结结巴巴地咒骂。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [hæz; həz] [terz] [ænd; ənd][ɪz]['oʊvər] [lɔːŋ] !
And the song of the singer has tears and is over long !
和 这 歌曲 的 这 歌手 有 眼泪 和 是 超过 长的 !

歌手的歌声里充满了泪水，而且太长了！

[ə; eɪ][kɔːl] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][west][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][ə; eɪ] [neɪm] ,
A call comes out of the west and it calls a name ,
一个 称呼 来 出去 的 这 西方 和 它 呼叫 一个 姓名 ,

西方传来一声呼唤，呼唤着一个名字，

[oʊ][ænd; ənd][oʊ] !
O and O !
哦 和 哦 !

O 和 O！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [loʊ] —
it is soft , it is far , it is low —
它 是 柔软的 , 它 是 远的 , 它 是 低的 —

它柔软，它遥远，它低矮——

[swiːt] , [soʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm]
Sweet , so sweet that it touches my soul with a flame
甜的 , 所以 甜的 那 它 触摸 我的 灵魂 和 一个 火焰

甜美，如此甜美，仿佛用火焰触动了我的灵魂。

[ðæt] [bɜːrn] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] !
That burns the heart from my breast with the wish to go !
那 烧伤 这 心 从 我的 胸部 和 这 希望 到 去 !

那份渴望灼烧着我的心，让我想要离开！

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['keltɪk] .)
(Translated from the Celtic .)
(翻译 从 这 凯尔特人 .)

（译自凯尔特语。）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ɪn] [griːn]
The Little Man in Green
这 小的 男人 在 绿色的

绿衣小矮人

- [twʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] ,
' TWAS a little man in green ,
- 那是 一个 小的 男人 在 绿色的 ,

"那是一个穿着绿衣服的小矮人"，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn] ;
And he sat upon a stone ;
和 他 卫星 之上 一个 石头 ;

他坐在石头上；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] ,
And he sat there all alone ,
和 他 卫星 那里 全部 独自的 ,

他独自一人坐在那里，

['wɪspərɪŋ] .
Whispering .
耳语 .

耳语。

“ [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ， ” [soʊ] ['wɪspəd] [hiː; hi] .
“ One and two ， ” so whispered he .
“ 一 和 二 ， ” 所以 低声说道 他 .

“一和二，”他低声说道。

(- [twʌz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn][ænd; ənd] ['hɔːr])
(' Twas an ancient man and hoar)
(- 那是 一个 古老的 男人 和 白霜)

（那是一个古老的男人和一缕白发）

“ [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ， ” [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] —
“ One and two ， ” and then no more —
“ 一 和 二 ， ” 和 然后 不 更多的 —

“一和二”，然后就没了——

['nevər] ， “ [θriː] ” .
Never ， “ Three ” .
绝不 ， “ 三 ” .

绝不是“三”。

['hɔːθɔːrn] [triːz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [meɪ] —
Hawthorn trees were quick with May —
山楂 树木 是 快的 和 可能 —

山楂树在五月里生长迅速——

“ [sɜːr] ， ” [sed] [aɪ] ， “ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ” ！
“ Sir ， ” said I ， “ Good - day to you ” ！
“ 先生 ， ” 说 我 ， “ 好的 - 天 到 你 ” ！

“先生，”我说，“您好！”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kaʊntɪd] .
But he counted .
但 他 计数 .

但他数到了。

“ [wʌn][ænd; ənd] [tuː]
“ One and two
“ 一 和 二

“一和二

” [ɪn] [streɪndʒ] [weɪ] .
” In strange way .
” 在 奇怪的 方式 .

“以一种奇怪的方式。”

[fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] — [oʊ] ， [fuːl] [wʌz; wəz][aɪ]
Fool I was — oh ， fool was I
傻子 我 曾是 — 哦 ， 傻子 曾是 我

我真是个傻瓜——哦，我真是个傻瓜

([huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ！)
(Who should know the ways of them ！)
(WHO 应该 知道 这 方式 的 他们 ！)

（谁又能知道他们的伎俩呢！）

[ðæt] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊks] [griːn] [hem] ，
That I touched his cloak's green hem ，
那 我 感动 他的 斗篷的 绿色的 她们 ，

我曾触摸过他斗篷的绿色下摆，

['pæsɪŋ] [baɪ] .
Passing by .
通过 经过 .

路过。

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [mɜːrθ] —
I **was** **fey** **with** **spring** **and** **mirth** **—**
我 曾是 仙女 和 春天 和 欢笑 —

我当时心情愉悦，充满了春天的气息和欢乐——

['spiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] —
Speaking **him** **without** **a** **thought** **—**
请讲 他 没有 一个 想法 —

不假思索地和他说话——

[naʊ] [ɪz] [dʒɔɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'gɑːt]
Now **is** **joy** **a** **thing** **forgot**
现在 是 喜悦 一个 事物 忘了

如今，快乐是否已被遗忘?

[ɑːn] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] .
On **the** **earth** **.**
在 这 地球 .

在地球上。

[er] [ðə; ðiː] [swiːt] [θɔːrn] - [bʌdz] [wɜːr; wər] [θruː] ,
Ere **the** **sweet** **thorn** **-** **buds** **were** **through** **,**
埃雷 这 甜的 刺 - 花蕾 是 通过 ,

在甜美的荆棘花蕾凋零之前，

[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [duːm] - ['strɪkən] [leɪ] ,
Wife **and** **child** **doom** **-** **stricken** **lay** **,**
妻子 和 孩子 厄运 - 受打击的 躺 ,

妻子和孩子悲惨地躺在那里，

[koʊld] [æz; əz] ['wɪntər] , [waɪt] [æz; əz] [spreɪ] —
Cold **as** **winter** **,** **white** **as** **spray** **—**
寒冷的 作为 冬天 , 白色的 作为 喷 —

冷若寒冬，白如雪花——

“ [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] !
“ **One** **and** **two** **!**
“ 一 和 二 !

“一和二!

” [naʊ] [aɪ] [siːk] [ɪ'tɜːrnəli]
” **Now** **I** **seek** **eternally**
” 现在 我 寻找 永恒

”如今我寻求永恒”

[ðæt] [grɪm] ['kaʊntər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [fen] ,
That **grim** **Counter** **of** **the** **fen** **,**
那 严峻 柜台 的 这 分 ,

那片阴森的沼泽地带，

[preɪɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [kaʊnt] [ə'gen] —
Praying **he** **may** **count** **again** **—**
祈祷 他 可能 数数 再次 —

祈祷他能再次计数——

[kaʊntɪŋ] , “ [θriː] ” .
Counting **,** **“** **Three** **”** **.**
计数 , “ 三 ” .

数数，“三”。

* [ɪn][ðə; ði][bæd] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ” [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][ɪz]

*	In	the	bad	chance	of	a	meeting	with	the	“	Little	People	”	the	mortal	is
*	在	这	坏的	机会	的	一个	会议	和	这	“	小的	人们	”	这	凡人	是

['kɔːʃənd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɔːr][tuː; tə] [tʌtʃ] ,

cautioned	not	to	speak	to	them	nor	to	touch	,
警告	不是	到	说话	到	他们	也不	到	触碰	,

万一遇到“小矮人”，凡人应谨记不要与他们交谈，也不要触摸他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [baɪ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [aɪ] . — [oʊld] [teɪl] .

but	to	pass	by	quickly	with	averted	eye	.	—	Old	tale	.
但	到	经过	经过	迅速地	和	避免了	眼睛	.	—	老的	故事	.

但要迅速走过去，别过脸去。——古老的故事。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs]

The	Enchantress
这	女巫

女巫

[aɪ] [fɪr] [aɪ'liːn] , [ðə; ði][waɪld] [aɪ'liːn] —

I	FEAR	Eileen	,	the	wild	Eileen	—
我	害怕	艾琳	,	这	荒野	艾琳	—

我害怕艾琳，那个野性十足的艾琳——

[ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi][lɪfts][tuː; tə][maɪn] ,

The	eyes	she	lifts	to	mine	,
这	眼睛	她	电梯	到	矿	,

她抬起头，目光与我的目光相遇。

[ðæt] [læf] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd]['nevər] [tel]

That	laugh	and	laugh	and	never	tell
那	笑	和	笑	和	绝不	告诉

那种笑声，那种笑声，却从不说出口

[ðə; ði][hæf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaɪn] !

The	half	that	they	divine	!
这	一半	那	他们	神圣的	!

他们所预言的那一半!

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['loʊnli] [kɑːt]

She	draws	me	to	her	lonely	cot
她	平局	我	到	她	孤独	婴儿床

她吸引我来到她那孤零零的小床上。

[ə'jɔnt] [ðə; ði] ['tʌlək] [hɪl] ;

Ayont	the	Tulloch	Hill	;
远方	这	图洛克	爬坡道	;

远至图洛克山;

[ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [drɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr]

And	,	laughing	,	draws	me	to	her	door
和	,	笑	,	平局	我	到	她	门

她笑着把我引到她的门前。

[ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [hoʊldz][ˌem 'iː] [stɪl] .

And	,	laughing	,	holds	me	still	.
和	,	笑	,	持有	我	仍然	.

而笑声，让我动弹不得。

[aɪ] [bles] [maɪ'self][ænd; ənd] [bles] [maɪ'self] ,

I	bless	myself	and	bless	myself	,
我	保佑	我	和	保佑	我	,

我祝福自己，再祝福自己。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][saɪn] ,
But **in** **the** **holy** **sign** **,**
但 在 这 圣 符号 ,

但在神圣的标志中，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
There **seems** **to** **be** **no** **heart** **of** **love** **,**
那里 似乎 到 是 不 心 的 爱 ,

似乎没有一颗爱的心。

[tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪn] .
To **still** **the** **pain** **in** **mine** **.**
到 仍然 这 疼痛 在 矿 .

为了平息我心中的痛苦。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mʊr] ,
The **morning** **,** **bright** **above** **the** **moor** **,**
这 早晨 , 明亮的 多于 这 泊 ,

清晨，阳光洒满荒原。

[ɪz] [braɪt] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —
Is **bright** **no** **more** **for** **me** **—**
是 明亮的 不 更多的 为了 我 —

对我而言，光明已然不再——

[ə; eɪ] ['wɪri] [bɪt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn]
A **weary** **bit** **of** **burning** **pain**
一个 厌倦 少量 的 燃烧 疼痛

一阵阵疲惫的灼痛

[ɪz] [wer] [maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
Is **where** **my** **heart** **should** **be** **!**
是 在哪里 我的 心 应该 是 !

那才是我心之所在!

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði][waɪld] , [swiːt] [læf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
For **since** **the** **wild** **,** **sweet** **laugh** **of** **her**
为了 自从 这 荒野 , 甜的 笑 的 她

自从她那狂野而甜美的笑声之后

[hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [sner] ,
Has **drawn** **me** **to** **her** **snare** **,**
有 绘制 我 到 她 圈套 ,

她已将我引入她的陷阱，

[ðə; ði]['oʊnli] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
The **only** **sunlight** **in** **the** **world**
这 仅有的 阳光 在 这 世界

世界上唯一的阳光

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] .
Is **shining** **from** **her** **hair** **.**
是 灼灼 从 她 头发 .

闪闪发光，映照在她的头发上。

[jet] [wel] [aɪ] [noʊ] , [ɑː] , [wel] [aɪ] [noʊ]
Yet **well** **I** **know** **,** **ah** **,** **well** **I** **know**
然而 出色地 我 知道 , 啊 , 出色地 我 知道

但我很清楚，啊，我很清楚

[waɪ] - [tɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][waɪld] —
Why **'** **tis** **so** **sweet** **and** **wild** **—**
为什么 - 的 所以 甜的 和 荒野 —

为什么它如此甜蜜而狂野——

[ʃiː; ʃi] [slept] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈfeɪərɪ] [θɔːrn] ,
She slept beneath a faery thorn ,
她 睡着了 下面 一个 仙女 刺 ,

她睡在一棵仙女荆棘下，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪərɪ][tʃaɪld] !
She is a faery child !
她 是 一个 仙女 孩子 !

她是个仙女小孩!

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [liːv] [maɪ] [ˈmʌðər] [loʊn] ,
And so I leave my mother lone ,
和 所以 我 离开 我的 母亲 孤独 ,

于是，我留下母亲孤身一人。

[noʊ] [miːl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pɑːt] ,
No meal to fill the pot ,
不 一顿饭 到 充满 这 锅 ,

没有饭菜可以填满锅，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] , [ˈfɑːloʊ][waɪld] [aɪˈliːn] .
And follow , follow wild Eileen .
和 跟随 , 跟随 荒野 艾琳 .

跟随，跟随狂野的艾琳。

[ɪf] [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .
If so I will or not .
如果 所以 我 将要 或者 不是 .

如果真是这样，我会做，也可能不会。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][glen] ,
I fear to meet her in the glen ,
我 害怕 到 见面 她 在 这 格伦 ,

我害怕在山谷里遇见她。

[ɔːr] [siːk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
Or seek her by the shore ;
或者 寻找 她 经过 这 支撑 ;

或者到岸边去寻找她；

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər]['kæbɪnz] [lætʃ] ,
I fear to lift her cabin's latch ,
我 害怕 到 举起 她 小屋的 闩锁 ,

我不敢打开她船舱的门闩。

[bʌt; bət] — [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ! —
But — should she come no more ! —
但 — 应该 她 来 不 更多的 ! —

但是——如果她不再来了！——

[oʊ] [aɪˈliːn] [oʊ ˈdʒiː] , [oʊ][waɪld] [aɪˈliːn] ,
O Eileen Og , O wild Eileen ,
哦 艾琳 奥格 , 哦 荒野 艾琳 ,

哦，艾琳·奥格，哦，野性艾琳，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ræk] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
My heart is wracked with fear
我的 心 是 饱受摧残 和 害怕

我内心充满恐惧

[lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [jʊr; jər][ˈfeɪərɪ][kɪn] ,
Lest you should meet your faery kin ,
免得 你 应该 见面 你的 仙女 亲属 ,

以免你遇到你的精灵同胞，

[ænd; ənd] , ['læfɪŋ] , [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] !
And , **laughing** , **leave** **me** **here** **!**
和 , 笑 , 离开 我 这里 !

然后，笑着把我留在这里!

[ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː]
The **Banshee**
这 女妖

女妖

[ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː][kraɪz][ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][wɪnd]
THE **Banshee** **cries** **on** **the** **rising** **wind**
这 女妖 哭泣 在 这 上升 风

女妖在渐强的风中哭泣

“ [oʊ] - ['hoʊ'hoʊ] , [oʊ]['hoʊ'hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
“ **O** **-** **hoho** **,** **O** **hoho** **-** **o** **-** **o** **!**
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦!

” [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [tuː; tə][baɪnd] —
” **The** **dead** **to** **free** **and** **the** **quick** **to** **bind** **—**
” 这 死的 到 自由的 和 这 快的 到 绑定 —

“释放死者，束缚活人——”

([kloʊz][fæst][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][blaɪnd] !)
(**Close** **fast** **the** **shutter** **and** **draw** **the** **blind** **!** **)**
(关闭 快速地 这 快门 和 画 这 瞎的 !)

（迅速关上百叶窗，拉上窗帘！）

“ [oʊ] - ['hoʊ'hoʊ] , [oʊ]['hoʊ'hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
“ **O** **-** **hoho** **,** **O** **hoho** **-** **o** **-** **o** **!**
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦!

” [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['peɪlər][maɪ] ['dɪrɪst] [dɪr] ?
” **Why** **are** **you** **paler** **my** **dearest** **dear** **?**
” 为什么 是 你 肤色较浅 我的 亲爱的 亲爱的 ?

“我亲爱的，你为什么脸色这么苍白？”

“ [oʊ] - ['hoʊ'hoʊ] , [oʊ]['hoʊ'hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ”
“ **O** **-** **hoho** **,** **O** **hoho** **-** **o** **-** **o** **!** **”**
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o ! ”

“哦呵呵，哦呵呵呜！”

- [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][elm] [triː] [nɪr] —
' **Tis** **but** **the** **wind** **in** **the** **elm** **tree** **near** **—**
- 的 但 这 风 在 这 榆树 树 靠近 —

那不过是附近榆树上的风声——

([əˈkuʃlə] , [hʌʃ] !
(**Acushla** **,** **hush** **!**
(阿库什拉 , 嘘 !

（阿库什拉，嘘!

[lest][ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [hɪr] !)
lest **the** **Banshee** **hear** **!** **)**
免得 这 女妖 听到 !)

免得被女妖听见!

“ [oʊ] - ['hoʊ'hoʊ] , [oʊ]['hoʊ'hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
“ **O** **-** **hoho** **,** **O** **hoho** **-** **o** **-** **o** **!**
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦!

〞 [siː] , [haʊ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] [ʌp] - [sprɪŋz] ,
〞 See , how the crackling fire up - springs ,
〞 看 , 如何 这 噼啪作响 火 向上 - 弹簧 ,

〝看，噼啪作响的火焰是如何升腾起来的，

〝 [oʊ] - ['hoʊ'hoʊ] , [oʊ]['hoʊ'hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
〝 O - hoho , O hoho - o - o !
〝 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

〝哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

〞 [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [fleɪm] - [red] [wɪŋz] ;
〞 Up and up on its flame - red wings ;
〞 向上 和 向上 在 它是 火焰 - 红色的 翅膀 ;

〝乘着它火焰般的红色翅膀，越飞越高；

[hɑːrk] , [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['ket(ə)l] [sɪŋz] !
Hark , how the cheerful kettle sings !
听着 , 如何 这 快乐 壶 唱歌 !

听，那欢快的烧水壶在歌唱！

〝 [oʊ] - ['hoʊ'hoʊ] , [oʊ]['hoʊ'hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
〝 O - hoho , O hoho - o - o !
〝 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

〝哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

〞 [kɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] !
〞 Core of my heart !
〞 核 的 我的 心 !

〝我的心底！

[haʊ] [koʊld] [jʊr; jər] [lɪps] !
How cold your lips !
如何 寒冷的 你的 嘴唇 !

你的嘴唇好冷啊！

〝 [oʊ] - ['hoʊ'hoʊ] , [oʊ]['hoʊ'hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
〝 O - hoho , O hoho - o - o !
〝 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

〝哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

〞 [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [spreɪ] [ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] [wɪps] ,
〞 White as the spray the wild wind whips ,
〞 白色的 作为 这 喷 这 荒野 风 鞭子 ,

〝像狂风吹拂的浪花一样洁白。〞

[stɪl] [æz; əz] [jʊr; jər] ['aɪsi] ['fɪŋgər] [tɪps] !
Still as your icy finger tips !
仍然 作为 你的 冰冷的 手指 尖端 !

像你冰冷的指尖一样静止！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂木之火(Fires of Driftwood)
第5/5页

“ [oʊ] - [ˈhoʊˈhoʊ] , [oʊ][ˈhoʊˈhoʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
“ O - hoho , O hoho - o - o !
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

” [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ðə; ði]['bænʃiː,bæn'ʃiː] [kraɪz] —
” On the rising wind the Banshee cries —
” 在 这 上升 风 这 女妖 哭泣 —

“随着风势渐强，女妖发出哀嚎——”

“ [oʊ] - [ˈhoʊˈhoʊ] , [oʊ][ˈhoʊˈhoʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
“ O - hoho , O hoho - o - o !
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

” [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [her] .
” I kiss your hair .
” 我 吻 你的 头发 .

我亲吻你的头发。

[aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [aɪz] —
I kiss your eyes —
我 吻 你的 眼睛 —

我吻你的双眼——

[ðə; ði][ˈket(ə)l][ɪz] [dʌm] ; [ðə; ði] [red] [fleɪm] [daɪz] !
The kettle is dumb ; the red flame dies !
这 壶 是 哑的 ; 这 红色的 火焰 死亡 !

水壶真笨，红色的火焰都熄灭了！

“ [əˈhəun] ! [əˈhəun] ! [əˈhəun] !
“ Ochone ! Ochone ! Ochone !
“ 奥克涅 ! 奥克涅 ! 奥克涅 !

“奥乔内！奥乔内！奥乔内！

” [ðə; ði] [wɪtʃ]
” The Witch
” 这 巫婆

《女巫》

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][goʊld][ænd; ənd][wɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ]
HER hair was gold and warm it lay
她 头发 曾是 金子 和 温暖的 它 躺

她的头发是金色的，温暖地垂落着。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] ;
Upon the pallor of her brow ;
之上 这 苍白 的 她 眉头 ;

她苍白的额头上；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] , [aɪ] , [diːp] [ænd; ənd] [greɪ] —
Her eyes were deep , aye , deep and gray —
她 眼睛 是 深的 , 是的 , 深的 和 灰色的 —

她的眼睛深邃，是的，深邃而灰暗——

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [depθs] [hiː; hi] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .

And	in	their	depths	he	drowned	his	vow	.
和	在	他们的	深度	他	溺水	他的	发誓	.

他在深渊中葬送了自己的誓言。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [wer] [ðə; ði][sændz][wɜːr; wər][wet] ,

She	wandered	where	the	sands	were	wet	,
她	漫步	在哪里	这	沙子	是	湿的	,

她漫步在潮湿的沙滩上，

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ,

Weaving	the	sea	-	weed	for	a	crown	,
编织	这	海	-	杂草	为了	一个	王冠	,

用海藻编织王冠，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] [iːv] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʃiː; ʃi][met] —

And	there	at	eve	a	monk	she	met	—
和	那里	在	前夕	一个	僧	她	遇见	—

傍晚时分，她在那里遇到了一位僧人——

[ə; eɪ]['hoʊli] [mʌŋk] [ɪn] [kaʊl] [ænd; ənd] [gaʊn] .

A	holy	monk	in	cowl	and	gown	.
一个	圣	僧	在	兜帽	和	袍	.

一位身着僧袍、头戴兜帽的圣洁僧侣。

[ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪtʃɪz] [ster]

She	held	him	with	her	witch's	stare
她	握住	他	和	她	女巫的	盯

她用女巫般的目光盯着他。

([ə; eɪ] [swiːt] , [tʃaɪld] - [lʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [witʃt] [hɪm; ɪm] [wel] ！)

(	A	sweet	,	child	-	look	—	it	witched	him	well	!	)
(	一个	甜的	,	孩子	-	看	—	它	女巫	他	出色地	！	)

（他那甜美稚嫩的眼神——真是太迷人了！）

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪp][ʃiː; ʃi][froʊz][ðə; ði] [prer] ,

Upon	his	lip	she	froze	the	prayer	,
之上	他的	唇	她	冻住了	这	祷告	,

她将祷告冻结在他的唇上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [spel] .

And	in	his	ear	she	breathed	a	spell	.
和	在	他的	耳朵	她	呼吸	一个	拼写	.

她对着他的耳朵念了一段咒语。

[hiː; hi] ['bæbəld] ['evər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm]

He	babbled	ever	of	her	name
他	胡言乱语	曾经	的	她	姓名

他不停地念叨着她的名字。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] [ðæt] [gliːmd] [laɪk] [dɑːn] ,

And	of	her	brow	that	gleamed	like	dawn	,
和	的	她	眉头	那	闪闪发光	喜欢	黎明	,

她额头上的光芒如同晨曦般闪耀，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪm]

And	of	her	lips	—	a	lovely	shame
和	的	她	嘴唇	—	一个	迷人的	耻辱

而她的嘴唇——真是令人羞愧

[noʊ]['hoʊli][mæn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'pɑːn] .

No	holy	man	should	think	upon	.
不	圣	男人	应该	思考	之上	.

任何圣人都不应该想这种事。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] ,
They hunted her along the sea ,
他们 猎杀 她 沿着 这 海 ,

他们沿着海边追捕她，

“ [wɪtʃ] , [wɪtʃ] !
“ Witch , Witch !
“ 巫婆 , 巫婆 !

“女巫，女巫！”

” [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [hist] [ðer; ðər] [heɪt] —
” they cried and hissed their hate —
” 他们 哭 和 嘶嘶作响 他们的 恨 —

他们哭喊着，嘶嘶地表达着他们的仇恨——

[hɜːr; hər] [her] [ʌn'baʊnd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niː]
Her hair unbound fell to her knee
她 头发 无界 跌倒 到 她 膝盖

她披散的头发垂到膝盖。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['glɔːri] [wer] [ʃiː; ʃi] [seɪt] .
And made a glory where she sate .
和 制成 一个 荣耀 在哪里 她 沙特 .

她所坐之处，皆成了荣耀之地。

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [ænd; ənd] , ['wʌndər] - [aɪd] ,
Her song she hushed and , wonder - eyed ,
她 歌曲 她 静静地 和 , 想知道 - 眼睛 ,

她让她安静下来，眼神充满惊奇，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bel] [ænd; ənd] [bʊk] ;
She gazed upon their bell and book ;
她 凝视 之上 他们的 钟 和 书 ;

她凝视着他们的铃铛和书；

[ðə; ði] ['zeləs] [priːsts] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][haɪd]
The zealous priests were fain to hide
这 热心 神父 是 欣然 到 隐藏

那些狂热的祭司们极力隐藏起来。

[lest] [ðeɪ] [biː; bi]['hoʊldən][baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] .
Lest they be holden by her look .
免得 他们 是 霍尔登 经过 她 看 .

免得他们被她的眼神迷惑。

[moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Most innocent she seemed to be
最多 清白的 她 似乎 到 是

她看起来非常天真无邪。

(“ [ðə; ði] ['dɛvəlz] [slaɪ] !
(“ The Devil's sly !
(“ 这 魔鬼的 狡猾 !

(“魔鬼狡猾!

” [ðə; ði] ['fɑːðəz] [seɪ])
” the fathers say)
” 这 父亲们 说)

（父亲们说）

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [aɪz] [ðæt] [siː]
Her eyes were dreaming eyes that see
她 眼睛 是 做梦 眼睛 那 看

她的眼睛是梦幻般的眼睛，仿佛能看到

[θɪŋz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [fɑːr] [əˈweɪ] .
Things strange and fair and far away .
事物 奇怪的 和 公平的 和 远的 离开 .

奇异、美好、遥远的事物。

[ðeɪ] [stʊd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [hɔːl] .
They stood her in the judgment hall .
他们 站立 她 在 这 判断 大厅 .

他们把她带到审判厅。

“ [kənˈfes] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [ˈblæstɪŋ] [spel]
“ Confess , ” they cried , “ the blasting spell
“ 承认 , ” 他们 哭 , “ 这 爆破 拼写

“坦白吧，”他们喊道，“那爆炸咒语。”

[ðæt] [hoʊldz] [jɑːn] - [mʌŋk] [ɪn] [θrɔːl] ? ”
That holds yon crazéd monk in thrall ? ”
那 持有 远 - 僧 在 奴隶 ? ”

那东西竟能迷惑那个疯癫的僧侣?

“ [gʊd] [ˈsɜːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wel] .
“ Good sirs , ” she said , “ he loved me well .
“ 好的 先生们 , ” 她 说 , “ 他 喜爱 我 出色地 .

“诸位先生，”她说，“他很爱我。”

” [ðeɪ] [heɪld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪtʃɪz] [duːm] ,
” They haled her to a witch's doom ,
” 他们 被洗礼 她 到 一个 女巫的 厄运 ,

“他们把她押往女巫的刑场，

[ðeɪ] [mætʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] —
They matched her shining hair with flame —
他们 匹配 她 灼灼 头发 和 火焰 —

她们将她闪亮的头发比作火焰——

[bʌt; bət] [ˈevər] [θruː] [ðə; ði] [ˈklɔɪstərz] [gluːm]
But ever through the cloister's gloom
但 曾经 通过 这 修道院的 愁云

但始终透过修道院的幽暗

[ðə; ði] [mæd] [mʌŋk] [ˈbæbəlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] !
The mad monk babbles of her name !
这 疯狂的 僧 胡言乱语 的 她 姓名 !

疯僧喃喃自语着她的名字!

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [red] [sʌn] [drɑːpɪθ] [daʊn]
And , when the red sun droppeth down
和 , 什么时候 这 红色的 太阳 水滴 向下

当红日西沉

[ænd; ənd] [wet] [sænd] [ˈgoʊstɪli] ,
And wet sand gleameth ghostily ,
和 湿的 沙 闪耀 幽灵般地 ,

湿沙闪烁着幽灵般的光芒，

[men] [siː] [hɜːr; hər] [wiːv] [ə; eɪ] [siː] - [wiːd] [kraʊn]
Men see her weave a sea - weed crown
男人 看 她 编织 一个 海 - 杂草 王冠

男人们看到她编织海藻冠冕

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] .
Between the twilight and the sea .
之间 这 暮 和 这 海 .

在暮色与大海之间。

['feri] ['sɪŋɪŋ]
Fairy Singing
仙女 歌唱

仙女歌唱

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ;
SHE was my love and the pulse of my heart ;
她 曾是 我的 爱 和 这 脉冲 的 我的 心 ;

她是我挚爱，是我心跳的源泉；

['lʌvli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [stɑ:rt]
Lovely she was as the flowers that start
迷人的 她 曾是 作为 这 花朵 那 开始

她像盛开的花朵一样美丽

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['tendər] [brest] ,
Straight to the sun from the earth's tender breast ,
直的 到 这 太阳 从 这 地球的 投标 胸部 ,

从地球温柔的胸怀直指太阳，

[swi:t] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][west] —
Sweet as the wind blowing out of the west —
甜的 作为 这 风 吹 出去 的 这 西方 —

像西风一样甜美——

[ɛ'lɑ:nə] , [ɛ'lɑ:nə] , [maɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] , [maɪ] [waɪt] [wʌn] ,
Elana , Elana , my strong one , my white one ,
埃拉娜 , 埃拉娜 , 我的 强的 一 , 我的 白色的 一 ,

埃拉娜，埃拉娜，我坚强的，我洁白的，

[sɔ:ft][bi:; bi][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər][rest] !
Soft be the wind blowing over your rest !
柔软的 是 这 风 吹 超过 你的 休息 !

愿微风轻拂你的安眠！

[ʃi:; ʃi] [krept] [tu:; tə][maɪ][saɪd]
She crept to my side
她 悄悄地爬 到 我的 边

她悄悄地走到我身边。

[ɪn][ðə; ði][koʊld][mɪst][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .
In the cold mist of morning .
在 这 寒冷的 薄雾 的 早晨 .

清晨的寒雾中。

“ [oʊ] ['wɪrə] ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “
“ O wirra ” she cried , “
“ 哦 维拉 ” 她 哭 , “

“哦，维拉，”她喊道，“

- [tɪz] [ˌfer'wel] [naʊ] , [mə'vjəni:n] !
' Tis farewell now , mavourneen !
- 的 告别 现在 , 莫沃宁 !

再见了，亲爱的！

[wen] [ðə; ði]['kres(ə)nt] [mu:n] [hʌŋ]
When the crescent moon hung
什么时候 这 新月 月亮 悬挂

当新月挂在空中时

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Like a scythe in the sky ,
喜欢 一个 镰 在 这 天空 ,

如同天空中的镰刀，

[aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns]
I heard in the silence
我 听到 在 这 沉默

我在寂静中听见了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][kraɪ] . “
The Little Folks cry . “
这 小的 各位 哭 . “

小精灵们哭了。

- [twʌz] [laɪk][ə; eɪ][loʊ] ['saɪɪŋ] ,
' Twas like a low sighing ,
- 那是 喜欢 一个 低的 叹息 ,

那声音就像一声低沉的叹息，

[ə; eɪ] ['sɔbiŋ] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ;
A sobbing , a singing ;
一个 啜泣 , 一个 歌唱 ;

一阵啜泣，一阵歌唱；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,
It came from the west ,
它 来了 从 这 西方 ,

它来自西方，

[wer] [ðə; ði][loʊ] [muːn] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] :
Where the low moon was swinging :
在哪里 这 低的 月亮 曾是 摇摆 :

低垂的月亮摇曳之处：

- [ɛ'lɑːnə] , [ɛ'lɑːnə]
' Elana , Elana
- 埃拉娜 , 埃拉娜

“埃拉娜，埃拉娜”

- [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] .
' Was all of their crying .
- 曾是 全部 的 他们的 哭泣 .

“全是他们的哭声。”

!
Mavrone !
马夫罗内 !

马夫罗内！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] —
I must go —
我 必须 去 —

我必须去-

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] , [aɪ] [der] [nɑːt] .
To refuse them , I dare not .
到 拒绝 他们 , 我 敢 不是 .

我不敢拒绝他们。

[ə'loʊn] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ;
Alone I must go ;
独自的 我 必须 去 ;

我必须独自前往；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ker] [nɑːt] —
They have called and they care not —
他们 有 称为 和 他们 关心 不是 —

他们打过电话，但他们毫不在乎——

[nɔːt] [duː] [ðeɪ] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə'pɑːrt]
Naught do they care that they call me apart
零 做 他们 关心 那 他们 称呼 我 除

他们毫不在乎把我孤立起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
From the warmth and the light and the love of your heart .
从 这 温暖 和 这 光 和 这 爱 的 你的 心 .

来自你心中的温暖、光芒和爱。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ]
How their singing
如何 他们的 歌唱

他们的歌声

[kʌmz] ['wɪŋɪŋ] , [kʌmz] ['wɪŋɪŋ] ,
Comes winging , comes winging ,
来 翅膀 , 来 翅膀 ,

飞来，飞来，

[θruː] [jʊr; jər][kloʊz][ɑːrmz] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Through your close arms , beloved ,
通过 你的 关闭 武器 , 心爱 ,

亲爱的，紧紧拥抱着你

[streɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] !
Straight to my heart !
直的 到 我的 心 !

直击我的心!

" [waɪt] [gruː] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['θɔrnz] ['tendər] [bluːm] ,
" **White grew her face as the thorn's tender bloom ,**
" 白色的 生长 她 脸 作为 这 荆棘 投标 盛开 ,

"白发苍苍，如同荆棘绽放的娇嫩花朵。"

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][mɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [duːm] !
White as the mist from the valley of doom !
白色的 作为 这 薄雾 从 这 谷 的 厄运 !

洁白如末日山谷的迷雾!

[swɪft] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] — [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] [brest]
Swift was her going — her head on my breast
迅速 曾是 她 去 — 她 头 在 我的 胸部

斯威夫特正要离开——她的头靠在我的胸口

[druːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] ['wɪntər][hæz; həz] [prest] —
Drooped like a flower that winter has pressed —
下垂 喜欢 一个 花 那 冬天 有 按下 —

像被冬日压扁的花朵般耷拉着——

[ɛ'lɑːnə] , [ɛ'lɑːnə] !
Elana , Elana !
埃拉娜 , 埃拉娜 !

埃拉娜，埃拉娜!

[maɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [maɪ] [waɪt] [wʌn] !
My strong one , my white one !
我的 强的 一 , 我的 白色的 一 !

我强壮的，我的白皙的!

['empti] [ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [jʊr; jər] ['bju:ti] [hæd; həd]['blesɪd; blest] .

Empty	the	arms	that	your	beauty	had	blessed	.
空的	这	武器	那	你的	美丽	有	蒙福	.

放下你曾赐予你美貌的双臂。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]

Killed	in	Action
被杀	在	行动

阵亡

[maɪ]['fɑ:ðər] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [θri:] - [skɔ:r] ['jɪrz] ; [maɪ][sʌn] [lɪvd] ['twenti] - [tu:] ;

MY	father	lived	his	three	-	score	years	;	my	son	lived	twenty	-	two	;
我的	父亲	居住地	他的	三	-	分数	年	;	我的	儿子	居住地	二十	-	二	;

我父亲活了七十岁；我儿子活了二十二岁；

[wʌn] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [bæk] [ɑ:n][wɜ:rk] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][du:] —

One	looked	long	back	on	work	well	done	,	and	one	had	all	to	do	—
一	看起来	长的	后退	在	工作	出色地	完毕	,	和	一	有	全部	到	做	—

一个人回顾了自己过去出色的工作，而另一个人则有很多事情要做——

[jet] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['betər] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz][wɜ:rld] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [nɔ:r][du:][ju:; jʊ] !

Yet	which	the	better	served	his	world	,	I	know	not	,	nor	do	you	!
然而	哪个	这	更好的	服务	他的	世界	,	我	知道	不是	,	也不	做	你	!

然而，哪一个更能造福他的世界，我不知道，你也不知道！

[laɪf] [tɔ:t] [maɪ]['fɑ:ðər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [lɔ:r] [tɪl] [hi:; hi] [gru:] [waɪz][ænd; ənd] [greɪ] ,

Life	taught	my	father	all	her	lore	till	he	grew	wise	and	gray	,
生活	教授	我的	父亲	全部	她	知识	直到	他	生长	明智的	和	灰色的	,

生活教会了我父亲所有的人生智慧，直到他变得睿智而头发花白。

[ʃi:; ʃi][dɪd][bʌt; bət] ['wɪspər] [tu:; tə][maɪ][sʌn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] —

She	did	but	whisper	to	my	son	before	she	turned	away	—
她	做过	但	耳语	到	我的	儿子	前	她	转向	离开	—

她转身离开前，只是低声跟我儿子说了几句话——

[jet] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['di:pəst] ['si:krət][held]['oʊnli] [ðeɪ] [tu:] [maɪt] [seɪ] .

Yet	which	her	deepest	secret	held	only	they	two	might	say	.
然而	哪个	她	最深处	秘密	握住	仅有的	他们	二	可能	说	.

然而，她最深的秘密，只有他们两人才能说清。

[pi:s] [brɔ:t] [maɪ]['fɑ:ðər] ['restfl] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] [fɔ:r; fər][weɪdʒ] ;

Peace	brought	my	father	restful	days	,	with	love	and	fame	for	wage	;
和平	带来	我的	父亲	宁静	天	,	和	爱	和	名声	为了	工资	;

和平时期给我的父亲带来了安宁的日子，以及爱和名誉作为报酬；

[wɔ:r] [geɪv] [maɪ][sʌn][æn; ən] [ˌʌn'mɑ:rkt] [greɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [peɪdʒ] —

War	gave	my	son	an	unmarked	grave	and	an	unwritten	page	—
战争	给予	我的	儿子	一个	未标记	严重	和	一个	不成文	页	—

战争留给我儿子的是一座无名坟墓和一段未书写的篇章——

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [wɪtʃ] [gɪft] [kən'veid] [ðə; ði] ['greɪtər] ['herɪtɪdʒ] ?

Who	shall	declare	which	gift	conveyed	the	greater	heritage	?
WHO	将	宣布	哪个	礼物	传递	这	更大的	遗产	?

谁来宣布哪份礼物传递的遗产更大?

[sprɪŋ] [keɪm] [ɪn]

Spring	Came	In
春天	来	在

春天来了

[sprɪŋ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['wɪŋz] ['feðər]

SPRING	came	in	with	a	red	-	wing's	feather
春天	来了	在	和	一个	红色的	-	翅膀	羽毛

春天带着红翅鸫的羽毛到来了。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [klʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['mɑːrʃmeloʊ] —

And	yellow	clumps	of	the	wild	marshmallow	—
和	黄色的	团块	的	这	荒野	棉花糖	—

还有一簇簇黄色的野生棉花糖——

[oʊ] ['hæpi] [bɜːrd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər]

O	happy	bird	,	can	you	tell	me	whether
哦	快乐的	鸟	,	能	你	告诉	我	无论

快乐的小鸟啊，你能告诉我吗?

[ɪn] ['dɪstənt] [fræns] [ðeɪ] [hæv; həv]['eɪprəl] ['weðər] ?

In	distant	France	they	have	April	weather	?
在	遥远	法国	他们	有	四月	天气	?

遥远的法国也有四月的天气吗?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌni] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ?

And	little	pools	that	are	sunny	and	shallow	?
和	小的	游泳池	那	是	阳光明媚	和	浅的	?

还有阳光充足、水浅的小水池吗?

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][maɪ] [pʌls] [ɪz] ['reɪsɪŋ] —

My	soul	is	awake	and	my	pulse	is	racing	—
我的	灵魂	是	醒	和	我的	脉冲	是	赛车	—

我的灵魂已然苏醒，我的脉搏也已加速——

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['meɪtɪŋ] —

My	heart	is	aware	that	the	birds	are	mating	—
我的	心	是	意识到的	那	这	鸟类	是	交配	—

我的内心深处知道，鸟儿们正在交配——

[oʊ] , [maɪ] ['hɑːrts] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ]

Oh	,	my	heart's	like	a	cloud	that	the	wind	is	chasing
哦	,	我的	心脏的	喜欢	一个	云	那	这	风	是	追逐

哦，我的心就像一朵被风追逐的云。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɝːθs] [griːn] [blɜːr][wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪlvər] ['treɪsɪŋ]

O'er	the	earth's	green	blur	with	its	silver	tracing
超过	这	地球的	绿色的	模糊	和	它是	银	追踪

掠过地球绿色的模糊光影，银色的痕迹清晰可见

[tuː; tə] [ðæt] [sæd] [fræns] [wer] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['weɪtɪŋ] !

To	that	sad	France	where	there's	someone	waiting	!
到	那	伤心	法国	在哪里	有	某人	等待	!

致那悲伤的法国，那里有人在等待!

[oʊ] [sprɪŋ] !

O	Spring	!
哦	春天	!

哦，春天!

[bɪ'gɔːn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] - [swiːt] ['kloʊvər]

begone	with	your	too	-	sweet	clover
走开	和	你的	也	-	甜的	三叶草

滚开，别再种你那甜腻腻的三叶草了。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [biːz] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [tuː; tə] ['kæri] —

And	all	your	bees	with	honey	to	carry	—
和	全部	你的	蜜蜂	和	蜂蜜	到	携带	—

你的蜜蜂都带着蜂蜜要送去——

[kʌm] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,

Come	again	when	the	war	is	over	,
来	再次	什么时候	这	战争	是	超过	,

等战争结束了再来吧。

[kʌm] , [dɪr] [sprɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ]['lʌvər] !
Come , dear Spring , when you bring my lover !
来 , 亲爱的 春天 , 什么时候 你 带来 我的 情人 !

来吧，亲爱的春天，当我的爱人到来的时候!

[jet] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['tæri] . . .
Yet come no more , should he tarry . . .
然而 来 不 更多的 , 应该 他 焦油 . . .

然而，如果他迟迟不来，就不要再来了.....

['tæri] !
tarry !
焦油 !

等等!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz]
From the Trenches
从 这 战壕

来自战壕

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kænədə] [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] ['meri] ,
OH , to be in Canada now that Spring is merry ,
哦 , 到 是 在 加拿大 现在 那 春天 是 欢乐 ,

啊，真想现在身在加拿大，春天真是美好!

['hæpi] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [geɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [griːn] ;
Happy apple blossoms gay against the smiling green ;
快乐的 苹果 花朵 同性恋 反对 这 微笑 绿色的 ;

快乐苹果花在翠绿的映衬下显得格外明媚;

[hɪr] [ðə; ði]['laɪləks]['pɜːrp(ə)l] [pluːm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv] ['tʃeri] ,
Here the lilac's purple plume and here the pink of cherry ,
这里 这 丁香的 紫色的 羽 和 这里 这 粉色的 的 樱桃 ,

这里是丁香的紫色花穗，这里是樱桃的粉红色。

['hɪlsaɪd] [dʒʌst][ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv] [bluːm] [wɪð; wɪθ]['kloʊvər][ɪn] [bɪ'twiːn] !
Hillsides just a drift of bloom with clover in between !
山坡 只是 一个 漂移 的 盛开 和 三叶草 在 之间 !

山坡上满是盛开的花朵，其间点缀着三叶草!

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kænədə] !
Oh , to be in Canada !
哦 , 到 是 在 加拿大 !

啊，真想身在加拿大!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] ['ræmbəlz]
there's a road that rambles
有 一个 路 那 漫谈

有一条蜿蜒曲折的路

[θruː] [ə; eɪ] ['liːfɪŋ] ['meɪp(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['wɪndi] [hɪl] ,
Through a leafing maple - wood and up a windy hill ,
通过 一个 叶子 枫 - 木头 和 向上 一个 刮风 爬坡道 ,

穿过一片枝繁叶茂的枫树林，沿着风吹拂的山坡向上走去，

['velvɪt] ['pʊsi] - ['wiləuz] [pres] [sɔːft][hændz][ə'mɪd][ðə; ði] [b'ræmblz]
Velvet pussy - willows press soft hands amid the brambles
天鹅绒 猫 - 柳树 按 柔软的 双手 之中 这 荆棘

天鹅绒般的柳枝在荆棘丛中轻柔地抚摸着。

['frɪndʒɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][skaɪ] - [fɪld] [puːl] [wer] ['kæt(ə)l][drɪŋk][ðer; ðər] [fɪl] .
Fringing round a sky - filled pool where cattle drink their fill .
边缘 圆形的 一个 天空 - 已填 水池 在哪里 牛 喝 他们的 充满 .

环绕着一个天空下的水池，牛群在那里尽情饮水。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kænədə] !
Oh , to be in Canada !
哦 , 到 是 在 加拿大 !

啊，真想身在加拿大!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ['hɪd(ə)n]
there's a farmhouse hidden
有 一个 农家 隐

那里隐藏着一座农舍。

[wer] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [miːts] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['sprɪŋz] [fɜːrst] ['futsteps] [ʃoʊ] —
Where the hollow meets the hill and Spring's first footsteps show —
在哪里 这 空洞的 满足 这 爬坡道 和 春天 第一的 脚步声 展示 —

在山谷与山坡交汇处，春天的第一缕脚步声显露出来——

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['hʌni] [ðer; ðər][tuː; tə]['eni] [biː] [fər'bɪdn] ,
Not a drop of honey there to any bee forbidden ,
不是 一个 降低 的 蜂蜜 那里 到 任何 蜜蜂 禁止 ,

那里没有一滴蜂蜜是蜜蜂无法采集的。

[nɑːt][ə; eɪ] ['tʃeri] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['rəubinz] [noʊ] !
Not a cherry on a tree but all the robins know !
不是 一个 樱桃 在 一个 树 但 全部 这 知更鸟 知道 !

虽然树上没有樱桃，但所有的知更鸟都知道!

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kænədə] , [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ]
Oh , to be in Canada , now that Spring is calling
哦 , 到 是 在 加拿大 , 现在 那 春天 是 呼叫

啊，真想身在加拿大，春天正在召唤我们。

[swiːt] , [soʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][let][ɪts] ['swiːtnəs] [θruː] ,
Sweet , so sweet it breaks the heart to let its sweetness through ,
甜的 , 所以 甜的 它 休息 这 心 到 让 它是 甜味 通过 ,

甜，甜得让人心碎，难以承受这甜蜜的滋味。

[oʊ] , [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [duː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] —
Oh , to breast the windy hill while yet the dew is falling —
哦 , 到 胸部 这 刮风 爬坡道 尽管 然而 这 露 是 坠落 —

啊，当露水还在飘落，就想去攀登风吹拂的山丘——

['weɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːks] [tuː; tə]['kærəl][ɪn][ðə; ði] [bluː] !
Waking all the meadow - larks to carol in the blue !
醒来 全部 这 草地 - 云雀 到 颂歌 在 这 蓝色的 !

唤醒所有云雀，唱起蓝色的颂歌!

[smaɪl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['kænədə] !
Smile upon us , Canada !
微笑 之上 我们 , 加拿大 !

加拿大，请您微笑!

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][feɪl] [huː] [lʌv] [juː; jʊ]
None shall fail who love you
没有任何 将 失败 WHO 爱 你

爱你的人，都不会失望。

[waɪl] [ðeɪ] [hoʊld][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːldz] [wer] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] —
While they hold a memory of your fields where flowers are —
尽管 他们 抓住 一个 记忆 的 你的 字段 在哪里 花朵 是 —

它们承载着你田野里鲜花盛开的记忆——

[haɪ] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [kiːp] [ʌn'steɪnd] [ðə; ði][skaɪz] [ðæt] [bend] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
High the task to keep unstained the skies that bend above you ,
高的 这 任务 到 保持 未染色 这 天空 那 弯曲 多于 你 ,

肩负着保护头顶天空不受污染的重任，

[praʊd] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃiːldz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [wɪnd][ʌv; əv][wɔːr] !

Proud	the	life	that	shields	you	from	the	flaming	wind	of	war	!
自豪的	这	生活	那	盾牌	你	从	这	炽盛	风	的	战争	！

为能保护你免受战火蹂躏的生命而骄傲!

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz]

The	Reasons
这	原因

原因

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt]

THEY	sat	before	a	dugout
他们	卫星	前	一个	独木舟

他们坐在球员休息区前

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['kwaɪət][ʌv; əv] ['saɪlənst] ['gʌnz] .

In	the	unfamiliar	quiet	of	silenced	guns	.
在	这	陌生	安静的	的	沉默	枪支	.

在消音枪带来的陌生寂静中。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] :

And	one	said	:
和	一	说	:

其中一人说道:

“ [naʊ] [ðæt] [its] ['oʊvər]

“	Now	that	it's	over
“	现在	那	它是	超过

“现在一切都结束了。”

[wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [truːθ] ?

What	about	a	bit	of	truth	?
什么	关于	一个	少量	的	真相	?

说实话怎么样?

[let] [ju: 'es] [seɪ] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] —

Let	us	say	why	we	came	to	fight	—
让	我们	说	为什么	我们	来了	到	斗争	—

让我们说说我们为何而战——

[noʊ] ['frɪlz] —

No	frills	—
不	褶边	—

朴素无华——

[juː; jʊ][fɜːrst] , [oʊld]['faɪər] - ['iːtər] ！ ” —

You	first	,	old	Fire	-	eater	!	”	—
你	第一的	,	老的	火	-	食客	！	”	—

你先来，老吞火者!

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [feɪs] [spoʊk] ['friːli] ;

One	with	a	whimsical	face	spoke	freely	;
一	和	一个	异想天开	脸	辐	自由	;

一个面容滑稽的人畅所欲言;

“ [aɪ] ? — [aɪ] [sɔːt] [sʌm; səm][stɜːr] ,

“	I	?	—	I	sought	some	stir	,
“	我	?	—	我	寻求	一些	搅拌	,

“我? ——我只是想制造点动静,

[sʌm; səm][ɜːrdʒ][ɪn] ['lɪvɪŋ] ,

Some	urge	in	living	,
一些	敦促	在	活的	,

生活中的一些冲动,

[sʌm; səm] [sens] [ɪn] ['daɪɪŋ] .
Some **sense** **in** **dying** **.**
一些 感觉 在 垂死 .

死亡也有其意义。

[aɪ] [sɔ:t] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑ:p]
I **sought** **a** **mountain** **top**
我 寻求 一个 山 顶部

我寻找一座山顶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] ！ ”
With **a** **view** **！** **”**
和 一个 看法 ！ ”

风景真棒！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] ？ ”
“ **And** **the** **answer** **？** **”**
“ 和 这 回答 ？ ”

“那么答案是什么呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['ʌðər] [faɪnd]
“ **I** **have** **seen** **others** **find**
“ 我 有 已见 其他的 寻找

我见过其他人发现

[wʌt] [aɪ] [sɔ:t] . ”
What **I** **sought** **.** **”**
什么 我 寻求 . ”

我所寻求的。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] ['ɛni:ˌwənz] ['bɪznəs]
“ **I** **don't** **know** **that** **it's** **anyone's** **business**
“ 我 不 知道 那 它是 任何人的 商业

我觉得这不关别人的事。

[waɪ] [aɪ] [keɪm] ,
Why **I** **came** **,**
为什么 我 来了 ,

我为何而来？

” ([ə'nʌðər] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋli]) ,
” **(** **Another** **spoke** **as** **if** **unwillingly** **)** **,**
” (其他 辐 作为 如果 不情愿地) ,

（另一个人似乎很不情愿地说道）

“ [ə; eɪ][gɜ:rl] [læft] , [aɪ] [θɪŋk] —
“ **A** **girl** **laughed** **,** **I** **think** **—**
“ 一个 女孩 笑了 , 我 思考 —

“我想，有个女孩笑了——”

['fʌni] ？ — [jes] , ['fʌni] [æz; əz] [hel] ！ ” —
Funny **？** **—** **Yes** **,** **funny** **as** **hell** **！** **”** **—**
有趣的 ？ — 是的 , 有趣的 作为 地狱 ！ ” —

好笑吗？——是的，笑死我了！

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [sed] ,
His **neighbor** **said** **,**
他的 邻居 说 ,

他的邻居说：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
“ **I** **was** **a** **business** **man** **,**
“ 我 曾是 一个 商业 男人 ,

我曾是一名商人，

[noʊ] ['sentɪmənt] ,
No **sentiment** **,**
不 情绪 ,

毫无感情，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , —
Nothing **of** **that** **kind** **,** **—**
没有什么 的 那 种类 , —

绝非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd] [pleɪd]
But **the** **band** **played**
但 这 乐队 玩

但乐队演奏了

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [sɔ:]
And **,** **suddenly** **,** **I** **saw**
和 , 突然 , 我 锯

突然，我看到

[maɪ] ['kʌntri] ,
My **country** **,**
我的 国家 ,

我的祖国，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ,
A **woman** **,** **with** **hands** **outstretched** **,**
一个 女士 , 和 双手 伸展 ,

一名女子，双手伸展开来，

[hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] — ”
Her **back** **to** **the** **wall** **—** **”**
她 后退 到 这 墙 — ”

她背靠着墙——”

“ [ju:] — [ʌm; əm] , ” [ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
“ **U** **—** **um** **,** **”** **they** **nodded** **,**
“ U — 嗯 , ” 他们 点头 ,

“嗯……”他们点了点头。

“ [ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [pʊl] ,
“ **She's** **got** **a** **pull** **,**
“ 她是 得到 一个 拉 ,

她很有影响力，

[ðæt] [oʊld]['leɪdi] . ”
That **old** **lady** **.** **”**
那 老的 女士 . ”

那位老太太。”

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] ,
“ **As** **for** **me** **,** **”** **the** **speaker** **was** **abrupt** **,**
“ 作为 为了 我 , ” 这 扬声器 曾是 突然 ,

“至于我，”说话的人突然说道，

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] !
“ **I** **was** **afraid** **!**
“ 我 曾是 害怕的 !

“我当时很害怕！”

[aɪ] [sɔ:] ['pɪktʃərz] ,
I **saw** **pictures** **,**
我 锯 图片 ,

我看到了照片，

[aɪ] [hɜːrd] [θɪŋz] —
I heard things —
我 听到 事物 —

我听到了一些消息——

[aɪ] ['kudnt] [sliːp]
I couldn't sleep
我 不能 睡觉

我睡不着

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] —
For the Beast that was abroad —
为了 这 兽 那 曾是 国外 —

那四处游荡的野兽——

[fɪr] !
Fear !
害怕 !

害怕!

[ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː] !
That's what brought me !
那就是 什么 带来 我 !

这就是我来的原因!

" [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" They sat silent for a moment
" 他们 卫星 沉默的 为了 一个 片刻

他们沉默了一会儿。

[ɪn][ðə; ði][sʌn] .
In the sun .
在 这 太阳 .

在阳光下。

[ðen] [æn; ən]['oʊldər][mæn] [sed] ['briːfli] ,
Then an older man said briefly ,
然后 一个 老 男人 说 简要地 ,

然后一位年纪较大的男子简短地说:

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'freɪd] . . . . . .
" We were all afraid . . . . . .
" 我们 是 全部 害怕的 . . . . . .

"我们都很害怕....."

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [heɪt] ?
But what of hate ?
但 什么 的 恨 ?

那么仇恨呢?

[dɪd][noʊ][wʌn] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [heɪt] ? "
Did no one come because of hate ? "
做过 不 一 来 因为 的 恨 ? "

难道没有人是因为仇恨而来吗?

" [jes] — [aɪ] " —
" Yes — I " —
" 是的 — 我 " —

"是的——我"——

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn]
They looked at this man
他们 看起来 在 这 男人

他们看着这个人

['kjʊriəsli] ,
Curiously **,**
奇怪的是 ,

奇怪的是，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] ,
But **he** **added** **nothing** **,**
但 他 额外 没有什么 ,

但他什么也没补充。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kwestʃənd] .
And **no** **one** **questioned** **.**
和 不 一 被质问 .

没有人提出质疑。

[ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [bɔɪ] [spoʊk] ['mɑ:dɪstli] ;
A **fresh** **-** **faced** **boy** **spoke** **modestly** **;**
一个 新鲜的 - 面对 男生 辐 谦虚地 ;

一个面容稚嫩的男孩谦逊地说道;

“ ['aʊər; ɑ:r]['fæməli][ɑ:r; ər][ɔ:l]['ɑ:rmi]['pi:p(ə)l] —
“ **Our** **family** **are** **all** **Army** **people** **—**
“ 我们的 家庭 是 全部 军队 人们 —

我们全家都是军人——

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] —
So **,** **of** **course** **—**
所以 , 的 课程 —

所以，当然——

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] .
And **it's** **all** **over** **now** **.**
和 它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[wi:; wi][gɑ:t] [θru:] .
We **got** **through** **.**
我们 得到 通过 .

我们挺过来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] —
But **it** **was** **a** **near** **thing** **—**
但 它 曾是 一个 靠近 事物 —

但险些酿成大祸——

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

” [tu:; tə] - [deɪ]
” **To** **-** **Day**
” 到 - 天

”今天

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ru:m]
TO **-** **DAY** **is** **a** **room**
到 - 天 是 一个 房间

今天是一个房间

[wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ə'pɑ:n][wʌn][saɪd]
With **windows** **upon** **one** **side**
和 视窗 之上 一 边

一侧有窗户

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
And upon the other
和 之上 这 其他

而另一方面

[ə; eɪ] [dɔːr] —
A door —
一个 门 —

一扇门——

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk]
Through the windows we may look
通过 这 视窗 我们 可能 看

透过窗户我们可以看

[bʌt; bət]['kænɑːt] [pæs] ;
But cannot pass ;
但 不能 经过 ;

但无法通过;

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs]
Through the door we must pass
通过 这 门 我们 必须 经过

我们必须穿过这扇门

[bʌt; bət]['kænɑːt] [lʊk] ,
But cannot look ,
但 不能 看 ,

但却无法看,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪndoʊz]
And there are no windows
和 那里 是 不 视窗

而且没有窗户。

[ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd] .
Upon that side .
之上 那 边 .

在那边。

['meməri]
Memory
记忆

记忆

[ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf]
A YEAR is a thief
一个 年 是 一个 贼

一年是个小偷

[huː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
Who comes in the guise of a friend
WHO 来 在 这 伪装 的 一个 朋友

谁会伪装成朋友出现呢?

['seɪɪŋ] , “ [let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l] [tə'geðər] ,
Saying , “ Let us travel together ,
说 , “ 让 我们 旅行 一起 ,

他说:“我们一起旅行吧,

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
We have much to give each other .
我们 有 很多 到 给 每个 其他 .

我们彼此都能给予对方很多。

[siː] , [aɪ][hoʊld] [bæk] ['nʌθɪŋ] —
See , I hold back nothing —
看 ，我 抓住 后退 没有什么 —

你看，我毫无保留——

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['gɪvɪŋ]
For what is giving
为了 什么 是 给予

给予的意义是什么?

[bɪ'twiːn] [frendz] ?
Between friends ?
之间 朋友们 ?

朋友之间?

" [jet] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [di'pɑːts]
" Yet when the year departs
" 然而 什么时候 这 年 离开

然而，当一年过去的时候

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] —
He takes his gifts with him —
他 需要 他的 礼物 和 他 —

他把礼物带走了——

" [oʊ] , ['rɑːbər] !
" Oh , Robber !
" 哦 , 强盗 !

"哦，强盗！"

" [wiː; wi] [kraɪ] ,
" we cry ,
" 我们 哭 ,

我们哭着说，

[ə'gæst] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
Aghast and weeping ,
惊愕 和 哭泣 ,

惊恐万分，痛哭流涕

" [neɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [lend] .
" Nay , " he replies , " I did but lend .
" 不 , " 他 回复 , " 我 做过 但 借 .

"不，"他回答说，"我只是借出去了。"

[stɪl] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Still , for your weeping , I will leave you something .
仍然 , 为了 你的 哭泣 , 我 将要 离开 你 某物 .

不过，为了弥补你的哭泣，我会给你留下一些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ]
It is not the real thing
它 是 不是 这 真实的 事物

这不是真品。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .
But you may keep it always .
但 你 可能 保持 它 总是 .

但你可以一直保留它。

" [driːm]
" Dream
" 梦

"梦

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['spɪrɪt]
I SEE a spirit
我 看 一个 精神

我看见一个灵魂

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] ,
Young and eager ,
年轻的 和 渴望的 ,

年轻而充满热情

['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Beautiful , too , I think ,
美丽的 , 也 , 我 思考 ,

我觉得也很漂亮。

([ɔːl'ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli])
(Although I cannot see it clearly)
(虽然 我 不能 看 它 清楚地)

（虽然我看不清楚）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['biːɪŋ] ,
It is , by right of its own being ,
它 是 , 经过 正确的 的 它是 自己的 存在 ,

它本身就具有这种权利，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['lʌvli] , ['juːθfl] [θɪŋz] ;
One with all lovely , youthful things ;
一 和 全部 迷人的 , 青春 事物 ;

拥有所有美好、青春的事物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪts][eɪdʒ] - [oʊld]['kɪndrəd] ,
And they , its age - old kindred ,
和 他们 , 它是 年龄 - 老的 亲属 ,

而它们，其古老的亲属，

['welkəm] [ˌaɪ 'tiː]
Welcome it
欢迎 它

欢迎！

['seɪɪŋ] , " [kʌm] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
Saying , " Come , you too are one of us !
说 , " 来 , 你 也 是 一 的 我们 !

说："来吧，你也是我们的一员！"

" [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz][maɪ] [oʊn] ['hæpi] [goʊst] —
" This spirit is my own happy ghost —
" 这 精神 是 我的 自己的 快乐的 鬼 —

"这个灵魂是我快乐的幽灵——"

[bʌt; bət][aɪ] , [maɪ'self] , — [ə'læs] !
But I , myself , — alas !
但 我 , 我 , — 唉 !

但是我自己——唉！

[pər'hæps]
Perhaps
也许

也许

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]
THERE was a man , once , and a woman
那里 曾是 一个 男人 , 一次 , 和 一个 女士

从前有一个男人，还有一个女人

[huːz] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'taɪər]
Whose love was so entire
谁 爱 曾是 所以 全部的

谁的爱如此完整

[ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
That an angel , watching them ,
那 一个 天使 , 观看 他们 ,

那是一位天使，注视着他们。

[sed] ['wɪstfəli] , “ [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][noʊ]['eɪndʒl]
Said wistfully , “ Would I were no angel
说 怅然地 , “ 会 我 是 不 天使

他怅然地说道：“但愿我不是天使。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ,
But a mortal ,
但 一个 凡人 ,

但凡人，

['lʌvɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] ! ” . . . .
Loving so , and so beloved ! ” . . . .
爱 所以 , 和 所以 心爱 ! ” . . . .

如此深爱，又如此受人爱戴！

[jet] , [wen] [ðiːz] [tuː] ['meɪtɪd] ,
Yet , when these two mated ,
然而 , 什么时候 这些 二 已交配 ,

然而，当这两个人交配后，

[ə; eɪ] ['mʌdid] [drɑːp] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['vaɪəl][ʌv; əv] ['ænsestri] ,
A muddied drop , from some forgotten vial of ancestry ,
一个 浑浊的 降低 , 从 一些 被遗忘的 小瓶 的 祖先 ,

一滴浑浊的液体，来自某个被遗忘的祖先血瓶，

[brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][dɑːrk] ;
Brought them a child whose mind was dark ;
带来 他们 一个 孩子 谁 头脑 曾是 黑暗的 ;

他们给他们带来了一个心智黑暗的孩子；

[huː] [lɪvd] — [ænd; ənd]['nevər] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] . . . . . .
Who lived — and never called them by their names . . . . . .
WHO 居住地 — 和 绝不 称为 他们 经过 他们的 姓名 . . . . . .

那些活着的人——却从未叫过他们的名字……

[ðeɪ] [tendid] [hɜːr; hər]
They tended her
他们 倾向于 她

他们照顾她

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
For twenty years .
为了 二十 年 .

二十年了。

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd]
Only when she died
仅有的 什么时候 她 死亡

直到她去世

[dɪd] [ðeɪ] [wiːp] , ['wɪspərɪŋ] ,
Did they weep , whispering ,
做过 他们 哭泣 , 耳语 ,

他们是否啜泣着低语？

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [ðə; ði] ['jɪrz] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] ,
” The years could find no answer ,
” 这 年 可以 寻找 不 回答 ,

岁月也找不到答案。

[ðoʊ] [ðeɪ] [went] ['kwestʃənɪŋ]
Though they went questioning
尽管 他们 去 提问

虽然他们进行了质询

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .
Until the end .
直到 这 结尾 .

直到最后。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ]
Still wondering
仍然 好奇

还在疑惑

[ðeɪ] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntri] . . . .
They wandered out into the other country . . . .
他们 漫步 出去 进入 这 其他 国家 . . . .

他们漫步到了另一个国家.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ðer; ðər] ,
It was lonely there ,
它 曾是 孤独 那里 ,

那里很孤独。

['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,
Being parted from familiar things ,
存在 分手了 从 熟悉的 事物 ,

与熟悉的事物分离，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,
And there was no one to answer questions ,
和 那里 曾是 不 一 到 回答 问题 ,

而且没有人回答问题。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ,
But , suddenly ,
但 , 突然 ,

但是，突然间，

([æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [bloʊz] [ɔːr][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [flaɪz] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn])
(As a wind blows or a swallow flies against the sun)
(作为 一个 风 打击 或者 一个 吞 苍蝇 反对 这 太阳)

（就像风吹过或燕子逆光飞翔一样）

[keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — ['iːgər] !
Came a young girl — eager !
来 一个 年轻的 女孩 — 渴望的 !

来了一位年轻女孩——热情洋溢!

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
She ran to them ,
她 跑 到 他们 ,

她跑向他们，

['kɔ:lɪŋ] [dɪr] [neɪmz] ,
Calling dear names ,
呼叫 亲爱的 姓名 ,

呼唤亲昵的名字，

([neɪmz] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən]['hev(ə)n])
(Names that would open heaven)
(姓名 那 会 打开 天堂)

（足以开启天堂之门的名字）

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ðeɪ] [en'tri:tid] , ['tremblɪŋ] . . . .
” they entreated , trembling . . . .
” 他们 恳求 , 发抖 . . . .

他们颤抖着恳求道.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] ! —
But they knew ! —
但 他们 知道 ! —

但他们知道!

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [dri:md] [hɜ:r; hər][soʊ]
Had they not dreamed her so
有 他们 不是 梦见 她 所以

难道他们没有梦到过她吗?

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ?
For twenty years ?
为了 二十 年 ?

二十年?

['glæmər]
Glamour
魅力

魅力

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv]
THE knowledge of love
这 知识 的 爱

爱的知识

[ɪz] [laɪk] ['sʌd(ə)n] [sʌn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['rɪvər] —
Is like sudden sun upon a river —
是 喜欢 突然 太阳 之上 一个 河 —

就像阳光突然照耀在河面上——

[ðə; ði] ['slɪpɪŋ] ['wɔ:tər]
The slipping water
这 滑倒 水

滑落的水

[ɪz] ['ɪnstəntli] [oʊ'peɪk] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] .
Is instantly opaque and glorious .
是 即刻 不透明 和 辉煌 .

瞬间变得不透明且华丽。

[noʊ][lɔ:ŋgər][kæn; kən][wi:; wi] [lʊk] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]
No longer can we look into it
不 更长 能 我们 看 进入 它

我们已经无法再深入调查此事了。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['peblz] ,
Counting the pebbles ,
计数 这 鹅卵石 ,

数鹅卵石，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] ['wɔ:tər] - [ri:dz] ,
Watching the ribboned water - reeds ,
观看 这 丝带 水 - 芦苇 ,

观赏带状水芦苇，

[ɔ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['aɪdli]
Or searching idly
或者 搜索 闲散地

或者漫无目的地搜索

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɔ:st]
For that something which we lost
为了 那 某物 哪个 我们 丢失的

为了我们失去的那份东西

([ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɛmz])
(A ring with gems)
(一个 戒指 和 宝石)

（一枚镶嵌宝石的戒指）

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['glæmər] , [naʊ] !
It is all glamour , now !
它 是 全部 魅力 , 现在 !

现在全是光鲜亮丽的东西！

[wi:; wi] [tɜ:rn] [ə'weɪ] , ['ʃeɪdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .
We turn away , shading our eyes .
我们 转动 离开 , 阴影 我们的 眼睛 .

我们转过身去，用手遮住眼睛。

['frendʃɪp]
Friendship
友谊

友谊

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
I THOUGHT of friendship
我 想法 的 友谊

我想起了友谊。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [rɪŋ] ,
As a golden ring ,
作为 一个 金的 戒指 ,

就像一枚金戒指，

[raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rld]
Round as the world
圆形的 作为 这 世界

地球是圆的

[jet] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [maɪ] ['fɪŋgər] ;
Yet fitted to my finger ;
然而 适配 到 我的 手指 ;

却很适合我的手指；

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
I thought of friendship
我 想法 的 友谊

我想到了友谊。

[æz; əz][ə; eɪ] [pæθ] [ɪn] [sprɪŋ]
As **a** **path** **in** **spring**
作为 一个 小路 在 春天

春日小径

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz]
Where **there** **are** **flowers**
在哪里 那里 是 花朵

有花的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] ['lɪŋgər] ;
And **the** **footsteps** **linger** **;**
和 这 脚步声 萦绕 ;

脚步声久久不散;

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
I **thought** **of** **friendship**
我 想法 的 友谊

我想到了友谊。

[æz; əz][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [laɪt] ,
As **a** **globe** **of** **light** **,**
作为 一个 地球 的 光 ,

如同一个发光的球体,

['jeloʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
Yellow **before** **the** **doorway** **of** **my** **life** **,**
黄色的 前 这 门口 的 我的 生活 ,

我生命之门前的黄色,

[ə; eɪ] [fleɪm] [dɪ'fjuːzd]
A **flame** **diffused**
一个 火焰 扩散

火焰扩散开来

[jet] ['poʊt(ə)nt] [ə'genst] [naɪt] ;
Yet **potent** **against** **night** **;**
然而 强效 反对 夜晚 ;

然而，它在夜晚却威力无穷;

[aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət] [θɔːt] [ɪt'self][ɪn]['ruːɪn][laɪz]
I **thought** **—** **but** **thought** **itself** **in** **ruin** **lies**
我 想法 — 但 想法 本身 在 废墟 谎言

我曾想——但思想本身却已崩塌

[sɪns] , ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [aɪz] !
Since **,** **yesterday** **,** **you** **passed** **with** **lowered** **eyes** **!**
自从 , 昨天 , 你 通过了 和 降低 眼睛 !

从昨天起，你就一直低着头走过!

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] [mæn]
The **Returned** **Man**
这 返回 男人

归来的人

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk]
THEY **thought** **that** **he** **would** **come** **back**
他们 想法 那 他 会 来 后退

他们以为他会回来。

['kwaɪətər] ,
Quieter **,**
更安静 ,

更安静,

[les] ['bɔɪɪʃ] ,
Less **boyish** **,**
较少的 男孩气 ,

少了几分男孩气

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][tu:; tə] [tel] .
But **still** **a** **hero** **with** **tales** **to** **tell** **.**
但 仍然 一个 英雄 和 故事 到 告诉 .

但他仍然是一位英雄，有很多故事要讲。

[soʊ] , [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
So **,** **when** **there** **were** **no** **tales** **,**
所以 , 什么时候 那里 是 不 故事 ,

所以，当没有故事的时候，

['oʊnli][blæŋk]['sailənsiz] —
Only **blank** **silences** **—**
仅有的 空白的 沉默 —

只有一片寂静——

[wen] [hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz]
When **he** **lay** **for** **hours**
什么时候 他 躺 为了 小时

他躺了几个小时

['sterɪŋ] [θru:] ['li:fɪŋ] ['bræntʃɪz]
Staring **through** **leafing** **branches**
凝视 通过 叶子 分支

透过枝叶凝视

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðem; ðəm]
And **forgot** **them**
和 忘了 他们

然后就把他们忘了。

['ʌtərli] —
Utterly **—**
完全地 —

完全——

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
They **tried** **to** **arouse** **him** **,** **saying** **:**
他们 尝试 到 引起 他 , 说 :

他们试图激怒他，说道：

“ [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər] .
“ **The** **war** **is** **over** **.**
“ 这 战争 是 超过 .

战争结束了。

” [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðem; ðəm]
” **But** **when** **he** **turned** **on** **them**
” 但 什么时候 他 转向 在 他们

但当他反过来对付他们时

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] [aɪz]
His **shadowed** **eyes**
他的 阴影 眼睛

他那双阴影笼罩的眼睛

[ðeɪ] ['stæməd] —
They **stammered** **—**
他们 结结巴巴 —

他们结结巴巴地说——

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪd; liːd] !
Knowing that they lied !
会心 那 他们 撒谎了 !

明知他们撒谎!

['epɪtæf]
Epitaph
墓志铭

墓志铭

([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['soʊldʒər] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .)
(For the unknown soldier buried in Westminster Abbey .)
(为了 这 未知 士兵 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 .)

（献给安葬在威斯敏斯特教堂的无名士兵。）

[juː; jʊ] [huː] [daɪd] ['faɪtɪŋ]
YOU who died fighting
你 WHO 死亡 斗争

那些为之牺牲的战士们

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;
For me and my little children ;
为了 我 和 我的 小的 孩子们 ;

为了我和我的孩子们;

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən]
You who are a million
你 WHO 是 一个 百万

你，百万富翁。

[jet] [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] ,
Yet are but one ,
然而 是 但 一 ,

然而，它们只是其中之一。

[aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [greɪv]
I lay upon your grave
我 躺 之上 你的 严重

我躺在你的坟墓上

[ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] —
A rose and a tear —
一个 玫瑰 和 一个 撕 —

一朵玫瑰和一滴眼泪——

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪz][ðə; ði] ['wɜːldz] ['sɑːroʊ] ,
The tear is the world's sorrow ,
这 撕 是 这 世界的 悲哀 ,

眼泪是世间的悲伤。

[ðə; ði][roʊz][ɪz][jʊr; jər][dʒɔɪ] .
The rose is your joy .
这 玫瑰 是 你的 喜悦 .

玫瑰是你的快乐。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [went] [ɪn] [sprɪŋ]
For One Who Went in Spring
为了 一 WHO 去 在 春天

致一位春行者

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] , [æz; əz] ['ʌðər] [duː] ,
SHE did not go , as others do ,
她 做过 不是 去 , 作为 其他的 做 ,

她没有像其他人那样去。

[wɪð; wɪθ] ['bækwərd] [lʊk] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] ;

With	backward	look	and	beckoning	;
和	落后	看	和	招手	;

回望过去，招手示意；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

With	no	farewell	for	anything
和	不	告别	为了	任何事物

没有告别，没有任何告别的意味

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [θruː] .

She	passed	the	open	doorway	through	.
她	通过了	这	打开	门口	通过	.

她穿过敞开的门口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd]

The	little	things	she	left	behind
这	小的	事物	她	左边	在后面

她留下的那些小东西

[laɪ] [wer] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][hændz]['kɑːntent] —

Lie	where	they	fell	from	hands	content	—
说谎	在哪里	他们	跌倒	从	双手	内容	—

静静地躺在他们倒下的地方，双手满足——

[feɪm] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['ɪnsɪdənt]

Fame	a	forgotten	incident
名声	一个	被遗忘的	事件

名声，一段被遗忘的往事

[ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .

And	life	a	season	out	of	mind	.
和	生活	一个	季节	出去	的	头脑	.

把生活抛诸脑后。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['fʊtstep] [gɔːn] ,

The	spring	will	find	her	footstep	gone	,
这	春天	将要	寻找	她	脚步	已消失	,

春天到来时，她的脚步声将已消失无踪。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['vænɪʃt] [θɪŋz] ,

But	spring	is	kind	to	vanished	things	,
但	春天	是	种类	到	消失了	事物	,

但春天总是善待逝去的事物。

['kæməz][ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]

Camas	and	buttercups	she	brings
卡马斯	和	毛茛	她	带来

她带来的卡马斯和毛茛

[wɪð; wɪθ] [griːn] [ðæt] [terz] [hæv; həv] ['braɪtnd] [ɑːn] .

With	green	that	tears	have	brightened	on	.
和	绿色的	那	眼泪	有	明亮	在	.

泪水染成了绿色。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [jɪr]

And	we	,	who	walked	with	her	last	year
和	我们	,	WHO	步行	和	她	最后的	年

还有我们，去年和她一起走过这段路的人。

[waɪl] ['eɪprəl][ɪn][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [stɜːrd] ,

While	April	in	the	lilacs	stirred	,
尽管	四月	在	这	丁香	搅拌	,

四月，紫丁香花开始摇曳。

[wɪl] [tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd] —

Will	**turn**	**with**	**sudden**	**look**	**or**	**word**	**—**
将要	转动	和	突然	看	或者	单词	—

会突然转过头来，眼神或言语都带着变化——

[fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .

Forgetting	**that**	**she**	**is**	**not**	**here**	**.**
遗忘	那	她	是	不是	这里	.

忘记了她并不在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神